
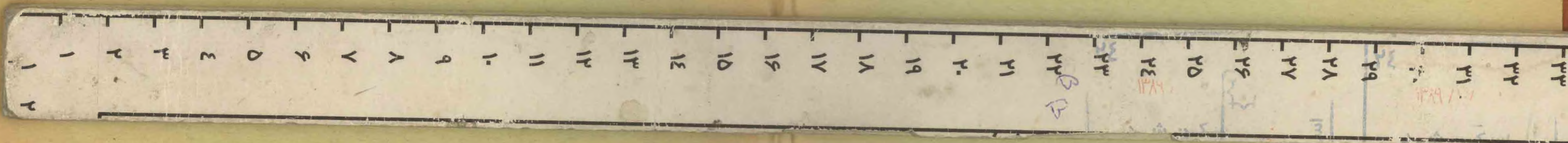


کتابخانه مجلس شورای اسلامی	
اسم کتاب: <u>توده طلا</u>	مؤلف: <u>میرزا نصرالله خان</u>
موضوع: <u>تألیف</u>	مؤسسه: <u>۱۳۰۲</u>
شماره دفتر: <u>۹۷۵۳</u>	شماره: <u>۲۱</u>
(قسمت ۲۰۱)	<u>۹۵</u>

۱۵
۷۲۶

کتابخانه مجلس شورای اسلامی		
اسم کتاب: <u>توده طلا</u>	مؤلف: <u>میرزا نصرالله فاضل</u>	مؤسسه: <u>۱۳۰۲</u>
موضوع تألیف: <u>رومان از عهد آرتور لوین</u>	(قسمت ۲ و ۱)	شماره دفتر: <u>۹۷۵۳</u>



۱۵
۷۳۶

موريس ليلان



از عملیات خارق العاده آرسن لوپن

☆ (توده طلا) ☆

قسمت اول

باران اخگر

ترجمه :

آقای میرزا نصرالله خان فلسفی

ناشر

محمد رمضانی

صاحب

کتابخانه شرق

شهریور ۱۳۰۴

(حق طبع محفوظ و مخصوص بنابر است)

مطبعة بوسفور

توده طلا

قسمت اول
باران اخگر

-۱-

مامان گورالی .

تقریباً در ساعت پنج و نیم بعد از ظهر ، وقتی که آفتاب رو بخاموشی رفته و هوا کم کم تاریک میشد ، در چهار راه مشجری که بین کوچه « کایو » و کوچه « پی بر شارون » واقع شده است ، دو نفر سرباز دیده میشدند . یکی از آن دو نیم تنه آبی سربازان فرانسه را در برداشت و دیگری که از اهالی سنگال واز سربازان مستعمراتی فرانسه بود با نیم تنه پشمی خاکستری و شلسوار کشادی بطریق لباس که از بد و جنک بین المللی برای سربازان افریقائی ترتیب داده اند پوشیده بود . به علاوه از این دو نفر سرباز اولی از پای جیب بی نصیب و دومی از دست راست محروم بود .

مختصر این دو نفر از پیاده رو گذشته در عقب درختان سبزی توقف کردند

و سرباز فرانسوی سبکاری را که پیراب داشت بر زمین انداخته سرباز سنگالی آنرا برداشته نزدیک دهان برد و چند حلقه دود از آن خارج ساخته ، خاموش کرد و در جیب نهاد ، در همان موقع از کوچه (کالی یرا) دو سرباز دیگر ظاهر شدند که از صورت ظاهر آن دو نمی شد حدس زد که در کدام قسمت قشونی خدمت میکنند ، چون لباسشان با لباسهای غیر نظامی نیز مخلوط بود و ترتیب مهمانی نداشت ، مگر این که یکی از آن دو فینه سربازان افریقائی را بر سر گذاشته و دیگری سر خود را در آلاه مخصوص نوچهان مخفی نموده بود ، از این دو نفر یکی با چوب زیر بغل حرکت میکرد و دیگری بدو عصای جماعی مانند نکهه میداد ، و هر دو مانند سربازان فوق الذکر در ابتدای پیاده رو توقف نمودند دقیقه ای طولی نگشید که از

کوچه (پی بر شارون) و کوچه (برینول) و (کایو) سه نفر دیگر یکایک ظاهر شدند ، یکی از این سه بلباس سربازان سوار و از یکپا افلیج بود و دیگری لباس بمب افدازان پوشیده و می انکهد و سومی که از سربازان بحری بود از نهنگاه ناقص بنظر می آمد و هر سه نفر بدون اینکه با یکدیگر حرفی بزنند ، بدرختان مختلف متکی شدند .

کلیه این هفت نفر چنان مینمود که اصلاً یکدیگر را نمی شناسند ، تا برین هم بواسطه تاریکی شب و خلوتی راه ابتدا در صدد تحقیق حال و مقصود آنان بر نمی آمدند .

همینکه ساعت پنج و نیم را خبر داد ، در یکی از خانههای چهار راه باز شد و مردی بیرون آمده در راه به بست و بجانب کوچه (کایو) روان گردید . این مرد صاحب منصبی بود که نیم تنه ای آبی در بر و آلاه قرمزی مانند پلباسان بر سر داشت . قد او خیلی بلند و باریک بود و ساق راستش به گلوله لاستیکی

منتهی میشد و بر عصائی که در دست داشت نکهه میکرد . مختصر این صاحب منصب بطرف کوچه (پی بر شارون) متوجه شده ، یکمرا به بقفا نگرست و بعضی از درختان را مورد دقت قرار داده مجدداً برای افتاد و مستقیماً بسوی مرکز شهر شتافته خود را بخوابان (شانزه لیزه) رسانیده از پیاده رو سمت چپ پیش رفت و پس از طی دوست قدم راه ، به مهمانخانه بزرگی رسیده در نزدیکی آنجا توقف نمود و منتظر ایستاد .

نیم ساعت توقف او بطول انجامید و همینکه چند دقیقه ای از ساعت هفت گذشت ، پنج نفر از هتل خارج شدند و بعد از آنان نیز دو نفر دیگر از آنجا بیرون آمده راه خود را پیش گرفتند و بالاخره خانمی که شل آشاد و آبی رنگی بردوش افکنده بود ، از دالان مهمانخانه ظاهر گردید و بهمانراهی را که صاحب منصب در موقع آمدن عبور کرده بود ، متوجه شد و از کوچه (پی بر شارون) گذشته بالاخره وارد چهار راه کوچه (کایو)

کردید .
صاحب منصب هم از دنبال وی
روان شده بود و با قدمهای ملایم
و آهسته آهسته او ، دور دور همراهی
میکرد و همچنین به توجه (کایو)
رسیدند ، جز آندو دیگری در
آنجا بنظر نمی رسید . ولی بمحض
اینکه وارد خیابان (مارسو)
گردیدند ، انوموبیل در خط سیر
آندو بحرکت آمد و صاحب منصب
توانست مرد سمبل کلفتی را که با
یک نفر دیگر درون آن جای گرفته
و اغلب با شوفر نجوی میکرد
در تاریکی شب تشخیص دهد .
زن جوان که از صلیب قرمز
شغلش معلوم بود از اعضاء صلیب
احمر است بدون اینکه به انوموبیل
یا به صاحب منصب متوجه شود بر
سرعت قدمها افزوده بطرف مقصد
خویش مشتافت ولی معلوم بود که
انوموبیل هرچه بدو نزدیکتر میشود
از سرعت خود میکاهد و بالاخره
چون کاملاً به آتن نزدیک گشت ،
مرد سمبل کلفت با رفیقش پیاده
شدند و خود را به پیاده رو رسانیدند
صاحب منصب از مشاهده این حال
فورا حدس زد که توقف انوموبیل
مقدمه واقعه سوئی است . لذا خود
را برای مدافعه حاضر ساخت و در
همان لحظه قریادی از زن جوان بکوش
رسید ، و صاحب منصب بلافاصله صفیری
زده پیش دوید و به اثر صفیر و
هفت نفر ناقص الاعضائی که سابقا
ذکر کردیم نیز از میانه درختان
خارج گشته بطرف دو نفری که از
انوموبیل پیاده شده و به زن جوان
حمله نموده بودند . دویدند .
نزاع چندان طول نکشید و بلکه
میتوان گفت اصلاً نزاعی رخ نمود ،
چون شوفر انوموبیل بمحض اینکه
حریفان را متعقد دید ، انوموبیل
را حرکت داده فرار کرد و رفقای
نیز چون خسود را با صاحب منصب
و رفقایش مقابل دیدند ، در صدد
فرار برآمده ، در تاریکی پشت
به دشمن کردند .
صاحب منصب به سرباز سنگال
که از یک دست محروم بود ، امر داد
« یابان » ؛ شتاب کن و مگذار از
چنگ ما بگریزند .
بعد بازوی زن جوان را که از
نرس نزدیک بود ضعف آمد ،

گرفته گفت : خانم وحشت نکنید
من هستم . . . سلطان بلوال . . .
پائیس بلوال . . .
دخترک چشم باز کرده زیر لب
گفت : عجب ! سلطان شما آمد !
گفت : آری ، کاملاً به دوستان
برای محافظت و حراست شما جمع
شده و مهربانهای خواهرانه شما
را هنوز فراموش نگرفته اند .
گفت : متشکرم . . . ولی آخر
این دو نفری که میخواستند مرا
برایند چه شدند و مقصودشان چه
بود ؟ از من چه میخواستند و شما
از کجا به خیالات سوء ایشان پی
بردید ؟
گفت : دشمنان شما هر دو نفر را
آوردند ولی یابان آنان را تعقیب
کرده و عنقریب دستگیرشان میکنند .
فعلاً خوبست این قضیه را فراموش
کنید و بفرمائید که کجا اشراف
میردند و مقصدشان کجاست ؟ . . .
چون تصور میکنم که با این حال
ضعیف ، استراحت برای شما نهایت
ازوم داشته باشد
در ضمن صحبت صاحب منصب
دست دخترک را گرفته بطرف خانه
ای که سه ربع ساعت قبیل خودش
از آنجا خارج شده بود ، میبرد
دختر هم کاملاً خود را با اختیار او
تذات و مطیع بنظر می آمد
همه بیک بخانه ورود کردند :
صاحب منصب چراغ برق طبقه زیرین
را روشن کرد و یک صندلی مقابل
بخاری سوزان نهاده دخترک را
نگلیف نشستن نمود و بعد رو به
سایر سربازان و همراهان نموده
بطریق ذیل هر یک را امری داده
گفت : پولار ، تو باطاق نهارخوری
برو و یک کپلاس پیاور نو هم
(ریب راك) از مطبخ يك فك
آب سرد حاضر كن . . . (شانان) .
تو هم بشرت خانه برو و يك بطری
آب جو پیاور . . .
دختر اشاره کرد که آب جو
دوست ندارد و صاحب منصب بشانان
امر داد که از پی آن فرود و بر
طبق خواهش دختر فقط يك کپلاس
آب برایش بیاورد .
کم کم پریدگی رنگ دختر به
رنگ ارغوانی مبدل شد و لبهایش
کلاکون کشته ایسمی بر آنان نقش
بست و چون کپلاس آب را نوشید

و كاملا آثار اضطراب و نوحش از
چهره اش زایل گشت و صاحب منصب
با كمال خوشحالی گفت: مامان گورالی
نصورت می كنم حالتان كاملا خوب
شده باشد؟

گفت: بلی، كاملا حالم خوبست.
گفت: خدا را شكر! ... اما واقعا
در چه دقیقه خوبی ما از خیابان
عبور كردیم؟ عجب حكایتی بود! به عقیده
من باید این موضوع را دنبال كرد
و پرده از روی اسرار آن بر گرفت...
بعد رو برفقای خود نموده گفت:
آخر از مامان گورالی تشكر كنید!
مگر مهر بانها و نوازش های مادرانه
او را فراموش كرده و آن ایامی را
كه در مریضخانه از او جز ملاطفت نمی
دیدید از خاطرتان محو شده است!
از این صحبت رفقای بی دست
و پای او در اطراف مامان گورالی
گرد آمدند و هر يك زبان باظهار
تشكر و امتنان آشودند. یکی می
گفت: مامان گورالی واقعا شما
جان مرا خریده اید! دیگر ابتدا
اگر از درد پا احساس نمی كنتم...
دیگری می گفت: شانه منم كاملا
خوب شده و بهیودی حاصل کرده.

خدا شما را حفظ كند! ...
كلمات محبت آمیز سربازان كه
دخترك آنسان را در مریضخانه
اطفال خویش میخواند، در وی خیلی
تأثیر شدند و بی اختیار اشك از
دید كافتش فروریخت. پائریس
بلوال و متعجب شده گفت: عجب
مامان گورالی برای چه كریه می
كنید! حقیقه قلب شما خیلی نازك
است. و همین قلب حساس شماست
كه ما را فریفته خود ساخته خوب به
خاطر دارم وقتی را كه در مریض
خانه موقع اعمال جراحی برای این
كه فریاد نزنم، بزحمت خود داری
می كردم و شما كه ناظر اعمال جراح
بودید بی اختیار كریه می كردید و
همان كریه مادرانه شما سبب میشد
كه من در تحمل درد بیشتر اصرار
كنم...

دختر گفت: سبب كریه من هم
این بود كه میدانستم شما برای
خاطر من از فریاد زدن خودداری
می كنید. گفت: در هر حال
نباید كریست، مثل اینکه یابان هیچ
وقت كریه نمی كنند و پیوسته می
خندند... صدای پایش را می شنوید؟

گویا وارد خانه شد...
مامان گورالی از جا بر جست
و پرسید: در حقیقت تصور می كنید كه
یابان بدستگیری دشمنان موفق شده
است؟

جواب داد: البته: چون پیوسته
حكیم داده ام كه حتما یکی از آن
دورا دستگیر كنند و ممكن نیست حكیم
مرا مجرا نگردد مراجعت نموده
باشد....

در همان لحظه صدای پای سرباز
سنگالی از جانب پله كان شنیده شد
و بلا فاصله وارد گردیده مردی
را كه گرفته بود بدرون راند.
سلطان باو امر داد كه دشمن را رها
كنند و چون یابان دست از كلوی
وی برداشت پر مهان اطاق در
غاطیه صاحب منصب خندیده گفت:
حقیقه من نردیدم داشتیم كه یابان
دشمن را زنده بیاورد، چون با
وجود اینکه یكدست بیشتر ندارد
اگر چنگش بكلوی کسی برسد حتما
او را خفه خواهد كرد و آلمانها هم
در موقع جنگ كاملا از قوت چنگال او
مطلع شده اند!

یابان همانطور كه در ابتدای فصل

ذكر كردیم از سپاهان سنگال و
سربازان افریقائی فرانسه بود،
رنگ و رویش مانند ذغال شفاف و
موهایش مجعد و در هم بودند.
نصف صورت و شانه اش را خمپاره
در هم شكسته بود ولی در نیمه
دیگر همیشه آثار فرح و انبساط
مشاهده میشد و نیمه لبش پیوسته
متیسم بنظر میرسید. خمپاره او را
از نعمت ناطقه نیز محروم كرده
بود و خشم و غضب او فقط از
حالت چشمان و غرزش مفهوم می
گشت.

مختصر یابان میفرید و مگر ربه
ارباب و شكار خود میبگریست و
حالت او شهادت داشت بلك شکاری
كه شكار را از راه دوری برای صاحب
خود آورده و فخر میكند...

پائریس دشمن را امتحان كرد
و چون دانست كه فقط بیهوش شده
است از مامان گورالی پرسید: این
مرد را می شناسید؟

جواب داد: خیر!

پرسید: مطمئن هستید كه تا كنون
او را ندیده اید؟

گفت: بلی: هرگز با چنین

صورتی رو پرو نشده و اید او را
نمیشناسم .

شکار یابان سری بزرگ و زلفی
مشکی و پیچیده داشت . سیمپاش هم
خرمائی رنگ بود و از لباس شیک
و خوش فرم او نیز واضح میشد
که خیلی با سلیقه است . سلطان
چپ های او را نفتیش و جستجو
نمود ولی اید! کاغذی در آنها
نیافت . گفت : باید نامل نمود
که بهوش بیاید و او را استنطاق
کرد ... یابان فعلا دست و پایش
را به بند و همین جا مراقبتش
باش ...

بعد رو بسایر رفاکار کرده گفت :
موقع کار شما هم رسیده است و باید
از پی آن بروید .

سربازان همه از مامان کورالی
خدا حافظی کردند از اطاق خارج
شدند . پائیس در را از دنبال
آنان بست و بطرف دخترک آمده
مقابل وی قرار گرفت و گفت :
مامان کورالی ، حالا میتوانیم به
آزادی با یکدیگر صحبت کنیم .
خواهش میکنم درست بکلمات من
گوش بدهید ، چون میخواهم واضح

و بی شاخ و برگ و پی پرده صحبت
کنم .

آنوقت یکی از چراغ برقه های
اطاق را خاموش کرد و صدای خود
را بطرف بخاری پر آتش کشیده
آغاز سخن نمود و گفت : مامان
کورالی ، البته میدانید که امروز
هشت روز است من از مریض خانه
مرخص شده و در میدان « مایو »
واقع در « نوی » مسکن گزیده
ام . قدمت اعظم اوقات من با
خیال مریضخانه او ام است و بقیه
اوقاتم نیز بگردش و ملاقات
رفقای قدیم و جدید صرف میشود .

امروز صبح در یکی از اطاقهای
قهوه خانه میدان « مایو » تنها
نشسته بودم که صحبت دو نفر توجه
مرا جلب کرد ... ولی ضمنا میدانید
که بین من و این دو نفر دیوار
چوبی که بارافاع قد افسان متوسطی
است ، فاصله بود بنا بر این آن
دو نفر مرا نمیدیدند و بهمین
جهت بتصور اینکه کسی در میهمان
خانه نیست بلند حرف میزدند و
و من صدای آنها را بخوبی می
شنیدم و چون کلمات آنان برای

من اهمیت داشت ، عینا در دفتر
یغلی خود نقل کردم .

آنوقت دست چپ بردم دفتر
را بیرون کشیدم و گفتم : آند و نفر
قبل از ذکر جملاتی که من در این
دفتر یاد داشت کرده ام ، از جرعه
های آتش و یکنوع باران اخگری
که قبل از جنگ هم دو مرتبه به
ظهور رسیده است صحبت میکنم
و من تصور میکنم که مقصود از
این باران اخگر و جرعه های آتشی
که در شب ایجاد می کنند یکنوع
نشانه و علامت شبانه ای باشد ...
راستی فراموش کردم بشما بگویم
که این دو نفر بزبان انگلیسی تکلم
میکردند ولی از لهجه و آهنگ
صدای آنان بخوبی مفهوم میشد که
هیچگاه ام انگلیسی نیستند یکی از
آند و گفت : خوب پس از اینقرار
دیگر مطلب ندارید و هر دو
در ساعت همین در آن مکان حاضر
خواهید شد ؟

دیگری جواب داد : آری گانل ،
در ساعت همین حاضر میشویم ،
انومپل هم منتظر ما خواهد بود .
گفت : البته می دانید که دخترک

در ساعت هفت از مریضخانه خارج
میشود .

جواب داد : آری ، مطمئن
باش که ما اشتباه نخواهیم کرد و
چون او حتما از کوچه « پی بر-
شارون » عبور میکند ، بمقصود
خواهیم رسید .

پرسید : برای نبل بمقصود البته
نقشه ای طرح کرده ، و خطرات را
پیش بینی نموده اید ؟

جواب داد : آری ، مقصود خود
را در کوچه « کایو » انجام خواهیم
داد و بر فرض اینکه کسی هم به
خواهد بگمك خانم بیاید ، مانع ما
نخواهد گشت ، چون کار را با نهایت
سرعت انجام میدهم .

پرسید : بانومپل چی خود
اعتماد دارید ؟

گفت : همیقدر میدانم که باو
خوب پول میدهم و در اینصورت
البته نشویشی از این جهت نباید
داشت .

گفت : خوب ، پس من هم در
همان نقطه ای که میدانید در انومپل
منتظر خواهم بود تا شما برسید
و دخترک را بیاورید . واقعا آری

بمقصود برسید کار بر وفق مراد خواهد بود

گفت: آری گنجل. دخترک برای شما شکار خوبی است. چون خیلی زیبا و طناز مینماید.

جواب داد: آری من میدانی است که او را می بینم و از دور آه می کشم. ولی امشب اگر خدا بخواهد دیگر پرده از روی کار خواهم گرفت... شاید کار به داد و فریاد و گریه و زاری هم منجر شود ولی دیگر در من ناامیدی نخواهد داشت.

آنوقت هر دو شروع به خنده بلند نمودند و از جا برخاسته پول مهمان خانه را پرداختند و بطرف دره توجه شدند. منم بلافاصله از جا حرکت کردم و خود را فوراً بدری که میهمانخانه در میدان بزرگ داشت رسانیدم. یکی از آندو نفر که بیرون آمد صورتی فربه و سبیلهایی گلفت و آویخته داشت و آلاه نمیداخت. رنگی برنگذاشته بود. دیگری گویا از راه دیگر خارج شده و از گویچه مخالف رفته بود در میدانهم وسیله حرکتی جز یک انومویل که مرد سبیل گلفت سوار

آن کردید، وجود نداشت و من مجبور شدم که از تعقیب او صرف نظر نمایم... ولی چون مطلع بودم که شما هر شب در ساعت هفت از مریضخانه خارج میشوید و از گویچه «پی یرشارون» بمنزل میروید، فوراً بمقصود سوء آندو پی بردم. مامان کورالی اندکی بفکر فرو رفت و پس از لحظه ای پرسید: پس چرا قبلاً مرا از خیال آندو آگاه نکردید؟

گفت: چگونه میتوانستم شما را آگاه کنم. چون شخصاً مطمئن نداشتم که موضوع راجع بشماست و راضی نمیشدم که شما را بدون جهت مضطرب و مشوش نمایم علاوه بر فرض آنهم که از این جهت مطمئن بودم شما را از خیال آنان مطلع نمیساختم، چون در اینصورت دشمنان شما دام دیگری در راه شما میگستردند که ما از محل و موقع آن بی اطلاع بودیم و باز جان شما در خطر می افتاد.

پس بهتر آن بود که بگذارم قضایا در مجرای طبیعی خود سیر کنند و دشمنان برای انجام مقصود

خویش در مهمل گاه حاضر شوند. شاید بتوانیم آنانرا دستگیر کنیم و بحقایق مطلب آشنا شویم. لذا عده ای از مرضای سابق مریضخانه را که شما پرستار آنان بوده و طرف محبت همگی میباشد جمع آوری نمودم و از صاحب اینخانه هم که اتفاقاً بامن دوست بود تقاضا کردم که منزل خود را موقتاً از ساعت شش تا نه باختیار من بگذارد... این بود گذارشات و اعمال امروز من، حالا عتبه شما در اینخصوص چیست و تصور میکنید که دشمنان شما چه خیال داشته اند.

گفت: من همینقدر میدانم که مورد خطر عظیمی واقع شده و بوسیله شما از آن خطر نجات یافته ام و بهمین جهت از شما زیاده از حد متشکرم.

گفت: من ابتدا این خدمت کوچک را لایق تشکر نمیدانم و خیلی از اینکه با انجام این خدمت موفق شده ام مسرور میباشم. از تشریح گذارش امروز هم مقصودم این نبود که از من تشکر کنید. فقط میخواستم بدانم که آیا شخص شما از این وقایع و

مقدمات آن مطلع بوده اید یا خیر؟ جواب داد: خیر، ابتدا از آن چه برای من شرح دادید سابقه ای نداشتم و تصور چنین واقعه ای برای من محال بود.

پرسید: هیچکس را سراغ ندارید که باشما عداوت داشته باشد؟ جواب داد: خیر، ابتدا.

پرسید: پس آنکسی که میخواست شما را برباید چگونه شما را می شناخت؟ رنگ دخترک از این سؤال سرخ شد و جواب داد: البته می دانید که هر زنی در مدت عمر خود طرف توجه مردانی میشود که او را میشناسند و تعقیب میکنند. ولی من میدانم که این مرد کجاست.

کاپیتان چند دقیقه سکوت کرد و بالاخره اظهار داشت: پس از اینقرار آنها راهی که برای حل این معما داریم، استنطاق محبوس است. و اگر او هم از ابراز مطلب خود داری کند، ناچاریم که پلپس را اطلاع دهیم تا در صدد کشف مطلب برآید.

مامان کورالی از جا جسته گفت: بطور ۱ مگر خیال دارید پلپس را

هم از این قضایا آگاه کنید ؟
جواب داد : پر واضح است !
البته من مجبورم این شخص را
تسلیم پلیس نمایم . . .
گفت : خیر ! خیر ! اینکار صلاح
نیست ! چون اگر پلیس آگاه شود
نام من بر سر زبانها خواهد افتاد
میل ندارم کسی اسم مرا بشنود . .
پانریس گفت : معذرا چاره‌ای
جز تسلیم او به پلیس نداریم . . .
گفت : من از شما دوستانه
تقاضا میکنم که راه دیگری فکر
کنید و راضی نشوید که نام من بر
زبانها جاری شود .

کاپیتان از اضطراب دختر سخت
متعجب شده گفت : مامان کورالی
مطمئن باشید که نام شما را کسی
نخواهد شنید .

پرسید : چگونه ؟
گفت : برای اینکه از تسلیم
اسیرمان به اداره پلیس صرف نظر
کردم . همینقدر بعضی سؤالات از
او خواهم نمود و مرخصش خواهم
کرد .

آنوقت از جا برخاسته بدختر
گفت : شما میل ندارید او را به

ببینید ؟

جواب داد : خیر ، من خیلی
خسته هستم . اگر وجود من لازم
نیست ، خودتان به تنهایی او را
استنطاق کنید و نتیجه را بمن
اطلاع دهید . . .

کاپیتان بلافاصله از اطاق خارج
شد و مامان کورالی صدای او را
شنید که میگفت : خوب یابان ،
مجبوس گجاست ! خیر نازم ای که
نیست ؟ . . رفیق حال شما چگونه
است ؟ گویا از فشار پنجه یابان اندکی
آزرده شده اید ؟ . . چرا جواب
نمیدهد ؟ . . عجب ! اینمرد را
چه میشود ؟ . . چرا حرکت
نمیکند و جواب نمیدهد . . .

آنوقت کاپیتان از ترس فریادی
زد و مامان کورالی بی اختیار از
اطاق بیرون حمله خود را بدالان
رسانید ولی در آنجا کاپیتان سر
راه بروی گرفته گفت : میآید !
میآید !

دخترك نگاه تعجب آمیزی به
سراپای او افکنده گفت : مگر
شما را مجروح کرده اند ؟

جواب داد : خیر ! چگونه مگر ؟

گفت ! پس چرا آستین لباستان
خون آلود است ؟ کاپیتان نظری
باستین خود انداخته گفت : این
خون چیزی نیست . خون مجبوسمان
است پرسید : مگر او را زخم زده اند
جواب داد : بلی ، خون از
دهانش بیرون آمده گفت : چگونه
مگر یابان گلویش را زیاد فشار داده ؟
جواب داد : خیر ، اینکار کار
یابان نیست ؟ پرسید : پس کار چیست ؟
جواب داد : کاریکی از هندستان
خودش است . گفت : مگر هندستانش

دیدنجا راه یافته اند ؟
گفت : بلی ، آمده و رفیق خود
را خفه کرده اند .
گفت : چگونه چنین انصوری ممکن
است من هرگز نمیتوانم باور کنم
آنوقت خود را نزدیک مجبوس
رسانیدم او را دیدم که ابتدا حرکت
نمی کند و در صورتش آثار مرگ
بخوبی آشکار است . ریسمان ابریشمی
قرمزی هم که از دو طرف کمره
داشت دور کردن آن به چهار حلقه
زده بود .

۲- دست راست و پای چپ

پانریس بلوال دخترك را مجددا
باطاق آورده در ضمن دستوری که به
یابان داد و رو به مامان کورالی
کرده گفت : ابتدا از قتل اینمرد
متاثر نشوید چون یقین دارم که انسان
بی شرفی بوده است . اسمش را
هم که روی ساعتش کتفه بودند
خواندم . نام او مصطفی روحی
یوف است والیته جائز نیست ماکه
در میدانهای جنگ حاضر بوده و
آنهمه خونریزی و قتل را تماشا
کرده ایم ، از مرگ مرد بی شرفی

متاثر شویم . . . به یابان دستور
دادم که او را زیر بغل بگیرد و
ناگهی در کوچه نیست در خیابان
« برینیل » از عقب فرود به باغ
هوزه « کالی پرا » بپاندازد . بنا
براین دیگر باید مطمئن بود که از من
و شما ابتدا نامی برده نخواهد شد
و حقیقه اکنون اگر از من آشکار
گردد بجای خواهد بود .
بعد قافاه خندیده گفت : واقعا
چه خوب مجبوس را از جنگ ما
خلاص کردند . من ابتدا فکر نکردم

که رفیق دیگر او مردی را که در
انوار و پهل منتظر شما بوده است
خبر خواهد آورد و باید که دیگر برای
خلاصی رفیق خود بدینجا خواهند
آمد . . . در موقعی که ما مشغول
پیش حرفی بودیم آندو وارد شده
و از راه مطبخ خود را بدالانی که
محبوس در آنجا بهوش و دست و پا
بسته افتاده بود رسانیده اند و ولی
در دالان ندانسته اند که چه باید
گردد . چون اگر میخواستند رفیق
خود را از آنجا خارج کنند حتما
بابان بیدار میشد و اگر هم از نجات
دادن او صرف نظر میکردند اسرار
را فاش میکرد و زحمانشان را
بهدر میداد . . . آنوقت یکی از
آندو خم شده و ریمان خود را
بگردن رفیق شفیق خود کمر کرده
و آهسته آهسته آنقدر کشیده است
که نفس کشیدن را فراموش کرده
بعد بدون صدا هر دو با نهایت
اطمینان از دالان خارج گشته و
یقین کرده اند که دیگر رفیقشان
اسرار را نگشوف نخواهد نمود .
آنوقت بر خنده خود افزوده
لغت : پلی دیگر رفیق آنان حرف

نخواهد زد ، و اداره پلیس هم
که نهش او را در باغ موزه پیدا
میکند ابتدا از موضوع چیزی نخواهد
فهمید ، من و شما هم دیگر محال
است از مقصود این اشخاص که
میخواستند شما را سر بایند آگاه
شویم .
بعد پائریس بلوال در عرض و
طول اطاق شروع بقدیم زدن نمود
و ابتدا در راه رفتن با آنکه ساق
پای چپش از چوب بود و نمی لنگید
صورت او خیلی گشاده و گلاگون به
نظر میامد و ظاهرا بهست و هشت
و یاسی ساله جلوه میکرد . مختصر
بالاخره مجددا مقابل مامان گورالی
ایستاده با آنکه ملاطفت آمیزی
گفت : خانم ، من ابتدا از اسرار
زندگانی شما آگاه نیستم ، در مریض
خانه کلپه پرستار ها و دکتر ها
شما را مامان گورالی خطاب می
کنند ، در صورتیکه بگمان من اسم
اصلی شما چیز دیگری است هیچ
کس نمیداند شما شوهر دارید یا
اینکه بیوه میباشید ؟ از منزل شما
نیز مطلع نیستم . همه روز از
یک راه بمریضخانه آمده و مراجعت

می کنید . گاهی اوقات هم نوگری
که زلف بلند ، ریش مجعد و پیک
زرد دارد ، با شما همراه است ،
هر چه خواسته اند اوضاع زندگانی
شمارا از این شخص بفهمند ممکن
نشده و هر چه از او سؤال کرده اند
پرویز نداده است

من همینقدر میدانم که شما
از حیث اخلاق قابل پرسش هستید
و اگر اجازه بدهید میتوانم عرض
کنم که از حیث وجاهت نیز بی
مانند میباشید . . . در هر حال من
از چهره زیبای شما احساس می
کنم که از زندگانی فعلی خود چندان
راضی نیستید ، و حدس میکنم که
حیات شما با غم و اضطراب دائمی
آمیخته است . . . بهمین جهت مدتی
است فکری را در سر پرورش می
دهم و دنبال موقع میباشم که شما
را از فکر خود آگاه سازم . . .
بعقبده من شما بلاشک به دوست و
برادری که مدافع و راهنمای شما
باشد محتاج هستید ، و تصور نمی
کنم که در این عقبده بخطا رفته
باشم .

کلمات پائریس در مامان گورالی

اثرات غریبی داشت ، آهسته خود
را از نزد یک وی بکنار میکشید
و از صورتش ظاهر بود که میل
نداشت از اوضاع زندگانی پیش صحبتی
بمیان آید و همین که صحبت کاپتین
بدینجا رسید دهان گشوده گفت :
متاسفانه شما در این عقبده بخطا
رفته اید و من ایدار زندگانی محتاج

بدوست و مدافعی نیستم
پائریس با کمال تعجب گفت :
این چه حرفی است ؟ اگر شما
محتاج به مدافعی نیستید ، و در
زندگانی شما خطری متصور نیست ،
پس این اشخاص که میخواستند شمارا
بزدند چه میکنند . پس این اتفاق و
دسته بندی که برای بودن شما شده چیست
و دشمنان برای چه از ترس افشای
اسرار خود بکشتن رفیق خویش
راضی میشوند . . . جان شما در
خطر است و این موضوع نردبند
ناپذیر میباشد ، شما محتاج مدافع
و پشتیبان هستید و من خود را برای
اینکار حاضر آورده ام . . . فرضا هم
که شما نخواهید مرا بدوستی و
پشتیبانی خود بپذیرید مجبوراً آنرا
بر شما تحمیل خواهیم کرد . . .

دخترك آهسته گفت : خير ،
من در زندگانی محتاج به مدافع و
مساعدی نیستم پائیس آفت : در
هر حال من بدلبلی که فوق کلامه
دلائل است ، مجبورم از شما محافظت
و دفاع نمایم دختر جوان نظری
بوی افکنده پرسید : این دلبللی
که اظهار می کنید چیست ؟ گفت :
این دلبل عشق است . من شما را
دوست میدارم .

پائیس بلوال عشق خود را
آشکار ساخت ولی نه مانند عاشقی
که مدتها از افشای آن خود داری
کرده و بالاخره اظهار آنرا یگنوع
جرقه و نهوری برای خویش تصور
نماید ، پائیس با کمال کبر و غرور
عشق خویش را ابراز نمود و
آشکار بود که از اظهار آن نیز
بی نهایت مسرور و خورسند است
زیرا سخن ادامه داد . گفت : ماما
گورالی ، شاید شما خیلی تعجب
کرده اید که چرا عشق خود را
با آه و زاری ابراز نکردم و چرا
در مقابل معشوق خود بزانو نمی افتادم
برای این است که من از اظهار
عشق خویش ابدی باکی ندارم و

شما خودتان هم شاید بخوبی از
محبت من مسوق بودید . از همان
روزی که مرا با سر خونین به
مریضخانه آورده و شما را پرستارم
قرار دادند عشق و محبت ما شروع
شد . چطور میشد که شما را دوست
ندارم : نوازشهای شما را ممکن نیست
کسی به بیند و عاشق نشود ... هفت
هفته سر بازی هم که سابقه مریض شما و چند
دقیقه پیش هم در خلاصی شما شرکت
داشتند . شما را دوست میدارند .
بابان هم شما را میپرستند . آنها آفتان
سرباز هستند و جرئت نمیکنند محبت
خود را ابراز کنند ولی من صاحب
منصب هستم و از اظهار آن ابدی
باکی ندارم .

مامان گورالی ابدی حرکتی نکرد
و فقط یکی از دستهایش را به پیشانی
نهاد و از هاش مختصری در شانهایش
پدیدار گردید . پائیس با ملایمت
دست او را از پیشانی برداشت و
صورت زیبایش را نمایان ساخته
پرسید : ماما گورالی ، برای چه
گریه میکنی ؟

دختر جوابی نداد کاپیتان باز
پرسید : آیا خدای فکرمه حرف

های من موجب ریزش این قطرات
گرم شده است ؟ جواب داد : خیر
چگونه ممکن است که کلمات نشاط
آميز شما موجب گریه کسی بشوند
پائیس پهلوی وی نشسته گفت :
خوب ، آیا هنوز هم برای قبول
تقاضای من حاضر شده اید ؟

مامان گورالی جواب داد : خیلی
متأسفم از اینکه نمیتوانم تقاضای
شما را اجابت کنم . لذا خواهش
میکنم که دیگر در این خصوص صحبتی
نمیان فباورید پائیس گفت :
بسیار خوب ، اکنون که شما میل
دارید در این خصوص صحبت نشود
منهم قول میدهم که نادره دیگری
که شما را به پنجم از اینجایب حرفی
نزنم . ماما گورالی زیر لب آهسته
گفت : تصور نمیکنم که دیگر مرا
به بیند .

کاپیتان بلوال از شنیدن این
جمله متعجب شده گفت : عجب !
برای چه دیگر شما را نخواهم
دید ؟ گفت برای اینکه من مایل
نیستم من بعد یکدیگر را ملاقات
کنیم . پرسید : آخر برای چه ؟
مامان گورالی آهسته رو برد و کرده

گفت : برای اینکه من شوهر دارم
پائیس ابتدا از استماع این حرف
مشوش نشد و با خنده گفت : خوب
چه عیب دارد ، ممکن است يك
مرتبه دیگر هم شوهر کنید چون
بقیما شوهر شما پیر مرد است و او
و دوست نمی دارید ، او هم لابد
خواهد فهمید که دیگری بشما عشق
مپورزد ...

مامان گورالی ابرو درهم تشبیده
گفت : خواهش مندم شوخی را کنار
بگذارید ...

کاپیتان بلوال دست او را بدست
گرفته آفت : حق با شما و تقصیر با
منست که مطالب را روشن تر بیان
نکردم ... زندگانی من و شما بلاشک
یکدیگر مربوط بوده و خواهد
بود و فرضا هم که فعلا جواب مساعدی
از شما نشوم فاما بعد نخواهم شد و
یقین دارم که قضا و قدر حتما يك
روز ما را یکدیگر نزدیک خواهد
ساخت ،

دختر گفت : چنین چیزی ممکن
نیست کاپیتان اظهار کرد : چرا ممکن
است . بنیان عالم بر قضا و قدر
قرار گرفته و کلامه این وقایع این

دنیاهم چون قضا و قدر میباشد...
گفت: خیر، اینطور نیست و
من مایل نیستم که چنین باشد. شما
باید قول بدهید که دیگری پیرامون
دیدار من نگردد و اینها نام مرا
بر زبان جاری نکنید... اعتراف
عاشقانه شما بگی ما را از یکدیگر
دور کرد، چون من میل ندارم
که کسی در زندگایم مداخله نماید...
ضمناً سعی میکرد که دست خود را
از دست او بیرون کشیده از اطاق
خارج شود. پائریس گفت: شما
اشتیاهم نکنید... انسان در زندگانی
بر رفقای خوب محتاج است... درست
فکر کنید...

دختر دست خود را از دست
او بیرون کشیده و او را از خود
دور کرد و همین حرکت موجب واقعه
غریبی گردید. چون بر اثر حرکت
وی گهف کوچکی از بالای بخاری
بر زمین افتاده باز شد و محتویاتش
بیرون ریخت و پائریس بلوال برای
جمع آوری آنها با کمال عجله بر
زمین خم گشته قوطی کوچکی را
که از میان گهف بیرون افتاده باز
شده بود برداشت و سیخه یا قوطی

را از درون آن بیرون کشید و زیر
لب گفت: چیز غریبی است...
اینها حق قدر با مال من شهادت دارند...
مثل اینست که از زیر دست يك زرگر
بیرون آمده اند...

بعد یکمرتبه چنان از حیرت بر
خود لرزید که مامان کورالی
را مضطرب ساخت. در میان انگشتان
اودانه درشتی که بین سیخه و شپخک
آن قرار گرفته بود، دیده می
شد ولی ایندانه از وسط شکسته و
تقریباً نصف شده بود.

مامان کورالی پرسید: از چه
عجب کرده اید؟ جواب داد هیچ...
شهادتی در میان این سیخه و شپخه
من موجود است... الساعه آنها
را با هم مقایسه خواهیم کرد...
ولی خواهشمندم شما بدوا بگوئید
بدانم این سیخه را که شما داده
است؟

گفت: هیچکس... ندانم که
آنرا دارم... گفت: بسیار خوب...
ولی آخر البته قیل از شما پدیداری
اهلق داشته است؟

جواب داد: بلی... متعلق به
مادرم بوده گفت: عجب! این سیخه

از مادر شما رسیده است؟ جواب
داد: بلی، مانند سایر جواهرات
او... پرسید: مگر مادر شما
مرحوم شده است؟

گفت: بلی، وقتی که مادرم مرد
من چهار سال بیشتر نداشتم و
اکنون باشکال میتوانم صورت او را
در نظر مجسم نمایم. ولی آخر
این سؤالات شما چه مناسبتی با سیخه
من دارد؟ گفت: سؤالات من
با این دانه یا قوت درشت شکسته
مربوط است...

آنوقت دانه چپ نیمه آنه خود
را آشوده از درون آن ساعت خود
را با زنجیری که بان اشیاء مختلفه
از قبیل کلید آویخته بود بیرون
کشید و در میان آن اشیاء دانه
درشت یا قوتی را که همانطور از
وسط نصف شده بود بدست گرفته
با دانه یا قوت سیخه مامان کورالی
مقایسه نمود... آندو دانه از
هر جهت با هم مشترك بودند، در
رنگ و خطوط و درشتی آندو هیچ
گونه اختلافی مشاهده نمیشد...
مامان کورالی زیر لب گفت:
چیزی نیست... آندو دانه اتفاقاً

با هم شهادت دارند... گفت: صحیح
است... ولی اگر شکستگی آندو
نیز با هم مطابق شود باز میتوان
اتفاق را در این امر دخیل شمرد؟
دختر اندکی مشوش گردیده گفت
ممکن نیست... پائریس دودانه
شکسته را بهم نزدیک کرده قسمت
های شکسته را روی هم گذاشت...
شکستگی های آندو یا قوت بقسمی
با هم مطابق شدند که یکدانه درشت
صحیح تشکیل دادند و اردیدی باقی
نماند که هر يك از آن دو نیمه يك
دانه درشت یا قوت است... پائریس
گفت: من هم درست نمیدانم که این
دانه شکسته یا قوت از کجا آمده
است... از طفولیت آفرای در
میان اشیاء متفرقه ای از قبیل
مهر اسم، انگشترهای مختلف،
کلید ساعت و غیره که از پدرم مانده
بود دیده ام، امسال چهار سال
است که آفرای از میان آن اشیاء
انتخاب نموده بزنجیر ساعت خود
آویخته ام، ولی چیزی که نریدید
ناپذیر میباشد اینست که بزرگترین
دانه سیخه یا قوت شماروزی زمین
افتاده و دو نیمه شده يك نیمه

آن را صاحبش یافته و مجدداً پیچیده
خود متصل نموده است و يك نهمه
دیگر نیز منصب دیگری شده و
بالاخره از پدر بمن میراث رسیده
است ... پس معلوم میشود فعلاً ما
صاحب دو دانه یا قوت شگسته می
باشیم که در بیست سال قبل پیکر
معلق داشته است ...

بعد پدختر نزدیکتر شده گفت:
المنه بخاطر دارید که الساعة گفته
مرا قبول نمیکردید و منکر بودید
که دست قضا ما را بیکدیگر نزدیک
گرفته است . آیا باز هم در این
خصوص تردیدی در ذهن شما باقی
است؟ ایندانه های یا قوت بتیوت می
رسانند که ما از بیست سال قبل با
رشته های مرموزی بیکدیگر نزدیک
بوده ایم ... و همین جهت است
که من یقین دارم در آنچه نیز با
هم نزدیک خواهیم بود ... پس
بتر آنست که از قبول دوستی من
خود ذاری نگنید و بدانید که من
فقط میل دارم دوست و شهبان شما
باشم و ایدا از عشق و محبت حرفی
در میان نیست؟ ماما کورالی هنوز
از قبل نهجی که مطابقه دو یا قوت

شگسته برایش ایجاد کرده بودند
خلاص نشده بود ، چنانکه کسویا
اصلاً صدای صاحب منصب را نمی شنید .
پائریس نزدیکتر رفت و گفت :
در خواست مرا می پذیرید ؟ دختر
پس از اندك زمانی جواب داد : خیر !
پائریس خندیده گفت : معلوم
میشود هنوز بگفته من معتقد شده
اید ؟ گفت : خیر ، ما نیایستی من
بعد يك دیگر را به بینیم . گفت :
بسیار خوب ، من هم دیگر این
موضوع را به قضا و قدر وامگذارم
و سوتنید میگویم که ایدا برای
ملاقات شما سعی و کوشش بخرج
دهم .

دختر ك دست بسوی او دراز
کرد . گفت : پس خدا حافظ .
پائریس دستش را فشرده گفت :
بامید دیدار !

وقتی که در حیات هر روی دختر
پسته شد ، پائریس خود را به پنجره
ای رسانیده بگوچه نظر انداخت و
مامان کورالی را دید که در ظلمت
شب از میان درختان بگوچه عبور
میکنند ، آنوقت قلبش بی اختیار طپیدن

گرفت و در دل گفت آیا دیگر او
را خواهیم دید ؟ بعد عصای خود
را بر داشته از خانه بیرون آمد
و برای صرف شام خود را بپختگی
از مهمانخانه های نزدیک رسانیده
از آن جای منزل خویش که در مریض
خانه اردو و در « نوبی بی » بود رفت و
بمحض ورود از پرستاری سراغ
یابان را گرفت . پرستار باو گفت که
یابان در اطاق خود بار فقه خویش
مشغول بازی پاسور است .

پرسید : پست برای من مکتوبی
نیاورده است ؟ گفت : خیر ، فقط
یک نفر پستهای آورده و گفته است
که متعلق به کاپیتان بلوال است .
صاحب منصب پسته را گرفته باطاق
خویش شتافت و آنرا روی مهر
گذاشته نخهایش را باز کرد و از

میان افاف کاغذی ، جعبه کوچکی
را ظاهر ساخت . . . از میان جعبه
کلید زنگ زده ای دید که معلوم
بود ساخت سنوات قدیم است .
در دل گفت : مقصود از فرستادن
این کلید چیست . . . عجب روز
غریب و پسر از اسراری را شب
آردیم . . .

بعد کلید را در جیب نهاده
نزدیک پنجره رفت تا پرده ها را
عقب بزند و بخواهد ولی ناآهنگان
از پشت شیشه چشمش به جرقه های
افتاد که از عقب در ختان جنگل
« بولونی » دیده میشد آنوقت
صحبت مبهمانخانه و باران اخگر
پیدایش آمد و بخیال اشخاصی که
میخواستند ماما کورالی را بزدند
افتاد . . .

۳- کلید زنگ زده

آنجا گذشت نامدانی مکانیب مرب
از پدر دریافت میکرد و از لامتی
وی مطلع میشد ولی پس از چندی
یکروز مدیر مدرسه باو اطلاع داد
که یقین شده است و آنکه پدرش

پائریس بلوال ناسن هشت سالگی
با پدرش در شهر پاریس میزیست
ولی بعد از آن ویرانه یکی از
مدارس فرانسیسی لندن فرستادند
که ده سال متوالی از عمرش در

نزدیک کمپانی انگلیسی است که پس از خروج از مدرسه بوی اسلیم خواهد کرد .

پانریس وقتی که از مدرسه خارج شد همانطور که مدیر مدرسه گفته بود آنکه پدر را که بر دو بست هزار فرانک بالغ میشد ، از کمپانی دریافت داشت و لی این مبلغ کجا ول خرجی های او را گنای میداد ؟ مخصوصا وقتی که بواسطه شغل نظامی مامور را تجزیه کردید . بقدری در خرجهای بیجا اصراف کرد که در اندک مدتی ارث پدر را بپاد داد و بیست هزار فرانک هم مقروض شد نهی دستی با طبیعه انسان را در کار ساعی و زدنک میکنند پانریس هم همینکه جیب های خود را از پول مفت نهی یافت بفکر کار افتاد و بیماری هوش و ذکاوت فطری در اندک مدت سرمایه ای برای خویش مهیا ساخت و بکارهای پر منفعت از قبیل شرکت های برق ، خرید قنوات و آبشار ها ، راه انداختن انوموبیل های گرایه ای . استخر اج معادن و غیره میادرت نمود ، و پس از چند سال کارش بجائی رسید

که سرمایه خود را در دوازده راه مختلف بکار انداخت و از هر راه منافع بسیار نصیب وی گردید .

مختصر وقتی که جنگ بین المللی پیش آمد ، پانریس بلوال آفرای برای خود بقال نیک گرفت و در جزو داوطلبان وارد قشون گردید و پسوی فروت مارن رهسپار گردید دره اسپتامپر کاوله ای یگمای او را از ساق کوتاه کرد و دو ماه بعد در حین پرواز بروی اردوی دشمن با کاوله شراپنل مشغومی مصادف گردید که او و رفیقش را از هوا پیمای بر زمین افکند و هر دو را بمرك نزدیک نمود . . .

ایندهه دیگر او را روی نخته انداخته بمریضخانه خیابان شانزه ایزه بردند و در همان ایام بود که مامان کورالی نیز داوطلبانه بمریضخانه مزبور وارد شده در ردیف پرستاران مشغول خدمت نوعی گردیده بود . . .

پانریس بلوال در نتیجه این خدمات به مراتبه نایبی نائل گردید و با آنکه زخمش خیلی خطرناک بود ، ابداء دردها و مصائب آن

را بروی خود نیاورد . در مریضخانه خیلی خوشروئی بخرج داد ، بقسمی که محبتش در قلب گلایه اعضاء و اطباء آنجا رسوخ یافت و مخصوصا مامان کورالی بکلی شفته اخلاق وی گردید .



پس ناچین بلوال حق داشت که در آتش مامان کورالی یعنی کسی را که با نهایت هربانی و ملاطفت در مریضخانه از وی پرستاری کرده بود ، از جنگ دشمنانش نجات دهد همینکه از عقب پنجره چشمش به جرقه های آتش افتاد صحبت مهربانخانه و باران اخگر را بپاد آورد و دانست که دشمنان مامان کورالی عملیات خود را انعقب می نمایند . پانریس حدس زد که شراره آتش از جانب رود سن و در بین « نروگادرو » و « پاس » زبانه میکشد و در دل گفت که از اینجا تا محل آتش پیش از دو یا سه کیلومتر فاصله نیست ، پس بهتر آنست که در صدد کشف حقیقت مطلب بر آئیم . . .

در طبقه دوم عمارت نور ضعیفی

از سوراخ کلید یگی از اطاقها بنظر میرسید و آنجا منزل یابان بود و قایم میدانست که آن سپاه چپشی در آنجا با محبویه خود علی الرسم پیاسورزدن مشغول است پس در را باز کرد و داخل شد ولی برخلاف معمول یابان را دید که با محبویه خود در مقابل میز بخواب رفته و کارهای بازی نیز در مقابل آندو روی میز متفرق است .

محبویه یابان یگی از شاگرد آشپز های خانه بود و آفزل نام داشت . رنگ رخسارش بارنگ روی محبوب چندان افتاوئی نداشت و بدن فریشت بقدری مایل بزردی و براق بود که تصور میرفت با روغن چرب شده است . . .

پانریس دستی بر شانه یابان زده او را بیدار کرد و گفت برخیز که با تو کار واجبی دارم . یابان از شدت وجد محبویه را فراموش کرد و بقسمی خود را از زیر تاق او بیرون کشید که آن بهچاره خرخر گمان بروی میزد در غلط بود ، وقتی که وارد گنجینه شدند ،

اثری از جرقه های آتش دیده نمیشد و سپاهی درختان آنها را از نظر مستور میداشت پاریس و یابان از میدان عبور کرده با واکون برقی خود را به یابان هانری مارتن رسانیدند و از آنجا نیز به گوجه « نور » و « پاسی » رفتند .

در ضمن راه پاریس به سوال یابان را بحرف گرفت و با آنکه میدانست سپاه بیچاره از گامانش نتیجه ای نمی برد شروع بشرح مطلب و مقصود نمود و در پایان گ-لام گفت : یابان حالا او در اینخصوص چه عقیده داری ؟ به عقیده من جرقه ها و وقایع اول شب بهم مربوط است ؟ آیا او هم با این عقیده موافق میباشد ؟ یابان معمولاً دو قسم صدا میگردد که یکی علامت نفی و دیگری نشان اثبات بود ، در اینجا نشان اثبات را بکار برد و غرضی کرد که مفهوم آن موافقت با عقیده کاپیتان بود .

پاریس گفت : پس بدون تردید مامان گورالی در معرض خطر جدیدی است ؟ یابان باز با غرض اثبات گفته او را تصدیق نمود .

گفت : خوب حالا نواین جرقه ها را بچه امپیر می کنی ؟ چند روز قبل که زیپان های دشمن شپانه بالای شهر پرواز کردند همین جرقه ها ظاهر شد و من اول تصور کردم که جرقه های امشب نیز از جانب خائنین وطن و برای راهنمایی زیپان های دشمن ترتیب داده شده است . . . یابان غرض اثبات را باز بگوش رسانید . . .

کاپیتان گفت : نه احمق ، این جرقه ها برای راهنمایی دشمن نیست چون قبل از جنگ هم دو مرتبه آنها را دیده اند . . . ولی مهمان نمیتوان تردید داشت که آنها علامت و نشانه مخصوصی میباشد .

این دفعه یابان غرض نفی را بکار برد و پاریس گفت : چطور ! او میگوید که این جرقه ها نشانه و علامت مخصوصی نیستند ؟ . . .

بویا بصحبت های من آتش نداده آن ها را جواب میگوید ؟ . . . نو اصلاً نمیدانی که سبب این علامات چیست . من هم مثل تو از این جهت بی اطلاع میباشم ولی همچوقت نباید حرف کسی را بلا تأمل تصدیق یا

انکار نمود . . .

وقتیکه گوجه « نور » را بانتهای رسانیدند ، پاریس یکمرتبه برجا خشک شد ، چون انتهای گوجه به چندین راه منشعب میشد و معلوم نبود که کدامیک میتواند آندو را بمقتصد رهبری نماید : از جرقه های آتش هم ابتدا نشانی نبود ، و در تاریکی شب جز جرقه های آسمانی روشنائی دیگری بنظر نمیرسید .

پاریس رو به یابان کرده گفت : خیلی زحمت کشیدیم ! . . . انصافاً نیست که وقت را بی جهت تلف کردی آن چند دقیقه ای را که بجدا کردن او از آغوش محبوبه ات صرف کردم تلف نمیشد حتماً به موقع میرسیدیم و مکان آتش را میجهتیم . . .

پاریس بکلی دودل و بلانکاف ایستاده بود و نمیدانست کدامراه را برای نپل بمقتصد انتخاب کند خیالش قوت گرفته بود که اصلاً بمنزل برآورد که ناگاه از گوجه « فرانکن » انوموبیلی در رسید و مردی از درون آن پیاده شو و امر داد که از جانب چپ برود

صدای مسافر بگوش پاریس آشنا رسید ، و آنرا با صدای یکی از دو نفر ناشناسی که صبح آنروز در مهمانخانه دیده بود نزدیک یافت و زیر لب گفت : آیا این شخص یکی از آندو نفر واز همان اشخاصی که میخواستند مامان گورالی را به دزدند میباشد ؟

یابان که این کلمات را شنیده بود غرضی کرد و گفته کاپیتان را تصدیق نمود . پاریس گفت : حق باست ، تصور میکنم که این شخص برادر جرقه ها میرود و شاید اصلاً آن آتش را برای اطلاع اینمرد روشن کرده بودند . در هر حال نباید داشت این انوموبیل از نظر غائب شود ، زود از دنبالش بدو و مقصدش را یاد بگیر . . . ولی یابان هنوز با بدو نگذاشته بود که انوموبیل در گوجه « ری نوارد » و تقریباً در چهار صد قدمی آندو توقف کرد و پاریس نزدیک شده در صد قدمی مراقب بایستاد . . . پنج نفر از مهمان انوموبیل پیاده شدند و یکی از آنان زنگ در را فشار داد .

سی یاچهل قانیه گذشت ، مجددا
صدای زنك در بلند شد ، آن پنج
نفر در پیاده رو خیابان منتظر ایستاده
بودند ، بالاخره دریچه‌ای که میان
یگی از دو لنگه در ساخته بودند
باز شد و لحظه منتظرین باشخصی
که در را باز کرده بسود صحبت
کردند ، معلوم بود که آن شخص از
آنان اوضیحاتی مبطلید . . . بالنتیجه
دو نفر از پنج نفر دریچه حمله
آوردند و عبور را بر خلاف میل
دربان برای رفقای خویش آزاد
نمودند ، پس از ورود آنان در
بشدت بسته شد و کاپیتان بلافاصله
در صدد مطالعه وضعیت آنخانه و
خانهای مجاور برآمد .

کوچه « ری نوارد » از کوچه
های قدیمی پاریس و یادگار دوره
استبداد است . خانه‌ای هم که پنج
نفر اشخاص فوق‌الذکر وارد آنجا
شدند ظاهرا از خانهای قدیم ساز
بنظر می‌آمد و دیوار آن بقدری
محکم و بلند بود که پائریس از
آنسو مایوس گشت و برای ورود
بیخانه در صدد جستجوی راه آسان
تری برآمد .

از کوچه « ری نوارد » کوچه
های تنگ متعددی جدا میشد که کلابه
برود خانه سن منتهی میشدند ؛
دیوار یگی از این کوچه‌ها يك ضلع
خانه فوق‌الذکر را تشکیل میداد
پائریس و یابان وارد کوچه شدند
در اواسط کوچه تیر چراغی بود
کاپیتان رو به یابان گرده گفت :
اگرچه دیوار خانه خیلی بلند است
ولی اگر با من کمک کنی ممکن
است بتوانم بوسیله این تیر خود را
بر روی دیوار برسانم .

یابان او را کمک آورد و پائریس
خود را بچراغ رسانیده ولی چون
دست بقامت فوقانی تیر برد معلوم
شد که از خارهای آهنین پوشیده و
صعود از آن امری محال است پس
با کمال غضب از تیر بزیر آمده
گفت : یابان نزدیک بود دستم چاك
چاك شود ، چرا بمن نگفتی که این
تیر خاردار است پس من برای چه
را همراه آورده‌ام ؟

بعد مجددا از کنار دیوار پیش
رفتند و از خم کوچه پیچیده به
قسمت تاریکی داخل شدند ، یابان
دست بیدیوار میکشید و می‌گذشت

و پس از اینکه چند قدمی طی شد
یگه‌راییه دستی بر شانه کاپیتان زد ،
پائریس پرسید : چه میکنی ؟
یابان دست او را گرفته بدری که
در میان دیوار نصب شده بود نزدیک
آورد . پائریس گفت : عجب !
نصورت کردی که من این دورا ندیده
ام ! خیر جناب یابان چشم بسته‌هم
الحمد لله خیلی پرقوت و بیناست .
یابان قوطی چیریتی از جیب پدر
آورد و به وی داد و پائریس در
روشنایی کیریت در را درست
واردی کرده گفت : خیر ، با این
در بسته هیچکار نمیشود آورد ، چوب
از خاک محکم‌تر است ، از در بسته
میتوانستیم عبور کنیم ، عبور از
دیوار نیز برای ما کار سهلی بود
این سوراخ کلابه را می‌بینی ؟ اگر
کلابه آنرا داشتیم نارمان آسان
بود ولی افسوس که هیچك از کلابه
های جیب من باین سوراخ نمیرود
فائهان فکری در سرش رامیافت
واندکی سگوت کرده بلافاصله دست
بجیب برد و کلابه زنك زده‌ای را
که میان قوطی در اطاق خویش یافته
بود بیرون آورد و در سوراخ در

فرو برده چرخ داد و در را
گشوده به یابان گفت : داخل شو !
یابان جرئت نمی‌کرد وارد شود ،
خود پائریس هم چندان از ترس
بی‌بهره قیود ، چون فکر میکرد
که کلابه این در را برای چه مقصودی
جته وی فرستاده‌اند ؟ والنتیجه کسی
که کلابه را فرستاده است از در
غافل نخواهد نشست و مراقب خواهد
بود . . . ولی بالاخره بخود جرئت
داده پایدرون خانه گذاشت و مجددا
به یابان گفت داخل شو ! . . .

هنوز چند قدمی برنداشته بودند
که بر گهای درختان سرو صورت آن
دو را نوازش داد و از نرمی قدم
ها نیز ملتفت شدند که روی سبزه
راه می‌روند ، از شدت تاریکی
اشخیص خیابان باغ مشکل بود و
پائریس ناگهان در جوی آبی فرو
رفته گفت : آخ ! یابان مپا که من
خپس شدم ! . . .

هنوز آرام در دهان او بود که
صدای غرش سگی او را از حرف
زدن بازداشت و معلوم شد که سك
خانه از ورود آنند مطلع شده در
خیال حمله می‌باشد . طولی نکشید

که عوعو او نزدیک شد و پائریس
بکلی خود را گم کرد ، چون نمی
دانست بچه و سیمله از خود دفاع
کند ، اگر سک را هدف ایر رولور
قرار میداد صاحبخانه را آگاه ساخته
بود . . .

سک غرش زنان پیش می آمد و
صدای پرشهای او در روی سبزه
از میان درختان بگوش میرسید ،
پائریس از ترس چند قدمی عقب
گشید ولی در تاریکی یابان را تشخیص
داد که باستقیال سک میرود و طولی
نگشید که باهم دست بگریبان شدند
پائریس نفس زنان میگفت : بنایم
یابان ! ملتفت باش ناقصت نگند !

ولی یابان چون عضو بی نقصی
نداشت چندان وحشتی در دل راه
نمیداد و بشدت با سک جنگ میکرد
عاقبت بر زمین غلطید و پس از دقیقه
ای زده و خورد از جا برخاسته غرش
زنان بجانب پائریس آمد . صاحب
منصب کجریقی کشید و مشاهده کرد
که یابان گردن سگرا در میان پنجه
های آهنین یکانه دست خود گرفته
فشار میدهد و سک بیچاره در میان
هوادست و پا میزند . گفت : احضرت

یابان ! خوب مارا از دندانهای او
خلاص کردی ، دیگر دهانش کن
نصورت نمیکنم جان حمله ای برایش
باقی گذاشته باشی .

یابان اطاعت کرد و سک را بر
روی زمین انداخت ، بیچاره حیوان
چند دقیقه قناله کشید و به حرکت
ماند ، پائریس گفت : حیوان در
راه ادای وظیفه داشته شد و حق
داشت که بما حمله کند در هر حال
ما هم باید در ادای وظیفه کوتاهی
نگینیم ، بر راه بیفت . . .

از دور روشنائی چراغی پدیدار
بود ؟ پائریس و یابان بدانحوه متوجه
شدند و به پلکان سنگی رسیدند که
به پنجره های اطاق منتهی میشد .
کلیه پنجره ها تاریک و بسته بود و
فقط نور چراغ از یک پنجره نمایان
پائریس یابان را امر داد نادر
عقب درختان مخفی شود و خود
شخصا به عمارت نزدیک گردید و
گوشه ها را نیز کرد ، ولی جز همه
صدای بگوشش فرسید و چون پنجره
ها کلیه از داخل عمارت بسته بود
راه ورود را نیز بر خود مسدود
یافت .

در مجاورت پنجره چهارم راه
روی بود که پائریس داخل شد و
در انتهای آن دری یافت ، در دل
گفت در صورتیکه کلید در مخفی
عمارت را قبلا برای من فرستاده اند
از کجا معلوم است که ایندر بسته
باشد و بلا ثامل دست بردر نهاد
و همانطور که حدس زده بود آن
را باز کرد ، پس داخل شد و از
پلکان صعود نمود ، صدا از بالای
آمد پائریس از دری داخل شد
و خود را در ایوانی دید که بر
تالاری مشرف بود ، مقابل ایوان
از جانب تالار قفسه های کتاب
بزرگ که سر بسقف میسایندند قرار
گرفته و از هر طرف قفسه ها پلکانی
پیچ مانند نازمین تالار تعبیه کرده
بودند ، پائریس در عقب قفسه پنهان
شد و آهسته دو کتاب از میان آن
بیرون کشیده از آنجا بدرون
تالار که تقریبا سه ذرع در زیر پایش
قرار گرفته بود نظر انداخت و بلا
فاصله چشمش به پنجنفر ناشناس افتاد
که مردی را بر زمین زده باوی در
زده خورد میباشند .
باپتین بدوا فکر کرد که به

یاری یابان مرد مغلوب را از چنگ
دشمنان پنجگانه اش برهانند ولی چون
خود را از وسائل دفاع عاری دید
از خیال خویش منصرف گشت .
پنجنفر ناشناس پس از آنکه حریف
را کاملا مغلوب خویش ساختند ،
دست و پایش را بستند و یکی از
آنان که ظاهرا رئیس و سردسته
بنظر می آمد امر داد که دهانش
را نیز به بندند . . . پائریس بسلا
فاصله صدای این شخص را که صبح
همانروز در مهمانخانه شنیده بود
شناخت و دانست که از دشمنان مادام
گورالی میباشد .

این شخص مردی لاغر اندام ،
خوش لباس ، سبزه و صورت قوی
القلب بنظر می آمد و مجددا به
وفقای خود و آورده گفت : خوب !
بالاخره او را دستگیر کردیم و
نصورت میکنم که دیگر اینبار از
ادای مطالب مضایقه نگیرد ، البته
شما از هیچ اقدامی باک ندارید .
یکی از چهار نفر جواب داد :
خیر ! برای هر اقدامی ولو اینکه
خطر ناکهم باشد حاضریم . صدای
اینمرد هم بگوش پائریس آشنا

رسید و یقین آورد که یکی دیگر از دو نفری است که صبح آنروز در مهمانخانه دیده و او نیز از دشمنان مامان کورالی میباشد. بهلاوه گلاهِ نمندی خاستری رنک او را هم روی یکی از صندوقهای اطراف مشاهده کرد و همکل خود او را نیز با سبیل های سپاه و کلفتش پنهان سپرد.

رئیس گفت: خوب، بورنرف حالا که شما برای هر اقدامی حاضر میباشد پس دیگر اتلاف وقت صلاح نیست... بهچاره «ایسارس» بد گرفتار شدی این مرتبه دیگر جزی افشای راز چاره ای برایت متصور نیست رفقای وی بر حسب قراری که سابقا با یکدیگر گذاشته بودند فوراً مرد دست و پا بسته را در صندوقی فنر داری انداخته او را محکم بصندوقی طناب پیچ آوردند، بعد صندوقی چوبی دیگر را در مقابل وی قرار داده دوپایش را روی آن نهادند بقسمی که ناآمر آن بهچاره در صندوقی فنر دار و زانوهایش روی صندوقی چوبی قرار گرفت، سپس پوین و جوراب

او را از پایش برادر آوردند و با صندوقها به بخاری دیواری که از حرارت آتش سفید شده بود نزدیکش کردند و بقسمی که دو پای او با آتش سرخ پیش از نیم ذرع فاصله نداشت... بهچاره با وجود دهان بند نمره از جگر بر گشید و با آنکه دو پایش بیک دیگر بسته بود آنها را بزرگمت از آتش دور ساخت رئیس گفت: زود باشید، نزدیک تر بپایید نزدیکتر بپایید... پائریس بلا درنگ دست پر و لور برد و در دل گفت: دیگر جای ناهل نیست، ولی هنوز رولور را از جیب بیرون نکشیده بود که چشمش در پشت شیشه ایوان مقابل، که با مان او شپاهت نام داشت، برنگ پریده و چشمانش شاده زفی افتاد که با نهایت وحشت و تعجب مانند او بدرون سالار می نگریست، کاپیتان فوراً او را بشناخت و آهسته زیر لب گفت: مامان کورالی است!

۴- مقابل آتش

مامان کورالی بود مامان کورالی چیزی غریبی است! چطور قضا و قدر مامان کورالی را در خانه ای که دشمنانش در تصرف دارند داخل کرده است! و چگونه دست تقدیر پائریس را بدانجا رهبری کرده! این افکار فوراً از ذهن پائریس گذشت و پیش خود معمای حضور مامان کورالی را بدین قسم حل کرد که او قبلاً از راه مخفی داخل شده و خود را بدان محل رسانیده است و ولی نمیتوانست حدس بزند که آن دختر بچه و سبله در مخفی را گشوده و بهلاوه برای انجام چه مقصودی وارد آن خانه شده است!

در این اثنا فریاد شدید نری از زیر بغوش کاپیتان رسید که لحظه ای او را از خیال محیوبه باز داشت و چون بدرون سالار نظر افکند دید که پای اسیر بهچاره را چنان به آتش نزدیک کرده اند که در شرف گریب شدن است! حضور مامان کورالی در خانه بکلی پائریس را از خیال حمایت آن بهچاره منصرف ساخت و حتی مهمم شد که ابتدا از جای خود حرکتی هم نکند و نتیجه آن پرده فجیع را منتظر شود.

در آن لحظه رئیس بر فقای خود امر داد که دو پای اسیر را از آتش دور کنند و گفت که این جزئی شگنجه فعلاً کافی است چون او را تا اندازه ای به خیالات ما آشنا کرد... سپس بهحریف نزدیک شده گفت: خوب، ایسارس عزیز چه میگوئی؟ حالت چگونه است؟ البته تا اندازه به تصمیمات ما آشنا شده ای: اگر بسؤالات من جواب نگوئی با تو همانقسم رفتار خواهد شد که انقلابیون در زمان انقلاب فرانسه با اشراف عمل میکردند. حاضر برای جواب هستی یا نه؟ ولی بلافاصله دشنامی از دهانش بیرون جست و با نهایت غضب گفت: چطور؟ باز هم از جواب گفتن امتناع داری؟ احق معلوم میشود

چهار نفر از دری که زیر مامن
مامان کورالی بود خارج شدند و
هنوز صدای پایشان بگوش میرسید
که رئیسشان سر بگوش ایستاد
نهاده گفت: ایسارس، حالا ما
تنها هستیم و گاهی در اطاق نیست
منهم مخصوصا رفقا را بیرون فرستادم
تا بتوانیم دو نفری آزادانه صحبت
کنیم.

بعد بقدری دهانرا نزدیک گوش
حریف برد که پائیس بقدری
گلماتش را میشنید، میگفت: این
اشخاص که می بینم با من همسرا
هستند، مردمان ابله میباشند که من
هیچوقت ممکن نیست نقشه های
خود را برای آنان فاش سازم.
ولی من و نواز اول قرار بود باهم متفق
و مساعد باشیم، تو با این عهد و
قرار مخالفت کردی، و کار را بدین
جا کشیدی. فعلا دربند من و به
کلی مغلوب هستی، بیجهت خود را
با شکنجه های سخت مواجه میکنی
و يك پیشنهاد میکنم بپذیر، نیمی
از من و نیمی از تو ... قبول داری
با نه؟ اگر قبول کنی از همین ساعت
باهم صلح خواهیم کرد و بمساعدت

هنوز نمیدانی مطالب از چه قرار
است؟ گویا باز افدك امید می در
دلت باقی است؟ ... زهی امید
محال و بیجا! حقیقه عجب مجنونی
هستی! در این موقع که میتواند
تو را یاری کند؟ کلبه نوکرها و
پیشخدمتهای خانه تو از همدمان
و مطهران من هستند و الساعه یکنفر
از آنان در اینخانه وجود ندارد
آشپز و گیس سفید خانه هم که بنا
بر گفته خودت در انتهای باغ زندگی
میکنند و ابتدا از اتفاقات این طرف
آگاه نمیشوند. زنت هم از این
عمارت دور است و البته ابتدا
ورود ما را مطلع نشده. منشی ات
سیمه تون را هم که متاسفانه دست
و پا بسته ایم ...

پیس یکی از چهار نفر رفیق
خود را پیش طلبیده و گفت:
یورنف! منشی را که جاخیم کرده ای
جواب داد: در اطاق قابوچی
پرسید: میدانی اطاق خانم
کجاست؟ جواب داد: بلی، خود
شما بمن یاد داده اید.

گفت: پس هر چهار نفر رفته
خانم و منشی را پیاورید! آن

یگدیگر همیشه فاسخ خواهیم
بود. يك جواب بده یا آری یا نه!
آنوقت دهان بند را از پیش
دهان حریف رد کرده گوش خود
را نزد يك برد و دیگر پائیس
توانست جواب حریف مغلوب را
بشنود، ولی در پایان جواب او
رئیس با نهایت غضب قد راست کرده
گفت: چه جفك میگوئی؟ مرا
بیجه تصور میکنی که میخواهی باین
حرف ها فریبم دهی؟ این بذل و
بخشش ها را بگذار برای یورنف
و رفقای او ... مرا کلیل «فاخی»
میگویند و نمیتوان باین سهولت مرا
قریب داد! ... نه عزیزم نواشتهای
گرفته ای دطمع من خیلی بیشتر از اینها
است و فقط بنصف حاضر من ولی پول
صدقه از کسی نمیگیرم ...

پائیس با کمال حیرت گوش
میداد و ضمنا مامن کورالی را نیز
ملفت بود و میدید که او هم از
حیرت و اضطراب بی بهره نیست.
حریف مغلوب که عکسش در آئینه
دیواری افتاده بود لباس شب در بر
داشت و شلواری از فلانل بر پا
کرده بود، سوراخ خیلی فریب

و بینی اش عقاب وار و خیلی بزرگ
بود، چانه او نیز در زیر ریش
سپاهی از نظر مستور و چشم و
اپرویش نیز خیلی پشمالود و سپاه
بودند. پائیس در دل آفت: گویا
اینمرد شرقی است، امثال او
را در مصر و عثمانی زیاد دیده ام.
از طرف دیگر اسامی کلبه
آنان بر شرقی بود نشان دلالت
میکرد، کلیل فاخی، مصطفی روحی،
یورنف و ایسارس اسامی فرانسوی
نبود، همگی از آن همپکلهای فخرآشیده
و زبده های اسکندریه و اسلامبول
بودند. از جانب در صدائی مسموع
شد و دفته یورنف و همراهانش با
مردی دست و پا بسته داخل شدند
و یورنف بمحض دخول گفت:
سیمه تون را آورده ایم.

رئیشان پرسید: زن ایسارس
چه شد؟ مگر او را نپاقتید؟ جواب
دادند: خیر، متاسفانه او را پیدا
نکردیم. گفت: بطور! مقصودتان
اینست که فرار کرده؟

جواب دادند: بلی، از پنجره
اطاق گریخته است. گفت: زود
باید او را دنبال کرده البته از

باغ بیرون فرشته . من خوب بیدار دارم که چند دقیقه پیش صدای عوعوسك هم بلند بود . . .

گفت : ولی من یقین دارم که از باغ هم گریخته است . پرسید : از کدام راه ؟ جواب داد : از در کوچک .

گفت : ممکن نیست ، در کوچک باغ سالهای متمادی است که باز نشده و اصلا کلید ندارد . . .

بورتف گفت : در هر حال به عقیده من صلاح نیست که برای خاطر یکنفر زن چراغ بدست بگیریم و زوایای باغ را بگردیم و بدین طریق اهل محله را از مطلب آگاه کنیم . . .

گفت : راست میگوئی ؟ ولی آخر این زن چیست است که از چنك ما برود . . . سپس رو با سپر خود کرده گفت : ای پیره كرك ، سو خنلی خوشبخت هستی ؟ این مرچیه دوم است که زفت از چنك ما گریخته لابد سرگذشت امروز غروب خود را برایت تعریف کرده است . . . خوب به دامنش آورد . بودم حیف که صاحب منصب فضولی مانع شد و او را از چنك ما ربود . . .

انشاء الله خدمت ایسن صاحب منصب هم خواهیم رسید . . .

پائریس از شدت غضب دستها را بهم میساقید و دندانها را بهم میفشرد ، چون ملتفت شده بود که مامان تورالی در خانه خود میباشد و از قرار معلوم پس از ورود دشمنان شوهرش از پنجره اطاق فرار کرده و خویشرا به ایوان فوقانی کتابخانه رسانیده . . .

گلنل فاخی بسخن ادامه داده گفت : آری - ایسارس ، بدان که من زفت را خیلی دوست میدارم و اگر امروز غروب نتوانستم او را بچنك آورم ، جتما تا یکساعت دیگر هر قسم باشد دستگیرش خواهم نمود و آنوقت تا موافقتی بین ما حاصل نشود رنگش را نخواهی دید چون میدانم که تو او را زیاده از حد دوست میداری و نمیتوانی به دوری گورالی محیوبت رضایت دهی !

پائریس میدید که از استماع اینکلمات رنگ تورالی از پشت شیشه سرخ میشود و خود او نیز از خشم و هیجان بی نصیب نبود و هر لحظه

که فکر میکرد مامان تورالی شوهر دارد ، بدنش بی اختیار مپلرزید ، در دل متعجب بود که چرا مامان تورالی در صدد نجات شوهرش بر نمی آید و پائریس را از ورود دشمنان آگاه نمیسازد . معلوم میشد که تورالی نیز با شوهر خود عداوتی دارد و بی میل نیست که باو آسیب بی وارد شود . . .

گلنل فاخی بالاخره قلم و دوائی از روی میز برداشته نزدیک اسیر خویش آورد و گفت : حالا که دهان بند پتو اجازه صحبت نمیدهد ، این قلم را بردار و بنویس . البته میدانی که چه باید بنویسی و محتاج بنده کز نیست ؟ فقط با نگارش چند کلمه مختصر میتوانی خود را از این بند و شکنجه آزاد کنی ؟ . . . حاضر هستی یا نه ؟ نه . . . خوب پس رفقا پایش را ده سانتیمتر دیگر بایش نزدیک کنی . . .

بعد نزدیک منشی بیچاره که دست و پا بسته در گنجی افتاده بود رفته خم شد و گفت : سی مه تون ، حال او چگونه است ؟ آسوده باش بتو آسیبی نخواهد رسید ، میدانم

که ارتباط اسرار خود را بتو نگفته است . به علاوه میدانم که تو هم شخصا آدم محتاطی هستی و ایدا از وقایع امشب با کمی صحت نخواهی کرد . . . چرا جواب نمیدی ؟ مگر خدای ناآزاده کلویت راست فشار داده اند ؟ . . . نمرده باشی ؟ . . .

رفقای او پای ایسارس بیچاره را نزدیک بود حقیقه کیاب کنند ، شعله آتش از اطراف دو پای آن بدبخت را احاطه کرده بود و هر چه میخواست آندو را از آتش دور کند نمیتوانست و ناله های جانگداز از سینه اش بر میخواست . پائریس در دل میگفت : چه باید کرد ؟ بگذاریم این بیچاره را زنده زنده کیاب کنند ؟

رئیس که مشغول بازگردن دست و پای سی مه تون بود فریاد زد : پنج سانتیمتر دیگر . . . پای ایسارس را بکلی در آتش کردند که نعره اش بر آسمان رفت پائریس از مشاهده آن منظره نزدیک بود ضعف کند ، ولی در همان حال چشمش بدست اسیر افتاد که

آهسته بگشوی و میز مجاور رفته در
جستجوی چیزی است و بالاخره
مشاهده کرد که رولوری را با تمام
احتیاط از تشو بیرون آورد و در
همان حال که پایش در آتش میسوخت
آنرا آهسته زیر صندوق پنهان
کرد . . .

بنظر پائریس این اقدام ایسارس
هم از عقل دور بود ، چون البته
نمی توانست به تنهایی با پنج نفر مقابله
کند و باید رولور کارگاهه آنان را
بسازد . مهندس در چهره او که در
آئینه دیواری نمایان بود آثار
جسارت و تصمیم را میخواند . .

گلنل فاخی دست از سی ماهیون
بر داشته نزدیک بخاری آمد و
چون چشمش به پای سرخ شده حریف
افتاد گفت : ایسارس ! چیزی
نوشتی یا نه ؟ . . . نوشتی ؟ معلوم
میشود هنوز امیدی در دل داری ؟
شاید تصور میکنی که زنت ممکن
است پلپس را مطلع کرده باشد ؟
همچو وقت چنین تصویری مکن که همان
تورالی هیچ در فکر خلاصی تو
نیت . . . به علاوه دیگر پیش از
این نمیتوانم صبر کنم ، الساعة

کوشهای مرا خواهم پرید . . .
البته میدانی که اینکار در مملکت
ما رواج کاملی دارد . .

آنوقت از جیب جلیقه خود
چاقوی نیز و درخشانی بیرون کشید
و بحریف نزدیک شد ولی ایسارس
بر روی سیمت بسته ناآهان رولور را
بطرف او خالی کرد . . . چاقو از
دست گلنل فاخی بر زمین افتاد و
پس از لحظه ای خود او نیز که
با چشمان کشاده و متعجب باطراف
مینگریست و نمیدانست چه بر سرش
آمده بسختی بروی حریف در غلطید
و زیر لب گفت : ای بدجنس !
مرا آشتی دهه نمیدانی که جان
خودت هم در خطر است . . . اگر
امشب من بخانه مراجعت نکنم رئیس
پلپس مکتوبی در یافت خواهد کرد
که گلابه خیانتها و تاریخ زندگانی
تو آهیزو در آن نوشته است . . .
آخ ! تو چقدر احمق هستی . . .
به سهولت ممکن بود با هم موافقت
حاصل کنیم . . .

آنوقت چند کلمه نامفهوم دیگر
هم ادا کرده بر روی قبای در
غلطید و جانداد . . . نالار منظره

غریبی داشت ، يك طرف نقش گلنل
فاخی افتاده و از آن خون جاری
بود از يك سو سی ماهیون با جسدی
به حرکت بنظر میرسید ، از يك طرف
و يكسر ایسارس در مقابل آتش
روی صندوق افتاده و دو پایش در
شرف سوختن بود . پورنرف و رفقایش
هم همگی از آن اتفاق ناگهانی
متعجب شده و به حرکت و میوهوت
بر جا خشک شده بودند ، پائریس
و مامان سورالی نیز هر يك از
پناهگاه خویش منتظر نتیجه و عاقبت
کار بودند .

پورنرف رولور را از چنگ ایسارس
بدر آورده بود و آن به چهاره
فرصت را غنیمت شمرده حتی الامکان
دو پا را از آتش دور میکرد .
رفقای چهار کانه گلنل همگی متفکر
بودند ، چون اگر چنانچه گلنل در
حین جاقدادن گفته بود مکتوبش به
رئیس پلپس میرسد جان آنان نیز
با خطر مواجه میشد و مجسازات
دا منگیر ایشان نیز میکردید . از
قبایه پورنرف آثار عزم و اراده
قابلی نمایان بود و رفقای او هم
منتظر فرمان وی بودند . بالاخره

پورنرف مصمم شد که عینا خیال
گلنل را بانجام رساند و نزدیک آلاه
خود رفته از میان آن گلوله که
دیدارش پائریس را مرعش ساخت
بیرون آورد . این گلوله عبارت
بود از يك رشته ریسمان قرمز که
پائریس جفت آن را بر گردن مصطفی
روحی مقبول مشاهده کرده بود .
پورنرف ریسمان را نزدیک ایسارس
آورده گره کرد و بر گردن وی
انداخته با لحن آسوده و آرامی
که نشان از اراده تغییر نا پذیر
او بود گفت : ایسارس ، من شکنجه
کردن را چندان خوش ندارم و به
همین جهت بتو میگویم که اگر به
سؤال من جواب مثبت ندهی با این
ریسمان جانیت را خواهم گرفت .
سپس رو بر رفقای خود کرده
پرسید : آیا شما با این عقیده موافق
هستید یا نه ؟ همگی جواب دادند :
بلی ، موافقیم . پورنرف گره ریسمان
را بر گردن ایسارس محکم کرده
با لهجه هراس انگیزی از او پرسید
آری یا نه ؟

جواب داد : آری .
ز زمره شادی از دهان رفقای

بورنق شنیده شد و نفسی براحات
از دل بر آوردند . بورنق گفت:
عجب ! چه شد که ایند فعه راضی
بحرف زدن شدی؟ در حقیقه اگر
جواب منفی میدادی فوراً جان از
بدنت منارقت میگردد .

بعد بدون اینکه ریسمان را از
گلوی او باز کنند ، گفت : خوب ،
حالا اول بگوید انم که چگونه راضی
بصحبت و کشف راز شده ای !
من ترا خوب میشناسم و بگنل هم
گفته بودم که هیچگونه شکنجه و
عذابی ، حتی نهدید بمرک هم ممکن
نیست ترا بگشف اسرار تو و دار
سازد ، آیا غیر از این است و
من در این عقیده به خطا رفته
ام ؟

جواب داد : خیر ، همافطور
که حدس زده ای ممکن نیست اسرار
خود را بکسی بگویم ، ولو اینکه
قطعه قطعه ام کنند . . . گفت : پس
حالا معلوم میشود میخواهی با ما
صحبت دیگری را بمیان آوری ؟ جواب
داد : آری .

پرسید : آیا این صحبت نو
ارزش آنرا دارد که ما زحمت گوش

کردنش را متحمل شویم ؟ گفت :
آری ، من الساعة آنرا با کمال به
میان آوردم و بعضی پیشنهادات باو
آردم که از سماعت پذیرفت و در
انهمیم بمورد خود پافشاری کرد
گفت : خوب ، اگر کمال پیشنهادات
ترا پذیرفته ، از کجا معلوم است
که من بپذیرم ؟ جواب داد : او
خواهی پذیرفت ، چون او را از
او عاقلتر می بینم .

گفت : معلوم میشود میخواهی
کار را به مصالحه ختم کنی . جواب
داد : آری . پرسید : صحبت از
پول است ؟ جواب داد : آری .
بورنق شانها را بالا انداخته
گفت : اگر میخواهی از چند ورق
اسکناس هزاری یا چند تپسه پول
نقره حرف بزنی ، ببوده خود را
زحمت مده ، بورنق و رفقاییش
چندان پول احتیاج ندارند که به
این جزئی مبالغ قانع شوند . . .
بعلاوه از عقل دور است که ما بچند
هزار فرانک مصالحه کنیم ، چون
نقره یا از اسرار تو آگاه هستیم ،
گفت : صحیح است که از اسرار

من مطلع میباشید ، ولی يك چیز
بر شما پوشیده است و آنوسیله ایست
که بایستی برای اجرای اسرار ذی
قیمت من بکار برد . . . گفت :
چه اهمیت دارد ، اینوسیله را به
سهولت میتوان پیدا کرد . . .
گفت : ممکن نیست بتوانید بان
پی ببرید . . .

جواب داد : چرا پس از مرك
تو دیگر کسی مانع راه ما نخواهد
بود و در اینصورت بخوبی میتوانیم
وسیله اجرای اسرار تو را جستجو
کنیم . . .

گفت : عجب اشتباهی کرده اید
پس از مرك من بلافاصله شما را
بجز دستگیر خواهند آرد ، چون
مکتوب کابل بزودی بدست رئیس
پاپس خواهد رسید ، در هر حال
من دو چیز بشما پیشنهاد میکنم و

۵- زن و شوهر

از شنیدن جمله « چهار ملیون »
بورنق و رفقاییش بی اختیار برهوا
چینند . بورنق پیش آمده بقصور
اینکه شاید در شنیدن مبلغ اشتباه کرده
باشد پرسید : چقدر گفتی ؟ . . .

در رد و قبول آن مختار میباشید
یکی اینست که مبلغی پول بگیرید
و از پی کار خود بروید و یکی اینکه
ما را بکشید و خود را بحبس پاپس
و بالاخره بچوبه دار تسلیم کنید . .
کلمات او در بورنق خیلی اثر
کرد چون بلافاصله پرسید : خوب
اگر بخواهیم پول بگیریم و صلح
کنیم ، بی وجهه را خواهی پرداخت
جواب داد : الساعة . پرسید :
مگر پول حاضر است ؟ گفت :
آری .

گفت : یقیناً خیال کرده ای
که با مبلغ جزئی سر ما را شیره بمالی
جواب داد : خیر ، مبلغی که
میخواهیم بشما بدهم خیلی بیش از
آنست که بتوانید تصور کنید .
پرسید : مثلاً چقدر است ؟ جواب
داد : مثلاً چهار ملیون !

جواب داد : گفتیم چهار ملیون ،
یعنی برای هر يك از شما چهار نفر
يك ملیون . بورنق با نهایت تعجب گفت
واقعا راست میگوئی ؟ . . . در حقیقه
حاضر هستی که چهار ملیون بیا

بدهی ! . . . گفت : آری ، چهار
ملیون میدهیم .

مبلغ بقدری زیاد و پیشنهاد
ایسارس بقدری عجیب بود که بورنف
و رفقایش تصور کردند میخواهد
باین حمله آنان را بیه دمی
اندازد . پائریس هم که ناظر آن
وقایع بود همبطور تصور میکرد ،
بورنف گفت : من اعتراف میکنم
که اینمبلغ حقیقه فوق انتظارات
ماست . . . و بهمین جهت میخواهم
از تو بپرسم که چرا کمتر پیشنهاد
نگردی !

گفت : مگر او بگتر از این
مبلغ راضی میشدی ؟ جواب داد :
آری . . .

گفت : بعد بختانه من جز این
چاره ای نداشتم و برای خلاصی
خود مجبور بودم که صندوق خود
را برای او بگشایم ، درون صندوق
من هم چهارمیلیون وجه نقد موجود
است . بورنف گفت : تو از کجا
میتوانی مطمئن باشی که ما پس از
دریافت چهار ملیون بخیالات دیگر
نرفتیم ؟

پرسید : مثلا بچه خیال ؟ باز

اسرار من ؟ گفت : آری . جواب
داد . خیر . شما میدانید که من
مردن را بر کشف راز خود ترجیح
میدهیم ، بعلاوه در مقابل چهار
ملیون هیچگونه سند و مدرکی هم
از شما نخواهم گرفت ، بنابراین
البته وقتی که جیبها نان از پسول
بی نیاز شد بلائمال از پی کار خود
خواهید رفت و ابدادر صدد قتل
من و کشف اسرار پرنخواهید
آمد ، چون این اقدام ممکن است
علاوه بر چهار ملیون شما را از
جائقان نیز بی نصیب نماید . . .

ایسارس بقسمی این کلمات را
پوست تنده و صاف ادا کرد که
دیگر برای بورنف مجال صحبت
نماند ، و بلافاصله سؤال کرد :
آیا پولها در همین اطاق است ؟
جواب داد : آری ، صندوق پول
میان پنجره اول و پنجره دوم در
عقب نابلو عکس من میباشد .

بورنف نابلو را از دیوار
برداشته گفت : اثری از صندوق
نمی بینم . گفت : چرا اگر درست
نگاه کنی . روی دیوار پنج کل
خواهی دید که ظاهرا از آج و در

حقیقت از آهن ساخته شده ، چهار
دانه از این گله در چهار گوشه
و پنجمی در میان آنها واقع شده
اول گلهای چهار گوشه را بطرف
راست بپهچان . . .

بورنف بنا بردستور او گلهای
را بطرف راست پهچانید . ایسارس
گفت : خوب ، حالا کل وسط را
هم باید بطرف راست چرخانید .
بورنف کل پنجم را چرخاند و
بلافاصله یکقسمت از دیوار جدا
شد و از عقب آن سوراخی نمودار
گردید . ایسارس گفت : صندوق
چندان عمیق نیست ، دستهایت را
بدرون آن فرو بر چهار کبف
جرمی در انتهای سوراخ خواهی
یافت که هر يك حاوی يك ملیون
است .

پائریس از مان خود منتظر بود
که در آن لحظه سوراخی باز شود
و بورنف و رفقایش را در آغوش
آورد . بورنف و همدمتهایش نیز
از اینخپال در وحشت بودند ،
چون رنگ از صورتهایشان پرواز
آورده بود و بورنف با تمال احتیاط
عملیات خود را انجام میداد ولی

بالاخره کبفها را بجاقت و نزد يك
ایسارس آمده یکی از آنها را بگشود
و چون چشمش بدرون آن افتاد
بی اختیار رعشه برزاناوش مستولی
گردید . درون کبف پر بود از
اسکناسهای بانك و دست آن پهچاره
از شدت شغف مانند دست پیر مرد
های ضعیف البینه میلرزید . زیر
لب میگفت : اسکناس های هزاری
است . . . ده پاکت پراز اسکناس
هزاری . . . از شنیدن اسم اسکناس
یکمراجه همدستانش پیش دویده
هر يك کبفی را بقصراف در آوردند
و درون آنرا واریسی کردند
در میانه هر کبف ده پاکت بود
و در هر پاکت صد اسکناس هزار
فرانگی . . .

یکی از آنان بی اختیار فریاد
زد : باید فرار کرد ! باید فرار
کرد ! اری و اضطراب غریبی وجود
آنان را استیلا آورده بوده تصور
نمیکردند که ایسارس باین آسانی
از چهار ملیون صرف نظر کند
منتظر بودند سقف بر سرشان فرود
آید یا دیوار های اطاق بیکدیگر
متصل شده آنان را در هم خور

گفتند ، پائیس نیز با همین افکار و تصورات دست بگریبان بود و آمان نمیگردد که مردی بچسارت و نهور ایسارس حقیقه از چهار ملهون پول بگذرد و بگذارد که دشمنانش آن مبلغ هنگفت را بصحوات ببرند و بخورند .

معهذا پورنف که از سایرین قوی دل تر بود رو برفقا کرده گفت : حماقت را کنار بگذارید برای چه باید فرار کرده هیچ فکر نمیکنید که پس از فرار ، ممکن است ایسارس و سی مهئون دست و پای یگدیگر را کشوده مارا تعقیب کنند؟ رفقا گفته او را صدیق کردند و با یکدیگر گپی ها را گرفته با دست دیگر ایسارس را محکمتر به صدای بستند و پورنف مشت سختی بر وی زده به هوش ساخت و گفت : خوب ! حالا میتوانیم پراحتی از این خانه خارج شویم .

یکی از همدستانش پرسید : نهش کلنل راهمراه نمیبیریم ؟ جوابداد نه ! چه لزومی دارد؟ ولی بعد کمی فکر کرده گفت : بعقبه من بهتر آنست که نهش کلنل را نیز همراه

بیریم ، چون حتی الامکان نباید ایسارس را مقصر و متهم کرد ، باید سعی کنیم که پاپس اصلان بتواند از اینکار آگاه شود ، چون اگر ایسارس دستگیر گردد باز جان ما در خطر خواهد افتاد . صلاح این است که نهش کلنل را با انومپیل پرده در سوراخی مخفی کنیم تا پاپس نتواند قائلش را پیدا کند . ضمنا در بین راه کاغذ های جیبش را هم نصرف میکنیم که برگه بدست نامعینات نیفتد .

آنوقت با کمال سرعت زخم کلنل را بستند و دست و پای او را گرفته با تعجب تمام از اطاق خارج شدند پائیس صدای پای آنان را از اطاق مجاور و از میانه باغ شنید و در دل گفت : حالا است که یا ایسارس و یا سی مهئون دانه ای را فشار میدهند و دشمنان خود را دستگیر میکنند !

ولی بر خلاف انتظار او نه ایسارس حرکتی کرد و نه سی مهئون صدای پای پورنف و رفقایش دور شد و بالاخره صدای انومپیل آنان نیز بگوش رسید ، کاپیتان در دل

گفت : رفود چهار ملهون را بلهیدند و فرار کردند ... معهذا هنوز منتظر بود که واقعه نازه ای رخ دهد و تصور نمیگردد که قضایا باین سهوات انجام پذیرد ... در حقیقه هم واقعه نازه ای رونمود و توجه او را جالب شد ... ماما گورالی را دید که از جای خود حرکت کرد و خود را از ایوان بگوشه ای از بالا رسانیده پا به پله کان پیچ در پیچ نهاد .

چهره ماما گورالی بکلی حالت دیگر گرفته بود و آثار قناعت و شقاوتی در آن بنظر میرسید چنانچه از دیدار آن وحشتی در ضمیر پائیس راه یافت و دانست که ماما گورالی در صد اقدام موحشی است . دختر از پلکان به درون تالار سرازیر شد ، ایسارس هم در آئینه او را تماشا میکرد . همین که پای گورالی بر زمین رسید پائیس فوراً خیالش را دریافت ، چون دختر بسوی چاقوی برنده ای که از دست کلنل بر زمین افتاده بود شتافت و با آنحات غضب آلود معلوم بود که چه خیال دارد .

ایسارس بهچاره هم فوراً طلب

را ملتفت شد چون بی اختیار در صد پاره گردن بند های خود پر آمد ماما گورالی چاقو را بر داشت و نزدیک شوهر آمد و چشمان آندو با یکدیگر مصادف گردید . منظره غریبی بود ، افکار پریشان ، نرس ، کینه ، عشق کلاه اینها در سر آن زن و شوهر که یکی میخواست بکشد و یکی میخواست بمیرد جوش میزد ، پائیس هم تکلیف خود را نمیدانست که آیا بایستی از ایسارس طرفداری کند و ماما گورالی را از آن سوء قصد مانع شود یا اینکه از محبوسه متابعت کرده مقر ایسارس را با کلاه رولور پریشان سازد ؟ از طرف دیگر حس تنجکاو و مخصوص نیز در وی بروز کرده بود و میخواست از افکار و احساسات درونی محبوسه اش مطلع گردد . میخواست بفهمد که ماما گورالی برای چه بخون شوهر نشسته است ، از راه انتقام یا از راه کینه و عداوت ؟

گورالی دست را با چاقو بالا برد و در مقابل او شوهر بهچاره اش با قیافه مایوسی نگران بود ولی در چشمانش ایدائی از استغاثه

یا نهیدید مشاهده نمیکشت . ماما
گورالی دست را بالا برده و حتی
محل فرود آوردن حربه خود را
نیز همین کرده بود مع هذا پائریس
میدید که در صورتش کم کم آثار
رحم و شفقتی ظاهر شده و در
نصیبش از لالی رخته کرده است
در دل گفت : ماما گورالی !
من ترا خوب میشناسم ، هر چند
هم که نسبت باین مرد سینه ور زو
انتقام جوی باشی او را نخواهی کشت
آهسته آهسته دست دختر بزیر
آمد و بالاخره به پهلویش آویخته
شد ، بعد نظری بچاق و افکنده
آفرای برای بریدن بند های شوهر
بکار برد و آنها را یگان یگان پاره
کرد ، و ای ایدا بصورت شوهر
نمینگریست . . ایسارس آزاد
گردید ، اما از زن خود نه اشکری
آرد و نه گلام خشم آمیزی بر
زبان راند . فوراً از جا برجسته
پا برهنه بسوی تلفونی که روی میز
بود دوید و مانند کرسنه ای که نانی
را بر باید گوشی را برداشت و فریاد
زد : مرتز ۳۹-۴۰ را بدهید .
سپس دوبه ماما گورالی کرده

گفت : زود از اطاق خارج شو
دختر امر او را ناخپنده گرفت
و متوجه سی مه تون گردید ایسارس
مجبوراً بمخابره خود ادامه داده
گفت : آل او . . . مادموازل . . .
خواهش میکنم الساعة نمره ۴۰-
۳۹ را بدهید . بعد مجدداً رو
به گورالی کرده گفت : پتو میگویم
از اطاق خارج شو !
گورالی با اشاره باو فهمید
که از اطاق خارج نخواهد شد
و مخصوصاً مهمل دارد که صحبت
وی را بشنود . گفت : پتو میگویم
برو ! . . . پتو حکم میکنم که
خارج شوی ! . . . سی مه تون توهم
از اینجا بیرون برو سی مه تون بیچاره
از جا برخاسته چند قدمی بطرف
ارباب آمد و مثل این بود که
میخواهد حرفی بزند ولی بلافاصله
پشیمان شد و از اطاق بیرون رفت
ایسارس باز به گورالی گفت :
توهم زود برو . . . زود باش !
گورالی ایداً حرکت نکرد و نزدیکتر
آمد . در همان لحظه سهیمها به
یکدیگر متصل شده بود و ایسارس
مجبور بود خواهی نخواهی صحبت

کنند . گفت : آل او بجائی ؟ نمره
۴۰-۳۹ . . .
نمیدانست چه بکنند . حضور
گورالی برای او خیلی گران بود
بالاخره بزبان انگلیسی شروع بصحبت
کرده گفت : آره گوار تو هستی
من ایسارس . . . آل او . . . آری
از گوجه « ری نوارد » تلفون
میکنم . . . وقت خیلی نیک است
درست آنچه میگویم گوش بده .
سپس روی صدای نشسته پسرخ
ادامه داد : « اولاً مصطفی مرده
است . . .
گلنل هم همینطور . . . حرف
مرا قطع مکن . . . مطلب خیلی
مهم است . . . ما را تو داده اند !
گوش بده . . . گلنل با بیورنف و
سایر رفقایش همگی آمدند و بزور
میلفی از من دزدیدند . . . فقط
گلنل را راحت کردم . . . ولی
معلوم شد قهلاً کاغذی بداره پلیس
نوشته و اصرار را فاش کرده . .
بیورنف و رفقایش حتماً نا یکساعت
یا دو ساعت دیگر بخانه مراجعت
میکنند . . . نمیدانند که من و تو
رفیق هستیم . . . لایه گلنل اطاق

آنان را داری ؟ خوب ! پس
بمحض اینکه بخواب رفتند وارد
اطاقشان میشوند و در کنجه اطاق
هر يك كسپف چرمی هست که تو
خودت میشناسی و در هر کدام
يك مليون اسکناس هست . . . کسپف
هزار در چمدان خود میگذاری و
بمن ملحق میشوی . . .
بعد قدری سکوت کرده گفت :
« احمق بگوچه « ری نوارد » میا
مگر پتو نگفتم که گلنل ما را لو
داده ؟ . . . در اینصورت من چطور
میتوانم در اینخانه بمانم ؟ . . . خیر !
پیا به میهمانخانه مجاور کار . . .
من هم ظهر یا یکساعت بعد از آن
خواهم آمدم ، تو با آمال راحتی
مشغول صرف ناهار باش تا من برسم
ملفت شدی ؟ خوب ، فعلاً بسلامت
صحبت امام شد ، ایسارس از
جا برخاسته مجدداً بصندلی مقابل
بخاری مراجعت کرد و صدای را
پشت به بخاری قرار داده بنشست
و با آمال آرامی جوراب و کفش
خود را پیا کرد . معلوم بود که
پایش خیلی صدمه دیده چون در
حین پوشیدن جوراب و کفش از

صورش آثار درد نمایان بود ،
گورالی چشم از وی بر نمیداشت
و پائیس در خیال عزیمت بود ،
چون مهمل نداشت که صحیفه‌های کلاه
آمین زن وشوهر را بشنود و لهذا
از جا حرکت نکرد و منظر بنشست
بدوا ایسارس روبه گورالی نگرده
گفت : برای چه اینقدر مرا نگاه
می کنی ؟ گفت : آیا واقعا آنچه
من شنیدم حقیقت دارد ؟

گفت : آری ، من اگر مطمئن
نیوادم که او از اول واقعه امشب
را ناظر بوده‌ای هرگز در مقابل
او تلفن نمیگردم . گورالی گفت :
خوب فهمیده‌ای ، من از اول تا
آخر واقعه امشب را ناظر بودم .
پرسید : کلاه صحیفه‌ها را شنیدی
جواب داد : آری ، گفت : اعمال
دشمنان مرا هم دیدی ؟ جواب داد
آری ،

پرسید : پس چرا درصدد دفاع
بر نیامدی و مرا از شکنجه و مرگ
نجات ندادی ؟ گفت : برای اینکه
حقیقت مطلب را فهمیده بسودم .
پرسید : مقصودت از حقیقت مطلب
چیست ؟

آنهائی تصرف کرده و میخواهند
برقعا چیزی ندهند ! معلوم کار
شما نیز خیانتی نسبت به مملکت
فرانسه است . چون از پلپس
باله دارید و درصدد فرار هستید .
گفت : خیر ، من ابتدا از پلپس
نمیترسم . پرسید : خوب ، در
هر حال کی حرکت خواهید کرد ؟
جواب داد : ظهر

پرسید : اگر پلپس دستگیران
کنند چه میکنید ؟ گفت : پلپس
مرا دستگیر نخواهد کرد . پرسید
اگر دستگیر کرد چه میکنید ؟
گفت : هیچ ، مرا بزودی رها
خواهند کرد و موضوع را مسکوت
خواهند گذاشت .

گفت : بتصور من امید پیورده
است . جواب داد : خیر ، مطمئن
باش . پرسید : لابد از فرانسه هم
سفر خواهید کرد ؟ جواب داد :
آری : ناسه هفته دیگر .

گفت : خواهش میکنم روز
خروج از فرانسه را بمن اطلاع
بدهید تا نفس راحتی بکشم . گفت
آرروز را بشما اطلاع میدهم تا
برای مسافرت بمن ملحق شوید .

گفت : ممکن نیست ! ایسارس
خنده امسخر آمیزی نموده گفت :
چطور ممکن نیست ؟ تو زن من
هستی و در مذهب ما مرد صاحب
اختیار زنت ، بقسمی که میتواند
اورا بگذارد .

گورالی سر را حرکتی داده
گفت : من زن تو نیستم و از تو
جز ترس و کینه ای در دل ندارم
و هیچ مایل نیستم که روی منحوس
را به بینم ، تهدیدات تو و هرگونه
اتفاقی هم مرا از خیال خود نمی
تواند منصرف کند و مطمئن باش
که دیگر مرا نخواهی دید

ایسارس از جا برخاسته باقدی
خمیده و لرزان پیشرفت و پشت‌ها
را آره کرده گفت : چه میکنی
این جرات را از کجا پیدا کرده
ای ؟ من صاحب اختیار تو هستم و
حکم میکنم که بایستی همراه من
بمانی . گفت : ممکن نیست اطاعت
کنم : بخدا قسم که اطاعت نخواهم
کرد .

در صورت ایسارس آثار غضب
شدیدی نمودار شد و با لحن سختی
گفت : میدانم برای چه میخواهی

در پاریس بمانی ؟ . . . معلوم می شود کسی را دوست میداری ؟ . . . گویا عاشق هستی ؟ . . . بهمین علت است که همیشه از من متنفر و منضجر میباشی کینه ات نسبت بمن نازکی ندارد . . . از همان ساعت اول عروسی با من دشمن بودی . و سرانسر زندگانی ما با کینه و عداوت توام بوده است . . . افسوس که من ترا دوست میدارم و درستش میکنم با يك كلام میتوانی مرا بکلی مطیع و فرمانبردار سازی . . . صدای پای تو قلب مرا مرنج میزند . . . ولی تو در مقابل مرا بادیده نفرو عداوت مینگری و آرزو داری که از چنگ من خلاص شده تنها و آزاد زندگانی کنی . . . ولی عزیزم بدان که من کشتن تو را بر آزاد کردن ترجیح میدهم .

انگشتان او مثل پنجه عقاب در اطراف گردن گورالی دور میزد و مانند آن بود که شکاری را در چنگ گرفته پاره پاره کند و کپش مثل کسی که از سرما بلرزد بر هم میخورد و عرق از صورتش میریخت ، ولی گورالی با قیافه آرام

و مصوم در مقابل او نشسته و با نظر حقارت بوی مینگریست پاریس و اوال هم از ایوان آن منظره موحر را تماشا میکرد و خود را برای دفاع از محبوبه مهیا میساخت .

ایسارس قدری از خشم خود کاسته گفت : گورالی تو خواه نا خواه بایستی با من بیائی و حتما خواهی آمد . من شوهر تو هستم و ممکن نیست مقهور اراده تو بشوم نمونه اقتدار مرا الساعه در موقعی که میخواستی مرا بکشی ملاحظه کردی . . . همیشه همین قسم خواهد بود ، ممکن است آتش کینه او خیلی شدید گردد ولی بزودی خاموش خواهد شد و یقینا همراه کسی که صاحب اختیار است خواهی آمد . گورالی گفت : ممکن نیست . من در همین خانه خواهم ماند و پنهان خفانتی را که تو استوار کرده ای منهدم خواهم نمود . . . کینه و عداوت ترا نیز از دل بیرون خواهم کرد ولی مصاحبت تو با من امکان ناپذیر است .

داشت و در همان چینی که خود را از چنگ من آزاد تصور می کنی بسزایت خواهم رسانم . درست ملتفت خود باش و آنچه میگویم خوب بخاطر بسپار .

آنوقت دست بزنك برده و چون سی مه گون داخل شد از او پرسید : نوکر ها را جواب کنی یا نه ؟ و بدون اینکه منتظر جواب منشی خود شود اظهار کرد : خوش آمدند . آشپز و خدمتکار خانه برای کار های ما کافی هستند . البته از گذارش امشب چیزی دستگیر آن دو نشده است ، چون اطاقشان با اینجا خیلی فاصله دارد . در هر حال سی مه گون ملتفت باش که از حرکت من خبردار نشوند ، درست پس از رفتن من مراقبشان باش . پس نظری بزن خود انداخته مجددا رو بمنشی گرد و گفت : بایستی مرا ساعت شش صبح بیدار کنی که لوازم حرکت را مهیا سازم . فعلا هم خیلی خسته و تسل هستم اول مرا با طاق خواب بپر و بعد مراجعت نموده چراغها را خاموش کن .

همینکه ایسارس و سی مه گون از اطاق خارج شدند مامان گورالی بزانو افتاده بدعا کردن مشغول شد و پاریس دانست که آن بیچاره یاشکال در مقابل تهدیدات شوهر استقامت آورده و الا قوت حرکت کردن نیز از او ساقط است . . . گورالی چون از دعا فارغ شد از جا برخاست ، در روی قالی چشمش به ورقه کاغذی افتاد که در صدر آن اسمش را نوشته بودند . پس بلا درنگ کاغذ را برداشت و کلمات ذیل را بخواند :

« مامان گورالی این نزاع ما فوق قدرت شماست ، چرا از دوستی من استفاده نمیکنید ؟ بیک اشاره شما برای انجام هر خدمتی حاضر خواهم بود . » از خواندن این جملات گوناخ ضعیف و فتوری در وی ایجاد شد و از کسختی و جسامت پاریس دچار حیرت گردید ولی باز از ضعف خود داری کرد و از اطاق خارج گشت بدون اینکه بر حسب میل پاریس از وی استمداد کند .

۶ - ساعت هفت و نوزده دقیقه

آنشب را پاریس در اطاق خود بخواب نرفت و اگر هم بخواب رفت خوابهای آشفته و وحشتناک دید . در نظر وی وقایعی که فاخر يك قسمت از آنها شده بود خیلی مهم و برای مامان گورالی خیلی خطرناک بودند . میدانست که جان محبوبه اش در خطر است و خود را برای نجات او ضعیف میدید . . .

مختصر پس از دو ساعت زود خورد با افکار پریشان ، از جا پر خاست و چراغ برق را روشن کرده متایل میز تحریر بنشست و شروع بنوشتن گذارشات آروز نمود ، تصور اینکه شاید بدینوسیله اندکی از اضطراب و آشوبش درونی به کاهد .

در ساعت شش باطاق یابان شتافت و آن پیچاوه را از خواب راحت بیدار کرده گفت : یابان پر خیز و روی صندلی خود نشسته این یاد داشت را بگیر و بخوان ... عجب خواندن هم نمیتوانی ! پس گوشها را نیز آن و در آنچه من میگویی

دقیق شده وقایع را از میزان فکر خود بسنج و مشکلات را حل کن . آنوقت یاد داشت را از دست سنگالی پیچاوه گرفته گفت : گوش بده : اولاً يك آقای هست بنام ایسارس بك ، که صاحب بانك و خیلی متمول میباشد . این آقا از آن طراز های نمره اول است که در آن واحد بفرانسه ، مصر ، انگلیس عثمانی ، بلغار و یونان خیانت می کند . . . بدلیل اینکه همداستانش او را شکنجه میدهند و دوپایش را در آتش سرخ کیاب میکنند ! به همین جهت این آقای یکی از همدستانش را میکشد و چهار نفر دیگر را بوسیله پول از میدان در میکنند و پنج دقیقه بعد به یکنفر دیگر از رفقای خویش ماموریت میدهد تا پولها را از آن چهار نفر بدزد . گاهی این آقایان هم امروز ساعت یازده فرار خواهند کرد ، چون پلیس ناظر امروز از خیانتها و عملیات آنان آگاه خواهد گردید پاریس در اینجا نفسی تازه کرد

و باز بسخن ادامه داده گفت : خوب ، یابان اینمطالیرا که خوب فهمیدی . . . ثانیاً مامان گورالی نمیدانم بچه علت با ایسارس بك دزد خاقن مزاجت کرده و فعلاً دشمن اوست و میخواهد او را بکشد ایسارس هم او را دوست میدارد و در این راه شسته میشود ، یکنفر مصطفی نام هم رفیق این گانل است که او نیز بدست يك سپاه سنگالی متعول میشود و بالاخره یك کاپیتان پی دست و پای فرانسوی هم او را دوست میدارد و گورالی چون شوهر دارد از این کاپیتان فرار میکنند . به علاوه بانچه شنیدی باید يك گلبد زنگ زده ، يك ریسمان قرمز و يك سك خفه شده را نیز اضافه کرد . یابان ! اگر نويك کلامه از این مطالب را بفهمی يك لگد محکم خواهی خورد ، چون من که کاپیتان تو هستم يك کلامه از آنرا نفهمیده ام .

یابان دهان فراخ خود را گشوده می خندید و مانند کاپیتان از آن مطالب چیزی دستگیرش نمیشد . فقط از سرور طبعی و آهنگ کاپیتان محظوظ میگشت و از خوشحالی در

پوست نمی گنجید . کاپیتان گفت : خوب یابان ، معلوم شد که تو هم هوش درستی نداری و من مجبورم شخصاً در این مطالب فکر کنم . آنوقت به بخاری متکی شد و سر را در میانه دو دست گرفته بفکر فرو رفت ، گاهی خپالش متوجه گورالی بود و نمیدانست چگونه میتواند از وی محافظت کند . چندین راه برای نجات محبوبه در نظر داشت ، اما نمیدانست کدام يك بهتر و بعمل نزدیکتر است آیا بهتر است که بوسیله تلفن نمره خانه گره گوار را بپرسد و بدینوسیله به پناهگاه بورنف و رفقایش پی برد یا اینکه بدوا پلیس را از قضایا آگاه نماید ؟ یا اینکه تنها بخانه توجه «ری نوارد» مراجعت کند ؟ آخر موضوع محتاج بزد و خورد و نزاع بود پاریس نهایت لباقت را داشت ولی فکر کردن و مشکلات آشنا شدن و پرد . اسرار را از هم دریدن و بقول خود او بدیدن نا مرئی و گرفتن چیزی که رفتنی نیست ، نائل شدن از عهده او خارج بود .

بالاخره چون راه حلی نیافت
رو به بابان گرده با نفر گفت :
زود بر خیز و از پی کار خود
بر و قهقهه سپاه نو پیشتر مرا
در افکار نا ریک سرگردان میکنند
بابان متحیر شده و از جا برخاست
ولی در همان لحظه کسی انگشت
بدر زد و گفت : کاپیتان و شمار پای
الملفان میخواهند ...

پائریس فوراً از اطاق بیرون
دوید و در دل میگفت : خدایا !
در این موقع صبح آیا گهست که
میخواهد با من صحبت کند ؟ الملفن
در طبقه زیرین و در رخت شوی
خانه بود و پائریس بسرعت خود
را بانجا رسانیده کوشی را برداشت
و گفت : آآ لو ... من هستم ...
کاپیتان بلوال ... شما چیستید ؟
یک صدائی : که صدای مردولی
بگوش پائریس غریب بود و نفس
زنان گفت : کاپیتان بلوال هستید ...
آخ ! خوب شد که آمدید ... می
نرسم وقت بگذرد ... نمی دانم
بالاخره فرصت خواهم داشت یا خیره
گامید و مکتوب شما رسید ؟ ...
پرسید : شما چیستید ؟ گفت : اول

بگو ببینم گامید و مکتوب را در
یافت کرده ای یا نه
پائریس گفت : گامید رسید ...
است ولی مکتوب همراه نداشت .
گفت : عجب ! مکتوب فرسیده ؟
خیلی غریب است ! بنا بر این هنوز
نمیدانی که ...

یکدفعه آلامش قطع شد و فریادی
بگوش پائریس رسید : مثل آن
بود که دو نفر در افتخای سپهر با
یکدیگر زد و خورد میکنند : عاقبت
باز صدائی بگوش رسید که میگفت :
پائریس ... افسوس که دیر بود ...
تو شب ... همدال یا قوت همراه
من است ... افسوس که دیر شده
چه خیالها داشتم پائریس ... گورالی
پائریس ... پائریس ...

بعد دو باره فریادی بگوش رسید
و هم کم دور شد ولی پائریس
چنین حدس زد که کسی میگوید :
بقر یادم پرسید : بدادم پرسید
مرا ... مرا ...

بالاخره صدا قطع شد و سکوت
جانشین آن گردید و پس از ثانیه
ای صدای کوشی هم که البته قائل
به الملفن میبود بخت مسموع گشت

پائریس بقسمی کوشی را محکم
در دست گرفته بود که بزحمت آن
را رها کرد و در همان ضمن
که چشمش از پشت شیشه پنجره
بساعت بزرگی که روی بنای مقابل
بود افتاد و مگر زیر لب گفت :
ساعت هفت و نوزده دقیقه ... چنان
مینمود که آن اعداد در نظرش ارزش
و اهمیت بسیار دارند ...

از خود میپرسید که آیا واقعا داد
و فریادی که شنیده است حقیقت
داشته یا اینکه افکار پریشان وی
آن اصوات را در کوشش منعکس
کرده است : ولی چنان مینمود که
هنوز فریاد طرف را میشنود ، لذا
بی اختیار کوشی را مجددا برداشت
و گفت : آآ لو ... مادموازل ...
شما بودید که مرا پای الملفن خواستید
آیا داد و فریاد طرف را میشنیدید
آآ لو ... آآ لو ...

همچو یکس باو جواب داد ، پس
از شدت خشم چند دشنام آیدار
بسوی مادموازل الملفن چی فرستاده
از رخت شوی خانه خارج شد و
درین راه به بابان برخوردده گفت :
نقصیر یا نیست که برای محافظت

ماین گورالی در خانه ایسارس نمایی
زود خود را بدانجا برسان و مراقب
باش ... منهم الساعه دنبال پلمپس
خواهم رفت ... اگر گذاشته بودی
پلمپس را خیر گنیم تا بحال عمل
ختم شده بود .

ولی باز آن بیچاره را از رفتن
مانع شده گفت : لازم نیست بروی
همین جا بمان ... مقصودم اینست که
همراه من باشی ! بعد مجددا وارد
رخت شوی خانه شده در عرض و
طول آنجا بنای قدم زدن را گذاشت
و بفکر فرو رفت ... در دل میگفت
از آنجا معلوم است که این اتفاق
در خانه ایسارس رخ داده باشد
و دلیل ندارد که من هراتناقی را
به آن خانه نسبت دهم ... پس
بهتر آنست که قبلا خانه ایسارس
را بگیرم و بدینوسیله مطلب را
شف گنم ...

همینا حس میکرد که از اینکار
هم نتیجه نخواهد گرفت ... چون
ممکن است اصلا به الملفن او جوابی
ندهند و در اینصورت باز معلوم
نمیشود که چون جنایت در خانه
ایسارس اتفاق افتاده جواب نمیدهند

یا اینکه کسی در اطاق تلفن نیست
که جواب بدهد.

بالاخره کتابچه اسامی مشترکین
تلفن را برداشت و نمره ایسارس بك
را پیدا کرده زنك زد و از تلفن چی
خانه او را بخواست و مدای جواب
نشدند و بالاخره صدای زنك بلند
شد و معلوم بود که کسی برای
جواب حاضر است.

آفت : آلاو آلاو دهه کسی
جواب داد : آلاو ! شما کیستید ؟
پائریس صدای ایسارس بك را شناخت
و از شدت تعجب خود را کم کرد
چنانکه نمیدانست چه بگوید و
مجبورا هرچه از ذهنش میگذشت
بی اختیار بر زبان راند و گفت :
آقای ایسارس بك ؟

جواب داد : بلی شما کیستید ؟
آفت : من یکی از مرضای
مریضخانه هستم دهه آفت : بویا
کاپیتن بلوال باشید ؟

پائریس متعجب شد که شوهر
تورالی او را از کجا میشناسد و
ناچار جواب داد : بلی . کاپیتن
بلوال هستم ایسارس گفت : تعجب
کاپیتن من چقدر خوشبخت هستم .

چند دقیقه قبل خانه شمارا گرفته
بودم با جنایعالی صحبت کنم دهه
پائریس باو مهلت نداده پرسید :
عجب ! شما بودید تلفن میگردید ؟
آفت : بلی . میخواستم بپردازم
که چه وقت میتوان کاپیتن بلوال
را ملاقات نمود و از وی تشکر
کرد . پائریس دوباره آفت : تعجب
شما بودید ! شما بودید ! تعجب
پائریس ایسارس بك را هم دچار
حیرت کرده گفت : بلی مگر هیچی
دارد ؟ متأسفانه نگذاشتند با شما
صحبت کنم و سهم را قطع کردند
پرسید : پس معلوم میشود شما
آن فریاد هارا شنیده اید ؟ گفت :
کدام فریاد هارا ؟ خیر چیزی نشنیدم
مثل این بود که فریادی بگو-وشم
میرسد ولی خیلی مبهم و دور بود
پائریس گفت : عجب ! آن همه داد
و فریاد را نشنیدید ؟ آفت : خیره
اینقدر می شنیدم که یگانه با نهایت
شتاب شمارا صدا میزدند و چون
شخصا مانند او هیچی نداشتم و
کوشی را بجای خود و تشکر را
برای موقع دیگر گذاشتم .

پرسید : برای چه میخواستید

از من تشکر نمائید ؟

آفت : برای اینکه شما خدمت
بزرگی بمن کرده و دیروز غروب
ز نیم را از چنك دزدان خلاص
نموده اید . آیا میدانید که در
محلای یگدیگر را ملاقات کنیم ؟
مثلا امروز سه بعد از ظهر میتوانیم
در مریضخانه حاضر شویم .

پائریس جوابی نداد . چگونه
میتوانست با مردی که مظنون و در
خطر توقیف است وعده ملاقات
بدهد ؟ ولی ایسارس بك از سگوت
او هیچی نگرفت و چند کلمه دیگر
صحبت نموده خدا حافظی نمود

پائریس هم از رخت شوی خانه
خارج شد و اندکی از آشپز
درونش کاسته شده بود ، پس باطاق
خویش رفته روی تخت خواب افتاد
و دو ساعت تمام خوابید و چون
بیدار شد یابان را طلبیده آفت :
ناهار خورده ای یا نه ؟ نخورده
ای ؟ منم . مثل تو کرسنه هستم
باید زود بمریضخانه رفت چون
امروز بمن قول داده اند که این
پارچه را از دور سرم باز کنند ؟

پای چوبی داشتن چندان عیب
نیست ، ولی سر را در پارچه پیچیدن
برای کسی مثل من که عاشق هم
هست ، پسندیده نیست . در هر
حال تو زود بگوچه «ری نوارد»
برو و همینکه مامان گورالی برای
مریضخانه حرکت کرد بمن اطلاع
بده ، چون در آنجا دیگر نمیتواند
مرا از دیدار خود محروم سازد .
ولی باز نگذاشت سپاه پیچاره
تنها برود و خودش هم با او از
اطاق خارج شده در خیابان بانو میبلی
سوار شدند و بطرف کوچه «ری
نوارد» حرکت کردند و همینکه پیچاره
راه «پاس» رسیدند چشم پائریس
به مامان گورالی و سی مهئون افتاد
که انومو بیلی را نگاه داشته میخواهند
سوار شوند .

پائریس و یابان او مو ببل
تورالی را تا مریضخانه تعقیب
کردند و از آنجا برای صرف نهار
بیکی از میهمانخانه های نزدیک رفته
چند دقیقه ای نیز در خیابانها قدم
زدند ، و در ساعت يك و نیم بعد
از ظهر بمریضخانه مراجعت
گرفتند .

سی مه‌ئون با همان عینک زرد و
شال آوردن معمولی در انتهای حیاط
روی نیمگفتی نشسته مشغول چیق
کشیدن بود، ماما کورالی هم در
طبقه سوم عمارت پکار پرستاری
اشتغال داشت و در بالین مریض
نشسته دستش را در دست گرفته بود.

پائیس از چهره ماما کورالی
فورا پشت خستگی وضع او پی
بردوزیر لب گفت: کورالی عزیزم
بالاخره بهتر رسم این آلام و مصائب
طاقت فرسان را هلاک کنند.

آنوقت مصمم شد که خود را
بمحبوبه نزدیکتر کند و اگر بتواند
با وی صحبتی بمیان آورد ولی هنوز
از پله‌کان بالا فرفته بود که زنی
سراسیمه از راه رسید و بطرف
سی مه‌ئون دویده پرسید: خانم
کجاست؟ . . . خانم کجاست؟

سی مه‌ئون پیش آمد و کورالی
را در بالین مریض نشان داد و
آنگاه بشتاب خود را بخانم رسانیده
چند کلامه آهسته با وی صحبت کرد
و در نتیجه صحبت او کورالی به
نهجیل از جا برخاست و از اطاق

دیگری نبرد آنجا ایستاده بود.
کورالی پماده شد و وارد گردید،
سی مه‌ئون و خدمتکار خانه هم از
دنپال ری داخل شدند. کاپیتان
بلوال نیز با سنگالی از انومپیل
بزیز آمده خود را بدرون انداختند
در دالان خانه دوزخ آژان کشک
میدادند، پائیس سلام آندو را
بقسمی جواب گفت و بدرون خانه
شتافت که تصور کردند از اهل
آن خانه و در آنکار خیلی دخیل
و ذی نفع است.

پائیس وقتیکه از دالان میگذشت
از صدای پای خود بی اختیار پماده
صدای پای بورنف و رفقاییش افتاد
که در شب گذشته پولها را گرفته
و بانفش گنل از همان دالان فرار
میگردند. همچنین وارد حیاط شد
در جانب راست خویش نالاری را
مشاهده کرد که صدای مهمه از
آنجا بگوش میرسد و از میانه
اصوات بخوبی توانست صدای ماما
کورالی را که با نهایت تعجب و
بالحن وحشت آمیزی میگفت:
آخ! خدایا! ای وای! ای وای
شخص دهد... پس بلا درنگ

بجانب طالار رفت ولی دو نفر
آژان راه را بروی. نیک کردند
پائیس گفت: من از اقوام مادام
ایسارس و از اقوام خیلی نزدیک
وی هستم...

جواب دادند: جناب کاپیتان،
بما حکم کرده اند که کمی راه
ندهیم... گفت: من هم میدانم،
بسیار خوب هیچکس را راه ندهید
بابان همین جا خواهد ماند...

هر طور بود خود را بتالار
انداخت و در آنجا چشمش پیش
یا هفت نفر که کمپرسر پلپس هفتش
و مستنطق و از این قبیل اشخاص
بودند افتاد که کرد چیزی حلقه
زده و بجهت بان میگردند. ناگهان
از میانه آنان ماما کورالی دیوانه
وار بیرون آمد و خدمتکار خانه
زیر بازویش را گرفته به یکی از
صندلیهای راحت نزدیکش نمود و
بنشانده پائیس پیش رفته پرسید:

چه خبر است؟
خدمتکار جواب داد: حال خانم
برهم خورده، نزدیک است دیوانه
شود! آخ! من هم نزدیک است
عقل خود را بیازم! گفت: آخر

مگر چه اتفاق افتاده ؟ ... برای
چه انقدر متوحش و مضطرب
شده اید ؟ ...

جواب داد : مگر آقا را نمی
پیشانی ... هر کسی از دیدن این
منظره دیوانه میشود ! ...

پرسید کدام منظره ؟ در همان
لحظه یکی از حضار از میانه جمعیت
جدا شده پیش آمد و پرسید : مادام
ایسارس را چه می شود ؟ مگر خدای
فرا کرده حالشان شدید است ؟

خدمتکار جواب داد : خبر
چیزی نیست ... از شدت ارس
ضعف برایشان مستولی شده ...
گفت : خوب ، پس بمحض اینکه
حالش بهتر شد ، از این اطاق
خارجش کنید ، حضور او دیگر
لزومی ندارد. بعد رو به پائیس
کرده پرسید : جناب کاپیتان چه
فرمایشی دارید ؟ ...

پائیس سؤال او را ناشنیده گرفته
گفت : بلی الساعة مادام را از
اطاق خارج خواهیم کرد . حقیقه
دیگر وجود او لزومی ندارد بعد
برای اینکه مجددا دچار پرسشوی
نشود خود را بهیئت مستنطقین و

مفتشین رسانیده نظری بمیان جر که
آنان انداخت و بلافاصله بهات
ارس مامان تورالی و خدمتکار خانه
پی بود ، و بر روی زمین چپزی
دید که از ارس مو بر بدنش مانند
سوزن راست شد و سر را پایش از
وحشت مراش گردید

در روی زمین نزدیک بخاری
ایسارس يك را دید که بی حرکت
بر روی زمین افتاده است ! لباسش
همان لباس دیشب یعنی شلوار فلانی
و نیم تنه مخمل بود ، سر و گردنش
را در حوله پیچیده بودند وای
یکی از حضار که بویا دکتر دولتی
بود گوشه حوله را از روی صورت
او برداشته و آهسته بعضی توضیحات
می داد .

پائیس از زیر حوله صورت
آن بیچاره را که یقه شمشیر یکی
سپاه و مقل ذغال شده و قسمت دیگرش
فبز خونین و آمیخته با استخوان
های خرد ، مو های سوخته ریش و
وزلف بود مشاهده کرد ، یک چشم
آن بدبخت فبز از حدقه بیرون
جسته بود ...

در دل گفت عجب پلائی بر سر

این بدبخت آمده است ، بویا
وقتیکه او را گشته اند بقمی بر
زمین افتاده که سرش بدرون آتش
بخاری رفته است ...

در آن لحظه همان کسی که اسمش
را پرسیده و جوابی نشنیده بود
مجددا پیش آمده پرسید : جناب
عالی چیستید ؟

جواب داد : من کاپیتان بلوال
یکی از دوستان مادام ایسارس یعنی
یکی از مجروحانی که مرهون پرستاری
و مواظبت اوست ... گفت : بسیار
خوب ، مهذا نمیتوانید در این
اطاق بمانید ... آقایی کمپرس

۷- ظهر و بیست و سه دقیقه

دالانی که گوچه (ری نوارد)
را بیاغ ایسارس بك متصل کرده
عمارت خانه را بدو قسمت نموده ،
در قسمت چپ : نالار و کتابخانه
و چند اطاق مستقل دیگری است و
در قسمت راست اطاق (بی یارد)
و اطاق خوراك است که پائیس را
با یابان بدانجا راهمائی کرده و در
اطاق (بی یارد) جای دادند ...
پس از سه ربع ساعت انتظار

سی مه نون با خدمتکار خانه داخل
شد و از چهره آن پیر مرد آثار
حزن و اندوه بخوبی نمایان بود
چنانکه از کثرت غم بلند حرف
نمیزد و چشم به چشم کسی نمیدوخت
پائیس بعضی سئوالات از وی کرد
و پیر مرد پیش آمده آهسته در گوش
او گفت : هنوز خطر مرافع نشده
است ... باید منتظر حوادث تازه
ای بود ... شاید همین امروز وقایع

جدیدی رخ دهد ...

پاریس متعجب شده گفت :

چطور ؟ همین امروز ؟ ...

پیرمرد با پیگری لرزان جواب

داد : بلی ... بلی ... و اما خدمتکار

در جواب سئوالات پاریس بیان

خال نمود : اولاً چیزی که قبل

از همه موجب حیرت ما گردید غیبت

پیشخدمت ، دربان و سایر نوکر ها

بود که صبح زود از خانه خارج

شدند ، بعد هم در ساعت شش مسبو

سی مهئون آمد و بما گفت که امروز

آقا در کتابخانه است و ایدانماید

نزدیک اطاق او رفت . خانم هم

کسل بنظر می آمد شوکولات اورا

ساعت نه برایش بردیم ... در ساعت

ده خانم باسی مهئون از خانه بیرون

رفتند و ما هم بر طبق دستور ایدا

از مطبخ حرارت نکردیم . ساعت

یازده و ظهر گذشت ... در ساعت

یک بعد از ظهر صدای در بلند

شد ، من قبلاً از پنجره بگوچه

نگاه کردم و انومبیلی را دیدم

که چهار نفر از آن پیاده شده

نزدیک در منتظرند و همچنین در

را گشودم معلوم شد که همیشه

پایس میباشد و مایل است آقا را

ملاقات کند ، آنان را باطاق ارباب

راهنمایی کردم و در از داخل

بسته بود و هر چه آن را حرکت

دادند باز نشد . بالاخره یکی از آن

چهار نفر دسته گامپی از جیب بیرون

گشوده در را باز کرد و بمحض

اینکه وارد شدیم ارباب را مقتول

وسرش را در میان آتش بخاری

یافتیم . حتماً او را کشته بودند

ولی نمیدانم قاتلین از کجا فرار

کرده اند یکی از رفقای

گمپسر میگفت که او رانگشته اند

و بوی ذغال او را پیهوش کرده

چنانکه بر زمین افتاده و اتفاقاً سرش

با آتش مصادف شده و سوخته است

سی مهئون پیر کلمات خدمتکار را

توش میداد و دست پریش قدمی

خویش گشوده از زیر عینک زرد

نظری باطراف می انداخت و چون

گلام آفرن خانمه یافت . پیش آمد

و مجدداً سر پیگوش پاریس نهاده

گفت : باید مراقب بود : ... جان

مان تورالی در خطر است ... باید

اورا از اینخانه بیرون برد والا

وای بر حال او ...

پاریس از استماع این کلمات

بر خود بلرزید در صدد برآمد که

از پیر مرد توضیح بخواهد ولی در

همان لحظه پلیسی وارد شد و سی مهئون

را همراه خود بکتابخانه برد .

استنطاق پیر مرد خیلی طول کشید

پس از او خدمتکار و آشپز را نیز

استنطاق کردند و بعد از آن مستنطقین

به اطاق گورالی رفتند .

در ساعت چهار انومبیلی دیگر

رسید و دو نفر وارد خانه شدند

پاریس بزودی از طرز حرکت

آندو و احتراماتی که نسبت بایشان

منظور میشد ، دانست که یکی وزیر

عدلیه و دیگری وزیر داخله است

وزراء مدت نیم ساعت در کتابخانه

با گمپسر و رفقایش گفتگو کردند

و مجدداً سوار شده از پی کار خود

رفتند .

بالاخره نزدیک ساعت پنج بود

که پاریس احضار شد و یگنفر آژان

اورا به یکی از اطاقهای طبقه اول

عمارت راهنمایی کرد در آن اطاق

دو نفر حضور داشتند ، یکی مامان

گورالی بود که پاریس بوی

اعظمی کرد و دیگری همان شخصی

بود که سابقاً اسم اورا پرسید و

از کتابخانه خارجش کرد . این

شخص تقریباً پنجاه ساله بنظر میآمد

و صورت چاق و خشنی داشت ولی

از چشمانش آثار هوش و ذکاوت

هویدا بود ، پاریس گفت : تو یا

حضر امالی مستنطق باشی ؟

جواب داد : خیر ، من مسبو

د مالپون از قضات سابق هستم و

فعلاً بکشف این قضیه مامور شده

ام ... آنچه حقیقت مطلب بخوبی

مکشوف است و بعقیده من موضوعی

که محتاج رسیدگی و دقت باشد

باقی نمانده ...

پاریس متعجب شده گفت :

ممکن نیست حقیقت مطلب را مکشوف

ساخته باشید ...

مسبو دمالپون گفت : چرا ،

وقتیکه حقایق را برای شما تشریح

کردم ، تصدیق خواهید نمود که

مطلب کشف نشده ای باقی نمانده .

چنانکه خانم هم فعلاً همین عقیده را

دارا هستند . گفت : البته ممکن

است ... ولی باز من میترسم که

میادایضی از جزئیات روشن نشود

مسبو دمالپون گفت : خیر ، مطمئن

باشید که جزئیات امر را نیز روشن خواهیم ساخت. فعلا از شما خواهیم بگنیم که اطلاعات خودتان را در اینخصوص بیان کنید.

پائریس اندکی فکر کرده گفت: آقا، اطلاعاتی که من میخواهم بیان کنم خیلی اهمیت دارد ولی متأسفانه هیچکس در اینجا نیست که بتواند صحت آنها را تصدیق نماید. آیا در اینصورت اظهارات مرا اعتباری خواهد بود؟

مسیو دمالیون گفت: البته، اعتبار اظهارات شما بسته باعتبار شخص شماست. فعلا هم ما میخواهیم در موضوع حادثه ایسارس بك باهم مشاوره کنیم، به علاوه تصور میکنم یکقسمت از اطلاعات شما را نیز خانم قیلا بیان کرده باشند. گفت: راست است، یکقسمت از اطلاعات مرا خانم هم مطلعند، آیا از موضوع ربودن ایشان مسخض شده اید؟ جواب داد: بلی.

پرسید: از موضوع قتل چگونه؟ گفت: بلی. پرسید: خانم وقایع دیشب و حکایت شکنجه دادن مسیو ایسارس، مرك كاندل، بخشش چهار

مالیون، تلفن کردن به گروه توار و بالاخره مورد تهدید واقع شدن خودشان را بیان کرده اند؟

جواب داده بلی، جناب کاپیتان من از کلیه این اخبار مستحصرم و اطلاعات دیگری هم دارم که شما از آنها بی خبر هستید. پائریس گفت: راست است. از قرار معلوم اطلاعات جناب عالی پیش ازینده میباشد... آیا اجازه میفرمائید سؤال کنم که بالاخره عقیده سرکار در اینخصوص چیست؟

گفت: جناب کاپیتان، عقیده مرا فعلا نمیتوان در اینخصوص مدرك قرار داد. لهذا السكاه فهای من به مکتوبی است که ایسارس بك امروز نزدیک ظهر بزن خود نوشته و تمام گذاشته است، این مکتوب را در روی میز تحریرش یافته ام و مضمون آن از این قرار است که چون مادام ایسارس اجازه داده اند برای شما میخوانم:

«امروز ۴ آوریل، ظهر، گورالی،»

«نو دیروز برای عزیمت من دلائلی ذکر میکردی که کلبه پر-خلاف حقیقت هستند و شاید من

مقصر باشم از اینکه دلائل را همان ساعت رد نکردم و خود را از نهمتهای تو تبرئه ننمودم، آنها علت حرکت من وجود دشمنان بسیار است که از هر سو احاطه ام آورده اند و تو خود در شب گذشته نمونه ای از قساوت آنان را مشاهده کردی. آیا در مقابل چنین دشمنان جز فرار چاره دیگری میتوان اندیشید؟ پس من مجبور به عزیمت هستم و تو نیز مجبوری که به اولین اشاره من حرکت کرده خود را بمن برسانی. اگر پاریس را ترك نگوئی و بمن ملحق نشوی بخشم و غضب دائمی من رفتار خواهی گشت و ممکن است که عاقبت بچنگال مرك اسیر شوی. یقین بدان که اگر از اوامر من سرپیچی...»

چون مکتوب بدینجا رسید مسیو دمالیون گفت: دیگر ایسارس بك چیزی ننوشته و من یقین دارم که پس از انشاء بطور اخیر بیافاصله مرده است، چون ساعتی که روی میز او بوده و بزمن افتاده، ظهر و بهشت و سه دقیقه را نشان میدهد و من گمان میکنم که چون مکتوب

بدینجا رسیده است ایسارس بك در خود تسالنی احساس نموده و از جا برخاسته است، و بلافاصله دچار سرگیجه ای شده و بر زمین در غلظیده بدبختانه گویا بخاری هم در نزدیکی او بوده است و سر ایسارس به پیچره آن گرفته سخت جروح و به علاوه دچار آتش فراوان و سوزان گردیده است...»

پائریس با تحیر بکلمات مسیو دمالیون گوش میداد و چون تلام او بدینجا رسید گفت: پس به عقیده جناب عالی ایسارس بك را نگشته اند و خود بخود مرده است؟ گفت: بلی یقین است که او را نگشته اند چون از این بابت هیچگونه مدرکی در دست نیست.

گفت: مع هذا من تصور میکنم که او را نگشته باشند... گفت: جناب کاپیتان، شما حق دارید چنین تصویری بکنید، چون از دیروزنا بحال ناظر پرده های فچیپی بوده اید که بکلی خیال آن ذهن شما را تسخیر کرده و دیگر هر چیزی را با نظر سوء مینگرید... ولی آخر درست فکر بکنید که برای چه

ایسارس بك را میتوان گفت گشته اند و از طرف دیگر چه کسی را میتوان قاتل اودانست ؟ اگر بگوئیم یورنف و رفقایش عامل این قتل بوده اند که از عتل دور است ، چون این اشخاص پس از گرفتن چهار ملبون هرگز دو باره به خیال قتل ایسارس نمی افتند ، اگر هم فرض کنیم که گره کوارپول ها را از آنان گرفته بوده است باز دلیل ندارد که ایسارس را بکشند چون از گشته او نمیتوان مجددا پولی وصول کرد ... بنا بر این باور کنیم که ایسارس بك بخودی خود مرده و این مطلب تردیدناپذیر است ، دیگر اداره هم همین عقیده را داراست و در راپورت خود نیز آنرا ذکر خواهد کرد .

پائریس پرسید : خانم هم باین عقیده موافقت ؟

گورالی کمی سرخ شده جواب داد : بلی . پرسید : عقیده سی مه ژون هم همین است ؟ مسپودمالپون گفت : سی مه ژون حرفهای عجیب و غریب میزند ، به عقیده او هنوز خطر باقی است و مخصوصا بیشتر متوجه مادام

ایسارس است ، بقسمی که باید ایشان الساعه از اینخانه فرار کنند مه هذا او مرا بدر مخفی باغ که به توجه تنگی باز میشود هدایت کرد و در نزدیکی در نیز جسد سگی را نشان داد و بین در مخفی و پسله کان تنها پنجاه هم چند جای پاره بمن نمود ، ولی البته شما این علامات را می شناسید ، چون جای پاها از جنابهای و نوکر سنگالی شما است سگراهم گویا همان سپاه گشته باشد . همینطور نیست ؟

از توضیحات مسپودمالپون و موافقت مامان گورالی با او ، تم تم پائریس حقیقت مطلب را دریافته پرسید : پس به عقیده شما جنایتی بوجود نه پیوسته ؟

جواب داد : ابتدا پرسید : پس هیچگونه استنتاجی نخواهید کرد ؟

گفت : خیر .

گفت : بنا بر این دیگر این موضوع به عقید نمی شود و بکلی مسکوت خواهد ماند ؟ جواب داد : بلی .

کاپیتن بلوال از جا بر خاسته در اطاق مشغول قدم زدن شد و فوراً

کلمات ایسارس بك را بخاطر آورد که میگفت : « مرا توقیف نخواهند کرد ... اگر هم توقیف کنند ، بزودی رها خواهند نمود . . . و قضیه را بکلی مسکوت خواهند گذاشت ... »

ایسارس خوب پیش بینی کرده بود ، پلیس میخواست موضوع را مسکوت گذارد و کاپیتن از این جهت خیلی متوحش بود ، به علاوه از موافقتی که بین مسپودمالپون و گورالی حاصل شده بود ، سوء ظنی در خود احساس میکرد و در دل می آفت که گویا آقای قاضی میخواهد بدلا قلی گورالی را فریب دهد و منافع او را فدای اغراض مخصوص و نا معلوم خود نماید و چون مرا سد راه خویش می پندارد ، فعلا در صدد است که حتی الامکان از تعقیب قضیه منصرف سازد .

آفتوخ مجددا پیش روی دمالپون نشسته گفت : آقا ، البته مرا متذکر خواهید داشت از اینکه در اعمال جنابهای اظهار عقیده می کنم ، ولی لازم است عرض کنم که اصرار من در اینموضوع فقط از راه محبت

و علاقه ای نیست که جدیداً نسبت بمادام ایسارس پیدا کرده ام ، ما دو را رشته های مرموزی از قدیم الایام بك دیگر مربوط ساخته است که نمیدانم مادام ایسارس در اینخصوص نیز اطلاعاتی بجنابهای داده اند یا خیر ؟

مسپودمالپون نظری بگورالی انداخته گفت : بلی ؛ مادام ایسارس حکایت این ارتباط قدیمی را نیز برای من شرح داده اند و حتی ، ولی یکمرتبه کلام خود را قطع کرد و مجددا نظری بگورالی انداخت و مثل آن بود که از وی اجازه صحبت میخواهد مامان گورالی از خجالت کلاکون شده گفت : کاپیتن بلوال باید از آنچه مادر این خصوص کشف کرده ایم مستحضر شود ؛ چون این مطلب راجع بمن و او هر دو است ... بنا بر این خواهش مندم مطلب را بایشان بگوئید .

مسپودمالپون گفت : تصور نمی کنم محتاج بشرح مطلب باشد ؛ کاپیتن همینقدر که این اليوم را به پیچید بحقیقت امر پی خواهد برد .

آنوقت اليوم خیلی کوچک و نازکی

که با پارچه خاکستری رنگ جلد شده بود ؛ بدست پائریس داد و کاپیتان بمحض اینکه الیوم را باز کرد و به صفحه اول آن نظر انداخت بی اختیار فریاد زد : عجب ! چیز غریبی است !

در صفحه اول آلیوم دو عکس دیده میشد یکی در قسمت راست و نماینده پسر بچه کوچکی بود که لباس محصلین انگلیسی در بر داشت و یکی در قسمت چپ و صورت دختر کوچکی بود . در زیر عکس جانب راست نوشته شده بود : « پائریس در سن ده سالگی » و در زیر عکس جانب چپ نوشته شده بود : « کورالی در سن نه سالگی »

در صفحه دوم عکس دیگر بود که باز یکی پائریس را در سن پانزده سالگی و دیگری کورالی را در سن هشت سالگی نشان میداد .

همینطور در صفحات بعد پائریس عکسهای خود را در سن نوزده ، بیست و سه ، بیست و هشت سالگی تماشا کرد و همه جا عکسی از کورالی نیز پهلوی او دیده میشد :

بعد بانهایت تعجب گفت : حکایت غریبی است ؛ این عکسها از کجا آمده است که من از وجود آن ها اطلاعی ندارم ؛ البته کسی مراقب من بوده و در مواقع مختلف بدون اطلاع عکس مرا می گرفته است این عکس زمان سر بازی منست ، این دیگری مرا سوار بر اسب نشان میدهد . . . خدایا ، چه کسی به عکس من علاقه مند بوده و کدام دستی این عکسها را بر داشته ، به علاوه آیا چه کسی عکس مرا با عکس مامان کورالی در يك الیوم جمع کرده است ؟ مامان کورالی از خجالت سر بزیر افکنده و معلوم بود که وجود آلیوم در روی نیز خیلی مؤثر شده است ؛ پائریس از مسهو دمالیون پرسید : این آلیوم را در کجا یافته اید ؟ آیا میدانید که عکسها را چه کسی جمع آوری نموده ؟

جواب داد : آلیوم را دکتر درخین گندن لباسهای ایسارس يك در جیب زیر پیراهنش پیدا کرده است . پائریس و کورالی نظر تعجب آمیزی باهم مبادله کردند و حقیقه هم جای تعجب بود که ایسارس يك

عکس آندو را در يك آلیوم جمع کنند و آنرا همیشه بر روی قلب خود جای دهد ، با آن زندگی کند و با آن بمیرد ؛ پائریس از این حیث مقدری متعجب بود و این مسئله مقدری در نظرش عجیب و مهم جلوه میگرد که مجدداً از مسهو دمالیون پرسید : حقیقه آلیوم را در جیب ایسارس يك پیدا کرده اید ؟

گفت : بلی . يك چیز دیگر هم پیدا کرده ایم که عجیب تر است و آن مدالی است که در حقه یاقوتی جای داده اند . . . کاپیتان بلوال را تعجب زیاد تر شده گفت : واقعا راست میگویند ؟ مدالی هم یافته ایم که در حقه یاقوت بوده ؟

جواب داد : بلی ، اینست به تیرید و تماشا کنید ، و يك حقه یاقوت را که پدر شتی گردوئی بود تسلیم پائریس نمود . پائریس دید که آن یاقوت عینا مانند قطعات یاقوتی است که در تصرف او و کورالی میباشد و همینکه در حقه را باز کرد در آن دو عکس یافت که یکی کورالی را در لباس پرستاران مریمخانه و دیگری خودش را در

لباس صاحب منصبان با پای چوبی نشان میداد ، آنوقت کمی فکر کرده از مسهو دمالیون پرسید : این مدال را در کجا یافته اید ؟ جواب داد : در دست شخص ایسارس ؛ پائریس یکمرتبه از جا جسته مثل آنکه جواب مسهو دمالیون را نشنیده باشد ، سر را نزدیکتر برد ؛ مسهو دمالیون دو باره گفت : مدال را در دست شخص ایسارس يك یافته ام و بقمی آنرا محکم گرفته بود که نا انگشتانش را یکایک باز نکردیم ؛ نتوانستیم آنرا از دستش بیرون بیاوریم ؛ کاپیتان از جا برخاسته مشتق بر روی نیز کوفت و گفت : آقا ، الساعة مطالبی را برای شما خواهم گفت که اهمیت آن ممکن است فکر شما را بکلی تغییر دهد و از استماع آن تصدیق خواهید نمود که مشاوره با من چندان بیفایده نبوده . . . امروز صبح یکنفر مرا پسای تلفن طلبید ، از طرز صحبت او معلوم بود که خیلی متوحش و مضطرب است مثل کسی که طرف حمله واقع شده باشد — من صدای زد و خورد او را بادشمن میشنیدم و در میان کلمات

مقطع و پراکنده ای که میخواست
پوسیده تلفن یگوش من برساند
این کلمات را شنیدم میگفت :
« پائریس ... گورالی ... مدال
یا قوت ... مدال نزد من است ...
مدال ... افسوس ! که دیر شد ...
چه خیالها داشتم ! ... پائریس ...
گورالی ... »

من این کلمات را شنیدم ؛ و از
اینقرار دو چیز بر ما ثابت است ؛
یکی اینکه امروز در ساعت هفت و
نوزده دقیقه مردی که مدال یا قوتی
همراه داشته است مقتول شده ؛ و
دیگر اینکه بیست و سه دقیقه بعد
از ظهر ؛ یعنی چند ساعت بعد همان
مدال یا قوت را در دست مرد دیگری
پیدا کرده اند ؛ و وقتی که این دو
مطلب تردید ناپذیر را بیکدیگر
نزدیک کنیم ؛ ثابت میشود جنایت
اولین ؛ که من صدای زود خوردش
را هم از کوشی تلفن میشنیدم در
همین کتابخانه یعنی در همانجائی
که از دیروز تا کنون محل جنایات
و اتفاقات گوناگون بوده است انجام
گرفته ...

این اظهارات که فی الحقیقه
تقصیر جدیدی را بر آوردن ایسارس
يك ثابت میگرد خبلی در مسبو
دما لبون مؤثر واقع شد . گفت :
جناب کاپیتن ؛ اولاً شما معتقدید
که امروز صبح یگفر را در این
خانه بقتل رسانیده اند در صورتی
که ما جسد او را نیافته ایم .

پائریس جواب داد خواهید یافت .
گفت : بسیار خوب ، عقیده ثانوی
شما اینست که چون یا قوت را در
دست ایسارس يك جسته اند ، قاتل
صاحب یا قوت ایسارس يك بوده ؛
در صورتی که ما نمیدانیم ایسارس
در آن ساعت در خانه و کتابخانه
خویش بوده است یا خیر ؟ پائریس
جواب داد : من میدانم که ایسارس
در آن ساعت در کتابخانه خود بوده .
پرسید : از کجا میدانید ؟

جواب داد : چند دقیقه بعد از
تلفن مقتول بوی تلفن کردم و به
من جواب داد که میخواست
است با من صحبت کند و سپس را
قطع کرده اند .

مسیودمالبون اندکی فکر کرده
پرسید : ایسارس امروز از خانه

که اولاً عقیده حقیقی و ثانیا مقصود
و عزم اصلی خود را برای من
شریح کنید ؟

جواب داد : البته با کمال وضوح
عقیده و مقصود خود را برای جناب
عالی بیان می کنم ... به عقیده من
یگفر من و مادام ایسارس را از
طفولیت میشناخته و چنان علاقمنده
بوده است که عکسمان را سال بسال
میگرفته و در پیش خود جمع میگرفته
و به حال نامعلومی ما را دوست میداشته
است . این شخص برای اینکه مرا
به مادام ایسارس نزدیکتر کند .
کلید در مخفی باغ را برای من
فرستاده و سعی داشته است که زودتر
موجبات محبت و علاقه خود را
برای ما فاش کند و اسرار مکتومی
را آشکار سازد . ولی در همان
لحظه ای که میخواست است نقشه
خود را اجرا کند مقتول شد . و
من بدون تردید ایسارس يك را قاتل
او میدانم . بنا بر این تصمیم من
اینست که از ایسارس يك شکایت
کنم و بر فرض آنهم که بشکایت
من وقتی نپردازند مطالب خود را
علنا منتشر خواهم ساخت .

خارج شده است یا خیر ؟ - جواب
داد : جواب این سؤال با خانم
است گورالی گفت : آهان نمیدانم
که صبح را از خانه خارج شده باشد ؛
چون لباسهای فعلی او همان لباسهای
خانه است .

دما لبون پرسید : هیچ او را
تا موقع مرگش ملاقات کردید ؟
جواب داد : ؛ بلی امروز صبح سه
مرئیه بسراغ من آمد و در اطاقم
را بگرفت و من جوابی ندادم .
در ساعت یازده میخواستیم پتنهائی
راه مریضخانه را پیش ببرم ولی
صدای او را شنیدم که به سی مهئون
امرداد همراه من بیاید ، و سی -
مهئون بلا فاصله در آنچه بمن
ملحق شد .

سکوت لحظه ای بر اطاق مقتولی
تردید همگی در آن سرگذشت
عجیب فکر میگردند . بالاخره مسبو
دمالبون رو پائریس کرده گفت :
کاپیتن ؛ شما میخواهید يك سلسله
فرضیات را بهم مریض بکنید که
بنظر من خیالی بهم میاید به علاوه
میل دارم بدانم که خیال و مقصود
اصلی شما چیست آیا ممکن است

مسیو دمالیون خندیده گفت :
برای چه به تعقیب این موضوع
اصرار دارید ؟ جواب داد : برای
اینکه محکوم وجدان خویش میباشم
الینته مادام ایسارس هم مرا معذور
خواهد داشت چون میدانم که مقصود
من از تعقیب این موضوع فقط برای
محافظت جان اوست من میدانم که
دشمنان او خیلی قوی و بی باکند
و در راه مقصود هیچگونه اقدامی
را فروگذار نمیکنند مادام ایسارس
یکی از موانع راه آنهاست و آنها
نسبت بگسی که مانع مقاصدشان باشند
خیلی بیرحم و سنگدل هستند .
مقصود آنها نیز بر کسی مشکوف
نشده است و فقط دولت میخواهند
بمقصود آنان پی برد و پرده اسرار
شان را پاره کند ...
مسیو دمالیون پس از چند ثانیه
سکوت دست خود را بروی شانه
پاریس گذاشته آهسته گفت : از
کجا معلوم است که دولت اسرار
آنها را نمیداند ...
پاریس با نظر تعجب آمیزی

بوی نگریسته گفت : بطور دیگر
شما از اسرار آنها آگاه شده اید
جواب داد : شاید ... پرسید
آیا ممکن است مرا هم آگاه کنید
گفت : در صورتیکه شما اینقدر
اصرار میکنید . میخورم بگویم ..
پرسید : خوب . مقصود آنها
چیست ؟ گفت : چندان اهمیتی
ندارد ! چیز نا قابلی است .
پرسید : آخر چیست ؟
جواب داد : مطالب راجع به
يك ملبارد پول است .
گفت : يك ملبارد ؟ جواب داد
پلی ، فقط يك ملبارد ... افسوس
که دو ثلث آنرا هم از فرانسه
خارج کرده اند ، و اگر جنك
پیش نیامده بود ، گلبه پول را
برده بودند ، ولی دوست و پنجاه
یا سیصد ملیونی هم که باقیست کمتر
از يك ملبارد ارزش ندارد ..
پرسید : برای چه ؟
جواب داد : برای اینکه پول
طلاست !

۸ ما موریت ایسوس بك

این دفعه دیگر پاریس اندکی
آرام شده چون دانست که دولت
بیجه سبب میخواهد حتی الامکان
مطالب را معذور بدارد . از مسیو
دمالیون پرسید : حقیقه مطمئن هستید
که چنین وجهی وجود دارد ؟
جواب داد : پلی ، اینك دو
ساعت که دولت مرا مامور
نقش اینکار نموده و در نتیجه
نقشهای پرمن ثابت شده است که
از فرانسه پولهای طلائی بخارج
حمل میشود . ولی تا امروز نمی
دانستیم که عامل اینکار کیست امروز
صحبتهای مادام ایسارس مطالب را بر
من مگشوف ساخت و دانستم که چه
اشخاصی طلاهای فرانسه را حتی
از دهات و قصبه ها جمع آوری
نموده بخارج میفرستند .
پرسید : مگر مادام ایسارس
از این مطالب آگاه بوده است
جواب داد : خیر ، ایشان هم بی
اطلاع بوده اند ولی دیشب قبل
از شما بین ایسارس بك و دشمنانش
صحبتهائی بمیان آمده که مادام

شنبه و پمن گفته است ، و من خیال
نداشتم که این موضوع را برای شما
نقل کنم ، چون وزیر داخله امر
برده است که آنرا از مردم مخفی
بدارم .. ولی اکنون چاره ای جز
افشای آن ندارم و امیدوارم که
شما نیز بتوانید در اینخصوص با ما
مساعدت کنید ...
پاریس گفت : پس خواهش
میکنم زودتر مطالب را بیان فرمائید
مسیو دمالیون شروع بصحبت نموده
چنین گفت : از قرار معلوم منشاء
دسته بندی در این خانه بوده است
ایسارس يك که رئیس بانك فرانسه
و شرق واقعه در نمره ۶ کوچه
لافايت بود در مسائل مالی خیلی
مهارت داشت . این شخص ظاهر امری
و در باطن ترك بود و بامر دولت
نامعلومی ماموریت داشت که حتی -
الامکان مسكوكات طلائی فرانسه را
جمع آوری نموده بخارج حمل
کند .
از روی بعضی اسناد . ایسارس
يك موفق شده است که در مدت دو

سال هفت ملبون طلای فرانسه را بخارج فرستاد و مشغول تهیه مبلغ دیگری بوده است که جنك شروع شده و البته میدانید که در مواقع جنك ارسال پول طلا بممالك خارجیه ممنوع است لایحه واگونهها در موقع عبور از سرحد نفتیش میشود و لایحه آشتیها را رسیدگی می کنند بنابراین ایسارس در موقع جنك موفق نشد که قسمت اخیر ذخائر طلارا از فرانسه خارج کند و مبلغ دو بیست و پنججاه یاسپرد ملبون طلا در فرانسه باقی ماند و پس از آنکه ده ماه از ابتدای جنك گذشت کم کم ایسارس بخپال افتاد که طلای موجود را شخصا تصرف نماید ... ولی برای انجام این مقصود مانعی در پیش داشت و آت مانع هندستان او بودند . . .

پرسید: هندستان او کویاهان هائی بودند که دیشب شکنجه اش میدادند ؟

جواب داد : بلی ، همانها هستند و عده آنان نیز شش نفر است که از اهالی بلغار و از مامورین و جاسوسان آلمان میباشد سابقا هر

يك از آنها مدیر یگی از شعبات بانك ایسارس در ولایات بود ، و صد ها اشخاص دیگر هم زیر دست آنان مامور جمع آوری پول طلا از قصبات و شهر های كوچك بودند ، این اشخاص بدیهه ها وارد می شدند و با دهانهای بیچاره باده گساری نموده بموسائل گوناگون سرمایه طلای آن بیچارهكان را با اسکناس تبدیل نموده بشعبات بانك تسلیم میکردند و بالاخره لایحه وجوه بیاریس حمل می گشت و در بانك ایسارس روی هم انباشته میشد و آغاز جنك لایحه شعبات تعطیل گردید و ایسارس نیز بمعاملات بانگی را در توجه لافایت موقوف کرد .

کم کم رفقای او فهمیدند که يك قسمت از پول در نزد وی باقی است و دانستند که ایسارس خپال دارد وجوه مزبور را بلیع کند . از آن وقت بین او و رفقاییش کشمکش شروع شد چون هر کدام میخواستند از آن نهد گلاهی بپزند و ایسارس اصلا وجود پول را منكر بود ، و میگفت که از فرانسه خارج کرده

است . دیروز کشمکش آنان شدت کرد و رفقای ایسارس در صدد بر آمدند که مادام را بزدند و بدین وسیله ایسارس را بمقتضای پول وادار کنند ، یقه تدارشات را هم که دیشب شخصا مشاهده کرده اید ، .

پاریس پرسید : خوب : علت چه بود که رفقای ایسارس مخصوصا دیشب را برای انجام مقصود خود انتخاب کرده بودند ؟ جواب داد : برای اینکه آلمان میگردد ایسارس عصر دیروز پول هارا مفقود خواهد کرد و همچنین در می دانستند که ارسال وجوه هر دفعه با علامت مخصوصی توأم است .

پاریس گفت : تو با علامت ارسال وجوه بارش اخگر بوده است ؟ جواب داد : بلی ، در گوشه باغ سرزم خانهای متعدد هست که بخاریهای مخصوصی برای گرم کردن آنها ساخته اند ، ایسارس يك هر دفعه میخواست طلاها را حمل کند ، بخاری های مزبور را آتش میگردد و چون در لوله بخاری ها دوده زیاد جمع شده بود بمحض روشن شدن

بخاری از بام جرعه های علامت ارسال وجوه بود دیشب هم ایسارس يك بدست خود بخاریها را آتش برد و هندستان او از مشاهده جرعه ها متوحش گردیده فوراً بطرف خانه او حركت کردند .

گفت : پس از این قرار ایسارس موفق بحمل پولهای طلا نشده است ؟ جواب داد : خیر ، چنانکه هندستان او نیز بارزوی خود فائل نشدند ، گلوله فاختی شقه شد و سایرین به مبلغ گمی که از آنها گرفته می شود ، قناعت کردند ، ولی مطلب باینسهولت خانمه نفیافت و مردی که شما و گورالی را میشناخته و می خواسته است خود را بشما معرفی کند ، امروز صبح در ساعت هفت و نوزده دقیقه بدست ایسارس گشته شد ، و شخص ایسارس نیز بیست و سه دقیقه بعد از ظهر بدست یگی از هندستانش مشغول گشت و بمنابر این اکنون که از حقیقت مطلب آگاه شدید البته اصدیق میکنید که دولت حق دارد حتی الامكان از انتشار آن جلوگیری کند و موضوع را مکتوم بگذارد ؟

پاریس پس از اندك فكری
جواب داد : بای ، حق با دولت
است . مسهو دمالیون گفت : علاوه
براینکه انتشار این موضوع اذهان
مردم را مشوش میکند ، موجب بد
نامی و رسوائی عده از هموطنان
ما خواهد گردید . چون البته جمع
آوری يك مبلبارد طلا در مدت دو
سال بدون موافقت و هم دستی
یا بعضی از بانكهای فرانسه و دوائر
دیگر امکان پذیر نیست و من در
این مدت كشف کرده ام که اغلبی
از بانكهای كوچك و بزرگ ما فریب
ایسارس را خورده و فی الحقیقه
بفرانسه خیانتها می کرده اند که
انتشار آن موجب رسوائی مملکت
خواهد بود .

پاریس گفت : آنچه فرمودید
صحیح است ، ولی آیا ممکن است
مطلب را مسکوت گذاشت ؟

جواب داد : برای چه ممکن
نیست ؟

گفت : آخر اثر بخواید
موضوع را مسکوت بگذارید بامقتولین
چه خواهید کرد و مثلا قتل کلان
فاخی را بچه نسبت میدهند ؟

جواب داد : بخود آشی ...
انتشار میدهم که کلان فاخی خود را
کشته است .

پرسید : راجع بجسد مصطفی
که البته در باغ کالی را یافته اید
چه خواهید گفت ؟

جواب داد : در جزو وقایع
متفرقه بشمار می آوریم .

پرسید : مرك ایسارس يك را
چگونه تعمیر خواهند کرد .

گفت : مرك ایسارس را هم در
جزء حوادث غیر متفرقه و ناگهانی
خواهم شمرد .

اظهار کرد : خوب تصور میکنید
که مردم باریط این قضا یا پی
نخواهند برد ؟

جواب داد : خیر ، از کجا
میتوانند بفهمند که این وقایع بیکدیگر
مربوط بوده است ؟

گفت : ممکن است جرائد مطلب
را تعقیب کنند .

جواب داد ممکن نیست . چون
ما جرائد را سانسور میکنیم .

گفت : اگر وقایع تازه ای رخ
دهد و مثلا قتل جدیدی اتفاق افتد
چه خواهید کرد ؟

جواب داد : ممکن نیست دیگر
اتفاق سوئی رخ دهد . چون کار
تمام و با مرك ایسارس يك و کلان
فاخی اسرار آنها فزوده است
بورنرف و رفقایش هم تا هشت روز
دیگر دستگیر خواهند شد ، آفتوت
دیگر چیزی باقی نمی ماند مگر چندین
مالیون پول طلای بی صاحب که دولت
فرانسه حق دارد تصاحب کند و من
مامور انجام اینکار هستم .

پاریس بلوال پس از لحظه ای
فکری گفت : مادام ایسارس را چه
خواهید کرد ؟ نباید تهدیدات
شوهرش را فراموش کنیم . جان او
در خطر است .

مسهو دمالیون جواب داد : در
صورتيکه ایسارس يك وجود ندارد ،
تهدیدات او نیز ارزشی ندارد و
نباید از اینجهت متوحش بود .

گفت : اشتباه فرموده اید اگر
ایسارس يك مرده ممکن است بپزه
و عداوت او نسبت به مامان گورالی
باقی باشد . مگر صحبت های سی مه گون
را فراموش کرده اید ؟

گفت : حرف های سی مه گون بی
اساس است . من او را همچون تصور

میکنم .

گفت : راست است ولی دیوانگان
هم بی سابقه و اساس صحبت نمیکنند
و من نمیتوانم باین دلیل خطر را از
مامان گورالی دور فرض کنم .

گفت : بسیار خوب جناب کاپیتان
شما مادام ایسارس را محافظت کنید
منهم در اینخصوص مساعدت خواهم
کرد . علاوه هر دو مجبوریم در
اینخانه باشیم چون ماموریت من
نیز بایستی در همین جا صورت بگیرد .

پرسید : برای چه ؟

جواب داد : برای این که از
مذاکرات دیشب ایسارس يك و کلان
فاخی چنین مفهوم میشود که طلا ها
در همین خانه است . سالهاست که
انومو پیل در هر هفته پولها را از
بانك كوچه لافایت باینخانه مباد
و او با سی مه گون آنها را در بادگیر
جانب چپ می اندازی و از آنجا هم
پوسائلی که پرم پوشید است به
خارج حمل میکنی ولی از اول جنك
تا کنون ابدا از طرف او پولی بخارج
نرفته و من یقین دارم که هفتصد یا
هشتصد کیسه طلا فعلا در این خانه
موجود است .

پائریس پرسید : آیا محل طلا
ها را میدانید یا خیر ؟
جواب داد : خیر
پرسید : ابتدا علامت و نشانه‌ای
هم از محل پول در دست ندارید ؟
جواب داد : خیر ، فقط يك
قطعه کاغذ در دست ایسارس يك
یافته‌ایم که روی آن بامداد نوشته
اند : « نوده طلا » ولی نمیدانم
مقصود از این دو کلمه چیست و چه
مناسبتی با موضوع دارد . آنچه به
تحقیق نزدیک میباشد ، این است
که قطعه کاغذ را نیز ایسارس يك
از دست مردی که امروز در ساعت
هفت و نوزده دقیقه بقتل رسیده است
بیرون آورده و از قرار معلوم خودش
هم در موقعی که مقتول شده است به
ملاحظه آن مشغول بوده . . . در
هر حال همانطور که عرض کردم ،
شما در محافظت مادام ایسارس به
کوشید و مطمئن باشید من و کلبه آژان
ما در هر موقع برای مساعدت با شما
حاضریم .
آفتوت مسهو دمالهون از جا بر
خاسته دست پائریس را فشار داد و
مقابل خانم نظمی کرد و از در

خارج شد

پائریس هم بدو حرکتی نکرد
که باوی خارج شود ولی بالاخره
خود را عقب کشید و مجددا وارد
اطاق شده نزدیک مادام ایسارس آمد
و آهسته گفت : گورالی . . .

ولی دختر جوابی نداد و پائریس
یگبار دیگر گفت : گورالی . . .
ضمنا منتظر بود که گورالی باز هم
جوابی ندهد ، چون سکوت محبوبه
برای او خیلی مطبوع بود

گفت : گورالی ، جواب نمیدهی
حق داری . . . ولی من چند کلمه
حرف دارم ، میخواهم علت احترام
را از خودم برای نقل کنم و به
گویم که برای چه میلداری حتی
الامکان مرا از اینخانه دور کنی
آنوقت دست خود را روی دسته
صندلی گذاشته گفت گورالی میدانم
که برای چه از من احترام میکنی
گمان میکنی که زن ایسارس يك
بودن برایت نيك و عاریست . ولی
اینخیال بتصور من بیجا است چون
من یقین دارم که تو در اینخصوص
تفسیر نداری و میدانم که زندگانی
گذشته تو و شوهرت سراسر با کینه

و من توام بوده است . . . من
میدانم که تو مرا دوست میداری
محبت من از همانروز اولی که مرا
بسر مجروح و پای بریده بمریض
خانه آوردند دردت جای گرفته
است . . . چرا میلهزی ؟ برای چه
گریه میکنی ؟ گریه نسو بهترین
دلیلی است بر محبت تو . . . ماما
گورالی او از شدت محبت گریه
میکنی بخدا قسم که گمان نمیکردم
باین پایه مرا دوست داشته باشی !
ضمنا اشك در چشم خود او نیز
حلقه زده و در جمال محبوبه مات
شده بود . . . لحظه پسگوت گذشت
ناگاه پائریس دریافت که ماما گورالی
چشم بدریچه اطاق دوخته و با آمال
دقت گوش را برای استماع اصوات
خارجی حاضر کرده است . گم گم
پائریس هم از جانب دریچه صدائی
شنید و در دل گفت : آیا چه صدائی
است ؟

خورشید گم گم رو بزوالم رفته
و اطاق تاریك شده بود گورالی هم
برای تجدید هوا اندکی دریچه را
باز کرده بود پائریس خواست بجانب
دریچه برود که چشمش در تاریکی

به همکل انسانی افتاد و در میانه
دولتکه در لوله رولوری را دیده
در دل گفت : اگر دشمن بفهمد که
من در اطاق و مراقبتش هستم کار
گورالی تمام خواهد بود
فی الحقیقه گورالی دوست مقابل
دریچه نشسته بود چنانکه اگر نیری
از رولور محبت راست سپنه او
را هدف میساخت لذا پائریس به
صدای بلند گفت : گورالی ، تو یا
خیلی خسته باشی ، فعلا خدا حافظ
و بلا فاصله خود را در پشت صندلی
برای محافظت او بهپا آورد در همان
لحظه چشم گورالی هم به لوله رولور
افتاد و از ترس فریاد زد : آخ !
پائریس . . . پائریس . . .
ناگهان دوایر رولور خالی شد
و ناله ای بگوش رسید پائریس سرا
سپنه گفت : مگر مجروح شدی ؟
جواب داد : نه ، نه ناله من از
ترس بود !

پائریس چراغ برق را روشن
کرده محبوبه را واریسی کرد و به
جانب پنجره دوید و بزحمت خود را
بمحاط انداخت و به آژانهائی که بر

اگر صدا بداند و میدویندند رسید ه
یگی از آژانها میگفت : از این
طرف فرار آرد !

پائریس پرسید : از کدام طرف ؟
آژان بطرف در مخفی باغ شتافت
پائریس هم او را پیروی آرد و به
محض اینکه نزدیک در رسیدند فریادی
از توجیه و گوششان رسید یکنفر می
گفت بدادم برسید ! بدادم برسید !
وقتیکه پائریس وارد توجیه شد
آژان نور چراغ برق جیبی خود
را بر روی زمین افکند و انجمن
میگرد بالاخره مردی را دیدند که
بمحركت بر زمین افتاده است :
پائریس گفت باید دشمن را دستگیر
آرد !

آژان خود را بجانب گوشه
انداخت و از طرف خانه یابان در
رسید پائریس چون او را بشناخت
گفت یابان شتاب کن و مخالف
راهی را که آژان رفته است پیش
بگیر و شتاب کن ! شاید حریف
را دستگیر کنی ! آه آه وقت بطرف
مردی که روی زمین افتاده بود آمد
و مجددا نور چراغ برق آژان را
بر روی او انداخت و بلا فاصله سی و

گون پیر را شناخت که ریسمان
ابریشی قریزی دور کردنش حلقه
زده بود گفت سیمه گون ترا چه شده
است ؟ صدای مرا میشنوی ؟ سی -
مه گون زیر لب بعضی کلمات نامفهوم
ادا کرده از جا برخاست و شروع
بخند و آواز نمود و معلوم شد که
دیوانه شده است در این ضمن مهو
دمالپون در رسید پائریس رو بدو
گرفته گفت آیا باز هم تصور میکنید
که موضوع خائمه یافته است ؟

جواب داد : خیر حق با شما بود
باید کاملاً مراقب باشیم که آسپبی
بمادام ایسارس نرسد و سپرده ام
که آژانها امام شب خانه را محافظت
کنند و پس از چند دقیقه یابان و
آژانی که از دنبال دشمن رفته بودند
مراجعت کردند و هیچیک اثری
از وی نیافته بودند : در میان گوشه
گلپدی را که در مخفی بوسه آن
باز شده بود پیدا کردند که با گلپد
پائریس از جهت زنك زدگی و
همنگی شباهت کامل داشت .

در ساعت هفت پائریس و یابان از
خانه ایسارس بك خارج شده راه
نوی بی را پیش گرفتند و پائریس

حسب معمول دست بدست سر باز سنگالی
انداخته بر روی شانه او انکبه آرد
و گفت یابان من میدانم توجیه فکر
میکنی .

یابان غرشی کرد پائریس گفت
یابان من و تو کاملاً دارای يك عقیده
مباشیم : تو پلیس را در این کار
نالایق میشماری و عقیده داری که
اقدامات او بجائی منتهی نمیشود :
در این عقیده بخطا رفته ای و از
چون تو آدم احمقی هم جز این
نمیتوان انتظار داشت و ولی البته
پلیس در موقع جنك خود را در
عشق من و گورالی داخل نخواهد
کرد و بجهت وقت خویش را برای
كشف علل رابطه قدیمی من و او
تلف نخواهد نمود و پس من شخصاً
باید مشغول کار شوم و با دشمنان
گورالی بجنگم و ولی با دشمنان
گورالی جنگیدن هم کار مشکلی است
و من همینکه میبینم یگی از آن ها
بدون هیچ بیم و هراسی بخانه ای
که در تصرف پلیس است داخل شده
و با نردبان خود را بدریچه اطاق
گورالی رسانیده و تمام صحنه های
من را با مهو دمالپون و مامان

گورالی گوش داده و بالاخره هم
ما را هدف گلوله ساخته
است ، حقیقه خود را برای مقابله
با او حقیر و کوچک می بینم و در
دل بضعف خود اذعان میکنم .
مخالفت و جنك با اینگونه اشخاص
کار من نیست و از من چابگری و
جسور تری برای اینکار لازم است
راستی یابان ، تو که اینقدر دوست
و رفیق داری ، کسی را نمیشناسی
که برای اینکار لایق باشد و بتواند
با اینگونه دشمنان برابری کند :
یابان غرشی که علامت وجد و شرف
بود از دل کشید ، چراغ برق
جیبی خود را که همیشه همراه داشت
از جیب بدر آورد و روشن نموده
پدهان آرفت و از جیب دیگر يك
قطعه گچ بیرون آورد و نزدیک
دیوار رفته شروع بنوشتن نمود .
پائریس از رفتار او متعجب
شده نزدیک رفت و در روی دیوار
این دو کلمه را بخواند :

آرسن لوپن

بعد با کمال تعجب گفت : یابان مگر
دیوانه شده ای ؟ مقصودت از اسم
آرسن لوپن چیست ؟ میخواهی بگوئی

که فقط آرسن لوپن میتواند بادشمنان
من و کورالی مقابله نماید ؟ یابان
غرشى نمود که علالت اضدیق گفتار
پائریس بود .

پرسید : مگر آرسن لوپن را
مشناسی ؟

یابان غرش اهمیت را بگوش
رسانید .

پائریس بخاطر آورد که یابان
روزها در مهمانخانه سرگذشت
های آرسن لوپن و عملیات خارق
العاده او را مطالعه میکنند . لذا
گفت : فهمیدم آرسن لوپن را از
کجا میشناسی ؟ گویا با او دوستی
مطالعه سرگذشتهايش آشنا شده ای
یابان غرشى کرد که علامت رد
قول پائریس بود .

کاپیتان گفت : چطور ! او را
شخصا میشناسی ؟

جواب داد : بلی . گفت : احمق
آرسن لوپن مرده است ، بیچاره
خودش را از بالای کوه بدریا انداخت
چگونه ممکن است او با او آشنا

باشی ؟ یابان غرشى کرد که معلوم
بود میخواهد بگوید : با او آشنا
هستم گفت : معلوم است او را پس
از مرگش ملاقات کرده ای ؟
اظهار کرد بلی .

گفت : خوب ، آیا جناب یابان
انقدر در پیشگاه آرسن لوپن قدر
و منزلت دارند که محض خاطرایشان
بتحمل زحماتی راضی شود ؟

یابان با غرش گفت : بلی ؟
گفت : خوب بگو بدانم که چند
روزه میتوانی رفیق عزیزت آرسن
لوپن را برای اجرای مقاصد ما
حاضر کنی ؟

یابان بانگشتان خود پانزده روز
شمرده .

پائریس گفت : بسیار خوب .
من خیلی خوشوقتم از اینکه با آرسن
لوپن رفیق خواهم شد . ولی آیا
واقعا تو مرا چنان نالایق و بیخبره
نصورت میکنی که حتما وجود همدستی
را برای من لازم بمشمارى ؟

۹- پائریس و کورالی

سپرده بود که هیچکس را باطابق
امان کورالی راه ندهد و بگذراند
از خانم منفك نشود .

معهدا پائریس بلوال از نرس
و بیهم بی بهره نبود و میدانست که
محافظت خانه نمیتواند از ورود
دشمن و خیالات سوء او جلوگیری
کند . همیشه خطر از جهتی که
انسان منتظر نیست حمله میکنند و
پائریس این فلسفه را بخوبی آگاه
بود . پیوسته فکر میکرد که پس
از مرگ ایسارس بك مقاصد او را
چه کسی تعقیب میکند و کدام دست
میںخواهد اهدیدائی را که ایسارس
در آخرین مکتوب خود بگورالی
متذکر شده بود مجرا سازد ؟

مسبو دمالبون هم کلبه خپالش
متوجه کپسه های طلا بود و ابتدا
بسیار اتفاقات عطف توجهی نمیکرد
زیرا نتوانسته بود جسد مردی را
که در ساعت هفت و نوزده دقیقه
بدست ایسارس مقبول شده بود پیدا
کند و همچنین بدست گیری شخصی

همانطور که مسبو دمالبون پیش
پینی کرده بود مردم قضیه قتل
ایسارس بك و رفقایش را اهمیتی
نگذاشتند ، و جرائد ایدا در این
خصوص اظهار عقیده ای نکردند
و جسد ایسارس مخفیانه مدفون
گردید .

فردای آروز پائریس بلوال
بكم اداره پلیس اقداماتی نمود
که در نتیجه خانه کوچه درى نوارده
را شعبه از مریضخانه قشونی خپابان
شانز لپزه معرفی کردند و ریاست
آنها بعهده امان کورالی گذاشتند
و هفت نفر ناقص الاعضائی هم که
از رفقای پائریس بودند برای
خدمات مریضخانه جدید معین شدند
یکی آشپز ، و دیگری دربان ، و
دیگری ناظر و بالاخره یابان نیز به
گپس سفیدی خانه و محافظت شخص
امان کورالی مفتخر گردید ، هر
شب در راه رو اطاق او میخفت
و روزها نزدیک در اطاقش مانند
قراولان می ایستاد . پائریس باو

که برای پائریس و تورالی نیز انداخته بود موفق نشده وقتوانسته بود بفهمد که شخص مزبور از کجا برای انجام مقصود خود آمده نردبان کرده است . لذا یکی از کشف این خطاب چشم پوشیده آنها در جستجوی پولهای طلاگوشش و تلاش میکرد .

مسبو دمالپون در دل میگفت : البته پولهای طلا را در میان چهار دیوار این باغ و عمارت مخفی کرده اند ، و پر واضح است که برای هزار و هشتصد گیمه طلا مکان وسیعی که اقلا هفت یا هشت ذرع مربع باشد لازم است پس البته اگر تمام خانه را جستجو کنیم بالاخره بمحل مخفی پولها پی خواهیم برد .

ولی پس از دو روز جستجو و کاوش بالاخره اطمینان حاصل کرد که مکان مخفی پولها در عمارت نیست میدانست که ایسارس بك پولها را از بادگیر بدرون زیرزمین مپفرستاده و حتی رشته سیمی را هم که برای اینکار در باد نیز آویخته بودند پیدا کرده بر سر رشته نیز چنگی بود که البته گیمه ها را بدان

مپاویخته اند . ولی در زیر زمین اثری از پول دیده نمیشد و مسبو دمالپون توانست همبقدر کشف کند که زیر زمین مذکور بوسیله پلکانی بکتابخانه ایسارس بك راه دارد و آنرا بدر چوبی منتهی میشود که در زیر قالی کتابخانه مستور است مسبو دمالپون نمیدانست که مقصود ایسارس از پنهان کردن طلا هادر زیر زمین چه بوده و از آنجا بچه ثرئیب مجددا آنها را بیرون آورده بخارج فرانسه حمل میکرده است و بعلاوه در صورتیکه کلنل فاخی و بورنف گفته بودند که قسمتی از طلا ها حتما از خانه خارج نشده ، پس محل مخفی آنها کجاست ؟ مختصر و قتیکه مسبو دمالپون کلبه زوایای عمارت را جستجو ردواز آنسو مطمئن گردید در صدد نفقش باغ بر آمده باغ ایسارس نسبه وسیع بود و از کوچه « ری نوآر » تا چهار راه دو پست ذرع عرض داشت .

از طرف راست برود خانه سن مشرف بود و از هر طرف آن درختان عظیم سر پر فلک ششیده بودند .

سطح باغ بچهار مرتبه قسمت شده بود و در فواصل هریک از آنها چمن های سبز سر اشپ بنظر میرسید از هر طرف مجسمه های مختلف و حوضهای قشنگ دیده میشد و فواره ها بر آسمان مپجست و مخصوصا در مقابل کتابخانه ایسارس حوض مرمری بود که در وسط آن فرشته زیبایی از گوزه خود آب مپریخت .

مسبو دمالپون برای نفقش و کاوش باغ علاوه بر رفقای بی دست و پای پائریس ده نفر از آژانهای خود را نیز بکار واداشت و ورد زبانش این بود که هزار و هشتصد گیمه پول طلا ممکن نیست از نظر مستور بماند .

افسوس که گیمه ها از نظراو مستور ماندند و هرچه پیشتر جستجو کرد نومیدیش افزون شست . حتی میان درختان و سوراخ مجاری آب را جستجو کردند و اثری از گیمه ها ظاهر نگردید .

پائریس و تورالی نیز در این جستجو ها شرکت میگردند ولی کلبه خیال آندو معطوف بر نوشتن آنه و گذشته مر موزی بود که سرچشمه

مهر و علاقه درونی آنان بشمار میرفت .

مادر گورالی دختر یسگی از قونسولهای فرانسه در شهر سالونیک بود که در آنجا با مرد متمول و مسنی از نژاد صرب و موسوم به گنت « اودوویچ » وصلت کرده بود یکسال پس از تولد گورالی پدرش دارقانی را وداع گفت و مادرش دختر خود را برداشته پیاریس آمد و در همین خانه کوچکی « ری نوآر » که گنت « اودوویچ » توسط يك نفر جوان مصری موسوم به ایسارس خریده بود منزل گزید . ایسارس منشی و همه کاره گنت مرحوم بود و پس از مرگ او هم بازن و بیچه وی مپزیست پس از سه سال مادر گورالی هم غفله پمرد ایسارس او را به سالونیک نزد عمه مادرش آورد . متاسفانه همه او از ایسارس فریب خورد و بموجب نوشته ای ایسارس را قیم گورالی قرار داد و جوان مصری هم در اندك مدتی اموال پدری دخترک را فنا کرد .

وقتی که گورالی بسن هفده رسید اتفاق مشغومی برایش رو داد که

آبیه عمرش را قرین بد بختی و محن ساخت ، یگروز صبح در بلاق سالونیک عده ای ترك با حمله آوردند و اسیرش نموده دو هفته در حبس خود نگاهداشتند ، پس از دو هفته ایسارس او را از چنك ارکان نجات داد ، ولی کورالی چندی بعد ملافت شد که شخصا با ارکان هم دست بوده است ،

مختصر بالاخره کورالی با ایسارس وصلت کرد ولی از همان روز اول بجای مهر و علاقه ، کینه و عداوتی از وی در دل یافت و آفریز را دیباچه بد بختی خویش شمرد ، در همان سال عروسی مجددا به پاریس مراجعت کردند و در خانه کوچکی « ری نوارد » منزل زدند و ایسارس بك که نا آتوق شعیه ای از بانك فرانسه و شرق را در سالونيك اداره میکرد ، کلیه اسهام شرکت را خریده مدیر بانك شد و ازدول مصر بلقب « بك » مفتخر گردید این بود سرگذشت کورالی که یگروز شخصا در باغ ایسارس هنگام انفرج برای من نقل کرد . در هیچيك از قسمتهای آن نقطه

مشتری که بتوان آنرا منشاء مهر و علاقه آندو شمرد ، دیده نمیشد محل زندگانی آندو یکی مختلف بود و ابدا نمیتوانستند حدس بزنند که رابطه معنوی آنها از کجا شروع شده و دو نیمه یاقوت در کجا بین آندو تقسیم شده است ، برای چه عکسشان را در يك آلبوم جمع کرده و در هر صفحه پهلوی یکدیگر قرار داده اند ؟

پاریس نت : مدالی را که از دست ایسارس بك بیرون آورده اند میتوان حدس زد که از دوست نا شناس مابوده و ایسارس پس از شنیدن او تصرف کرده است ، ولی آلبوم را چه میگوئید که از جیب زیر پیراهن شخصی ایسارس یافته اند ؟ بعد گاهی فکر کرده پرسید : سی مهئون از آنی المپال در اینخانه است ؟ جواب داد : تقریبا يك یا دو سال پس از مرك مادرم وقفه کردیم خواستیم سالونيك برویم ایسارس او را برای نگاهداری اینخانه استخدام کرد ،

پرسید : این شخص منشی ایسارس بود ؟

جواب داد : حقیقه من نتوانستم بشغل واقعی او پی ببرم ، نه منشی بود و نه مشاور ، هیچوقت ایسارس با او حرف نمیزد و بخاطر دارم که سه یا چهار مرتبه برای ملاقات مابه سالونيك آمد و حتی فراموش نکرده ام روزی را که با ایسارس به اندی حرف میزد و او را تهدید میکرد . پرسید : برای چه ؟

گفت : نمیتوانم حرکات سی مهئون اصلا عجیب بود ، همیشه منزوی میزیست ، و پیوسته در باغ بواری درختان و گلهای وحشی گشتن وقت میگذراند .

پرسید : رفتار او باشما بیچه متوال بود ؟

جواب داد : در اینخصوص هم نمیتوانم صریحا اظهار عقیده ای کنم چون ما هیچوقت باهم صحبت نمی کردیم و حتی نزدیک یکدیگر هم نمی رفتیم . مهنداگاهی تصور میکردم که از پشت عینك زرد رنگش بانظر مخصوصی بمن مینگریست ، به علاوه این اواخر هم سعی میکرد که همراه من بمریضخانه بیاید ، و امروز دو روز است که فکری از این بابت در

سر من راه یافته . . . شاید خیال موهومی باشد . . . ناآتون هم در صد نبودم که این فکر را بشما بگویم . . . میدانید چه شد که من پرستاری بمریضخانه کوچه شانزه-لپزه را که شما در آنجا معالجه میشدید پذیرفتم ؟ . . . سی مهئون این بمریضخانه را بمن معرفی کرد و مرا بدانجا رهبری نمود . . . شاید میخواست بدینوسیله ما را بیکدیگر نزدیک کند . . . به علاوه درست فکر کنید ، عکسی هم که در میان مدال یاقوت مشاهده کردیم شما را در لباس صاحبمنصبان و مرا در لباس پرستاران نشان میدهد و هیچکس جز سی مهئون از اهل این خانه بمریضخانه نمی آمد ، این را هم نگفته نگذارم که سی مهئون در اوقات مختلفی بسالونيك آمد که شاید یگمراهیه را طفل دید و دفعه دیگر دختر جوانی شده بودم ، در اینصورت میتوان گفت که سایر عکس هائی هم که از من بسالهای مختلف در آلبوم هست ، کار او باشد و بنا براین میتوان حدس زد که دوست فاشناس ما و آنکسی که شما صدایش

را از تلفن شنیده اید سی مه ژون پوه . . .

پاریس گفت : ممکن نیست ؟ چون دوست ما مرده است و آن کسی که میخواست ما را بیکدیگر نزدیک کند و گلاب در مخفی باغرا برای من فرستاد بدست ایسارس بك كشته شده . . . این حقیقت انکار پذیر نیست . چون من شخصا صدای او را که معلوم بود میخواهند خفه اش کنند شنیدم . . . صدای او ابتدا با صدای سی مه ژون شباهتی نداشت ، صدای او صدایی بود که من دیگر نخواهم شنید . . . در اینکه دوست ما را کشته اند نمیتوان تردید کرد و من مطمئنم که این شخص را قیل از آنکه بانجام خیالات خود موفق شود قتل رسانیده اند . . .

کورالی دیگر حرفی نزد و به خیال خود اهمیتی نگذاشت .

در آن موقع هر دو روی نمیتوانی نشسته بودند و آفتاب اردی بهشت بر رویشان میتافت ، از دور دانهای شاه بلوط در بالای شاخ بانها چشمك میزد ، و از مرئی دوم باغ عطر شب یو مشامشان را معطر میساخت

ناآهان پاریس در خود رعشه ای احساس کرد ، چون دست محبوبه اش را بر روی دست خود دید و چون بوی نظر انداخت بقدری در هيجان واضطرابش یافت که بی اختیار پرسید : ماما کورالی ، شما را چه میشود ؟

کورالی سر خود را بر روی شانه او تکیه داده بود و پاریس از ترس اینکه میسازد باین حرکت دوستانه عشق دیگری راه یابد ابتدا حرکت نمیکرد ، مجددا پرسید : دوست عزیزم مرا چه میشود ؟

کورالی گفت : آه ! نمیدانی حقیقه چیز غریبی است پاریس ! این گله را تماشا کن !

در سومین مرتبه باغ باغچه و سبزی بنظر میرسید که با انواع و اقسام گل های رنگارنگ مزین بود ، ولی در میان آن مخصوصا گل بنفشه کاشته بودند ، کورالی آن باغچه را با دست نشان داده گفت : آنجا را نگاه کن . . . حروف را می بینی ؟ کم کم پاریس بی مقصود وی برد و دانست که بنفشه ها را بقممی در باغچه کاشته و تربیت کرده اند

که اشکبیل حرفی میدهد ، بایک نظر کسی نمیتوانست باین مطلب آشنا شود ولی با اندك دقتی كشف آن آسان بود و پاریس پس از مختصر تاملی از مجموع آن حروف سه کلمه ذیل را اشکبیل داد : پاریس و کورالی !

آنوقت آهسته گفت : آه ! حالا مقصود شما را فهمیدم . . .

خیلی غریب بود ! در اینجا هم دوست فاشناس با دست خود با سم آندو باغچه را نخم پاشی کرد و با گل بنفشه نام آنها را ظاهر ساخته بود ، بنفشه ها می شکفتند عطر پاشی میکردند و پژمرد و میشدند ولی نام آندو پهلوی یکدیگر بر جای خود میماند . . .

کورالی از جا برخاسته گفت : بخدا این کار کار سی مه ژون است گلکاری باغ باختر او بود . . .

پاریس گفت : معذرا مطمئن باشید که دوست ما مرده است ، فقط میتوان تصور کرد که سی مه ژون با او مربوط بوده و شاید نا اندازه از اسرار و مكنونات وی نیز مستحضر بوده است . باید در اینخصوص با

او صحبت کنیم . . . گاش بتواند حقیقت مطلب را بر ما مگشوف سازد !

وقتیکه نزدیک عمارت رسیدند مسبو دمالیون آنها را پیش طلبیده گفت : يك چیزی گشوف کرده ام که برای شما خیلی اهمیت دارد . بعد آندو را نزدیک قسمتی از عمارت که مشرف بیکتابخانه و غیر مسکون بود برده در آنجا دو نفر آژان گلیك بدست مشغول کار بودند مسبو دمالیون گفت : باین آژانها امر داده بودم که پچك را از روی دیوار بکنند تا بلك راهی در زیر آن پیدا شود و ما را بمکان طلاها برسانند همیشه که پچك را بکنند مشاهده کردم که روی دیوار را ساروج مالیده اند ولی بنظر من آمد که ساروج تازه ایست لذا بخیال اینکه حتما در زیر ساروج تازه راهی خواهد بود ، امر دادم که آنرا بریزند و چون ساروج ریخته شد ، آنچه اکنون مشاهده میکنید از زیر آن بیرون آمد ، اگر میخواهید درست بحقیقت مطلب پی ببرید قدری عمیقتر بروید و به

سنگریز هائی که بر روی دیوار
کار کرده اند دقیق شوید .

فی الحقیقه بر روی دیوار سنگریز
های سفیدی دیده میشد که درمیان
ساروج جاداده بودند اطراف
آنها را نیز سنگریزهای سیاه
آداشته بودند و بدین ترتیب
بر روی دیوار حروف درشتی نوشته
بودند که کلمه اشکبیل سه کلمه میداد
و آن سه کلمه از اینقرار بود :
پائیس و تورالی !

مصبو دمالیون از پائیس و
گورالی پرسید : عقیده شما در
اینخصوص چیست ، اینکار تقریباً
باید کار ده سال قبل باشد ، چون
پنجگی که از روی دیوار گنبدیم
خیلی کهن و پیر بود ...

پائیس همینکه با تورالی آنها
ماند رو بدو کرده و گفت : این
خطی که روی دیوار مشاهده کردیم
تقریباً ده سال قبل یعنی آنوقتیکه
شما در سالونیک بودید و هنوز
شوهر نداشتید ، نوشته شد ...

و در آنزمان هیچکس باین باغ
نمی آمده است ... مگر سی مهئون
و کسیکه یقیناً من باوی ارتباط

و دوستی کامل داشته است ...

گورالی گفت : بنا بر این
البته سی مهئون از حقیقت مطلب
آگاهست و میتواند مارا باسرار
اینکار آشنا سازد .

عصر همانروز بر حسب معمول
سی مهئون را در میان باغ ملاقات
کردند ، از روز مرك ایسارس بك
سی مهئون همیشه در باغ و راهروها
سرگردان بنظر می آمد و همیشه
شال گردن دور گردنش پیچیده و
عینك زرد بر روی چشمانش دیده
میشد . گاهی نیز زیر لب کلمات
نامفهومی ادا میکرد و شب هم بر
حسب اظهار یکی از رفقای بدست
وپای پائیس آهسته در اطاق خود
آواز میخواند ...

پائیس هرچه سعی کرد که از
او حرفی بشنود مپسر نشد و در
جواب سؤالات خود فقط خنده های
جنون آمیز تحویل گرفت .

از آنروز به بعد پائیس و
گورالی همیشه مترصد بودند که باز
نشانه دیگری از علاقه مندی خویش
پیدا کنند و اتفاقاً در ظرف دوروز

متوالی اسامی خود را پهلوی یکدیگر
بر روی دودرخت کهن سال مشاهده
کردند و دوبار دیگر نیز نام
خود را بر روی دیوار های قدیمی
نوشته یافتند . این دوبار اخیر نام
آندو با تاریخ نویی توام بود . بر روی
یگدیوار نوشته بودند : « پائیس
و تورالی ، ۱۹۰۴ » و بر روی
دیوار دیگر : « پائیس و تورالی
، ۱۹۰۷ »

پائیس گفت : یازده سال از
تاریخ نوشتن اولی و هشت سال از
تاریخ تحریر دومی میگذرد ...
و باز نام مارا باهم ذکر کرد . اند
دست تورالی در دو دست پائیس
بود و بی اختیار دست یگدیگر را
فشار میدادند ، اسرار گذشته هر
لحظه آندو را به یکدیگر نزدیکتر
میکرد و مهر درونی هر لحظه بر
حرارت خود مافزود .

پس از دو هفته از مرك ایسارس
يك روزی از در گچ مخفی
یکسوجه نك وارد و مصمم شدند
که تا ساحل رود سن بروند هیچکس
از اهل خانه آنها را ندید چون
بین راه رودخانه و عمارت ایسارس

درختان انبوهی هایل بود .

در میان کسوجه درست مقابل
دیوار خانه ایسارس دری بود که
با درمخفی آنخانه شپاهت نام داشت
پائیس پیش ایندر توقف کرد و
متفکر بایستاد . تورالی اظهار کرد
ایندر از باغیست که سابقاً جزو باغ
ایسارس بوده و امروز بکلی متروک
است . در معمولی آن نیز از
کسوجه « ری نوار » باز میشد ولی
من همیشه آنرا بسته دیده ام .

پائیس زیر لب گفت : چقدر
بدر مخفی خانه ایسارس شپه است
شاید با همان کلید هم بتوان بازش
کرد ...

آنوقت کلید زنك زده را از
جیب بیرون کشید و در سوراخ
قفل فرو برد و بچرخانید . بلا
فاصله در باز شد و هر دو بی اختیار
داخل شدند . خوابان باغ خیلی
سبز و نيك بود . واز بی ترتیبی
سپزه های آن معلوم میشد که مدتی
است باختر طبعیت و آندار شده
است مهذا در میان سپزه هاراه
باریکی دیده میشد که بزمن مسطحی
منتهی میگشت و در آن زمین عمارتی

بنا کرده بودند که بگنجه و مخروب
بنظر می رسید که بر روی آن فقط
چشم اندازی بشکل چراغ ساخته شده
بود.

پائریس و کورالی این عمارت
را دور زدند و نمایشی طرف راست
آن بر آنجا نشان بپرزود چون
در آنجا رسید گوچگی را مشاهده
کردند که با سنگ و آجر ساخته
شده بود و در زیر گنبد آن سنگ
قبری بنظر می رسید. در مقابل سنگ
گرسی عبادتی بود که در جانب
چپ آن صلیبی و در جانب راست

سبزه یا قونی آویخته بودند پائریس
و کورالی سنگ نزدیک شدند
در روی سنگ فوزه صلیب مروارید
نشان دیده میشد که علامت فوزه
سال متوالی بود و چون صلیبها
را از روی سنگ بکنار زدند این
سطور با خط طلائی آشکار گردید:
اینجا است آرامگاه

پائریس و کورالی

که هر دو در ۱۴ آوریل ۱۸۹۵
گشته شده اند.

انتقام آندو گرفته خواهد شد.

۱۰ ریسمان سرخ

هم از اضطراب و آشوب بی بهره
نبود و همیشه صلیبها را نمایش
کرد و بگنجه دیگر تاریخ سنگ
را بخواند گفت: کورالی خیلی
غریب است... پدر من درست در
سال ۱۸۹۵ مرده...

گفت: مادر من نیز در همین
سال دارقانی را وداع گفته و بی
تاریخ صحیح مرگش را نمیدانم.
پائریس گفت: عنقریب حقایق
پیر ما آشکار میشود... فعلا همین

کورالی احساس کرد که زانو
هایش میلرزد و بی اختیار خود
را بر روی گرسی عبادت انداخته
شروع بدعا نمود پائریس آهسته
در گوش او گفت: اسم مادر شما
چه بوده؟

جواب داد: اسم مادرم «لویز»
بود... و از اینقرار معلوم میشود
این قبر مربوط به آنوقت است... پائریس

قدر دانستم که اسامی پائریس و
کورالی که بر روی دیوارها
بوسیله گنجهای باغچه ذکر شده
است فقط مربوط بهما نیست، شاید
نویسنده آنها نظری پائریس و
کورالی که در زیر این سنگ خفته
اند داشته و هم اوست که میخواهد
انتقام آندو را از قاتلشان بگیرد
در هر حال بهتر آنست که ناگهی
ما را در اینجا ندیده است و خارج
شویم.

آنوقت هر دو از مهید خارج
شده از دریاغ بکوچه و از در مخفی
بخانه ایمارس داخل گشتند
پائریس کورالی را باطاق خود
رسانیده به یابان و سایر رفقا دستور
داد که در مراقبت او بیشتر کوشش
کنند و از خانه خارج گردید.

وقتی که پائریس مراجعت کرد
شب بود و کورالی ایذا اورانید
فردا صبح مجددا از خانه خارج
شد و مراجعت نکرد، مگر سه ساعت
بعد از ظهر روز بعد...

کورالی چون چشمش بوی افتاد
بلافاصله پرسید: چه اطلاع نازم ای
دارید؟

جواب داد: اطلاعات بسیار
دارم. ولی اطلاعات من آنجه تاریک
را بر ما روشن نخواهد کرد، بلکه
برده از روی گذشته میگیرد و حقیقه
ایام پیشین را بر ما آشکار میکند.
آنوقت مقابل محبویه قرار گرفته
گفت: اولاً بدانید که گنجه اقدامات
دو روزه خود را برای شما شرح
نخواهم داد و فقط اقداماتی که به
نتیجه رسیده است بیان میکنم اول
کاری که کرده ام اینست که با داره
سجل احوال محله «پاسی» و از
آنجا نیز بسفارت خانه سربیی رفته
در خصوص مرگ مادر شما تحقیقاتی
کرده ام که از روی آن تحقیقات
معلوم میشود مادر شما در ۱۴ ماه
آوریل ۱۸۹۵ مرده است.

کورالی گفت: عجب! این
تاریخ درست همانست که بر روی
سنگ قبر نوشته شده بود! ولی آخر
نام مادر من کورالی نبوده...

گفت: چرا نام مادر شما «لویز»
کورالی گفت: کنست دو دلاویج بوده
است. کورالی زیر لب گفت: آخ!
پس مادر مرا گشته اند... و دعای من
برای او بود...

گفت: آری ه ادعیه شما برای او و پدر من بود .. نام پدر من نیز «آرمند پائریس بلوال» بود و بر طبق تحقیقاتی که از اداره سجل احوال گوجه «درو» کردم او نیز در ۱۴ آوریل ۱۸۹۵ مرده است پائریس راست میگفت. تحقیقات او فقط گذشته تاریک را روشن میگرد قبری که دو روز قبل مشاهده کرده بودند آرمند پدرا او و مادر گورالی بود که هر دو را در یکروز بقتل رسانیده بودند ولی معلوم نبود که قاتل آندو که بوده و برای چه آنها را کشته است ؟

گورالی هم عین ایندو مشکل را از پائریس سؤال کرد پائریس جواب داد: این مشکلات بر من هم هنوز لاینحل مانده، ولی مشکل دیگری را حل کرده ام و آن شناسائی صاحب خانه ایست که قبر پدر و مادر ما در آنجاست. البته مشاهده کردید که در روی دیوار ها و در این خانه ابداعلامتی که بتوان بواسطه آن بصاحب خانه پی برد دیده نمیشد ولی من فقط زمره آنها برداشته یاداره مستقالات

رفتم و از روی دفاتر آنجا معلوم شد که فعلا مالکات خانه را ملای خیمبان «اپرا» میپردازد، پس بلا درنگ نزد ملا رفتم و از اظهارات وی چنین استنباط شد که خانه مذکور را تقریبا بیست و یکسال قبل پدر من خریده و پس از دوسال که پدرم مرده است از طرف ملای محل به مرض فروش گذاشته شده و مردی موسوم به «سی مه تون دیو و بی» آنرا خریده است.

گورالی گفت: عجب دیودگی درست اسم «سی مه تون» است! پائریس گفت: بلای، سی مه تون دیو و بی از رفقای پدرم بوده چون در وصیت نامه خود او را وارت خود قلمداد کرده است، و همین سی مه تون بوده است که به وسیله ملای محل و یگنفر انگلیسی حقوق تحصیل مراد را بدین میپرداخته و پس از فراغت از تحصیل نیز دو بیست هزار فرانک ارث پدری را برای من فرستاده ...

دقیقه سکوت بین آند و حکم فرما شد، اسرار مهمی بر آنها آشف شده بود، مهذا هنوز مطالب

مانند اشپائی که انسان در روشنائی مغرب به پیوند خود را کاملا آشکار و روشن نشان نمیدادند.

پائریس زیر لب گفت: معلوم میشود مادر شما و پدر من یگدیگر را دوست میداشته اند!

این خیال بیشتر آندو را به هم نزدیک میگرد و بیشتر بر آتش عشق آن ها دامن میزد. پائریس گفت: بلای مادر شما و پدر من یگدیگر را دوست می داشتند و برای آنکه کسی به عشق آنها پی نبرد، خود را بقلب

گمانوی پائریس و گورالی که هیچ کس از آن اطلاع نداشت، مینامیدند يك روز مادر شما سمحه یا قوت خود را از دست بر زمین انداخت و درشت ترین دانه آن بشکست، پدرم يك نیمه از آن یا قوت را برداشته زینت بند ساعت خود نمود ... و پدر شما مرده بود و مادر من هم وجود نداشت، من در آن موقع هشت ساله و شما دو ساله بودید، پدرم برای آنکه بهتر بتواند خود را تعلیم عشق مادر شما نماید، مرا بانگلستان فرستاد و در مقابل خانه

مادر شما، خانه ای خرید مادر شما از در مخفی خانه خود و از در كوچك خانه پدرم نزد او می رفت و شاید با همین کلید زنك زده ای که در جیب منست در ها را باز می گرد .. البته آندو را در خانه پدرم بقتل رسانیده اند، و البته از قتل آنها نشانه ای مانده است که سی مه تون دیو دوکی از روی آن نشانها قاتل را شناخته و در روی سنك قبر او را با نغمه تمام نهادید کرده است.

گورالی پرسید: آخر قاتل آن ها کیست؟

شما خود نام او را در ذهن حدس میزنید ولی چون نشانه ای از نقص او در دست نیست، جرئت نمیکنید که علما او را قاتل بخوانید. گفت: گویا مقصود شما ایسارس يك است؟

جواب داد: آری،

گفت: خیر ... خیر ... ممکن نیست. چه طور ممکن است من زن کسی شده باشم که قاتل مادرم بوده است؟

گفت: شما زن او نمیدیدید، و

حتی شب قبل از سرکش هم در حضور من بخود او اینمطلب را فاش بیان نرذید از اینجایب ایدادلتك نپاشید ... مطلب مهمتر این است که چگونه سی مه‌ئون دیودوگی یعنی وارث پدرمن و همانکسی که خانه آندو عاشق را خریده و در روی سلك آنها دشمن را بانتقام نهدید کرده است بهلازمت ایسارس فن داده و کم کم در جزئیات زندگانی وی دخالت کرده است ؟ آیا این اقدام او را جز برای گرفتن انتقام بچیز دیگری میتوان منسوب نمود ؟

گورالی گفت : اگر مقصود او انتقام گرفتن بوده است پس چرا در اینمدت این مقصود را انجام نداده ؟

جواب داد : از آنجا معلوم است مگر شما میدانید که ایسارس يك چگونه بقتل رسیده و قاتل او که بوده است ؟ شکی نیست که سی مه‌ئون قاتل او نیست ، چون در آن ساعت در مریضخانه بود ، ولی انتقام گرفتن هزار طریقه دارد . بهلاوه سی مه‌ئون میخواسته است که قبلا

او امر پدر مرا که ایجاد اتحادی بین ما بوده است اجرا کند و یقینا نیمه یاقوت شکسته را او در اسباب بازیهای کودکانه من داخل کرده و عکسهای مختلف ما را او در يك آلبوم پهلوی یکدیگر جمع کرده است . بنا براین دوست ناشناس ما اوست و اوست که کلید در مخفی باغ را برای من بامکتوبی فرستاده است افسوس که مکتوب وی بمن نرسیده ! گورالی گفت : پائریس چگونه ممکن است سی مه‌ئون را دوست مخفی خود فرض کنیم در صورتیکه میدانیم دوست ما را آشته اند ؟

جواب داد : از آنجا معلوم است که سی مه‌ئون در انجام مقاصد همدستی نداشته ؟ شاید کسی را که در ساعت هفت و نوزده دقیقه صبح آشته اند همدست او بوده . در هر حال حقیقت وقایع آنصبح مشغوم هنوز بر من مستور است . چیزی که اردید ناپذیر بنظر می آید اینست که سی مه‌ئون دیودوگی از بیست سال قبل نابحال بكمك ما و بر علیه دشمن و قاتل پدر و مادر مامشغول کار و فعلا هم زنده و در این خانه

حاضر است ... آنوقت کمی فکر کرده گفت : افسوس که دیوانه شده است و بدین جهت نه میتوانیم از وی تشکر کنیم و نه میتوانم حقایق را از وی بپرسم ...

مفهدا پائریس بخیال افتاد که یکبار دیگر پدیدار سی مه‌ئون رفته از او سؤالی بکند سی مه‌ئون در قسمت اطاق ملازمین و در مجاورت اطاق دونه از رفقای بی دست و پای پائریس منزل داشت ، پائریس او را در اطاق خود بیافت که بر روی صندلی راحتی جرت میزد و بر حسب معمول چیق خاموش را از دهان دور نمیکرد . اطاق او روشن و از اثاثیه لازم مستغنی بود مسبو دمالپون و پائریس چندین بار آنجا را مورد افتیش قرار داده و کلپه زوایای آنرا واری کرده بودند آنها چیزی که در اطاق او کشف شد نقشه ای بود که بر روی کاغذ سفید دیوار در عقب دولابچه ای آشفته شده و عبارت بود از يك ملك صحيح که دو میانه آن دایره هائی بشکل مسكوك طلا آشفته بودند و معلوم

بود که مقصود همان « نوده طلا » میباشد ، ولی از این نقشه مسبو دمالپون بهیچ نتیجه ای ناکردید پائریس مستقیما بسوی پدر مرد رفته دستی بشانه اش زد و گفت : سی مه‌ئون ؟

سی مه‌ئون سر بلند کرده از پشت عینك زرد نظری بپائریس انداخت و شروع بخندیدن نمود . پائریس خیلی میلداشت که عینك زرد را از چشم او بردارد از چشمانش بافکار درون او آشنا شود . در دل گفت : آخ ! اینست دوست پدر و دوستدار من ! همانکسیست که پدر مرا محترم میشمرد و خیالات او را مقدس میشناخت ، همانکسی است که بر روی قبر پدرم دشمنش را بانتقام نهدید کرده ! افسوس که فعلا از عقل بری و پکلی دیوانه شده است !

آنوقت مصمم شد که ابدا باوی حرفی نزند و او را بحال خود گذارد ، ولی ناگهان چیزی به خاطرش رسید و بر روی کاغذ سفیدی نوشت : « پائریس و گورالی — ۱۴ آوریل ۱۸۹۵ » و آنکاغذ را

مقابل سی‌مه‌ئون نگاهداشت ، اما پیر
مرد از ملاحظه کاغذ فقط سری
نگان داده خنده خود را از سر
گرفت . پائریس روی کاغذ نوشت
آرمند بلوال ، باز پیر مرد خنده
و حرفی نزد . پائریس اسامی ایسارس
گلنل فاخی و مصطفی را یکان یکان
نوشت و مثالی بر روی کاغذ کشید
و باو نمود ، و جوابی جز خنده
نشد ولی همینکه نام پورنف را
روی کاغذ نوشت ، یکم ریمه طرز
خنده سی‌مه‌ئون تغییر کرده از جای
برخاست و گلاب خود را از میسخ
برداشته بر سر گذاشت و از اطاق
خارج شد ، پائریس نیز از دنبال
او روان گردید .

در این موقع سی‌مه‌ئون مجددا
راهی را که آمده بود پیش رفت
و پائریس خود را با داره پست
چهار راه رسانیده در خانه کوچه
« ری‌نوار » مسبو دمالپون را با
تلفن از موضوع آگاه ساخت و مسبو
دمالپون جواب داد که فوراً خواهد
آمد .

از وقتیکه ایسارس بك كشته شده
بود پاپس هرچه پورنف و رفقای
را جستجو میکرد نمی‌یافت ، حتی
خانه « گرم‌نوار » را هم پیدا
نکرده بودند ولی گلپه اطاقهای
آنجا خالی بود و از هم‌دستان گلنل
فاخی اثری دیده نمی‌شد .

پائریس در دل گفت : معلوم
میشود که سی‌مه‌ئون کاملاً بهادات

پورنف و رفقای آشنا بوده و
میدانسته است که در ایام هفته در
مادام قهوه خانهای همین جمع
میشوند . . .

پس از چند دقیقه مسبو دمالپون
پرسید و با آژانهای خود از انومپیل
بزر آمد ، و فوراً اطراف قهوه
خانه را محاصره کرده با کمال
سهولت پورنف و رفقای را دستگیر
نمود و رفقای او را به محبس « دیو »
فرستاده خودش را بیکی از اطاقهای
قهوه خانه گشید و پائریس گفت :
بفرمائید تا او را استنطاق کنیم ،
پائریس گفت : چرا اجازه بدهید
پروم ، چون مادام ایسارس تنهاست
جواب داد : برای چه تنهاست؟ رفقای
شما همگی در اطراف او و مراقب
هستند گفت : صحیح است ، ولی
من مایلیم که شخصاً از او محافظت
نمایم ، و این اولین دفعه ایست
که آنها را گذاشته‌ام .

گفت : چه اهمیت دارد استنطاق
ما پیش از چند دقیقه بطول نمی-
انجامد پائریس خواهی نخواهی از
وی پیروی کرد ولی بزودی هر دو
ملفت شدند که پورنف از آن

اشخاصی نیست که فوراً هرچه در
دل دارد فاش کند ، چنانکه در
مقابل تهدیدات آنها نیز شانه‌ها را
بالا انداخت و گفت : آقایان فائده‌ای
ندارد من از هیچ چیز نمی‌ترسم
چون اولاً میدانم که در فرانسه
نیر باران آمدن معمول نیست و
همچوقت کسی را برای يك كلمه
آری یا نه نمی‌کشند . بعلاوه ما نیمه
دولت به طرفی هستیم از طرف دیگر
من میدانم که شما میخواهید این
موضوع مسکوت بماند و به همین جهت
مرك مصطفی و گلنل و ایسارس را
بوقایع متفرقه منسوب نموده از اذهان
مردم محو گردید . پس بدانید که
اندك نرسی هم در وجود من یافت
نمی‌شود و تهدیدات شما را بخر
دلی مشتری نیستیم .

مسبو دمالپون گفت : پس معلوم
میشود بسؤالات من جواب نخواهی
داد ؟ گفت : چرا ، هرگز راضی
نیستم که جناب‌عالی از من دلگیر
شوید ، پرسید تا جواب دهم . . .
اولاً بفرمائید بدانم که اطلاعات شما
در خصوص قضیه ایسارس بك ناچه
پایه است ؟

جواب داد : اطلاعات ما تقریباً
فامل است گفت ؟ از موضوع شب
اخیر و مذاکرات ما با او اطلاع
دارید ؟ جواب داد : آری میدانم
که او و همدستانات چهار ملهون از
او گرفته و فرار گردید .

پورنق از غضب مشتها را گره
گرفته گفت : چهار ملهون را از
ما دزدیدند ! ایسارس بدجنس مارا
فریب داده بود !

پرسید : چه گسی پولها را
دزدید ؟ جواب داد : یکنفر موسوم
به « کره گوار » پرسید : این شخص
کجاست ؟

جواب داد : درست او را نمی-
شناسم . همنقدر میدانم که شوهر
ایسارس و همدست اوست . گفت
پس این شخص همانگسی است که نیمه
های طلا را از بانک بخانه ایسارس
حمل میکرد ؟

جواب داد : بله علاوه از
فراری که ما حدس زده ایم و تا
اندازه ای هم اطمینان حاصل کرده ایم
« کره گوار » زنست !

میو دمالهون با تعجب پرسید
چه میگوئی ؟ کره گوار زنست ؟

جواب داد : پلی رفیقه ایسارس بك
بود ، ولی از آنزنها نیست که مانند
ندارد و در قوت و استقامت نظیر
مردیست پرسید : آدرس خانه او را
میدانید ؟

جواب داد خبر ، پرسید : از
محل طلاها نیز بی اطلاع هستید ؟
جواب داد : پلی همین قدر
می دانم که در باغ گوجه
« ری فوارد » است . یکهفته تمام
پولها را وارد اینخانه میکردند و
از آن پیمه ابداء از آنجا خارج
نشد است و ما در اینخصوص گمال
اطمینان را داریم ، چون هر شب
مراقب خانه هستیم .

پرسید : راجع بقتل ایسارس بك
چه اطلاعی دارید ؟ جواب داد :
هیچ .

گفت : راست میگوئی یا دروغ ؟
جواب داد ؟ دلیل قدارد که دروغ
بگویم . گفت : از کجا معلوم است
که قاتل او و همدستانات یا رفقای
شما نباشند ؟

جواب داد : ما خود حدس می
زدیم که ممکن است قتل او را بما
نسبت دهند ولی خوشیختانه ما دو

آنساعت در محل دیگری بوده ایم
گفت : میتوانید این مطلب را
ثبت کنید ؟ جواب داد : بله .
گفت : بسیار خوب ، تحقیق
این مطلب را میگذاریم برای بعد
آیا اطلاعات دیگری نداری ؟

جواب داد : خبر . فقط بك
سوال از جنابعالی میکنم که در
جواب گفتن آنهم مختار هستید .
میخواهم بدانم که چه کسی شما
را باین قهوه خانه راهنمایی کرده
و شما خیانت نموده است چون
هیچکس جز ایسارس بك از اجتماع
ما در این محل مطلع نبود و فقط
او میدانست که ما در ساعت همین
در اینجا جمع میشویم و خودش
نیز برای مشورت در این مهملات
گاه بملاقات ما میآمد ... میخواهم
بدانم اکنون که او مرده است چه
کسی از اسرار ما آگاه بوده و شما
را مطلع ساخته است ؟

جواب داد : سی مه ثون ما را
هدین قهوه خانه رهبری کرد .
گفت : چطور ! سی مه ثون ! سی
مه ثون دیو سی ؟

جواب داد پلی : سی مه ثون

دیو کی ، منشی ایسارس بك .
گفت : آری ، بدجنس ! جزای
این خیانت را خواهد چشید ! ...
ولی خبر ، ممکن نیست سی مه ثون
بچنین کاری مبادرت نماید !
پرسید : چطور ممکن نیست ؟
پورنق اندکی بفکر فرو رفت و گفت
برای اینکه سی مه ثون با ما موافق و
همدست بود .

پائیس از شنیدن این کلام
متعجب شده قیل از اینکه میبود مالیهون
حرفی بزند گفت : چه میگوئی ؟
سی مه ثون چطور باشما همدست بود .
جواب داد : پلی ، سی مه ثون
کاملاً با ما موافق بود و ما را از کلیه
اعمال ایسارس بك آگاه میساخت
او بود که ساعت نه شب بوسپله
ظفن مارا از آتش بردن بخاری
ما و تولید باران اخگر آگاه ساخت
و اطلاع داد که ایسارس میخواهد
پولها را خارج کند و او بود
که در خانه را بر وی ماکشود
و خود را باخبرار ماکداشت تا
ظاهراً دست و پایش را به بندیم
او بود که بنا بر دستور ما کلیه
ملازمین خانه را قیلاً مرخص کرده



بود.

پاریس گفت: پس چرا گنل
فاخی با او مانند رفیق و همدست
صحبت نمیکرد؟ جواب داد: برای
اینکه میخواست ایسارس از این
مطلب آگاه نشود، گلیه بدرفتاری
های مابسی مه‌ئون ساختگی و ظاهری
بود.

گفت: بسیار خوب! ولی آخر
سی‌مه‌ئون برای چه با ایسارس دشمن
بود؟ مگر او هم میخواست از پول
ها سهمی بردارد؟

گفت: خیر، سی‌مه‌ئون گبنه
دیگری از ایسارس دردل داشت که
بر ما پوشیده است؛ ولی گبنه او
بقدری شدید بود که گاهی ما را از
نرس مراغشی میساخت.

پرسید: علت این گبنه چه
بود؟ جواب داد: نمیدانم؛ سی
مه‌ئون هیچوقت اسرار خود را برای
کسی نمیگوید...

مسعود مالپون پرسید: آیا سی
مه‌ئون از مکان طلاها آگاهست؟
جواب داد: خیر، او هم مانند
مانمیداند که طلاها را چگونه از زیر
زمین که نوقفگاه دائمی آنها بود

خارج میگردند.

گفت: پس از اینقرار میتوانیم
بگوئیم که این مرتبه اخیر نیز
طلاها را بقسمی خارج کرده اند که
کسی آگاه نشده است؟ گفت: خیر؛
اینده‌ها ما از خارج مراقب بودیم
و از هر طرف تشکیک میکشیدیم
جای نریدیم نیست که طلاهای اخیر در
خانه ایسارس موجود است.

پاریس مجدداً همان گشود.
پرسید: خوب؛ آیا درباره‌سی‌مه‌ئون
اطلاعات مبسوط تری ندارید؟

جواب داد: خیر اطلاعات دیگری
ندارم... آه؟ چرا راستی پریروز
يك اتفاق غریبی افتاده. بعد از
ظهر هما فروزی که شیش بخانه
ایسارس رفتیم و او را شگفت‌جه دادیم
مکتوبی از سی‌مه‌ئون بمن رسید که
در آن بعضی اطلاعات بما داده بود
در میان پات من پات دیگری
هم وجود داشت که گویا سی‌مه‌ئون
اشتهاها برای من فرستاده بود
و ابدامطالبش بمن مربوط نبود.
پرسید: مطلب آن از چه قرار
و در چه خصوص بود؟

جواب داد: در آن مکتوب

سی‌مه‌ئون از گلبندی صحبت می
کرد.

پرسید: اصل موضوع را
بخطرات دارید؟ گفت: مکتوب
حاضر است و من آنرا نگاهداشته‌ام
تا بخودش رد آورده سفارش کنم
که من بعد بیشتر دقت کند. اینست
بگیرید و بخوانید...

پاریس مکتوب را گرفت و
بلافاصله نام خود را بر روی آن
آن‌بخواند و دانست همان مکتوبی
است که بایستی با گلبند زنك زده‌باو
رسیده باشد و نرسیده است.

مضمون آن از اینقرار بود:
پاریس.

«امروز عصر گلبندی در یافت»
«خواهی داشته این گلبند دور»
«را که در توجه تنگی درحوالی»
«رودسن واقع است باز میکنند»
«یگی از این دو در متعلق به»
«خانه ایست که محبوبه تو در»
«آنجا است و در دیگر بخانه»
«ای راه دارد که من میل دارم»
«در روز ۱۴ ماه آوریل در»
«ساعت نه صبح در آنجا حاضر»
«شوی من و محبوبه ات در آنجا»

«خواهیم بود و در آنجا شمارا»
«از هویت خود و مقاصدی که تا»
«بحال پیروی آورده‌ام آگاه»
«خواهم ساخت و از وقایع گذشته»
«ای که شما را بیکدیگر نزدیک»
«کرده است؛ مطلع خواهید شد»
«از امروز ۱۴ آوریل شاید»
«وقایع غریب و موحشی رخ دهد»
«و شاید در این میان من گشته»
«شوم پاریس اگر من گشته»
«شدم بیکدیگر از محبویه ات»
«منفک مشو؛ چون جان او در»
«خطر شدید خواهد بود... ولی من»
«نخواهم مرد و پرودی شمارا باسد»
«و سروری که سالها است در صد»
«نهی آن هستم مقرون و هم آغوش»
«خواهم ساخت»

«بدوستی من امیدوار باش»
پورنف گفت: اگر چه این
مکتوب امضا ندارد ولی من اطمینان
دارم که از سی‌مه‌ئون است و خط او
را میشناسم. از محبوبه هم بلاشک
مقصود او مادام ایسارس بوده است.
پاریس با کمال اضطراب گفت
ولی آخر در صورتیکه ایسارس مرده
است دیگر چه خطری برای مادام

ایسارس مقصود است ؟ بورنفت گفت
 مهذا نمیتوان مطمئن بود که خطر
 رفع شده ... چون ایسارس بدجنس
 و قسی القلب غریبی بود !
 گفت : آیا ممکن است کسی را
 مأمور گرفتن انتقام از زن خویش
 نموده باشد ؟ گفت : نمیدانم ، در
 هر حال باید مراقب بود . پائریس
 دیگر صبر نکرد و مکتوب را بدست
 مسبود مالپون داده بصرعت از قهوه
 خانه بیرون دوید و بانوموبیلی جسته
 فریاد زد : زود بگوچه «ری نوآر»
 بران .

خپلی در رسیدن نهجیل داشت
 تصور میکرد که خطر محبوسه اش
 را دنبال کرده و همانطور که سی
 مهئون گفته است او را تهدید میکنند
 سی مهئون در مراسله خود نوشته بود
 که آئرنن بمیرم کورالی در خطر
 شدید خواهد بود ، و اینک آن پیر
 مرد دیوانه شده وفی الحقیقه حکم
 مرده را داشت ...

وقتیکه بخانه رسید ، چشمش
 از دور بسی مهئون افتاد که بسوی
 اطاق خویش میرفت ، پس بصرعت
 از پیش او گذشته از قراول در

پرسید : خیر تازه ای نیست ؟
 جواب داد : خیر ، کاپیتن .
 پرسید : مامان کورالی کجاست ؟
 جواب داد : در باغ ترددش میکرد
 تقریبا نهم ساعت قبل بطرف اطاق
 خود رفت .

پرسید : یابان کجاست ؟ جواب
 داد : همراه مامان کورالی بود ،
 پائریس پلکان را دوید و پهموده
 خود را باطاق محبوسه رسانید ولی
 خپلی متعجب شد وقتیکه چراغ اطاق
 او را خاموش دید . و همینکه پیچ
 چراغ را بگردانید در انتهای دالان
 چشمش به یابان افتاد که سر پدیوار
 گذاشته است . پرسید : یابان اینجا
 چه میکنی ؟

ولی یابان جوابی نداد و پائریس
 مشاهده کرد که نیم تنه او خونین
 است . گفت : آخ مجروح شده !
 شاید مرده باشد ، و بلا فاصله یابان
 را بحال خود گذاشته سراسیمه به
 اطاق کورالی دوید و چراغ را
 روشن کرد .

کورالی در روی نیمگتی افتاده
 ورسمان سرخ بر دور گردنش حلقه
 زده بود . مهذا پائریس از درك

صورت او داشت که نموده است
 و دختر فی الحقیقه نفس میکشید ،
 در دل گفت : نموده است ... نموده
 است ... هرگز نخواهد مرد ...
 یابان هم نمی میرد ... آنوقت ریسمان
 را از کردن او جدا کرد و طولی
 نکشید که کورالی چشم بگشود و
 چون پائریس را بدید تبسمی کرد
 گفت : او ! پائریس بمترسم !

۱۱ - در دام دشمن

پائریس فورا کورالی را در
 تخت خواب جای داده یابان را هم
 وادری کرد و چون از جانب او نیز
 آسوده خاطر گردید ، دست بزنك
 الكتريك برد و گلابه مستحفظین خانه
 را نزد خود طلبید . طولی نکشید
 که همگی سراسیمه حاضر شدند و
 پائریس روبانها کرده بانشد گفت
 مگر شما مجسمه هستید ، یا اینکه جان
 در بدن ندارید ؟ از مقابل چشم
 شما کسی وارد این قسمت شده ...
 چیزی نماند بود که مامان کورالی
 و یابان گشته شوند ..

مستحفظین میخواستند عذری

بگی از میانه آنها گفت جناب
 کاپیتن ، برای که این شهرت را
 بدهیم ؟ مگر جز ما کسی دیگر هم
 در خانه هست ؟

گفت : آری احمق در صورتیکه
 مامان کورالی و یابان مورد حمله
 واقع شده اند ، معلوم میشود کسی

غیر از شما در اینخانه هست . . .
 مگر اینکه بگوئیم حمله کنندگی
 از شما بوده است . . . در هر حال
 باید دیگر قسمی صحبت کنیم که اگر
 کسی توش بدهد تصور کند مامان
 کورالی مرده است . . . رفت و آمد
 زیاد هم در خانه نکنید و ضمناً مراقب
 باشید که از تو کسی وارد نشود . .
 یکی از مستحفظین پرسید : سی
 مه تون را چه باید کرد ؟ جواب
 داد : دست و پای سی مه تون را هم
 مانند دیوانگان ببندید و نگذارید
 از اطاق خود خارج شود ، چون
 ممکن است دشمن از جنون او استفاده
 کند . . .

نقشه پائریس این بود که کورالی
 را مرده معرفی کند تا دشمن برای
 کشتن او مصمم شود و همانطور که
 بگورالی گفته بود ، شبانه برای
 اجرای این مقصود بسراغ وی آید
 و بدین ترتیب در دام پائریس گرفتار
 شود ، پس از مرخص نمودن مستحفظین
 پائریس بسراغ یابان آمد و زخم او
 را معاینه کرده دانست که خطرناک
 نیست ، پس از چگونگی حال و
 انحصار آمدن دشمن سؤال آورد ،

معلوم شد که مامان کورالی بواسطه
 خستگی روی نمیتوانی افتاده کتاب
 میخوانده است یابان هم بنا بر عادت
 عربی چهارزانو در راه رو نشسته
 بوده ، در این ضمن ناگهان همکل
 سپاهی را بین خود و چراغ برق
 راه رو مشاهده میکنند و بلا فاصله
 در صدد حمله برمی آید ولی در
 همان لحظه چراغ برق راه رو و
 اطاق که هر دو بایک شقی خاموش
 و روشن میشده است ، خاموش میشود
 و دشمن مشت سختی در نارنگی بر
 بینی سنکالی زده پهبوش میکنند .
 مامان کورالی در صدد فرار بر می
 آید و میخواهد از در اطاق آرایش
 خود فرار کند ، ولی موفق بیاز
 کردن در نمیشود و شروع بفریاد
 مینماید ، در این ضمن دشمن میرسد
 و او را بر روی نیمکت انداخته
 ریسمان سرخ را بکار میبرد .

آتش زان پائریس تا ساعت نه
 باین کورالی اندر افکند سپس خدا
 حافظی کرده باطاق خویش که در
 همان ردیف بود شناخت و چون
 منتظر نبود که دشمن قبل از نیمه

شب بسراغش آید ، مقابل پهبانحریر
 قرار گرفت و کتابچه ای را که
 مامولا برای نگارش ویاد داشت سر
 گذشت روزانه خود بکار میبرد از
 گشو بیرون کشیده و آغاز نوشتن کرد
 پس از سی یا چهل دقیقه نگارش ،
 وقتی که میخواست کتابچه را ببندد
 تصور کرد که صدای خفیفی از سوی
 پنجره میشنود و پباد آورد که ممکن
 است باز دشمن از پنجره در آید
 باشد . مهندا ابتدا سر از دفتر بر
 نداشت و شروع بنوشتن سطور ذیل
 نمود :

« دشمن در عقب پنجره است و
 مرا نگاه میکنند آیا چه خیال دارد
 تصور نمیکنم که از عقب پنجره هدف
 گلوله ام قرار دهد ، چون در این
 صورت ممکن است بمقصود خود نائل
 نگردد ، این شخص خیلی عاقل و ماهر
 است ، و گمان میکنم که نقشه بهتری
 در خاطر طرح کرده است . گویا
 منتظر است که من بخواب روم و
 آهسته وارد شده در خواب خیال
 خود را انجام دهد

چقدر مایل دارم که چشمم بچشم
 او بیفتد و صورت او را خوب تماشا

کنم . . . ولی او نزدیک نمیباید و
 مانند حیوان سیاهی که در تاریکی
 آید کند و جای فرو بردن دندان
 های خود را بر جسم شکار همین
 نماید از پس پنجره بمن مینگرد
 اما من اطمینان دارم که او شکار من
 خواهد بود ، و دستهای قوی من
 برای گرفتار کردن اینگونه اشخاص
 کاملاً کافی و مهیاست »

آنوقت دفتر را بکناری گذاشته
 سیکاری آتش زد و از جا برخاسته
 لباسهای خود را بدر آورد و یکا
 یک پیچیده مرئب بر روی نیمکتی
 قرار داده و چراغرا خاموش کرده
 بر روی تخت افتاد . در دل میگفت
 دیگر نزدیک است . . . الساعه او
 را خواهم شناخت . . . شاید یکی از
 همستانان ایسارس و مامور اجرای
 مقاصد او باشد . . . ولی آخر گپنه
 او بگورالی برای چیست ؟ . . . در
 صورتیکه خیال قتل مرا هم در سر
 میپرورد معلوم است که کورالی را
 دوست میدارد و عاشق اوست ؟ . .
 در هر حال الساعه دستگیر خواهد شد
 و حقیقت مطالب بر من مکتشف خواهد
 گردید . . .

یگساعت گذشت و یگساعت دیگر
نیز بر آن اضافه شد ، ولی از
جانب پنجره ابداء صدای بگوش نرسید
فقط صدای خیلی خفیفی از طرف
میز تحریر شنیده شد ولی معلوم
بود از آن اصوات خفیفی است که
همیشه در سکوت شب بگوش انسان
میرسد ...

پائریس گم گم از آمدن حریف
مایوس شد و پیش خود گفت : کویا
حریف از نقشه من آگاه شده و قصد
سوء خود را بموقع دیگر محول کرده
است بنابراین بایستی راحت خفت
فردا صبح وقتی که از خواب بر
خاست برای نفتیش نزدیک پنجره
آمد و بلافاصله ملتفت شد که در زیر
پنجره و بالای طبقه اول عمارت هرهای
هست که یگنفر بخوبی میتواند از
روی آن عبور کند ، و چون دقایقه
هره را با نظر امتداد داد مشاهده
کرد که باطاق سی مهئون منتهی میشود
پس فوراً خود را باطاق پیر مرد
وسانیده از دو نفر سرباز مستحفظ
او سؤال کرد : سی مهئون دیشب
از اطاق خارج شده است
یا خیر ؟ - جواب دادند : گمان میکنیم

خارج نشده باشد .

پائریس وارد اطاق شد و ابتدا
به سی مهئون که حسب العاده
چپ خالی را بر دهان گذاشته
بود متوجه نشده ، بخیال اینکه
مبادا دشمن را در اطاق خود پنهان
کرده باشد ، به نفتیش آنجا
پرداخت .

در اطاق افری از دشمن فاشناس
نمود ، ولی در یکی از طاقچه ها
چشم پائریس باشباهی افتاد که در
نفتیشات سابقه آنها را ندیده بود
این اشباء عمارت بود از يك نردبان
طنابی ، يك رشته لوله سربی که
گویا لوله گاز بود ، و يك چراغ
کوچک که برای اتصال دادن فلزات
بکار میبردند ...

در دل گفت : این اشباء از
کجا باطاق سی مهئون آمده ؟ آیا
حقیقه با دشمن سر و کاری دارد ؟
سابقاً البته او را میشناخته و ممکن
است حالیه نیز بر اثر جنون آلت
اجرای مقاصد وی شده باشد ...

سی مهئون پشت به پائریس و
رو به پنجره نشسته صلب مروارید
فشانی را در دست گرفته بود .

پائریس بمحض دیدن صلب بر خود
پلرزید ، چون بر روی آن تاریخ
۱۴ آوریل ۱۹۱۵ را بخواند و
دانست که آنرا سی مهئون بمادکار
پنجمین سال وفات دوستان خود ،
میخواهد بر روی قبر آنان گذارد
آنوقت بی اختیار بمصدای بلند

گفت : بلی ، حتماً فردا آنرا بر
روی قبر دوستان خود خواهد گذاشت
همینطور نیست سی مهئون ؟ فردا
روز ۱۴ ماه آوریل است ، ...
و توراتی هم بر حسب وعده نوید انجا
خواهیم آمد و امیدواریم که خاطر
ابام گذشته بر جنون نو فائق آید و
عقل سم شده ات را باز آورد ...

در حوالی غروب مسبو دمالهون
وارد خانه شد و رو به پائریس
نموده گفت : این مکتوب را بگیر
و بخوانید ، خیلی قابل توجه است
خطش بنظر من ساختگی است ...
بعد شخصاً شروع بخواندن مکتوب
نمود و مضمون آن از این قرار بود
« آقا ، شما اطلاع داده میشود
که طلا ها را بزودی خواهند برد
ملتفت باشید . فردا غروب هزارو

هشتصد گیسو طلا راه خارجه راپیش
خواهد گرفت . - یکی از دوستان
فرانسه »

پائریس گفت : مقصود از فردا
همان ۱۴ آوریل نیست ؟
جواب داد : چرا ... مقصود
شما از ذکر تاریخ چه بود ؟

گفت : هیچ ... چیزی نیست ...
نزدیک بود کاپه مطالبی را که
راجع به تاریخ ۱۴ آوریل در دل
داشت برای مسبو دمالهون نقل دند
مهمنا خود داری نمود ، بملاحظه
اینکه میخواست این موضوع را به
تنهایی دنبال کند و مایل نداشت که
اسرار گذشته او و محبوبه اش بحر
دیگران فاش گردد ...

گفت : خوب ، اکنون عقیده شما
در خصوص این مکتوب چیست ؟
مسبو دمالهون گفت : نمیدانم شاید
اصلاً آنرا برای گمراه کردن ما
نوشته باشند . خیالدارم از این پاپت
با بورنف مشاوره کنیم ...

فردا صبح در ساعت نه پائریس
بجستجوی سی مهئون بر آمده و
مستحفظین یوا گفتند که صبح از اطاق

خارج شده است ...

پائیس باطاق وی رفت و چون از صلیب و اشیاء طاقچه آتری ندید ، پرسید : سی مه ژون چپزی هم با خود از اطاق بیرون برد ؟ جواب داد ند : بلی ، فقط يك صلیب همراه داشت نهجب پائیس افزون شد و چون پنجره اطاق را باز یافت ، مطمئن شد که سی مه ژون را هم دستی است که سایر اشیاء را از پنجره بدر برده است اندکی قبل از ساعت ده ملاقات گورالی رفت دختر مضطرب ورنک پریده بنظر میرسد یا یکدیگر وارد باغ شده بجانب در مخفی شتافتند و پائیس آهسته آنها بگوشود ولی دستش بی اختیار مبلرزید و پشیمان بود که چرا مسیو دمالبون را از مطالب آگاه نکرده است مهذا چون دو رولور پر همراه داشت ، اندکی بخود دلداری داد و در را باز کرد . بگورالی گفت : باید رفت یاخیر ؟ جواب داد : بلی ، میرویم . گفت : تصور میکنم در آمدن مردد هستید ؟ . گفت : بلی قلمم گرفته و مضطرب است مه پرسید :

برای چه ، مگر میترسید ؟

جواب داد : خیر مه ارس من برای امروز نیست پیام می آورم روزی را که مادرم با نهایت سرور و نشاط از همین در بسوی مظهر عشق خویش میشتافت مه اگر من آنروز حاضر بودم باو میگفتم مادر جان ، مرو مـرك در گمین نیست ، امروز هم مانند آنست که گمی در گوش من همین کلمات را میدهد و بهمین جهت جرئت قدم برداشتن از من سلب شده میترسم مه

گفت پس خوبست مراجعت کنیم گورالی بازوی او را گرفته گفت : خیر میرویم من میگذارم برای مادر خود دعا کنیم مه دعای خیر ما را از خطر نجات میدهد بالاخره از توجه باریك وارد خانه غیر مسگون شدند و عمارت را دور زده بمقبره پدر و مادر خویش شتافتند ، بلافاصله يك چیز نظر آورد و را جلب آورد و آن صلیب بهستمن بود که بر روی قبر دیده میشد ،

پائیس گفت : معلوم میشود سی مه ژون آمده است و شاید چندان از ما دور نباشد گورالی بر روی

قبر زانو زد و پائیس بر ای جستجوی سی مه ژون ناوسط باغ رفته ولی جرئت نکرد که وارد عمارت شود و مراجعت نمود . گورالی چون از دما فارغ شد گفت که بایستی وارد عمارت شویم و درست ساعت دو بود که هر دو قدم بدرون عمارت گذاشتند و از باز بودن در حدس زدند که سی مه ژون در آنجا منتظر باشد .

در قسمت اول راه روی بود که از یگوو بمطبخ و از سوی دیگر باطاقی راه داشت در مقابل آنهم نالار و سپهی بود که در آن نیمه باز بنظر میرسد و گورالی را چون چشم بر آن افتاد زیر آب افت : گویا وقایع گذشته در این اطاق انجام گرفته است .

پائیس گفت : بلی ، گویا سی مه ژون هم در اینجا باشد مهذا اگر قلب شما یاری نمیکند بهتر آنست که مراجعت کنیم ،

دختر جوابی نداد قدم بدرون گذاشت و پائیس نیز از دنبال وی داخل شد . اطاق با آنکه بزرگ بود بواسطه اثاثیه بسیار

کوچکتر بنظر می آمد . از هر طرف میزها صندلیها ، قالیها ، پردها ، کتب و غیره جلب توجه میکرد مه بر سقف اطاق نیز دو پنجره دیده میشد که نور آفتاب را اجازه نفوذ میداد و بر روی هر پنجره پرده آویخته شده بود .

پائیس گفت : معلوم میشود سی مه ژون نیامده است مه

گورالی جوابی نداد و بهماشای اشیاء مشغول گردید . بر روی بعضی از کتب امضای « گورالی » و بر روی بعضی دیگر امضای « پائیس » خوانده میشد و بر روی میزی قوطی سیگار و قلم و دوائی بنظر میرسد ، در قاب عکسی عکس طفولیت خود را نماشا کردند مه چنان مینمود که صاحبان آن اثاثیه زنده باشند و چند ساعتی پیش از غیبت آنها نگذشته باشد .

گورالی بی اختیار فریاد زد : آخ ! مادر جان مه مادر جان مه نماشای هر يك از اشیاء بر اضطراب و هيجان او میفزود ، چنانکه بالاخره تاب نیاورد و رو پائیس کرده گفت : برویم مه پیش از این

طاقت ندارم ...
ولای هنوز چند قدمی بیشتر به
جانب در بر نداشته بودند که بی
اختیار برجا خشک شدند ، در اطاق
پسته شده بود ... آنوقت نظر
آمیخته به جمعی دیگر افکندند
پائیس گفت: ما در را فبسته بودیم
جواب داد: خیر .

هر چه سعی کردند ، در باز
نشد ؛ چون از يك پارچه چوب
چهار ساخته شده بود و ابتدا
شکافی نداشت فقط بر روی آن اثر
ضربت آلت آهنین بنظر میرسید و
در جانب راست آن بامداد نوشته
بودند: « ۱۴ آوریل ۱۸۹۵ » خداوند
افتقام ما را خواهد گرفت .

در زیر این نوشته صلیبی دیده
می شد و در زیر صلیب بامداد پر
رنگ نری که معلوم بود ناز است ؛
نوشته شده بود :

« ۱۴ آوریل ۱۹۱۵ »

پائیس گفت : ۱۹۱۵ ...
تاریخ امروز است ؛ آیا این خط
از گپست ؛ مهاد امار ابدام گشیده باشند ؛
بی اختیار بجانب یکی از پنجره ها
دویده پرده را بکنار زد و پنجره

را باز گردولی ناآهان فریادی از
دلش برخاست ؛ چون مشاهده کرد
که پنجره را از آنسو بسته کرده اند .
پنجره های دیگر نیز عموماً بسته
شده بودند ؛ اطاق دودر دیگر هم
بقسمتهای مجاور داشت که پائیس
هر دو را باز کرد و در عقب آنها
نیز جز دیواری ندید ...
مجدداً بسوی در اول آمد و گلیه
قوای خود را برای حرکت دادن
آن مصروف نمود ولی موفق نشد
در ابتدا حرکت نکرد ...

آنوقت با نظری آمیخته به
وحشت و حرمان به یکدیگر نگریستند
و یگبار خيال مخوفی وجودشان
را بارزه در آورد ... معلوم شد
که وقایع گذشته در شرف تجدید
است ... پس از پدر و مادر ، پسر
و دختر باستانی بمیرند ... و پس
از دو عاشق قدیمی ؛ نوبت به
عشاق کنونی رسیده ... دشمن در
گمین آندو است و میخواهد آنها
را نیز مانند پدر و مادر بقتل رساند
۱۴ آوریل ۱۸۹۵ ... ۱۴ آوریل
۱۹۱۵ ... پایان جلد اول ؛
ن . فلسفی

کتبی که در تحت طبع است

پورژیا

شاهکار مپشل زوا تو نویسمده کاپیتان و پاردایان این زمان یکی از بهترین
رمانهای است که تاکنون بزبان فارسی ترجمه شده در دو جلد عنقریب از طبع خارج میشود
هدیه رمضان

رمانی است تاریخی راجع بسلاطین سابق عثمانی و مظالم آن ها عنقریب
از طبع خارج میشود .

شرح حال سلمان ساوجی

کتابی است ادبی ، تاریخی ، مشتمل بر شرح حال سلمان و تاریخ
زمان او که بقلم آقای رشید یاسمی نوشته شده است عنقریب از طبع خارج میشود
رباعیات بابا طاهر

با مقدمه جامع و اصلاح فوق العاده گشته است با بهترین طرزی که در
طهران ممکن است عنقریب از طبع خارج میشود

از کتابخانه شرق میتوانید ابتیاع نمائید

۱ -	فوق آنکلو سا آسون	۱۰ قران	۲ -	نظور ملل	۷ قران
۳ -	ابدآل ملی	۷ «	۴ -	ایام محبس	۷ «
۵ -	نخیم نوغان	۵ «	۶ -	زنیور عمل	۲ «
۷ -	دره نجفی آقاسردار	۸ «	۸ -	حقوق اساسی	۷ «
۹ -	معلومات مدنی	۴ «	۱۰ -	اختناق ایران شوشتر	۱۳ «
۱۱ -	دام صیادان	۴ «	۱۲ -	روزگار سپاه	۴ «
۱۳ -	انسان	۴ «	۱۴ -	عشق و سلطنت جلد اول	۷ «
۱۵ -	پندنامه شیخ عطار	۳ «	۱۶ -	طهران مخوف سه جلد	۱۶ «
۱۷ -	پاردایان ۴ جلد	۳۲ «	۱۸ -	سپاستار و پادرا ایران	۱۰ «
۱۹ -	کاژنا نجو	۲ «	۲۰ -	آدم جدید دو جلد	۱۲ «

۲۱ - دام گستران دو جلد دو قران

کتاب جدید الطبع کتابخانه شرق

کتاب رمان

رمان دندان ببر	از عملیات آرسن لوپن دزد فرانسوی	دو جلد	۹۰ قران
رمان ۸۱۳		دو جلد	۶
سر انک پلور		جلد	۸
مجادله آرسن لوپن		جلد	۳
کاپیتان	نالیف مپشل زوا آتو	جلد	۲۴
رکامبول	از جلد ششم الی دهم	جلد	۲۳
کاریمالدی	بهترین رمانهای وطنی	جلد	۴
صلاح الدین ایوبی و یونگمان	نالیف جرجی زیدان	جلد	۱۲
داروغه اسنهان	یا شرلوک هلمس ایران	جلد	۴
نوده طلا	قسمت اول	جلد	۵

کتاب ادبی ، تاریخی ، اقتصادی ، دینی

احوال ابن یمن	نالیف آقای رشید یاسمی	جلد	۴
ایلهاد هم	ترجمه و تلخیص آقای عرفان	جلد	۵
سلامان وایسال (جامی)	با مقدمه بقلم آقای رشید یاسمی	جلد	۴
شرح حال یقما	بقلم آقای حبیب یغمائی	جلد	۲
انقلاب روسیه	ترجمه آقای فلسفی	جلد	۲
رباعیات حکیم عمر خیام	با مقدمه بقلم آقای رشید یاسمی	جلد	۲
مجموعه اقتصاد	بقلم آقای رضا زاده شفق	جلد	۲
نچریه (رد بر طبعیهون)	بقلم نابغه شرق سید جمال الدین اسدآبادی	جلد	۱۱
رساله حجاب	بقلم شیخ محمد حسن مازندرانی	جلد	۱
بت پرستی و مسیحیت گنونی	ترجمه آقای حاجی مهرزاد رضا	جلد	۷

نوده طلا

قسمت دوم

پیروزی آرسن لوپن

۱ - اضطراب

پائریس فریادزد : خدایا ! چه حکایتی است ! او بی اختیار خاک انداز بخاری را بدست گرفته بر در و پنجره و دیوار بگرفت ، ولی از اینکار فزونی بجای حاصل نگردید .
 روزی روزنه امیدی پدید نیامد . پدرش هم سابقا برای خلاصی خود و محبوبه بهمین حرکات متشبث شده و فقط خراشهایی از ضرب دست خود بردیوار و در پیادگار گذاشته بود . پس باگمال نومیدی فریادزد : آخ ! ماما گورالی ، تقصیر بامنست ، من شمارا بدین دام آوردم ! عجب دیوانگی عظیمی بود ! چرا دوستان را از خیال خود آگاه نساختم ! تصور میکردم که میتوان به انهایی شما را محافظت کرد و حریف را مغلوب ساخت . گورالی ! مرا به بخش . . .
 گورالی برای تسلی خاطر او

نیمم میگردد و میگفت : عزیزم ، مترس جرئت داشته باش . شاید اشتباه کرده باشیم . . . ممکن است این حادثه اتفاقی باشد . . .
 گفت : تاریخ را چه میکنی ؟ تاریخ امروز را چه کسی بر روی در نوشته است ؟ تاریخ سابق را پدر و مادر ما نوشته اند ولی این تاریخ جدید خط دیگری است ! .
 گورالی عزیزم ، آیا نباید این تاریخ را پایان حیات خود بشماریم ؟ .
 گورالی از کلمات او بی اختیار بر خود بلرزید ، ولی باز برای اینکه بدوست خود قوت قلبی دهد اظهار کرد : آنچه میکنی ممکن است ، ولی آخر ما در مقابل دشمنان خود دوستانهیم داریم که البته به جستجوی ما خواهند شقاقت . . . و ما را از دام دشمن نجات خواهند داد . . .

گفت : ممکن است . . . ولی
آخر از آنجا دوستان بنجات ما موفق
میشوند . . . هیچکس از اینخانه
و محبس ما اطلاعی ندارد

گفت : چرا ، سی مه‌ئون مطلع
است ، جواب داد : آری سی مه
ئون از اینخانه واسرار آن آگاه
است و شکی نیست که امروز قبل از
ما بدینجا آمده و صلیب بپوشمین را
روی قبر پدر و مادر مانهاده است
ولی دشمن مانیز مراقب وی بوده
و شاید تاکنون کاری را ساخته است
گورالی مضطرب شده پرسید :

پس چه باید کرد پائریس ؟ پائریس
بهیچان و هراس درونی محبوسه پی
ببرد و از ضعف خویش شرمند
گردیده گفت : فعلا چاره‌ای جز
اقتظار نداریم و البته محبوس شدن
دلیل بر مردن نیست . . . حریف
بزودی پیراغ ما خواهد آمد و من
هنوز از قدر قوت و توانائی دارم که
با او مصاف دهم . . . تا آمدن او
باید سعی کنیم تا شاید راه فراری
پیدا شود و ملتفت باشیم که دچار
حمله ناگهانی دشمن نشویم
پس از یکساعت جستجو هم‌ایدا

راهی برای فرار نیافتند ، گلابه
دیوارها قطور و محکم بنظر می
آمد و کف اطاق نیز آجر فرش و
نفوذ ناپذیر بود ، ناچار برای اینکه
میاداد دشمن غفلت از در وارد شود
یکقسمت از میز و نیمگت‌های اطاق
را در عقب در روی هم انباشتند و
بدینوسیله در یکپارچه را که از
داخل باز میشد از باز شدن ممانعت
کردند .

سپس پائریس رولورهای خود
را پرکرد و روی میزی در جوار
خویش گذاشته گفت : اکنون دیگر
کسی قدرت ورود ندارد ، چون
بلافاصله او را خواهیم گشت

خیال مریک پدر و مادر از شر آن
دو دور نمیشد ، شاید آنها نیز
برای خلاصی خود بهمین وسایل
ملتهجی شده و شاید پدر پائریس هم
پس از اینکه از فرار مایوس شده بود
پیر کردن رولورهای خویش خود
و محبوسه را تسلی داده بود . . .

مختصر بالاخره برای اینکه اندکی
از اضطراب و بیم خود بکاهند ،
شروع بورق زدن کتب و حکایاتی
که از نظر پدر و مادرشان گذشته

بود نمودند و در زیر هر فصلی و پایان
یا مقدمه هر کتاب شرحی که با دست
آنها نوشته شده بود نظرشان را
بغود متوجیه ساخت ، معلوم شد که
پدر پائریس و مادر گورالی بدین
وسيله بایکدیگر مکاتبه و کتب راز
میکردند ، در مقدمه کتابی بطور
ذیل نوشته شده بود : « پائریس
محبوب و عزیزم ، امروز صبح برای
دیدن تو و احیای سرور و نشاطهای
روز گذشته بدینجا آمدم ، افسوس
که ترا ندیدم ، البته پس از آمدن
ایمن بطور را خواهی خواند و
خواهی دانست که من ناچه پایه‌ترا
دوست میدارم . »

و بر روی کتاب دیگر نوشته شده
بود : « گورالی عزیزم ، خیلی
متأسفم که تا فردا ترا نخواهم دید
مطمئن باش که هیچوقت از پناهگاهی
که عشق و سرور ما را پرورش داده
است دور نخواهم شد . »

صفحات کتب پر بود از جملات
عاشقانه و کلمات محبت آمیز . . .
پائریس و گورالی دو ساعت تمام
بمطالعه یادداشت‌هایی که از پدر و
مادرشان پیادکار مانده بود مشغول

بودند بالاخره پائریس گفت : افسوس
که هیچیک از این یادکارهای عزیز
هم راه چاره‌ای بما نشان نمیدهد
و آفری از دشمن هم ظاهر نیست
و اگر ساعات بدینمنوال بگذرند ،
بقیه جمله را ادا نکند ولی
گورالی بقصود او را میدانست اگر
ساعات بدینمنوال میگذشتند ، بالاخره
گرسنگی آندو عاشق را باغوش مریک
میسپرد و آرزوی وصال را در
قلوبشان مدفون میساخت

پائریس گفت : مه‌ئان باید و حشمتی
در دل راه دهیم . چون کسانی
مانند ما میتوانند اقسلا سه روز با
گرسنگی بسازند و البته در ظرف
سه روز دوستان بیماری ما خواهند
شتافت .

گورالی گفت : تصور نمیکنم
کسی بیماری ما بباید ، گفت : چنین
چیزی غیر ممکن است و جای نرید
نیست که البته یابان ، سربازان ما
میسود مالپون از غیبت مستدما بالاخره
متوحش میشوند و در صدد جستجو
برمیایند ،

گورالی گفت : شما خودتان
الحاحه میکنید ، که ممکن نیست

کسی بهاری ما بپاید ، چون از محبس
ما بی اطلاع هستند

تفت : پیدا کردن این خانه و
بالاخره پی بردن بمحبس ما چندان
اشکالی ندارد ، چون بین خانه ایسارس
و این خانه فقط کوچه تنگی فاصله است
بعلاوه من گذارش بومه خود را در
دفتری یادداشت کرده ام که یابان از
وجود آن مطلع است و میتواند آن
را در روی مهر تحریر اطاقم یافته
بسر گذشت مایی برد و محبوس مالپون
را مستحضر سازد ، ، ، از جانب
دیگر سی مه تون هم ممکن است
وسپله ای برای کتب اطلاع مسبو
د مالپون و رفا کردد ،

ولی متأسفانه کلمات پائریس
برای تسلی آنها کافی نبود و بهمین
جهت مجددا در صدد برآمدند تا
بلکه راه چاره ای بیابند و پائریس
کتابی را که در سال ۱۸۹۵ طبع شده
و در روی مهر بود برداشته و شروع
بورق زدن آن نمود ، دو صفحه
از این کتاب بهم ملحق بود و چون
پائریس آن دو را از یکدیگر مجزا
ساخت در میان آن یادداشتی نمایان
شد که پدرش بمضمون ذیل بوی

نوشته بود :

« پائریس ، پسر عزیزم ، اگر
اتفاقا این یادداشت روزی از نظر
تو گذشت ، بدان که من شرح مرك
خود و حقیقه آنرا در روی دیوار
میان دو پنجره اطاق خواهم نوشت
اگر مرك بمن مهلت انجام این
خیال را بدهد ، »

از این یادداشت معلوم شد که
پدر پائریس و مادر گورالی قبلا
اطلاع داشته اند که خطری در پیش
دارند ، و فقط معلوم میبود که آیا
پدر پائریس بانجام خیال خود موفق
شده است یا نه ،

بین دو پنجره مانند سایر قسمت
های اطاق از نخته نازکی پوشیده
بود پائریس و گورالی بمحض دیدن
آن فهمیدند که این نخته جدیداً
ساخته شده است ، چون از جهت
رنگ با سایر قسمتها متفاوت بود لذا
پائریس فوراً بوسپله خاک انداز
بخاری نخته را از روی دیوار جدا
کرد و دیوار اطاق را که بر روی آن
خطوطی بنظر میرسید ، آشکار ساخت
آنگاه با اضطراب و هيجان فوق العاده
ای بمطالعه خط پدر که چند ساعت

قبیل از مرك نوشته بود پرداخت
و آهسته چنین خواند :

این خطوط را برای آن می
نویسم که دشمن نتواند مقاصد خود
را بر طبق منظور پیاپی رساند و
برای آن بمنویسم که شاید روزی
همین خطوط وسیله مجازات و گنه
او شوند ، بدون شك واردید من
و گورالی خواهیم مرد ، ولی اقلاً
داخلو شیم باینکه علت مرك خویش را
منویسیم ،

« چند روز قبیل دشمن ما به
گورالی تفته بود : اکنون که عشق
مرا تمیز پذیری و با من عداوت می
ورزی یقین بدان که بزودی تو و
محبوبت را خواهم کشت و اینکار
را بقسمی انجام میدهم که هیچکس
نتواند مرا مقصر تصور کند و سائل
قتل شما هم فراهم شده است ،
گورالی مراقب خود باش ! »

« حقیقه و سائل مرك ما را فراهم
گرفته بود و با آنکه ابداء را نمیشناخت
چون همبقدر میدانست که گورالی
در این خانه بملاقات من میاید ،
همین مکان را برای مدفون ساختن

ما انتخاب کرد ،

« هنوز طریقه قتل ما معلوم نیست

شاید میخواهد ما را از کرسنگی
تلف سازد ، اینك چهار ساعت است
که در این اطاق محبوس شده ایم
و در سنگین و یگیارچه آن که گویا
دیشب در غیاب من پادریک
در سابق داشته اند یل شده است ، بر
روی ما بسته گشته ... کلبه پنجره
ها و منفذ های اطاق را نیز شبانه
مسدود کرده و بکلی راه فرار را
بر ما تئك نموده است ، ، ، معلوم
نیست بالاخره چه خواهیم شد ... »
این بود مضمون قسمتی از خطوط
که بر روی دیوار خوانده میشد
و پائریس پس از اتمام آن رو به
گورالی کرده گفت : ملاحظه می
کنید که آنها نیز بهمین نرس و
رعیی که ما میخواستیم ، دچار
بوده اند و مانند ما همین ساعات
ملال انگیز و مدتش را گذرانیده
و شاید برای تسکین اضطراب درونی
بنوشتن این سطور میادرت کرده اند
آنوقت مجددا قسمتی از نخته
دیوار را شکسته چند سطر دیگری را

که بمضمون ذیل بود : نمایان ساخت
 « آخ ! کاش من بتنهائی دچار این
 شکنجه و عذاب میشدم ! گاهی وحشت
 و بیم من از آنست که کورالی
 عزیزم بدین پلایه گرفتار شده ...
 الساعه از ترس مدهوش و بروی
 نیمگیتی افتاده است بیچاره محبویه
 عزیزم !.. مثل اینست که پریدگی
 مرگرا بر چهره زیبایش مشاهده
 میکنم ... عزیزم ! مرا بیمش !»
 پس از مطالعه این سطور پائریس
 و کورالی نظری بیگانه انداختند
 افکار آندو نیز همین بود : هر کدام
 باطنا خود را فراموش کرده برای
 دیگری غصه میخورد ...

پائریس گفت : کورالی عزیزم
 پدرم مادر شما را دوست میداشته
 است ؛ همانطوری که من شما را
 دوست میدارم ! من هم مثل او از
 مرك فمیرسم ؛ چون چندین مرتبه
 با او درو برو شده و با وی مقاومت
 کرده ام ! آندوه و اضطراب من
 برای خاطر شماست ...

آنوقت شروع بقدم زدن نمود
 و پس از دقیقه ای آثار خشم در
 فاصه اش ظاهر گردید گفت :

کورالی حتما شما را نجات خواهم
 داد و خواهید دید که چگونه از
 دشمن انتقام بگیرم ! او را بهمین
 اطاق و بهمین شکلی که میخواهد
 مرا بکشد ؛ هلاک خواهم کرد !
 بعد بیکقسمت دیگر از نخته دیوار
 شکسته خطوط دیگری را نمایان ساخت
 که مضمون آنها نیز انتقامجویی از
 دشمن و بقرار ذیل بود : کورالی
 او بجزای خود خواهد رسید و اگر
 ما نتوانیم از وی انتقام بگیریم ؛
 عدل پر و ردگار بسزایش خواهد
 رسانید . البته مردم بخبیانت او
 می میرند و انتقام مرا میگیرند ...
 پائریس منتظر بود که کلمات
 پدر راه نجاتی برویش باز کنند
 و چون در آنها جز آه و ناله و
 تهدید نخواند ؛ متعجب شده گفت :
 آخ ! پدرجان ؛ چقدر آه و ناله
 کرده ای ! ... آخر اندکی باین
 یاری کن تا شاید دختر محبویه ات
 را از مرك برهانم !

وای متأسفانه پدر جوابی به پدر
 نداد و بقیه سطور وی نیز از این
 قرار بود ؛ هیچکس نمیتواند مرا
 یاری کند ؛ چون در این اطاق زنده

بگسور شده ایم ؛ نه راه فراری
 است و نه روزنه امیدی ... معلوم
 نیست ما را چگونه خواهند کشت ؛
 شاید بالاخره از گرسنگی هلاک شویم
 افسوس که دشمن بمان حمله نمیکند
 و الا با روانور خویش کارش را
 میساختم و محبویه عزیزم را از
 این شکنجه و عذاب رها میکردم
 مطالعه این سطور در پائریس
 و کورالی اثر غریبی داشت ؛ چون
 آنچه بر آندو میگذشت با نوشته
 دیوار درست مطابقت میکرد و مثل
 آن بود که آنوقایع عینا تجدید میشود
 کورالی دیگر تاب نیاورد و آغاز
 گریستن نمود از دیدن اشکهای او
 پائریس را اضطراب و هيجان افزون
 گردید و بی اختیار بیکقسمت دیگر
 از نخته دیوار را برکنده سطور
 ذیل را بخواند : « چه خیر است
 گویا از باغ گسی عبور میکنند ؛
 صدای پایش را میشنویم ؛ آه !
 کاش صدای پای دشمن باشد و بقصد
 هلاک ما آمده باشد ! اگر او بیاید
 از این سکوت و بی تکلفی خلاص
 میشویم ... خودش است !.. صدای
 دیگری هم میشنویم ... گویا زمین

را کلانک میزند و میخواهد سوراخی
 حفر نماید ... صدا از جانب مطبخ
 است ؛ مثل اینکه گسی در آنجا
 کورالی میکنند ...
 پائریس بزحمت و با مساعدت
 کورالی مجددا بیکقسمت دیگر از
 جویبار جدا کرده خطوط ذیل را
 آشکار نمود :

« یکساعت است که گاهی صدا
 قطع و گاهی شنیده میشود ...
 هنوز صدای کلانک را میشنویم و
 معلومست که دشمن از کار خود فارغ
 نشده ...»

« بگنفر وارد راه رو شد ...
 شاید خود او باشد ... حتما خودش
 است ... صدای پایش را شناختم
 با کمال راحتی راه میرو و ابتدا
 درصدد نیست که صدای پاراخاموش
 کند ... بطرف مطبخ رفت باز صدای
 کلانک او شنیده میشود ولی معلومست
 که آنرا بسنگی میزند صدای شکستن
 شیشه ای هم بگوش رسید ...»

« حالا از مطبخ بیرون آمد ...
 مثل اینست که از پلکان صعود میکنند
 گویا بیکقسمت از خیالات خود را
 میخواهد بر روی بام خانه انجام

مادرشان منتهی شده و اکنون نیز

لا بد عاقبت مشغولی برای آند و خواهد داعت .

بکساعت گذشت . صدای کلانك

گاهی قطع و گاهی شنیده میشد معلوم بود که دشمن در کار خود عجله ندارد و گاهی رفع خستگی میکنند . عاقبت صدا بکلی قطع شد و کسی وارد راه رو گریهید .

پائریس رو بگورالی گرده گفت میشنوی دیگر محتاج باستماع نیست ، همینقدر کافیست که نوشته پدرم را بخاطر پیاوریم مطبخ رفت باز صدای کلانك او شنیده میشود ولی معلومست که آنرا پسنگی میزنند بعد از آن بعد از آن صدای شکستن شیشه را شنیدی ؟

واقعا آنچه پدر پائریس نوشته بود ، بی گم و زیاد تجدید میشد بقسمی که پائریس و گورالی میتوانند هر واقعه ای را قبلا پیش بینی کنند . دشمن از مطبخ خارج شد . مثل آن بود که از پلکان صعود میکنند ، گویا بکساعت از خیالات خود را میخواست روی بام خانه

دهد

پائریس چشم از خطوط برداشته گوش فرا داشت و آهسته بگورالی گفت : میشنوی

گورالی جواب داد : آری ، آری میشنوم

کسی در باغ راه میرود آنوقت هر دو نزدیک پنجره . گوش بدیوار گذاشتند .

حقیقه در باغ کسی راه میرفت و صدای پایش بخوبی شنیده میشد ، پس از چند دقیقه صدای دیگری بگوش رسید که پائریس از استماع آن بر خود باز زد و بی اختیار کلمات پدر را تکرار نموده گفت : گویا زمین را کلانك میزنند و میخواهد سوراخی حفر نماید . فی الحقیقه کسی زمین را حفر میکرد و صدای کلانك او از جانب راست مطبخ بگوش میرسید . از اینرو معلوم شد که کلاه حوادث گذشته تجدید میشود و جزء جزء آن تکرار میگردد . این حوادث ظاهرا چندان مهم و وحشتناك نبود ولی پائریس و گورالی میدانستند که وقوع آنها سابقا بمرک پدر و

انجام دهد ، دشمن از پلکان آهسته بالا میرفت و مانند آن بود که چیز نرمی را همراه خود بالا میبرد و عاقبت صدای پایش از روی شیروانی بلند شد ، پائریس و گورالی بی اختیار چشم به پنجره های سقف دوختند و منتظر بودند که دشمن از آنجا خود نمائی کند و بالاخره مقصود خود را انجام دهد .

مدتی صدای پای دشمن که در روی بام سر گرم کاری بود بگوش میرسید و گاه گاه نیز نا حوالی پنجره های سقف آمده مسراجعت میگردد ، بالاخره دستی یکی ازدو پنجره را بلند آورد و جویی در زیر آن گذاشت تا نیمه باز بماند و بسته نشود و مجددا صدای پای حریف شنیده شد که از پنجره دور تردید و بسوی دیگر بام رفت .

پائریس دیگر نتوانست تاب آورد و بی اختیار برای اینکه به بقیه عملیات دشمن پی برد ، قسمت دیگری از تخته دیوار را برگزید و ملاحظه کرد که عینا وقایع اخیر در آنجا تکرار شده ، همانطور دشمن

پیام رفته و مدتی سر گرم کاری بوده و بالاخره دستی پنجره سقف را آشوده بوسیله جویی آنرا باز نگاه داشته است . سطور پدرش باین عبارت منتهی شده بود : بالا میاید بالا میاید

صدای پایش را از شیروانی شنیدیم به پنجره نزدیک میشود آیا نظری بدرون خواهد انداخت ؟ و آیا بالاخره صورت منحوس او را خواهیم دید ؟ گورالی از نرس پائریس نزدیکتر شده گفت : بالا میاید بالا میاید

حقیقه دشمن از نو به پنجره نزدیک میشد و از صدای آهنهای شیروانی اینمطلب بخوبی آشکار بود . پائریس گفت : آری حتما همانطوریکه نوشته شده است ، نزدیک پنجره خواهد آمد و خود را بپا نشان خواهد داد . ولی فرقی که در میانه میباشد اینست که پدر و مادر ما دشمن خود را میشناختند و ما او را نمیشناسیم و نمیدانیم که الساعه کدام صورت منحوس را خواهیم دید سپس آخرین قسمت چوب را

از دیوار جدا کرد و قسمت اخیر
یادداشت پدر را که بمضمون ذیل
بود : آشکار ساخت : « پنجره باز
شد . . . و سری نمایان گردید . . .
بما نگاه میکنند و میخندند . . .
اورا شناختم . . . ای بدجنس . . .
ایسارس . . . »

« بعد از آن چیزی را از پنجره
بدرون آویخت که بزمین اطاق منتهی
شد ، این شقی نردبانی از طناب
است . . . مقصودش را از آویختن
نردبان نمیدانسم . . . فردبان در
مقابل ما آویز است . . . بالاخره
در انتهای آن کاغذی مشاهده میکنم
که با سنجاقی بطناب متصل کرده
اند . . . روی اینکاغذ چند کلمه
بخط ایسارس نوشته شده . . .
نوشته است :

« کورالی میتواند به تنهایی
از فردبان صعود کند و بدینوسیله
جان خود را از مرگ برساند .
ده دقیقه باو مهلت میدهم و پس
از ده دقیقه . . . » پائریس گفت :
آخ ! معلوم میشود الساعه نردبانی
را که من در اطاق سی مهئون دیدم
از پنجره خواهد آویخت . . . »

مانند بیست سال پیش در پیچه پلند
شد و ناکهان صورتی ظاهر گردید
بالاخره پائریس و کورالی صورت
دشمن را دیدند . . . پائریس بی
اختیار گفت : همان دیوانه است ،
کورالی اظهار کرد : از تجا
معلومست که دیوانه باشد . . . گمان
نمیکنم . . . »

بیچاره از شدت بیم برخود
میلرزید و سی مهئون از بالای پنجره
بهمان عینکهای زرد و شال کردن
باندو مینگریست و ابتدا در صورتش
اثری از گبنه و عداوت یلوجد و
سرور دیده نمیشد

پائریس آهسته بکورالی گفت
کورالی از من متابعت کن ، خیالی
درس دارم . . . »

آنوقت زیر بازوی او را گرفته
و چنان وانمود که میخواهد او را
بصندلی راحتی رساند ولی در باطن
در صدد بود که خود را بر ولور ها
نزدیک کند و کار حرین را بسازد
سی مهئون اودا از جا حرکت
نمیکرد و با چشمان بی قراری
های خود مینگریست

ماقیت پائریس خود را بر ولور
رسا فیده بلادرنك برداشت و پسوی
دشمن خالی کرد سرسی مهئون از
میان دریچه نا پدید شد و کورالی
فریاد زد : پائریس ! بدگر دی و
آتش عداوت او را دامن زدی

گفت : خیر . . . از گنجاهلوم
است که این من بخطا رفته باشد . . .
آنوقت با اندك امیدی دست بدست
یکدیگر داده منتظر ایستادند و
چشم بر سقف دوختند ، افسوس که
امیدشان خیلی کوتاه بود و دیری
نگذشت که از نو صدای پای دشمن
از سقف بگوش رسید و مانند بیست
سال پیش چیزی از دریچه بدرون
اطاق آویخته شد و آهسته وزیر آمد
و بزمین منتهی گردید . . . این شقی
نردبانی طنابی بود . . . در انتهای
آن لوله کاغذ زرد رنگ مستعملی
دیده میشد که پائریس بصرعت از
طناب جدا کرد و پیش چشم آورد
اینکاغذ همانکاغذ بیست سال پیش و
خط همان خط ایسارس بود و روی
آن کلمات ذیل خوانده میشد :
« کورالی میتواند به تنهایی از فرد
بان صعود کند و بدینوسیله جان

خود را از مرك برهاند ، ده دقیقه باو مهلت میدهم و پس از ده دقیقه

۲- در استانه مرك

دشمن نوشته بود که پس از ده دقیقه بجه خواهد گرد ، ولی پائریس و کورالی مقصود وی را حدس میزدند . ده دشمن میخواست بگوید که اگر پس از ده دقیقه کورالی خود را بوی تسلیم نکند مرك او و محبوبش حتمی خواهد بود ولی معلوم نمود که مرك آندو بجه وسیله انجام خواهد گرفت . پائریس و کورالی هم ابتدا در این فکر نبودند و خیال آنها فقط متوجه بحکم جدائی و افتراقی بود که از جانب دشمن صادر شده بود یکی از آندو محکوم بمرك شده و دیگری میتواند از مرك برهد و خود را در اختیار دشمن بگذارد . پدر پائریس در روی دیوار نوشته بود : « از کورالی درخواست کردم که امر دشمن را بپذیرد و جان خود را از مهلكه برهاند . ده ولی او نپذیرفت و در مقابل من بزانو در آمد . ده میخواست با من هم آغوش ببرد . ده »

پائریس از مشاهده این سطور خیلی متأثر شد و نظری بکورالی انداخته گفت : کورالی من از تو درخواست میکنم که امر دشمن را بپذیری و جان خود را از مرك برهانی . . . اینمرد مرا دوست میدارد و همین جهت است که از هلاك او صرف نظر میکنند . ده معذرا چه اهمیت دارد . . . باید از وی اطاعت کرد و زندگانی را عزیز شمرد . . . برو عزیزم و نا ده دقیقه بسر نیامده است ، جان خود را از خطر برهان . . . من هیچوقت راضی نمیشوم که پسرای خاطر من از جان خود بسکندری و از امید های آئینه خود چشم پوشی . . . کورالی زود از نردبان صعود کن و خود را ازین قبر تاریک نجات بده . کورالی گفت : خیر ، نخواهم رفت . پائریس گفت : آخر چه دیوانگی است ؟ برای چه بجه خود را بگشتن

میدهی ؟ شاید مقصودی که دروغ بگوید و باز جانت در معرض خطر باشد ؟ گفت : خیر ، از این جهت ترسم ندارم گفت : پس بدون تردید امر دشمن را مطیع شو . جواب داد : ممکن نیست .

پرسید : آخر برای چه نمیروی ؟ این خود سری برای چیست ؟ برای چه از زندگانی آئینه خویش بسکندری جواب داد : برای اینکه مرا دوست میدارم . . .

پائریس از استماع اینجواب شرمند شد ، چون باطنا میدانست که محبوب کورالی و طرف عشق اوست ، ولی نمیدانست که محبوبه اش برای خاطر او از بذل جان هم دریغ ندارد . . . گشت اینرا برای او خیلی نشاط انگیز و مطبوع و در همین حالت موحش و درد ناك بود . . . بی اختیار گفت : آخ ! کورالی عزیزم . . . آیا حقیقه مرا دوست میداری ؟ . . . جواب دار ! آری ، عزیزم ، مرا دوست میدارم . . .

و پسلا در نك دست در گردن وی انداخت و در بازوان او میفشارید .

پائریس گفت : خوب ، عزیزم اگر حقیقه محبت من در دلت جای گرفته است ، باید مطیع من باشی و در خواست مرا بپذیری . ده مطمئن باش که برای من به تنهایی مردن هزار بار بهتر از آنست که با تو بمیرم . ده و اگر در حین مردن بدانم که تو زنده خواهی بود ، تلخی مرك در گامم اگر نخواهد کرد . ده

کورالی ابتدا بکلمات او التفانی نکرد و برای تسلی خاطرش به پنهان مطالبی که مدتها در دل نگاهداشته و ابراز نکرده بود شروع کرده گفت : پائریس عزیزم ، مرا از روز نخستین دوست میداشتم و اگر تا کنون دوستی خود را ابراز نمیگردم برای آن بود که موقع مقتضی برای تبوت آن پیش آید ، اما بتوانم رو آن موقع با بذل جان خویش ، دوستی خود را بر تو مسلم سازم ، ده پس اینك كه ما دو در آستانه مرك هستیم بجه مرا بزندگانی تشویق میکنی و از امیدهای آئینه سخن مگو که بیفایده خواهد بود و مرك در پیش

من هزار بار بر جدائی بر تری
و از جیب دارد ...

پائریس با اضطراب و همجنان
بسیار گفت : خیر ، خیر ، تکلیف
او اینست که فوراً جان خود را
از مرك برهانی .

جواب داد : نه ، عزیزم تکلیف
من اینست که از محبوب خود جدا
نشوم . پائریس دستهای او را در
دست گرفته گفت : عزیزم ، تکلیف
تو اینست که فرار کنی و آزاد
شوی ، بلکه بتوانی جان مرا نیز
از مرك برهانی .

کورالی نظری بوی انداخته
نیم مجزائی بر لبانش نقش بست
و گفت : پائریس عزیزم ، میخواهی
با این کلمات مرا فریب دهی و فرار
از اینمکان راضی کنی ، در صورتیکه
خودت بخوبی میدانی که دشمن مرا
محبوس خواهد نمود و بسگوئیم و ادا
خواهد ساخت ، تا آنکه او هلاک
شوی و دست من از هر سو کوتاه
شود ، پس بهتر آنست که اگر به
مرك محکوم شده ام در آغوش تو
بمیرم و لبهای تو در حین مرك بر
روی لبانم باشد ... آیا چنین حالتی

بامرك میخواهی ؟ بفرموده من این
گونه مرك بر زندگانی براری خواهد
داشت ...

پائریس گفت : معذرت من نمی
آوانم بمردن تو رضایت دهم ...
و ترا با این جوانی و دلفریبی
قربان محبت خویش سازم .. شاید
سالهای فرحناک و پر از وجد
و نشاطی را در پیش داشته باشی
تفت : این سالهای بی تو پر از درد و
محن و از نومیدی سرشار خواهد
بود ...

پائریس گفت : در هر حال تو
باید زنده بمانی و من ترا به عشق
خودمان سوگند میدهم که خود را
از این محبس برهان و بپهلو
خوشتن بهلاکت دچار مکن ...

گفت : پائریس بگو زندگانی
بر من حرام است ، تو تنها امید
زندگانی من هستی ، فقط بدان امید
زنده ام که تو محبوبم باشی ...
عشق را از تو آموخته ام و نادان
مرك ترا ستایش خواهم کرد ...

کلمات کورالی در آن فضای
مشغوم طنین انداز بود ، و آن
دیوارها یگدازه دیگر کلامانی را

که بیست سال پیش از مادر شنیده
بودند ، از دهان دختر وی شنیدند
کورالی اینکلمات را بدون خوف
و تردید ادا میگردد ، وحشت مرك
پراثر آنها میفرود ...

پائریس پس از اندک افکری
گفت : خوب کورالی ، اگر من
بتو امر بخلاصی دهم چه خواهی
کرد ؟ جواب داد : چطور ممکن
است راضی شوی که من خود را تسلیم
اینمرد کنم و باختیار او درآیم ؟
پائریس گفت : آوه ! هرگز راضی
نمیشوم ... تو باین دلفریبی و پستی
و دشمنان پیرحمی و سفاکی ...
معذرتا هیچک از آندو دشمن
را نمی شناسی و با آنکه صورتش را
از دریچه سقف دیده بودی ، در
سی مه تون بودن او تردید داشتند
و کمان میپردند که سی مه تون در
دست دشمن آلتی است و دشمن
حقیقی خود را از انظار آنان پنهان
می سازد ،

پائریس گفت : کورالی عزیزم
آیا هیچ بخاطر داری که سی مه تون
سابقاً دوسد گرفتاری تو برآمده
باشد ؟
جواب داد : خیر ، ابد چنین
چیزی بخاطرم نیست ، و میتوانم
بگویم که او اصلاً از من گریزان
بود ...

پائریس گفت : پس معلوم میشود
که در حقیقت دیوانه شده ؟ ... گفت :
خیر ، تصور نمیکند دیوانه باشد ،
شاید میخواهد از ما انتقام بگیرد ،
جواب داد : ممکن نیست ، او
از دوستان پدرم بوده و عمر خود
را در راه نزدیک کردن ما اندرانده
است ، چطور میتواند تصور کرد
که چنین شخصی بهلاکت ما ، آنهم
بدست خود راضی شود ؟
گفت : نمی دانم پائریس ، عقل
من قاصر است ... دشمن ما هر کس
باشد ، فعلاً محکوم بمرك شده ایم
و من هم هرگز از نوجدا نمیشوم
پس دست خود را در دست من
بگذار و در چشمان من نگاه کرده
شادمان باش ،

لحظه ای میبویت بیگانه دیگر
نگریستند و فرشته عشق بر فراز آنها
میپرید ... پس از دقیقه ای کورالی
گفت : پائریس عزیزم ، باز ترا چه
میشود ؟ چرا مضطرب هستی ؟ جواب

داد : نگاه کن ... نگاه کن ...
 نردبان آهسته آهسته بالا می‌رفت
 معلوم شد که مهلت بحر آمده است
 پائیریس با شتاب تمام پیش دوید و
 نردبان را پکرفت و از حرکت باز
 داشت و بی اختیار پا بر پله آن
 گذاشت و بزور بازو خود را بالا
 کشید ولی افسوس که زحماتش بهدر
 رفت و چند ثانیه ای نگذشت که
 ناگهان بر زمین غلطید و نردبان نیز
 بهلویش بر زمین افتاد و در همان لحظه
 صدای خنده ای از بالا پگوش رسید
 و در پیچه بلافاصله بسته شد .
 پائیریس با نهایت غضب از جا
 برخاست و دشنام چند ی بسوی
 دشمن فرستاده از غیظ دویر و لور
 خالی کرد و شبیه های در پیچه را
 درهم شکست و سپس بسوی پنجره
 و درهای بسته دوید و آنها را مورد
 ضربت های مشت و لگدهای پشمار
 قرار داد و ولی درو پنجره مشت
 و لگد او را مسخره کرد و برخشم
 و غضبش با نظر حقارت نگریت
 طولی نگذشت که ناگهان تاریکی بر
 اطاق معمولی شد و آنها را هم
 که از در پیچه برای نور خارخ باز

بود مسدود گشت معلوم شد که دشمن
 در پیچه را نیز می‌خواهد از نظر
 محو نماید .
 گورالی از ترس فریادی زده
 گفت : پائیریس ! پائیریس ! کجائی
 عزیزم ، من می‌ترسم ... کجائی
 آنوقت در تاریکی مانند گوران
 به جستجوی یکدیگر پرداختند و
 پدیشان از خیال مرك مرعش بود
 عاقبت دستهای سرد و معصوم گورالی
 بدستهای سوزان پائیریس پر خوره
 و در یکدیگر جای گرفت گورالی
 گفت : پائیریس عزیزم ، از من دور
 مشو ! و در این تاریکی مرا تنها
 نگذار !
 پائیریس جواب داد : مگر من
 عزیزم ! من اینجا هستم و هیچکس
 نمیتواند مرا از یکدیگر جدا سازد
 گورالی گفت : راست می‌گوئی
 دیگر کسی نمیتواند مرا از هم
 دور کند ... چون در قهر خود
 مدفون شده ایم !
 اینکلمه بقدری موثر و مخصوصا
 استماع آن از دهان گورالی بقدری
 دشوار و مؤثر بود که پائیریس را
 از نو آتش غضب بجوش آمد و

با حرارت کامل گفت : چه می‌گوئی ؟
 نباید نومید بود ... نا آخرین
 لحظه عمر باید کوشید و حتی الامکان
 بامرك مقاومت کرد
 آنوقت سه بار رولور خود را
 بسوی پنجره تارک که هنوز از
 اطرافش اندک روشنائی نفوذ میکرد
 خالی کرد ولی ایضا روزنه ای باز
 نشد و جز خنده حقارت آمیز دشمن
 و صدای برخورد گلوله با چوب صدای
 دیگر پگوش نرسید پس از لحظه ای
 آن روزنه ای کوچک نیز مسدود
 گردید و معلوم شد که دشمن همان
 معامله ای را که با پنجره های اطاق
 مجرا داشته است ، با در پیچه سقف
 نیز انجام میدهد ... بالاخره
 صدای متوالی چکش او از بالا بدن
 آندو بیچاره را بلرزه در آورد
 حال آنها مانند کسی بود که زنده در
 تابوتش بگذارند و در تابوت را
 بر رویش میخ کوب کنند
 گورالی گفت : آخ ، پائیریس
 این صداها مرا می‌کشد ، می‌ترسم
 و بی اختیار باغوش محبوب پناهنده
 شد و اشک سوزان از دودیده جاری
 ساخت .

دشمن بر روی سقف اعمال خود
 را ادامه میداد ، حالت آندو بسیار
 شبیه بود بحالت محکومی که در
 مقابل چشمش جوبه دار را برپا
 کنند ، یا در بر روی او سربازان با
 تفنگهای خویش مستعد فرمان صاف
 بکشند ! مرك و دشمن در گرفتن
 جان آندو معشوق متحد شده بودند
 و میتوان گفت که دشمن خود مظهر
 مرك بود .
 گورالی گفت : از من دور مشو
 مرا تنها بگذار ! ... و اشک از
 دیدگان فرو ریخت .
 پائیریس گفت : عزیزم ، اجازه
 بده که چند ثانیه از تو دور شوم ،
 باید کاری کرد که بعد از ما انتقامان
 را بگیرند ...
 گفت نه پائیریس عزیزم ، چه
 فائده دارد ، مقصودت چیست ؟
 پائیریس قوطی کبریت را از جیب
 بدر آورده کبریت زفان گورالی را
 نا آنجا که خطوط پدرش بر دیوار
 خوانده میشد ، برده بایستاد و گفت
 گورالی عزیز ، من نمی‌خواهم که
 پس از ما مرگمان را در ردیف
 اتفاقات معمولی بشمارند و اعمال

مشغوم دشمن ما از انتظار دور بماند
میخواهم مانند پدرم شرح مرگ
خودمان را بروی این دیوار بنویسم
تا بلکه کسی آنرا بخواند و انتقام ما
را از دشمن بگیرد .

آنوقت خم شده بامداد در زیر
نوشته پدر سطور دیگر بنوشت :
« پاریس بلوال و نامزدش
گورالی مانند پدر و مادر خود در
اینجا مردند . قائل آنها سی و نه گون
دیو دوکی است — ۱۴ آوریل
۱۹۱۵ »

ولی در ضمن نوشتن سطور فوق
چشمش بکمیت اخیر یاد داشتهای
پدرش افتاد که تا آنوقت از نظرش
دور مانده بود ، آنوقت گبریت
دیگری آتش زده در روشنایی آن
این دو کلمه را که معلوم بود پدرش
با هیچکس و با دست لرزانی نوشته
است بخواند : « خفه شده . . .
اگسبد . . . »

گبریت خاموش شد ولی پاریس
و گورالی فهمیدند که پدر و مادرشان
خفه شده اند . . . البته مرگ آندو
نیز بهمین طریق انجام میگرفت .
اما نمیدانستند که خفه شدن آنها

بچه و سیه خواهد بود ، فقط آبی
هوای اطاق برای آن کافی بنظر
نمیرسید ، و ممکن بود چندین روز
در هوای آنجا زندگی کنند ،

پاریس زیر لب گفت : آه . .
پادم آمد . . گویا میخواهد هوای
اطاق را فاسد کند ،

سابقا در اطاق سی و نه گون بجز
فردبان طنابی ، اشیاء دیگری هم
از قبیل لوله سربی و چراغی که برای
اتصال فلزات یکار میچسبند ، دیده
بود و بلافاصله بخاطر آورد که
سی و نه گون میتواند یکسر لوله سربی
را بهجای گاز روشنایی که در
مطبخ خانه است وصل نموده و سر
دیگر آنرا از دریچه سقف باطاق
وارد کند و بدین ترتیب هوای آنجا
را مسموم ساخته آندو عاشق را
بمرگ نزدیکتر نماید ، پدر و مادر
آنها نیز بهمین ترتیب خفه شده
بودند و از کلمه « اگسبد » اینمعنی
بخوبی استنباط میشد

اینچنان پاریس و گورالی را
چنان دچار وحشت و اضطراب نمود
که بی اختیار در آن فضای تاریک
بنای دویدن را گذاشتند و گویا می

خواستند از مرگ دیگر بزند ولی افحوس
که راه فرار بر رویشان بسته بود
بالاخره خسته و مانده بایستادند ، از
سقف صدای صغیری بگوششان رسید
و بلافاصله فهمیدند که مولد آن صدا
گاز است که از دهانه لوله سربی
بیرون میاید و در اطاق منتشر میشود
پاریس گفت : نیم ساعت و منتهای
یکساعت دیگر از عمر ما باقیست !
گورالی گفت : پاریس عزیزم
تویدل باش و دل به خدا بسیار !
پاریس گفت : آخ ! کاش من تنها
باین طریقه دچار میشدم ! ! !

گورالی گفت : عزیزم ، من
بسیار سعادتمند هستم که در آغوش
تو میمیرم این مرگ را با آمل میل
و اشتیاق استقبال میکنم . . .

آنوقت دست پر بردن پاریس
حمایل کرده گفت : خدا میداند که
من ارادوست میدارم و فاهزد خود
میشمارم ، امیدوارم که او هم در
دنیا دیگر ما را زن و شوهر پیذیرد
از اظهار صادقانه او اشک پاریس
سرا زیر شد و گورالی با بوسهای
خود اشک او را پاک کرد و لب بر لب
پاریس دوخت ، پاریس از آن

حالت بی اختیار در خود وجد و
سروری احساس کرد و گفت : عزیزم
حق بانست ، مرگ در آغوش محبوبه
از زندگانم بهتر است

لحظه سکوت حکمفرما کردید و
بوی گاز بمشام آندو عاشق رسید
پاریس زیر لب میگفت : سرنوشت
ما را از سر نوشت پدر و مادرمان
نقلید کرده اند ، ما هم مانند آنها
یکدیگر را دوست میداریم و مانند
آنها در آغوش یکدیگر خواهیم مرد
خیال آنها این بود که ما را به یکدیگر
نزدیک کنند و اکنون آرزوی آنها
باجام رسیده است

گورالی میگفت : قهرمام در
نزدیک هزار آنهاست !
گم گم افکار آنها پراکنده و
درهم گشت و بکنوع رخوت و دوار
سری بر آنها عارض شد گرسنگی
هم در آندو بی اثر نبود

بدوا گورالی شروع بادای گلمانی
هذیان مانند نموده گفت : عزیزم ،
گلها را می بینی که از سقف میریزد
آخ ! چه قدر اینکها زیبا هستند !
سپس پاریس نیز بهمان حالت دچار
کردید و تصور کرد که محبوبه اش

در آغوش وی از حال رفته است و او محبوبه را در بغل گرفته از راه سراسیمه ای به مکان سرور انگیز و خرمی میبرد ، کم کم در بازوان خود احساس خستگی کرد و سنگینی محبوبه بروی تیران آمد ، بالاخره

۳ - یگنفر ناشناس

گورالی دیگر در این عالم وجود نداشت و این خیال در پائیس غم و اندوه شدیدی نواید کرده بود ، مهذا تصور میگرد که میشوند و میبینند و مثل آن بود که سایه ای از مقابل چشمان بسته اش عبور میکنند تصور میگرد که آن سایه از وجود سیاه تون باشد که چون شکارهای خود را گشته پیدا داشته است برای حمل اجساد آنها آمده و میخواهد بدوا گورالی و بعد نیز او را از اطاق بیرون برد این تصورات بالاخره چنان شدت کرد که پائیس در دل گفت شاید نمرده و حقیقه زنده است !

کم کم دنیا در نظر او روشنتر شد و از تاریکی اندکی گسته گردید پائیس چشم باز کرد و نظری

آفت : بدون اردید من زنده هستم و این شخص یکی از دوستان ماست در همان ضمن مرد ناشناس نزدیک تخت وی آمد و با لحن مهربانی گفت : کاپتن ، افکار موشش را از سر بیرون کنید و مطمئن باشید که خطری درین نیست ... بفرمائید این کپلاس آهرا بنوشید .

پائیس کپلاس را از دست ناشناس گرفته در دهان خالی کرد و چون دید که گورالی نیز کپلاس دیگر را بنوشید خیلی مشغوف شد و گفت : بویا حقیقه خطر رفع شده باشد ، واقعا زندگی چه نعمت خوب است ؟

آنوقت مجددا بخواب رفت و ساعتها بروی بدین منوال بگذشت و چون بیدار شد مضعی وضعی یکی از وجودش دور شده بود لذا از جا برخاست و پیش از پیش مطمئن شد که ابدا بوی آسپیری نرسیده و گورالی را دید که با نهایت راحتی خفته است پس با کمال اطمینان بجانب در شتافت و نظری بدرون باغ انداخت ، ولی ناگهان چشمش در چند ذریعی بمردی افتاد که زیر

درختی در روی صندلی راحتی نشسته و کتابی را که بر روی زانویش قرار داده است مطالعه میکنند . آنوقت پائیس یقین حاصل کرد که خود و محبوبه اش از مرك رسته اند و نجات دهنده آندو همین شخص است پس آهسته قدمی پیش گذاشت و نجات دهنده خود را بنظر خربداری نگاه کرد . این شخص لاغر اندام و چهارشانه و رنگ پریده بود و سیل باریکی بر روی لبش بنظر میرسید پائیس او را پنجاه ساله یافت و از طرز لباسش دانست که خیلی بخوبی و قشنگی لباس مهتقد است و چون بعنوان کتاب نظر انداخت این جمله را بخواند : « شرح حال بنیامین فرانکلن » . و در بالای یکی از صفحات حروف اول اسم صاحب کتاب که « ل ، م ، م » بود نظارش را جلب نمود . آنوقت دستی بشافه او زد که بلا درنگ از جا برجست و آفت : کاپتن مرا ببخشید که ملتفت آمدن شما نشده ام کارهای من بقدری زیاد است که هر وقت چند دقیقه بیکار می شوم ، مانند ناپلئون هر کجا باشد فوراً بخواب میروم .

خوب حالا شما البته کاملاً خوب شده
اید ، ماما گورالی هم گویا دیگر
کمالی نداشته باشند من وقتیکه در را
باز کردم و شما را از آن اطاق پراز
کاز خارج ساختم دیگر لازم ندیدم
که بیداران کنم چون اطمینان داشتم
که خطر رفع شده است و هوای صاف
خارج رفع کسالت خواهد نمود .
پائریس ساکت ایستاده متحیر و
مبهوت بوی مینگریست و ناشناس
از مشاهده اینحال فوراً به خیالات
او پی برده خنده ای کرد و گفت
عجب ! فراموش کردم خود را به
جناب عالی معرفی کنم . اسم بنده
« دن لوی پرن نا » است و از فرزند
اسپانپول میباشم . . . بعد برخنده
خود افزوده گفت : بویامرا نشناخته
با آنکه یابان یکبار نام مرا بر روی
دیوار نوشته وفی الحقیقه بشما معرفی
کرده است . . . درست فکر کنید
از قرار معلوم بکلی از خاطرنان
محو شده است ! پس اجازه بدهید
عرض کنم . . . اسم اصلی من آرسن
لوپن است !
پائریس که بکلی موضوع را فراموش
کرده بود یکمرتبه آفرای بخاطر

آوردن دانست که یابان دزد معروف
فرانسه را بیماری طلبیده و اینک
آرسن لوپن او را با محبوسه اش
از مرك نجات داده است پس بی
اختیار دست لوپن را فشرده گفت
تشکر میکنم .
لوپن گفت : کاپیتان محتاج
پیشکش نیست ، همینقدر فشردن
دست کفایت میکند فشردن دست
منهم چندان عیبی ندارد . چون
اگر بواسطه بعضی اعمال بد نام
هستم ، در عوض کارهای نیکمی هم
از من سرزده است که تصور میکنم
برگناهاتم خط بطلان کشیده باشد
آفتوت یکمرتبه دگمه نمیتنه
پائریس را گرفته گفت : حراست
نکنید ، چون کسی ملتفت ماست
پرسید : از کجا ؟ جواب داد
از پشت درده در انتهای باغ یک نفر
مراقب ماست و سعی میکنند که مارا
به بینند .
گفت : از کجا ملتفت این نکته
شده اید ؟ در صورتیکه پشت شما
بسوی درده است . گفت : درست
توش بدهید . . . جواب داد : صدای
مخصوصی میشنوم .
گفت : صدای موآور را نمی
شنوید . . . این صدا از انومیبلی
است که پشت درده توقف کرده و
البته میدانید که در مقابل درده
باغ ابداعمارتی وجود ندارد پس
توقف انومیبیل در آنجا فقط برای
اینست که ما را مراقب باشند .
گفت : خوب حالا شما تصور می
کنید که مراقب ما چیست ؟ جواب
داد : واضح است که سی مه گون
میباشد . گفت : سی مه گون ؟
جواب داد : بلی ، او فهمیده
است که من شما را از مرك نجات
داده ام . پرسید : مگر اودیوانه
نیست ؟ گفت : اگر من و شما دیوانه
هستیم او هم دیوانه است !
گفت : مهذا . . . لوپن اظهار
کرد : میدانم مقصود شما چیست .
میخواهید بگوئید که آراو دیوانه
نیست پس برای چه بدوا با شما
مساعدت کرده و در صد نزدیک
نمودن شما و گورالی بوده است .
پائریس پرسید : مگر شما اینوقایع
را مطالعه کنید ؟
گفت : آرا از اینوقایع مطلع
نیوادم چگونه میتوانستم شما را

یاری کنم ؟

پائریس گفت : پس حالا که این
بد جنس دوباره بحوالی باغ آمده
خوبست گورالی را تنها نگذاریم
و بعمارت برگردیم .
گفت : خیر ، مطمئن باشید که
خطری برای گورالی منظور نیست
پرسید : بطور ؟ جواب داد : برای
اینکه من اینجا هستم !

عجب پائریس افزون شده گفت
مگر سی مه گون شما را میشناسد و
میداند که در این باغ هستید ؟

جواب داد : بلی ، من کاغذی
بتوسط یابان شما نوشته بودم که
بدست او افتاده و از آراو بمقاصد
من پی برده و چون در آنمکتوب
نوشته بودم عنقریب بیماری شما
خواهم آمد در اجرای خیالات سوء
شتاب کرده است . ولی خوشبختانه
منهم بر حسب عادتی که دارم چند
ساعت زودتر از موقع آمدم و درست
درضمن آنکاو مشغول انجام مقاصد
خود بود رسیدم و اعمالش را باطل
کردم .

پرسید : پس از اینقرار ناکنون
نمی دانستید که دشمن ما اوست ؟

جواب داد : خیر ، نمی دانستم . .
 پرسید : امروز صبح باینمطلب آگاه
 شدید ؟

گفت : خیر ، بعد از ظهر در
 ساعت دو و ربع گیم . . . پاریس
 ساعت خود را از جیب پدر آورده
 گفت : اینك ساعت چهار است ،
 پس دو ساعت قبل وارد این باغ
 شده اید ؟

گفت : خیر ، یکساعت قبل آمدم
 پرسید : بابا را هم استنطاق کرده
 اید ؟ جواب داد : گویا تصویر می
 گنبد که وقت خود را بیهوده ضایع
 کرده ام ؛ بابان فقط بمن اظهار کرد
 که چند ساعت است شما را ندیده
 و ناز از این جهت اضطرابی در او
 نولید شده بود . . .

گفت : پس در آن یکساعت چه
 می کردید ؟ جواب داد : بدو اطاق
 شما را نفقه پیش بردم و بالاخره دفتر
 یاد داشت روزانه جناب عالی را در
 آشوبهز تحریرتان یافتیم و از اصل
 وقایع آگاه شدم . سی مه ثونی هم
 بهمن وسيله از خیالات شما مطلع
 شده و بهمین وسيله دانسته است که
 امروز با کورالی بدین باغ بر سر

قبر پدر و مادر خود خواهید آمد
 مسجود مالپون هم بالاخره بهمین
 وسيله میتوانست بر گذشت شما پی
 برد ولی زود تر از فردا ممکن
 نبود بوقایع آشنا گردد و البته شما
 آنوقت کار از کار میگذشت . . . در
 هر حال خوب است که مسجود مالپون
 اصلا از آنچه بر سر شما آمده است
 مطلع نشود ؛ چون من میل ندارم
 که پلپس در اینکار دخیل باشد و
 مخصوصا بکسان شما هم سفارش کرده
 ام که از اینجاوت باو ایدا صحبتی
 همپان نیاورند . . . در هر حال
 من از روی دفتر یاد داشت شما
 بحقیقت امر آشنا شدم و فوراً با
 بابان بخلاصی شما شفافتم و از در مخفی
 باغ و کوچه ننگ خود را بدیده جارسانیدیم
 پرسیدم بگردن این باغ باز بود ؟

جواب داد : خیر ، ولی در همان
 موقع که سی مه ثونی میخواست از
 اینجا خارج شود من و بابان داخل
 شدیم و آن بیچاره ایدا جرئت
 حرف زدن نکرد چون البته مرا
 بخوبی میشناخت

پرسید : شما لابد در آن موقع
 نمی دانستید که دشمن ما اوست ؟

آفت : چطور نمی دانستم ؟ . . هر
 صفحه از دفتر یاد داشت شما نصیرات
 او را واضح تر میکنند و حادثه ای
 نیست که دست او در آن دخیل
 نیاشد .

گفت : پس چرا دستگیرش نکردید ؟
 جواب داد : چه فایده داشت که دستگیرش
 کنم ؟ از آزادی او بهتر میتوان
 استفاده کرد ؛ چنانکه هم اکنون
 بجای فرار کرد باغ طواف میکنند . .
 بعلاوه در آن موقع نجات دادن شما
 از دستگیر کردن او واجبتر بود
 لذا فوراً بابان بطرف عمارت
 شتافتیم و قفل در را شکسته داخل
 شدیم . بمحض اینکه گاز بمشام من
 رسید مطلب را فهمیدم و فوراً بگمک
 سنگالی ، شما و کورالی را از آن
 ناپوت هوانك بخارج حمل کرده
 شروع بمالش اعصاب وغیره نمودیم
 و هر دورا از مرك نجات دادیم .

پرسید : سی مه ثونی ادوات کار
 خود را همراه نبرده بود ؟ جواب داد :
 خیر ، گویا خیال داشت بزودی مراجعت
 کنند و آثار عملیات خود را محو
 نماید ؛ ناآسی بر علت مرك شما آگاه
 نشود و آنرا بگونه عاده ای اتفاق

نصیر آفتند ، همانطور که مرك پند
 شما و مادر کورالی هم بحادثه ایفاق
 نمی بر شد .

پرسید : مگر از تفصیل مرك
 پدر و مادر ما هم اطلاعی کسب کرده اید ؟
 جواب داد : گویا تصور میکنند
 که چشمهای من نابیناست ، والا
 چگونه ممکن است خطوطی را که بر
 روی دیوار نوشته است نخوانده
 باشد اطلاعات من شاید خیلی
 پیش از شما باشد . . . آفت : چطور
 چنین چیزی ممکنست ؟

جواب داد : آخر من از شما
 بآنجربه تر و جهان دیده تر هستم . . .
 بسیاری از مسائل شاید برای شما
 معمای لاینحلی باشند ولی در نظر
 من از آنها بهتر چیزی نیست مثل
 اینکه . . . ولی بگم ربه از ادای
 بقیه مطلب خود داری کرده گفت :
 خیر . . . فعلاً بهتر آنست که از
 اظهار بعضی مطالب خود داری
 گنم . . . بعد ساعت شده گوش
 باصوات خارج فرا داشت و گفت :
 گویا بالاخره سی مه ثونی بدیدن شما
 موفق شد ، چون میخواهد برود .
 پاریس با صدای لرزانی آفت :

عجب ! اگر میخواهد برود خوبست
مانع شویم . چون من بعد کجا میتوان
اورا پیدا کرد و چگونه میتوان از
این بدجنس انتقام گرفت .

دن لوی خندیده گفت : بطور
راضی میشوید که دوست قدیمی خود
را بدجنس بخوانید ؟ مگر نه او بود
که میخواست شما و گورالی را
به یکدیگر برساند و نه او بود که کاپیتان را
مخفی باغرا برای شما فرستاد ؟

پاریس گفت : راست است !
کارهای او بقدری در نظر من تاریک
و مرموز است که جز گپنه ورزی
نسبت باو چاره ای ندارم . . . دلم
میکشاید اورا بچنگ آورم و انتقام
زجر و عذابی که بمن و گورالی
داده است بگیرم

دن لوی خندیده گفت : نترسید
ممکن نیست فرار کنید ، چون الساعه
مانند این برك درخت در اختیار منست .
گفت : چطور ؟ جواب داد :
بلی ، راننده اتوموبیل اواز گسان
منست . پرسید : حقیقه راست میگویی
جواب داد : بلی ، بگنفر از یاران
خود راسپرده ام که با اتوموبیل کرایه
ای در اقصای توجه بایستد و جای

نزدید نیست که سی مه لون سوار
آن شده است .
پاریس گفت : پس معلوم میشود
نصرت میکنند که سی مه لون سوار اتومو
بیل شما شده . . . گفت : خیر ،
یقین دارم ، چون صدای اتوموبیل را
میشناسم وقتی هم که حضور سی مه لون
را در عقب نرده باغ بشما اطلاع
دادم از شنیدن صدای اتوموبیل بود
والا چگونه میتوانستم نرده ای را
که در قفای من است به بینم ؟ گفت :
خوب ، از راننده اتوموبیل مطمئن
هستید ؟ جواب داد : بلی . گفت :
مهمانم گن است سی مه لون اتوموبیل را
بخارج پاریس برده سر رفیق شما
را زیر آب آفتند در اینصورت چگونه
میتوان مجددا اورا پیدا کرد ؟

جواب داد : چنین چیزی امکان
ناپذیر است . چون هیچکس نمیتواند
با اتوموبیل از پاریس بسایر شهر
ها مسافرت کند و اگر سی مه لون
بخواهد از پاریس بگریزد : حتما
بیاراه آهن خواهد سر ریخت و در
اینصورت بفاصله نیست دقیقه ها از
فرار او آگاه خواهیم شد و نه پیش
خواهیم کرد پرسید : باچه نه پیش

میکنیم ؟ گفت : با اتوموبیل
پرسید : مگر شما اجازه رسمی
دارید ؟ جواب داد : بلی ، اجازه
رسمی بنام دن لوی پرن فا دارم
که وزیر داخله امضاء کرده است
و امضاء ساختگی رئیس جمهور را
هم در زیر آن میتوان خواند .
پاریس از تعجب بر جا خشک
شد تا آنوقت دشمن خود را مغلوب
نشدنی میپنداشت ولی کم کم مشاهده
میکرد که از دشمن او مرد قویتر
و مقتدرتری هم وجود دارد .

دن لوی از مشاهده سیمای حیرت
زده او بی اختیار خندیده گفت :
کاپیتان مگر میخواهد تیریه کند
چرا اینطور چهره خرد را باغم و
اندوه آمیخته آید ؟ . . . تصور
میکند غصه شما از کرسنکی باشد
بفرمائید تا من بشما ناهار بدهم
بفرمائید .

بعد دست اورا گرفته گشان
گشان بسوی عمارت برد و گفت :
جناب کاپیتان ، خواهش میکنم از
آنچه شنیدید ، جز بابایان که دوست
قدیمی و نجات دهنده من در افریقا است
با دیگری حرفی بمیان نیاورید .

هیچکس در خاک فرانسه از نام اصلی
من مطلع نیست . نام فعلی من
دن لوی پرن فاست و در مراکش در
خدمت سلطان مهربان و گمنامی هستم
که خیلی فرانسه علاقه دارد در مثل
من نام اصلی خود را از مردم مخفی
میدارد اجازه نامه رسمی را هم
همین شخص از وزیر داخله فرانسه
گرفته و من هم اکنون از جانب او
دوروز برای انجام کاری در پاریس
ماوریت دارم و پس از دو روز
مجددا بمراکش بر میگردم و بطریقی
که خود میدانم مشغول خدمتگذاری
بوطن میشوم و شاید بزودی نتیجه
اعمال من آشکار شود (۱)

بعد همینکه بعمارت نزدیک شد
گفت : کاپیتان ، یکحرف دیگر هم
دارم و آن اینست که من بمخدوم
خود قول داده ام که پیش از دو
روز در پاریس توقف نکنم و یقین
بدانید که با کاپیتان محبتی که از شما
در دل سرفه ام ، ممکن نیست
یک دقیقه پیش از دوروز در پاریس
بمانم عمده مقصود من از این مسافرت

(۱) رجوع شود بکتاب دندان
پیر . چاپ کتابخانه شرق

پیدا کردن هزار و شصت تپه طلاست
و درخواست دوست عزیزم یابان را
هم فقط از همین نظر و برای انجام
همین مقصود پذیر فتم پس بمحض
اینکه تپه ها پتصرف ما در آمد ،
یعنی تا عصر پس فردا مراجعت
خواهم کرد پس خواهش میکنم
اجازه بدهید پیش از این وقت
خود را تلف نکنیم زود مرا بمامن
گورالی معرفی کنید و برای اقدام
بکار مهیا باشید .

بعد خندیده گفت : در میان
من و مامن گورالی هم رازی نیست
میتوانید نام اصلی مرا باو بگوئید
چون آرسن لوین گلایه زنهارا از آن
خود میداند . چهل دقیقه بعد مامن
گورالی باطاق خود برگشته و در
نهایت سلامتی بود پائریس هم ناهار
مبخورد دن لوی پرن نا در ایوان
قدم میزد و سبک میزد

پرن نا پس از دقیقه ای گفت :
کاپیتن ، حالا دیگر وقت است که
شروع بکار کنیم . بعد نظری بساعت
خود انداخته گفت : ساعت پنج و
نیم است و درست یکساعت بقروب

مانده و این مدت برای ما کافیت
پائریس گفت : بطور یکساعت
کافیت ؟ . . . مگر خیال دارید
امام کارها را در یکساعت انجام
دهد ؟

جواب داد : امام کارها را خیر
ولی یگانه مدت آنها را حتما امروز
باید انجام داد . به عقیده من یکساعت
هم برای انجام آنها خیلی زیاد است
و ناچند دقیقه دیگر محل مخفی طلا
ها پرما کشف خواهد شد ، آنوقت
با پائریس وزیر زمین که زیر کتاب
خانه ایسارس يك حفر شده و محل
توقف طلاها قبل از ارسال بخارج
بود رفتند و دن لوی از پائریس سؤال
کرد : کاپیتن ، آیا تپه ها را از
این باد آیر وزیر زمین مبادا خفته اند ؟
جواب داد : بلی - پرسید : راه
بجای دیگری ندارد ؟ گفت : خیر
فقط راهی یگانه خانه ایسارس يك
دارد

گفت : خوب ، پس یقین است
که تپه ها از باد آیر داخل و از راه
کتابخانه خارج میشوند

سپس هر دو بابوان که در جلو
کتابخانه بود رفتند و دن لوی بدقت

اطراف را معاینه نمود و پس از
دقیقه ای خود را در چهار قرعی
کتابخانه بحوض مدور قشنگی که
درون باغ بود و سابقا هم اسمی از
آن بردیم رسانیده مجسمه کوچکی
را که در وسط حوض قرار گرفته
و از گوزه خود آب میریخت گرفته
از راست بچپ بچرخانید در همان
موقع پایه مجسمه نیز چرخشی زد و
دن لوی از جا برخاسته گفت مقصود
حاصل شد پائریس پرسید ، بطور
جواب داد : الساعة حوض از
آب خالی میشود فی الحقیقه طولی
نگذشد که آب حوض نزول کرد و
بلا فاصله كف آن نمایان گردید ،
دن لوی خود را بدرون حوض رسانیده
بر زمین بنشست و دیوار آنرا مورد
دقت قرار داده بالاخره حلقه ای که
در میانه قطعات کوچک مرمر بنظر
میرسید فطرش را جلب کرد و بلا
درنگ آنرا با انگشتان گرفته بکشید
و بلا فاصله قسمتی از جدار حوض
جدا شد و سوراخی بمصاحت چهار
گرمه در سه گرمه و نیم نمایان گردید
دن لوی گفت ، تپه ها از این
سوراخ سفر میگردند و از اینجا

آنها را بوسیله چنگکی پرشته سپیدی
آویخته بسوراخ دیگر عبور می
داده اند پیش پیاپی تا سر رشته
سپید را بشما نشان دهم

پائریس با تعجب تمام گفت ،
تکلیف ما چیست ؟ ما که نمیتوانیم
مثل تپه ها خود را بسپید بیاوریم
و بسوی دیگر سوراخ سفر کنیم ؟
گفت : خیر لازم باینکار نیست ،
همینقدر کافیت که بدانیم این
سوراخ بکجا منتهی میشود خواهش
میکندم زود بانتهای باغ بروید و
درست در مقابل عمارت ایستاده
شاخه بلندی از درخت قطع کنید
ولی اول صبر کنید تا من خود را
بکویچه تيك برسانم کلید در مخفی
ججاست اگر نزد شماست بدهید
پائریس فوراً کلید در مخفی را
پوی تسلیم نمود و خود را در
انتهای باغ که با ساحل رود خانه
دیواری فاصله داشت رسانید ، دن
لوی گفت ، قدری بطرف راست
بروید . . . خوب است ، حالا در همانجا
توقف کنید ،

سپس باشتاب از باغ خارج شده
خود را بانسوی دیوار باغ رسانیده

گفت کاپیتان : جواب داد ، بلی ؛
گفت شاخه درختی را که قطع کرده
ایست بسمی زمین فرو ببرید که
من از اینسو آنرا به بیستم . . .
بهار خوب !

آنوقت پائیس هم خود را به
دن لوی رسانید در طول رودخانه
من همه جا ساحل را بسمی ساخته
اند که زورقها و کشتیهای کوچک
بخاری میتوانند غالب خشکی بیایند
و باربری کنند در اطراف هم عمارات
کوچگی که محل تعمیر کشتیها و قایق
هاست بنظر میرسید ولی اغلب از
آغاز جنگ متروک مانده بودند ،
در میانه این عمارات مخروب و
درهم گلیه ای بادر و پنجره شکسته
دیده میشد که بر دیوار او روی
نابلو کوچکی نوشته بودند ، قایق
سازی « پراو »

دن لوی از آنار دیوار این گلیه
پیش رفت یک قسمت از دیوار زیر
شن و سنگ ریزه های که در آنار رود
خانه افتاشته بودند مستور شده بود
و از پنجره های آن گلیه نیمی پیش
پیدا نبود

دن لوی گفت : ناامحال که خوب

در انتیش خود پیشرفت کرده ایم
امیدوارم در این گلیه هم بروی ما
باز باشد و بتوانیم باسانی داخل شویم
فی الحقیقه در باز بود و چون داخل
شدند چیزی جز اسباب و ابزار
متفرقه و آهن پاره های بهم مصرف
که از هر سو روی هم ریخته بودند
چیز دیگری بنظر نمیرسید ، دن لوی
چراغ برقی را از جیب بیرون کشیده
روشن کرد و نظری باطراف انداخته
گفت : آه ! درست همانطوری که
من فکر کرده بودم شده . . .
این راههای آهن را می بیند . . .
معلومست که برای همین واگونها
باریک و کوچکی که در اینجا مشاهده
میکنید بساز می رود . . . کاپیتان کمی
با من کمک کنید

انتهای این دخمه را قدری خالی
کنیم . . . خوب کاپیتان

در نزدیک کف آن گلیه سوراخ
مثلث ماندی شبیه سوراخ حوض
مرمر دیده میشد و درون آن سر
یگرشته سیم و چنگلی بنظر میرسید
دن لوی گفت : معلوم شد که گلیه ها
از سوراخ حوض بگسر باینجا میامده
و در این واگونها کوچک بار شده

و بوسیله این خطوط آهن بزورقی
منتقل و از آنجا بدریا و بالاخره
بممالک خارجه حمل میشده است
کاپیتان گفت : تصور میکنید که هزارو
شصت آگهی اخیر هم همین وسیله بخارج
حمل شده باشند ؟

گفت : تصور نمیکنم ، ولی در
هر حال چنین تصویری محال نخواهد
بود .

آنوقت دقیقه ای سکوت در میان
آندو حکمفرما شد و پائیس همه را
بزرنگی و هوش رفیق خود فکر میکرد
چنانکه قایت طاقت نیاورده گفت
حقیقه شما معجزه میکنند ، راستی
چگونه فهمیدید که گلیه ها از حوض
مرمر باغ بایستی بخارج حمل شده
باشد ؟ دن لوی جوابی بوی نداد و
فقط دست بچپ برده گنابیرا که
در باغ مطالعه میگردد و چنانکه گفتیم
« سرگذشت بنیامین فرانکن » نام
داشت بیرون کشید و سطورری از آن
را با پائیس نشان داده او را بخواندن
آفسطورا ر نمود

سطور مذکور در سالهای اخیر
سلطنت لوی شانزده نوشته شده و
مضمون آنها از این قرار بود :

« همه روزه بدستگاه پاسی که »
« نزدیک منزل نشست میرویم و در »
« آبهای آنجا استحمام میکنیم »
« در آنجا چشمه ها و آبشار های »
« فراوان است و چون هممار آنجا »
« خیلی ماهر و باسلطه بود حوض »
« کوچکی از مرمر ساخته است »
« که آب گلیه چشمه ها در آن »
« میریزد و فواره ای بشکل فرشته »
« در میان آن نصب کرده اند که »
« اگر بخواب راست بچرخانند »
« حوض در طرف چند دقیقه از »
« آب خالی میشود و آب آن »
« بگسراز راهی که در زیر زمین »
« حفر شده است برودخانه سن »
« میریزد . . . »

دن لوی گفت : از آنوقت تا
کنون تغییرات زیادی در باغ داده
شده . آنها از مجاری دیگر خارج
میشود و مجرای پیشین آن را که از
حوض مرمر بوده است ، ایستارس
برای حمل و نقل گلیه های طلاکار
مبخرده اینک جناب کاپیتان مشاهده
میکنید که از روی این کتاب پی
بردن بمقصود چندان دشوار نیست
گفت : صحیح میفرمائید ولی

آخر پیدا کردن این کتاب و مطالعه آنهم خود یگنوع اعجازی بشمار میرود

گفت : خیر ، من این کتاب را اتفاقا از اطاق سی مه‌ئون برداشته در جیب نهادم و چون میخواستم بدانم که سی مه‌ئون را از مطالعه آن مقصود چه بوده است ، بخواندنش پرداختم پاریس گفت : خوب ، پس معلوم میشود که سی مه‌ئون هم پوسیده همین گشتاب با سرار از باب خود پی برده است ؟ اینطور نیست ؟ ... دن لوی ایدا متوجه او نمود و یکشتی بخاری کوچکی که در ساحل رودخانه ارقف کرده بود بهنگریست از دور بنظر میآمد که کشتی خالی از مسافر و مستحفظ است دن لوی گفت : بپایید نا بدرون این کشتی برویم .

بر روی کشتی کوچکی مزبور این جمله خوانده میشد : « کشتی فن شالان ورویس در اطاق کوچک کشتی با مردی فربه و قوی بهکل رو برو شدند که موئی سیاه و مجسمه و لباسی پاره و کتیف داشت . دن لوی یک اسکناس پست فرانکی در

کف او نهاده گفت : رفیق مطالبی را میخواهم از شما سؤال کنم ، آیا در این چند روزه زورق یا کشتی بخاری کوچکی ندیدی که در این ساحل توقف کند ؟

گفت : چرا ، دیروز یک کشتی کوچک بخاری از اینجا حرکت کرد پرسید : اسمش چه بود ؟ جواب داد : اسمش « بل هلن » بود و مسافران آن دو نفر مرد و یک نفر زن بودند که بزبان خارجی انگلیسی یا اسپانیولی تکلم میکردند و من از کلماتشان چیزی نفهمیدم .

پرسید : در این کارخانه مقابل کسی کار نمیکند ؟ جواب داد : خیر ، از قراریکه میگویند صاحبش عوض شده است و مدتیست که کسی بانجا آمدورفت نمیکند

گفت : پس اگر کسی در آنجا کار نمیکند ، کشتی بخاری برای چه نزدیک آن ایستاده بود ؟ گفت نمیدانم ، ولی پریش را عدمای در آنجا مشغول کار بودند و پیاپی صدای واگون های کوچک شنیده می شد . و صبح زود کشتی حرکت کرد .

پرسید : نمیدانی بگدام طرف میرفت . جواب داد : گویا بطرف « مانت » میرفت ، گفت : متشکرم رفیق ، خدا حافظ .

آنوقت مردو از کشتی کوچک خارج شدند و چون ده دقیقه بعد بهمارت ایسارس یک مراجعت کردند شو فور انومپیلی که سی مه‌ئون در آن سوار شده بود پرسید و همان

پاریس گفت : جای ارید نیست که کشتی « بل هلن » طلاها را حمل کرده است و اینمطلب قبلا بمصوب دمالیون نوشته شده بود و از این قرار معلوم میشود که در موقع انفحص وانجس پلیس گپسه ها درون خانه مخفی بوده و سی مه‌ئون برای اینکه آنها را از سوراخ حوض بساحل رود سن برساند مترصد فرصت بوده است ؟

معهذا فعلا قیاید در فکر بود که طلاها قیل از حمل در گدام سوراخ پنهان بوده است ، اکنون باید فهمید که توقفگاه کشتی « بل هلن » در اینمدت گجا بوده و سی مه‌ئون بچه

طور که دن لوی پیش پینی کرده بود اطلاع داد که سی مه‌ئون را به کار راه آهن « سن لازار » برده و پیاده کرده است

دن لوی پرسید : نمیدانی که بگدام طرف می خواست سفر کند ؟ جواب داد : چرا ، برای شهر « مانت » ولایت گرفت .

۴ - بل هلن

وسيله آنها برای حمل گپسه های طلا بدینجا طلعبده است ، علی ای حال فعلا گپسه ها از چنگ ما بدر رفته و در راه « رن » و « هاور » سیر میکنند ، و محل تردید نیست که در « هاور » کشتی بزرگی در انتظار آنهاست و یلادرلک آنها را پیگی از ممالك خارجه انتقال خواهد داد سی مه‌ئون نیز مطابق پلایلی که گرفته است به « کانت » خواهد رفت و در آنجا نفیر صورت داده بشکل ناخدا یا عمله وارد کشتی « بل هلن » میشود و با خاطری آسوده سرمایه هنگفت خود را از فرانسه بدر میبرد ، هیچکس هم او را نخواهد شناخت

و در موقعی که او بریش هر چه
فرانصوی است میخندد و مسودمالپون
و پلمپاشش باز بامپد یافتن کپسه ها
خانه و اطرافش را کاوش میکنند
آیا گمان شما غیر از اینست ؟

ایندفعه دن لوی باظهارات او
جوابی نداد و متفکر بایستاد مهذا
از صوراش مشهود بود که در همان
زمنه فکر میکنند ، چون پس از
دقیقه ای دهان کشوده گفت : بسیار
خوب بسوی « مانت » میرویم ناپه
پنجم چه میشود بعد رو
بشوفر کرده گفت : زود به « کاراژ »
پرو و انوموبیل هشتاد اسمی مرا
پیاور ، نایکساعت دیگر میخواهم
در « مانت » باشم ، خوب کاپیتان
شما چه خواهید کرد ؟ . . .

جواب داد : منم همراه شما
خواهم آمد

پرسید : پس مادمازل را که
نگاهداری خواهد کرد ؟

گفت : ماما گورالی را میگویند
مگر خطری برای او متصور است
نصورت نمیکنم دیگر کسی او را
مورد حمله قرار دهد چون سی مه
گون فعلا از دنیال طلا میشتابند و

و مجبور سازد . ولی همهقدر بتو
میگویم که از سی مهگون باید پرهیز
کنی و او را دشمن بداری ، چون
او را مجروح کرده است ، اگر
چشمش برویش افتاد فوراً گلویش
را بگیر ولی خفه اش نکن و زنده
نگاهش دار ، چون من بازنده او
کار دارم . فهمیدی یا نه ؟

پائیس گفت : معلوم میشود
نصورت میکنند که سی مهگون مراجعت
خواهد کرد ؟

جواب داد : جناب کاپیتان ،
التمه میدانم که همیشه وقتی دشمنی
را تعقیب میکنند ، در مواقعی که
از دشمن گرفته میشود ساخلوهای
میگذارند و پیش میروند ، ما هم
فی الحقیقه این کارخانه را تسخیر
کرده ایم و بنظر من اینمحل از
استحکامات دشمن ما محبوب میشود
پس باید آنجا را حفظ کنیم . . .

آنوقت هر دو به سراغ ماما
گورالی که خیلی گسل و محتاج به
استراحت بود رفته و او را بمریض
خانه میدان « مایوه » بردند و صاحب
مریضخانه و دکتر را در پرستاری
او توضیح کرده مخصوصاً سفارشی

نمودند که هیچکس را باطابق او
اجازه دخول ندهند و مخصوصاً به
خود ماما گورالی نیز سپردند که
به هیچ مکتوبی جواب ندهد ، مگر
اینکه آنمکتوب باسم پائیس بلوال
امضاء شده باشد

در ساعت نه عصر ، انوموبیل
آنها در راه « سن ژرمن » بسوی
« مانت » روان بود و پائیس که
در قهر آن پهلوی دلفوی خزیده
بود همه را بفتح و فیروزی و دستگیر
کردن دشمن فکر میکرد . مهذا
در ضمیر خود نقاط تاریک و میهمی
مشاهده مینمود و میپنداشت که آن
نقاط نیز بروی روشن شود و بهمین
علت بدخواست عقیده آرسن اوپن را
در خصوص مجهولات خود بدانند .
لذا روبه دنی لویی کرده گفت :
هنوز دو چیز بر من مجهول است یکی
اینکه ایسارس پک در روز ۱۴ آوریل
ساعت ۷ و نوزده دقیقه چه کسی را
بقتل رسانیده و جسد او را چه کرده
است ؟ و دیگری اینکه سی مهگون برای
چه بامن و گورالی عداوت ورزی
میکند در صورتیکه خیال و آرزوی
باطنی او قتل از مرگ ایسارس انتقام

سرفتن از دوستش بلوال و نهبه
و سائل نمیکشتمن و گورالی بوده
است . پس از اینکه ایسارس مقتول
شد عقیده او بکلی تغییر یافته و درست
همان گبنه ورزی و عداوتی را که
ایسارس ببا واقوام ما داشته است
سرمشق خود قرار داده و در راه
دشمنی و مخالفت و حتی قتل ما سیر
میکند . نمیدانم که این تغییر عقیده
و روش از خیال تصرف طلاها
برای او تولید شده یا اینکه فی الحقیقه
جنونی در وی ایجاد گردیده است ؟
دن لوی باز هم جوابی نداد ،
در صورتیکه پائریس آمان میبرد در
يك لحظه کلامه مشکلاش را حل
خواهد کرد و از سکوت او بی نهایت
متعجب بود پس برای اینکه شاید
بتواند جوابی از دن لوی بشنود
پسختان خود ادامه داده گفت :
بعلاوه موضوع « نوده طلا » چیست
و این دو کلامه چه رابطه ای با کیمسه
های طلا دارد ؟ برای چه ایسارس
بك باین دو کلامه چند اهمیت نداشته
است که حتی در موقع مرگ هم نوشته
آنها از دست نداده ؟ نوده طلا
در کجاست ؟ آیا شما در این خصوص

چه عقیده دارید ؟

دن لوی باز سالت ماند و پائریس
دیگر تاب نیاورد و گفت : شما را
چه میشود ؟ چرا جواب نمیدهید
خیلی متفکران می بینم . . .
دن لوی گفت : پلی متفکر هستم
پرسید : بچه فکر میکنید ؟
جواب داد : بهیچ ، فکر من اساس
صحتی ندارد . . . آفت : معذرا
البته خیال شما متوجه موضوع معینی
است .

جواب داد : پلی ، فکر میکنم
که خوب پیشرفت کرده است . پرسید
چه خوب پیشرفت کرده ؟ گفت :
کار خودمان را میکنیم . . .

پائریس باز میخواست سؤالی کند
ولی دن لوی مهلت نداده گفت :
جناب کاپیتن ، من خیلی شما را
دوست میدارم و بهمین جهت اول
بدفع خطر از شما و آمان تورالی
کوشیدم ، ولی بدانید که فعلا خیال
من متوجه مقصود دیگریست و آن
مقصود پیدا کردن طلاهایی است که
از ما رپوده اند

باید بهر قیمتی هست این طلاها به
انصرف من در آید و هزار و هفتصد

کیمسه از چنك دشمن خارج شود .
گفت : در صورتیکه محل آن
هابر شما معلوم است دیگر نگرانی
برای چیست ، حتما بتصرف آنها
موفق خواهید شد .

دن لوی گفت : نا و قهقهه کیمسه
ما در مقابل چشم من قرار نگیرد
خیالم راحت نخواهد بود و باید
انصرف آنها نمی توانم خود رادل
داری دهم . در شهر « طانت »
تحقیقات آن دو چندان طول میکشد
و بزودی مطلع شدند که مسافری
با علامات و نشانهای سی و نه گون پر
از راه آن پیماده شده و در
مهمانخانه « امپراطور ها » مسکن
گزیده و فعلا در طبقه سوم عمارت
مهمانخانه خفته است

دن لوی بطبقه اول عمارت رفته
کاپیتن را از نرس اینکه مجادا پای
چوبینش توجه مردم را جلب کند
بگراند هتل فرستاد . پائریس فردای
آن روز خیلی دیر از خواب بیدار
شد و بلا فاصله دن لوی او را با
الفن آگاه ساخت که سی و نه گون آن
روز را بدوا با دانه پست رفته و
از آنجا گردشی در ساحل رود

خانه نموده و بعد در کار راه آهن
حاضر شده و خانم خیلی قشنگ و
طنازی را همراه خود بطبقه سوم
مهمانخانه برده است ضمنا اطلاع
داد که روی خانم در زیر نقاب
مستور است و بدین واسطه نتوانسته است
رویش را ببیند .

در ساعت چهار باز دن لوی
الفن کرد و از کاپیتن خواهش
نمود که فوراً بقهوه خانه کوچکی
که در خارج شهر مقابل رودخانه
واقع است حاضر شود و گفت که
در آنجا میتوان بخوبی حرکات
سی و نه گون را تماشا نمود . کاپیتن
فورا در قهوه خانه مزبور به دن
لوی پیوست و از آنجا سی و نه گون
را دیدند که در ساحل رودخانه
قدم میزدند و ظاهرا مثل آنست که
مقصود معینی ندارد

پائریس گفت : بد جنس اید
تفیری در لباس خود نداده همان
شال کردن و همان عینك و همان
هیکل را دارد . درست نگاه کنید ،
چشم از خط رودخانه پر نمیدارد
و منتظر کشتی « بل هلن » است
دن لوی گفت : پلی منتظر

گشتی است... ملتفت باشید. خانمی هم که بشما تلفن کردم بطرف او میاید. پائریس نظری بخانم انداخته گفت: عجب! اینست! من اینزن را تا کزوف دو سه مرتبه در توجه دیده ام.

خانم مزبور شغل بارانی بدوش انداخته و شانهای پهن و فربه اش از زیر آن بخوبی مجسم بود بر روی صورتش نقابی بنظر میرسید و چون سی مه گون نزدیک شد کاغذ آبی رنگی که مخصوص اداره تلفن بود بوی داد و سی مه گون بلا درنگ شروع بمطالعه آن کاغذ نمود. بعد چند دقیقه با هم نجوی کردند و از مقابل قهوه خانه گذشته توقف نمودند و سی مه گون چند کلمه بر روی کاغذ نوشته بخانم داد آن زن فوراً از وی دور شد و از کنار ساحل روان گردید.

دن لوی گفت: کاپیتان شما در همین محل بماند تا من مراجعت کنم. پرسید: گجا میروید گفت خیلی بد است اگر ما نفهمیم که سی مه گون روی این کاغذ چه نوشته...

دن لوی از دنیال خانم روان شد و پائریس در قهوه خانه به انتظار او نشست. زورق هارنیا بر روی رود خانه دو آمد و رفت بودند و پائریس اسامی آنها را یاد داشت مگر د نهم ساعت پس از رفتن دن لوی صدای مرتب کار خانه گشتی بگوش رسید و پس از دقیقه ای خود گشتی ظاهر شد و پائریس با اضطراب تمام بر روی آن جمله «بل هلن» را بخواند.

«بل هلن» خیلی بزرگ و قطور بود و خیلی سرعت حرکت میکرد پائریس بر روی آن دو ملاح را دید که بچپ کشیدن مشغول بودند گشتی دور شد و در خم رودخانه از نظر نا پدید گشت. پائریس یکساعت دیگر انتظار کشید و چون دن لوی مراجعت کرد از او پرسید: از «بل هلن» چه خبر دارید؟

گفت: در دو هزار ذرعی توقف کرد و ملاحانش با قایق بسراغ سی مه گون آمدند پرسید: خوب، سی مه گون با آنها بگشتی رفت؟ جواب داد: بلی.

گفت: پس فتح و ظفر ما حتمی

است، چون میتوانیم با انومپیل از آن ها پیش افتاده مثلاً در شهر «ورن» قوای محلی را بدستگیری آنها و نوبت کشتی وادار می کنیم.

دن لوی گفت: خیر، جناب کاپیتان هیچکس را از این موضوع نباید آگاه ساخت و بهتر آنست که شخصاً گشتی را تعقیب نمایم.

آنوقت هر دو به همان خانه «امپراطورها» مراجعت کرده بر انومپیل سوار شدند و راه «ورن» را پیش گرفتند و قریب که انومپیل آنها بشهر «روسن» رسید «بل هلن» نازه وارد آنجا شده بود و بدین طریق دن لوی و پائریس موفق شدند که سه ساعت قبل از او خود را بشهر «پورنیر» برسانند.

در «پورنیر» دن لوی انومپیل را امر بتوقف داده بشوفر گفت: اگر ما تا نیمه شب مراجعت نکردیم مستقیماً پائریس مراجعت کن!

بعد هر دو بساحل رودخانه رفتند و بگریم ساعت در آنجا قدم زدند بالاخره دن لوی آنچه را که جستجو میکرد بیافت و آن زورقی

بود که با زنجیری بساحل بسته بودند دن لوی زنجیر را گرفته پیش کشید و پائریس گفت: اولاً بدانید که ما در اینجا باید منتظر رسیدن گشتی شویم و گشتی هم در حوالی ساعت نه باینجا میرسد و نا آنوقت دو ساعت مانده است همینکه او را دیدیم من با چراغ برق جیبی امر بتوقفش خواهم داد و البته چون لباس نظامی شمارا در نور مهتاب به بینند امر ما را اطاعت خواهند نمود.

پرسید: اگر اطاعت نکنند چه خواهیم کرد گفت: بلافاصله خود را بگشتی رسانیده بالا میرویم گفت آنها سه نفر هستند و ما دو نفر...

جواب داد: اهمیتی ندارد، ملاحان سی مه گون را نمی شناسند و فقط در مقابل پول برایش کار میکنند پس اگر من بانها زیادتر پول بدهم مطیع من خواهند شد و گشتی را بهر گجا که من امر کنم خواهند برد ضمناً لازم است بجنایه های بگویم که پس از تصرف گشتی بهر گجا مایل باشم آنرا میبرم و محتوی آنرا هر وقت که میل شخصی ام تقاضا کرد تسلیم دولت میکنم و هیچکس جز

من حقی پر گشتی و محتویات آن ندارد .

پس پاریس متغیر شده گفت : بنابراین این من نمیتوانم در این امر باشم مساعدت کنم ...

گفت : پس بمن قول بدهید که اسرار را فاش نکنید و اگر مهمل دارید از پی کار خود بروید من بتنهائی گشتی را تعقیب خواهم کرد و مقاصد خویش را انجام خواهم داد ضمناً بدانید که در اینخصوص جواب فوری هم از شما نمیخواهم و دو ساعت تمام بشما وقت میدهم که فکر کنید خودم نیز در اینمدت چون خیلی خسته هستم و کاری هم ندارم خواهم خفت ... فعلاً خدا حافظ جناب کاپیتن .

آنوقت بدرون زورق بسته شل خود را بدوش گشود و بخواب رفت پاریس از حرکات او متعجب و اندکی شرمند شد و بزحمت از خشم درونی جلوتری کرد و بر وی ثابت شد که نمیتواند در مقابل اراده دن لوئی مخالفتی بخرج دهد و خواه ناخواه باید از وی متابعت نماید بهلاوه چطور میتوانست دن لوی را

از خود برنجاند ، در صورتیکه دن لوی باعث خلاصی او و محیوبه اش از مرگ شده بود

دو ساعت گذشت و دن لوئی در آن هوای خنك در خواب بود . در این مدت پاریس فکرها گرد نا بلکه راهی برای دستگیری سی مژگون پیدا کند و ضمناً دن لوئی را از تصرف طلاها مانع شود . چون مایل نبود که همدست آرسن لوپن گردد و آنرا برخود تنگی بمشورد ، مهذا بمحض اینکه صدای گشتی بلند شد و دن لوئی از خواب برخاست بلا تاامل و بی اختیار برای انجام اوامر او حاضر شده بود ...

دن لوئی ابتدا با او صحبتی نکرد یکی از ساعت های شهر ساعت یازده را میزد و « بل هان » نزدیک میشد پاریس احساس میکرد که لحظه بلحظه اضطراب درونش افزون میشود دن لوئی هم دست پیاروها پرده سعی داشت که زودتر زورق را بوسط رود بفرستد و سر راه پر گشتی بگیرد پاریس باو گفت : میلدارید که بشما کمک کنم چون جریان آب مانع حرکت زورق است و شما به تنهایی از

عهده راندن آن بر نمیدانید .

دن لوئی گفت : خیر ، راندن زورق اشکالی ندارد - و پاریس گفت پس چرا زورق بجانب ساحل بر میگردد ...

فی الحقیقه زورق بطرف ساحل میرفت و پاریس بالاخره فهمید که دن لوئی شخصاً با اراده خود انرا بسوی ساحل میبرد گفت : چرا پشت بدشمن میکنید ... برای چه بساحل بر میگرددیم ... مقصود شما را نمی فهمم ... گویا بهم دارید که شاید مادو نفر از عهده آن سه نفر بر نیایم و مغلوب شویم ...

دن لوی بیک جستن خود را بساحل رسانیده دست بسوی پاریس دراز کرد نا او را وداع گوید

پاریس دست او را از خود دور کرده گفت : آخر مقصود شما چیست ؟ کجا میخواهید بروید ؟ گفت : شرح مقصود وقت زیاد لازم دارد همینقدر خواهش میکنم بگوئید که قبل از آمدن من ، در موقع انفجرات خود هیچ کتاب و سرگذشت پنهان فراتر نکن ، را که بعداً من مطالعه کردم در اطاق سی مژگون

ندیده بودید ؟

گفت : حالا چه وقت این سؤال است ، تصور میکنم فعلاً کارهای واجب تری داشته باشیم ...

گفت : خواهش میکنم بسؤال من جواب بدهید و یقین بدانید که از شما موقع شناستن میباشم .

جواب داد : بسیار خوب ... خبر ، در موقع انفجرات ابتدا کتاب مزبور را ندیده بودم . گفت : پس بدانید که سی مژگون مارا فریب داده ، یعنی فی الحقیقه مرا فریب داده و باید بلا درنگ پاریس مراجعت کنیم ... پاریس که هنوز از قایق خارج نشده بود آنرا بهمین رود خانه رانده گفت : حکایت غریبی است ، چطور میشود دشمن را رها کرد ...

و چون پده زرعی ساحل رسیده رو بدن لوی کرده گفت : اگر شما میترسید من ترس ندارم و به تنهایی از عهده ملاحات و سی مژگون بر میایم دن لوئی جواب داد : بسیار خوب کاپیتن ، پس من در میهمانخانه منتظر شما خواهم بود پاریس در توقف گشتی ابتدا باشکالی برانخورده

و بمحض اینکه ملاحان را امر به توقف داد « بل هلم » توقف کرد و زورق او بهولت نزدیک شد و خودش شخصا بدرون گشتی رفته مشغول نقاشی کردید ملاحان نیز بتصور اینکه از مقامات نظامی ماموریت دارد ابتدا مانع اعمالش نشدند ولی متاسفانه ابتدا در گشتی از سی مه‌ئون پیر انگری نیافت و از کپس‌های طلا نیز سگای بدست نیاورد ! آنوقت شروع باستسطاق ملاحان نمود . پرسید : بگجا می‌روید ؟ جواب دادند : به « رون » می‌رویم . پرسید : کسی را در بین راه سوار نگردید ؟ گفتند : چرا ، در « مانت » یگنفر را سوار کردیم پرسید : اسمش چه بود ؟ جواب دادند : سی مه‌ئون دیودوگی پرسید این شخص فعلا در کجاست جواب دادند : از گشتی پیاده شد و بقرن سوار گردید پرسید : مقصودش از سوار گشتی شدن چه بود ؟ گفتند : میخواست مزد ما را بپردازد پرسید : مزد برای چه کار می‌گیرید ؟ گفتند : برای حمل باری از پاریس بسرخد پرسید : بار شما کپس‌های متعددی نبوده ؟ گفتند : چرا ، کپس‌های متعدد بود . پرسید : در میان کپس‌ها چه بود ؟ گفتند : نمیدانیم و درصدد دانستن هم برنیاوریم چون بما مزد خوب داده اند دیگر چکار داریم که در کپس‌ها چیست پرسید : خوب پس کپس‌ها را چه کردید ؟ جواب دادند : شب پیش آنها را بگشتی دیگری که در « پسواس » منتظر بود سپردیم . پرسید : نام این گشتی چیست گفتند : « شاموا » است . ملاحان آن هنوز شن نفرند . پرسید : فعلا این گشتی در کجاست ؟ گفتند : پیش از ماحرکت کرد و فعلا باید از « رون » هم گذشته باشد سی مه‌ئون دیودوگی هم بآرن پسوی او می‌شتابند ، پرسید : سی مه‌ئون دیودوگی را از چه وقت می‌شناسید ؟ جواب دادند : این اولین دفعه ایست که او را دیده‌ایم ولی نمیدانیم که در خدمت ایسارس بک است گفت : عجب ! مگر شما برای ایسارس بک

هم خدمت کرده‌اید ؟ گفتند : مگر همیشه کار ما همین بوده و از همین راه سفر کرده‌ایم . پرسید : ایسارس بچه وسپله شما را مطلع می‌کرد ؟ گفتند : بوسپله روشن کردن یکی از بخاریهای قدیمی خانه خود . پرسید : همیشه کار شما حمل کپس بود گفتند : بلی همیشه کپس‌های متعدد حمل می‌کردیم و نمی‌دانستیم که بگجا می‌رود و سی مه‌زد خوب می‌گرفتیم پاریس دیگر سوالی نگردد و بسرعت از گشتی پیاده شد بزورق نشست و باشتاب امام خود را بصاحل رسانیدم دن لوی را در مهمانخانه مقابل نیز طعام بیافت و با نهایت اضطراب گفت : عجله کنید کپس‌ها را بگشتی دیگری که « شاموا » نامدارد سپرده‌اند و این گشتی از « رون » هم گذشته و شاید نزدیک به « هاور » باشد دن لوی گفت : بچار خوب ، الساعة با اینکه از بچه‌خوابی خیلی آسول هستم و میدانم که شما هم از این جهة خیلی خسته هستید ، سوار بر انوموبیل خواهیم شد و این دفعه

شخصا راندن آنرا عهده دار می‌شوم آنوقت هر دو با شوفر بانوموبیل نشسته بسراة افتادند ولی بمحض اینکه از شهر خارج شدند پائریس فریاد زد : عجب ! چرا انوموبیل را از این راه می‌پیرید ؟ مگر می‌خواهیم به « مانت » و پاریس بر گردیم ؟ دن لوی گفت : بلی من می‌دارم پاریس بر گردم گفت : بطور ؟ پاریس ؟ گفت : بلی . پائریس باشتاب امام گفت : خیر خیر ! چنین کاری نکنید ! طلاها از دست می‌رود ! سی مه‌ئون از چنگ ما خواهد گریخت ! مگر نمیدانید ملاحان چه گفتند ! دن لوی گفت : ملاحان دروغ گفته‌اند ... گفت : آخر « شاموا » بطرف « هاور » می‌رود . گفت مگر من بشما نگفتم که فریب خورده‌ایم ؟ سی مه‌ئون مرد با تجربه و جهان‌دیده ایست ! با او نمیشود بسادگی رفتار کرد ! این شخص مرا فریب داده و باصطلاح « حقه را سوار کرده ! » علی‌ای

حال باید بشوخی خانم دهیم باز هم اگر میباید «شامو» را مثل «بل هلن» تعقیب کنید مختارید. شما را در (مانت) پیاده خواهم گرد ولی ضمنا اطلاع میدهم که سی‌هون چهار ساعت پیش از ما به پاریس خواهد رسید.

پاریس از ترس بر خود بلرزید سی‌هون پاریس میرسد! شهریکه گورالی عزیزش در آنجا است!... دیگر ادا حرفی نزد و دن لوی بکلام خود ادامه داده گفت: ای بدجنس! خوب مرا فریب دادی و خوب دنبال نخود سپاهم فرستادی گول کتاب «سرنشت بنیامین فرانکلن را خوردم... بدجنس پیش خود گفته است که «آرسن لوپن حریف خطرناک است و میتواند ازودی مشکلات را حل کرده و مرا باکپه‌های طلا در جیب گذاود! پس باید خود را از شر او خلاص کنیم و بهتر آنست که او را در راه حقیقی سگرردان کرده و از راه دیگر طلاها را بدو ببرم! البته لوپن فریب حقیقت را خواهد خورد و بخطا پی نخواهد برد! پس

از این خیالات گفاب «بنیامین فرانکلن را پیش چشم من گذاشته و مخصوصا همان صفحه‌ای را که مخصوص راه زیر زمین حوض و رود سن میباشد علامت نهاده است. بدین وسیله مرا بکارخانه گشتی سازی کنار سن برده که چون در آنجا کسی را ندیده‌ام بگشتی متوقف ساحل متوسل شده و از ملاح آن کسب اطلاع نموده‌ام... همین‌تسب اطلاع مرا فریب داد و بجای فرستاد که «عرب فی مبادازدا» پاریس پرسید: مگر به آن مردی که در گشتی دیدیم و مارا از حرکت «بل هلن» و بارگیری شپانه آن مطلع ساخت سوء ظنی دارید؟

گفت «بل» آنمرد از هندستان سی‌هون بوده است! سی‌هون چون میدانست که حتما او را با کار «سن لازار» تعقیب خواهم کرد بدینوسیله مرا فریب داد و همانطور که خودش پلپط گرفته بود به «مانت» فرستاد... در «مانت» هم باز بازیچه دست او بودیم «بل هلن» از مقابلمان عبور کرد

و سی‌هون هم ظاهرا انتظار او را می‌گشید و بهمین واسطه آنرا تعقیب کردیم ولی پر واضح است که در باطن گشتی «بل هلن» از طلاخالی بود و سی‌هون هم اصلا سوار آن نشد... بعد برای این که ما را سرگردانتر کند بملاحان گشتی که از هندستانش بودند دستور داد که بما بگویند محمولات «بل هلن» را بگشتی دیگری موسوم به «شامو» تحویل داده اند تا ما از دنبال «شامو» به «رون» و «هاور» و بانتهای عالم برویم و به‌جورقت هم بگشتی مزبور رسیدیم، چون اصلا گشتی باین اسم وجود ندارد... بدین طریق البته سی‌هون کا ملا بمقصد میرسد و در ضمن آنکه ما سرگرم تعقیب «شامو» و بتصرف طلاها دلخوش هستیم او پاریس مراجعت کرده مقاصد خود را انجام میدهد و ما بتصور اینکه او با کپه‌ها از چندمان گریخته است بکلی از تعقیبش منصرف می‌شویم!...

حالا فهمیدید که حریف ما چقدر زرنگ است! خوشبختانه من

زود بحقه بازی‌های او پی بردم انومبیل بسرعت باد می‌رفت و گاهگاهی دن لوی آنرا در مقابل پشتهای بین راه نگاهداشته بعضی تحقیقات میکرد و مجددا برامی افتاد.

پاریس پرسید: از کجا به خیالات او پی بردید؟

گفت: حضور این زنی که با او همراه بود مرا به حقیقت امر واقف ساخت... آیا درست‌صورت آن مردی را که در پاریس کنار ساحل رود سن ما را از حرکت «بل هلن» و بارگیری شپانه او مطلع ساخت بخاطر دارید؟ من وقتی که با او صحبت میکردم پیش خود خیال میکردم که چرا این مرد بزن شپه‌ار است! همینکه در «مانت» چندمم باین زن فریه قشنگ افتاد فورا خیال سوابق در نظرم مجسم شد و فورا برای تحقیق او را تعقیب کردم و بالاخره بدین رویش موفق شدم... اینزن همان مرد ساحل رودخانه واز هندستان سی‌هون است...

آنوقت اندکی بفکر فرو رفته

گفت : اما نمیدانم این زن چیست
و از کجا با سی مه گسون رفیق
شده است.
پائریس گفت : شاید همان گره
گوار باشد ...
دن لوی بشتاب پرسید : چه گفتید ؟
گره گوار ؟
گفت : بله ، مگر نمیدانید که
« گره گوار » زنت .
گفت : خیر ! از کجا ! مگر حقیقه
گره گوار زنت ؟ جواب داد :
این نکته را بوزن و رفقای روزی
که آنها را در قهوه خانه دستگیر
کردیم بروز دادند .
گفت : پس چرا این مطلب در
یاد داشتهای بومبه شما نوشته نشده ؟
جواب داد : آه ... راست میگویی
فراموش کردم این نکته را در آن
جا بنویسم ...
دن لوی با لحن تمسخر آمیزی
گفت : عجب ! برای چه این نکته
را فراموش کردید ... جناب کاپیتان
این نکته از گلبه نکات دیگر در
نظر من مهم تر است . اگر آنرا
یاد داشت کرده بودید من فوراً
از دیدن آن ملاح منتقل میشدم که

طلا ها را متصرف خواهیم شد و
گلبه مشکلات بر ما آسان میشود ...
شاید بمعمای « نوده طلا » پی ببریم
بعقیده من مقصود از آن گلبه های
طلاست که بر روی هم نوده و انباشته
شده ... طولی نمیکشد که بمقصود
فائل میشویم و گاهین بلوال با
مامان تورالی عروسی کرده صاحب
اطفال متعدد میشوند ...
وقتی که وارد پاریس شدند پائریس
پرسید : خوب اکنون عقیده شما
برایست که ابتدا خطری در پیش
نیست ؟
گفت : خیر ، من چنین عقیده ای
ندارم . دشمن ناآهن سه پرده از
اعمال خود را که پرده سوم آن
موضوع گاز و خفه کردن شما بود
نمایش داده است . از کجا که پرده
چهارم و پنجمی بالا نرود !
در کنار ساحل رود سن و نزدیک
کارخانه آشتی سازی سابق الذکر
هماده شدند و دن لوی طفری زد و
چون جوابی نشنید گفت : یابان در
اینجا نیست و از قرار معلوم جنک
شروع شده است .
در کارخانه هیچکس نبود ولی

دروشنائی مانتاب همان گشتی کوچکی
که سابقاً ذکر کردیم و از آنجا
بحرکت « بل مان » پی برده بودند
دیدند میشد دن لوی گفت : باید
بدرون این گشتی رفت شاید باز
« گره گوار » را بتوانیم در آنجا
ملاقات کنیم چون ممکن است پس
از آنکه بخپال خود مارا بسوی
« هاور » فرستاده است از « مانت »
مراجعت کرده باشد پائریس گفت :
من بهتر رسم پرسید : از چه بهتر رسید
گفت : از آنچه در گشتی خواهیم
دید ...
دن لوی خندیده گفت : شاید در
آشتی اصلاً چیزی نه بینم .
آنوقت هر يك چراغ جیبی خود
را روشن کرده رولورها را بدست
گرفتند و از روی تخته ای عبور
کرده از پلکان آشتی کوچک صعود
نمودند و بجانب اطاق آن شتافتند
در اطاق بسته بود دن لوی فریاد
زد : رفقا در را باز کنید ...
ولی در باز نشد و بشکستن آن مجبور
شدند و چون خیلی محکم بود مدتی
مشغول بودند ، بالاخره در بشکست
و دن لوی بمحض ورود فریاد زد

عجب ! چیز غریبی است ! من هیچ وقت منتظر چنین چیزی نبودم !
 پرسید : مگر چیست ؟ جواب داد نگاه کنید ... این زنی که میگوئید نامش « گره گواه » است در اینجا افتاده و مرده بنظر میاید .
 فی الحقیقه « گره گوار » روی تخت خوابی افتاده و نیمه مرده اش از یکطرف بدن آویخته بود . از صورتش آثار ترس و اضطراب بسیاری مشهود میشد و از اغتشاش درونی اطلاق معلوم بود که نزاع شدیدی در آنجا رو داده است
 دن لوی گفت : من اشتباه نکردم ام لباسهای زنانه او که در « مات » پوشیده بود در اینگونه است ولی نمیدانم برای چه او را گشته اند در همان محله پاریس فریادی زد گفت : این پنجره را به بپنید گویا کسی را از آنجا بخارج پرتاب کرده اند ؟
 دن لوی گفت : بلی همینطور است ولی آخر اینهمه اضطراب برای چیست ؟ گفت : مگر این نقاب آبی را نمی بیند ؟ نقاب گورالی هم همین رنگ است ...
 دن لوی متعجب شده گفت : ممکن نیست نقاب او باشد کسی از آدرس او آگاه نیست گفت : معذرا ...
 دن لوی گفت : معذرا چه ؟ مگر باو کاغذ نوشته اید ؟ یا تلگرافی مخابره کرده اید ؟
 جواب داد : بلی ... از « مات » باو تلگراف کرده ام ...
 دن لوی گفت : چه میگوئید ؟ اینکار دیوانگی بود ... واقعا چنین کاری کرده اید ؟ گفت : بلی پرسید : از اداره پست « مات » تلگراف کرده اید ؟ گفت : بلی پرسید : کسی هم در اداره بود ؟ گفت : بلی همین زنیکه در اینجا گشته اند حاضر بود پرسید : مگر او تلگراف شمارا خواند ؟ گفت : خیر نتواند ولی من تلگراف خود را یکبار تجدید کردم پرسید : خوب نسخه اول را چه کردید ؟ شاید آنرا همانجا انداخته اید ؟
 گفت : بلی گفت : عجب ! پس حتما اینترن آنرا برداشته و خوانده است ؟ پاریس دیگر صبر نکرد و بجانب انوموبیل دوید و پس از نیم ساعت با دو فقره تلگرام که در

دست داشت و روی مژ گورالی یافته بود مراجعت کرد مضمون تلگرام اول از اینقرار بود :
 « حال من خوبست ... آسوده باشید و از محل خود خارج نشوید آدرس خود را خواهم فرستاد - پاریس بلوال » در روی تلگرام دوم جملات ذیل دیده میشد :
 « حادثه عظیمی اتفاق افتاده خیال خود را تغییر داده ایم : پاریس مراجعت خواهم کرد امشب ساعت نه نزدیک در گوچک باغ شمارا منتظر خواهم بود . کاپیتن پاریس »
 گورالی تلگراف ثانوی را در ساعت هشت دریافت کرده و بلافاصله از خانه بیرون رفته بود .

۵ - پرده چهارم

دن لوی گفت : جناب کاپیتن ، کلمه این مشکلات در نتیجه بی احتیاطی شماست که اولاً بمن نگفتید که گره گوار زنست و ثانیاً ...
 پاریس چنان مضطرب بنظر میآمد که دن لوی کلام خود را قطع نموده زبان از نو بیخ وی بیست و دست برشانه اش گذاشته گفت : کاپیتن انقدر متوحش نباشید موضوع نه چندان مهم است که شما تصور کرده اید پاریس زیر لب گفت : یقیناً گورالی برای اینکه از دست اینمرد فرار کند خود را از این پنجره بزیر انداخته است
 دن لوی شانه ها را بالا انداخته گفت : ماما گورالی زنده است . مطمئن باشید ... اسیر سی مه تون میباشد ولی زنده است گفت از کجا معلومست ؟ معلومه فرضا هم که زنده باشد اسیر سی مه تون بودن خود يك نوع مرگ نیست گفت : راست میگوئید ولی معذرا خیلی باهرك تفاوت دارد و اگر ما بموقع برسیم او را نجات خواهیم داد .
 پرسید : مگر میدانید که در کجا محبوسست ؟ گفت : پس گویا تصور کرده اید که من در اینمدت دست روی دست گذاشته فکر کرده ام ؟ اینطور نیست ، فیصاحت برای حل معماهای این کلید نهایت میکنند ومن الساعه برحقایق امر کاملاً آشنا هستم پاریس گفت : پس برای چه

ایستاده اید ، بپایید تا از دنبال دشمن شتافته کورالی را نجات دهیم . گفت : خیر هنوز موقع رفتن نشده است صبر کنید ، من اول آنچه میدانم صاف و پوست کنده برای شما نقل کنم پس از آن البته به عقیب دشمن خواهیم پرداخت ماما کورالی در ساعت همین از خانه خارج شده سی مه ئون و آن خانم همدستش هم که منتظر او بوده اند بلا درنگ دستگیرش کرده و دهانش را بسته و بدینجا آورده اند ولی البته مقصود سی مه ئون این نبوده است که کورالی را دایماد را این کلیه محبوس نماید ، و فقط مقصودش حبس موقتی او در اینجا بوده و یقینا پس از چند ساعت میخواسته است او را به محبس دیگری انتقال دهد خوش بختانه من این اتفاقات را پیش بینی کرده و یابان را مأمور مراقبت اینجا نموده بودم پس سنگالی از ناریگی ناظر اعمال آنان بوده و بمحض اینکه سی مه ئون و رفیقش را می بیند آنها را تعقیب میکنند و از روی پل گذشته خود را در کلیه گشتی بافتد و میرساند و جنگ سختی بین آنها شروع

میشود ولی یابان بجای اینکه سی مه ئون را دستگیر کند ، بدینخانه گلوی همدستش را میگیرد و من به خوبی میدانم که یابان در اینگونه مواقع ایذا رحم و مروت را نمی شناسد و نا حریف خود را به جان نگیرد از گلویش دست بردار نیست سی مه ئون و قتی که یابان را با گره گوار مشغول می بیند فرصت را غنیمت شمرده بلا تامل کورالی را از اطاق خارج میکند و در را بر روی سنگالی و همدست خود می بندد .

پائریس گفت : پس به عقیب شما این زن بدست یابان کشته شده نه بدست سی مه ئون ؟

جواب داد : بلی جای دست او پر گلوی این زن بخوبی پیدا و بهترین گواهیست من فقط از یکجهته متعجبم که یابان چرا پس از رفتن سی مه ئون در را نشکسته و حریف را تعقیب نکرده و بهمین علت که مانع میکنند که مجروح شده و ضعیف باو اجازه نداده است که دشمن را تعقیب نماید . به علاوه تصور میکنم که پس از رفتن سی مه ئون همدستش فوراً نمرده و قبل از مرك بر علیه سی

مه ئون که او را در جنگ دشمن تنها گذاشته بود اظهاراتی نموده و اسرار ویرا مگشوف ساخته است . شیشه های پنجره راهم یابان شکسته و از آنجا خود را بخارج انداخته پائریس گفت : از اینکه راو یابان ده یا پست دقیقه پس از سی مه ئون از اینجا خارج شده و در اینصورت البته به عقیب و دستگیری وی نازل نگشته است ؟ گفت : لازم نبود او را تعقیب کند ، چون این زن قبی از مرك باو کشته بود که سی مه ئون در کجاست .

پرسید : ما از کجا میتوانیم به محل فعلی او پی ببریم جواب داد : من هم مدتی بود همین فکر را میکردم ولی بالاخره مشکرا حل نمودم .

پرسید : چگونه ؟ گفت : الساعه بشما عرض میکنم ... این زن قبل از اینکه بمیرد يك گوشه ای از اطاق را بپایان نشان داده و قطعاً آن گوشه همین آشوی است که باز به نظر میرسد ، یابان در میانه این گوشه کارت ویزیقی یافته که بر روی آن آدرسی خوانده میشود است ، پس بلا تامل آن کارت را برای اطلاع

من باسنجاق پورده آویخته است ... سنجاق را ملاحظه کنید ، من خوب آنرا می شناسم ، چون همان سنجاقی است که سابقاً با آن نشان افتخار مراکش را بمنحه یابان آویخته ام . پائریس پرسید : خوب ، این عنوانی که بر روی کاغذ خوانده می شود عنوان چیست ؟ جواب داد : عنوان چیست که سی مه ئون بخانه او پناه برده و کورالی را در آنجا محبوس ساخته است : « آره ده واشرو ، در فمره ۱۸ گوشه گی مارده ، توجه بیمار هم نا این جا چندان دور نیست ...

آنوقت هر دو جسد زن را گذاشته از اطاق خارج شدند و پسوی گوشه بیمار شتافتند ، و قتی که از کنار کارخانه گشتی سازی که بگرسورخا حوض مرم خانه ایسارس در آن جا باز میشد و سابقاً ذکر کرده ایم گذشتند ، دن لوی داخل آنجا شده نظری باطراف انداخت و گفت : يك نردبان از اشیاء اینجا بهم شده و معلومست که سی مه ئون بدینجا آمده و آنرا برده است و این مقدمه خبط و بی احتیاطی اوست .

خواهند بود و آسپیدی برسانید و اگر چنین است منتظر هیچگونه جوابی نباشید ، چون من مرك را بر آزار سی مه گون ترجیح میدهم .

دن لوی فوراً تغییر لحن داده گفت : خیر ابتدا خیال سوئی درباره سی مه گون نداریم ، بلکه بر عکس میخواهیم با خودت کنیم و از خطر حتمی الوقوعی آگاهش سازیم .

مسبو و اشرو گفت : مگر خطری متوجه اوست ؟ ... راست میگوئید من هیچوقت او را مانند امشب مضطرب و پریشان حال ندیده بودم .

گفت : پس معلوم میشود امشب او را دیده ای ؟ جواب داد : بلی کمی بعد از نصف شب اینجا آمده بود .

پرسید : فعلاً هم در اینخانه است ؟ جواب داد : خیر رفته است پائیس از روی نومیدی حرکتی کرده پرسید : کسی را در اینخانه نگذاشته است ؟ جواب داد : خیر . ولی گویا میخواست کسی را بیاورد پائیس پرسید : يك زنی را میخواست بیاورد . غیر از اینست ؟ مسبو و اشرو مرد بود . دن

انومیل آندورا بگوچه کهمارد که گوجه انگلی از میدان « یاسی » بود برد و در مقابل زمره خانه ۱۷۴ اوقف کرد ، خانه مزبور خیلی قدیمی بنظر میآمد . دن لوی و پائیس پیاده شدند و درق الباب کردند ، پس از چند دقیقه معطلی دربرویشان باز شد و سردربان از شکاف آن نمایان گردید .

پرسید کهستید ؟ جواب دادند : میخواهیم مسبو « آمده و اشرو » را ملاقات کنیم . گفت : من « آمده و اشرو » میباشم ، چکار دارید ؟ پرسیدند : شما « آمده و اشرو » هستید ؟ گفت : بلی ، چه فرمایش دارید ؟ دن لوی گفت : از جانب پاپس ما موریم که چند کلمه حرف بزنیم .

آنوقت وارد خانه شدند . آمده و اشرو و پپس مرد کوتاه قدی بود که نجابت و ثبات طبعی از فاصبه اش هویدا بود ، دن لوی با لحن آمرانه ای گفت : زود بدون اینکه حرف زانند و بیجائی بزنند بگوئید که سی مه گون دیو دوگی کیجاست ؟ دربان مضطربانه گفت : گویایم

اقدامات شخص خودش برای پائیس بلوال بوده است ؟

دربان باز مردد مانده گفت : بلی ، چیزهای مختلف نقل میکرد سی مه گون آدم نازنینی است و گاهی اهل محل از پاك طبعی او اطلاع دارند ، چند دقیقه قبل هم چنان خود را برای خاطر مادام ایسارس در خطر انداخته بود . . .

دن لوی پرسید : يك سؤال دیگر ... آیا از زمان مرك ایسارس تاکنون هیچ او را ندیده بودید ؟ جواب داد : خیر ، پس از مرك ایسارس امشب اولین دفعه ای بود

که ملاقاتش کردم . خیلی آهسته حرف میزد و تند نفس میکشید خیلی مضطرب و پریشان حال بنظر میآمد و بگترین صداهایی که از جناب گوجه بگوش می رسید متوجه میشد . می گفت : « مرا تعقیب کرده اند . . . مرا تعقیب کرده اند » - از او پرسیدم چه کسی شما را تعقیب کرده . . . مقصودش چیست ؟ - آهسته جواب داد : « او او را نمیشناسی . . . یکدست پیشتر ندارد ، اما اگر با همان یکدست کلوی کسی را بگیرد

لوئی گفت : ما میدانیم که سی مه گون دیو دوگی میخواهد زیرا که طرف محبت اوست در اینخانه پناه دهد و از دشمنان محفوظ دارد . دربان باز با همان حال تردید آمیز گفت : آیا میتواند اسم اینزن را به من بگوئید ؟

گفت : البته ، نام اینزن مادام ایسارس زن صراف مرحومت ، که سی مه گون منشی او بود و فعلاً مادام ایسارس را از دشمنانش حفظ میکنند ما هم چون میخواهیم هر دو آنها را از خطر نجات دهیم بخانه شما آمده ایم . . .

مسبو و اشرو گفت : بسیار خوب حالا مطمئن شدم که راست میگوئید من سی مه گون دیو دوگی را می شناسم و چندین سال متعاقب است که بلوی دوستی دارم . اوقاتی که من نجار بودم از طرف او مساعدتها دیدم و چندین بار بمن پول های گزاف قرض داده است ، اغلب اوقات هم بخانه من میآمد و اسرار خود را پیش من فاش میکرد . . .

دن لوئی فوراً گفت : لابد اسرار او در خصوص کارهای ایسارس و

ناخفته اش نگذرد دست بردار نیست! بعد ساکت شده پس از لحظه ای مجددا اظهار کرد: «زود با من بیجا تا بجستجوی مادام ایسارس برویم میخوانند او را بکشند... من او را در سوراخی پنهان کرده ام و فعلا بیهوش است... باید زود او را از آن سوراخ خارج کرد... اما خیر... لازم نیست او همراه من بپاؤی... خودم بکنهائی میروم... ولی بگو بدانم که اطاق من کما فی السابق آماده هست یا نه؟» اینرا هم بگوئیم که سی مه تون از یگروزی که شخصا میخواست پنهان شود در اینخانه اطاقی برای خود ترتیب داده است... و از آن روز کاهکاه باینجا میآمد و اطاق خود را واری میگرد... پائریس با شتاب و عجله امام پرسید: خوب... بعد چه شد؟

جواب داد: بعد سی مه تون از اینجا بیرون رفت... پرسید: پس برای چه تاکنون مراجعت نکرده؟ جواب داد: منم از اینجهت خیلی متوحش میباشم... شاید آنمرد یکدستی که خودش گفت

باو حمله برده باشد... یا شاید بمادام ایسارس خدای ناگردد آسیب رسیده باشد... پائریس گفت: چه گفتی؟ آسیب بمادام ایسارس؟... ضمنا پیر مرد را بادو دست چسبیده انکان می داد و ایدا سرازها نمیشناخت چون خیال مریض بودن کورالی و آسیب هائی که ممکن بود باو وارد شده باشد... او را از خود پیچید کرده بود... به پیر مرد با کمال انقیاد گفت: باید فوراً بگوئی که مادام ایسارس کجاست؟ زود... البته بتو گفته است که او را در کدام سوراخ پنهان کرده... بعد مسبو و اشه رو را بشدت حرکت داده با کمال بیصبری تهدیدش میگرد و دشنام میداد... دن لوی خندیده گفت: چه عیب دارد جناب کاپیتن... از چون شما همدستی هم نباید پیش از این منتظر بود گمان نکنید که دیگر مسبو و اشه رو اسرار خود را بما بگوید... پائریس با کمال غضب گفت: به! الساعة خواهید دید که چگونه او را بحرف زدن وادار میکنم!

دربان با نهایت آرامی و بدون اینکه از کلماتش کمترین اگر ترسی استنطاق شود گفت: آقا فرمایشات شما ایدا مری ندارد فهمیدم که مرا قریب داده و دشمن سی مه تون می باشد بنابر این ممکن نیست يك كلمه حرفی که بتواند شما را باو نزديك كند از دهان من خارج شود... پائریس بتعجب تمام گفت: حرف نمیزنی؟ حرف نمیزنی؟ و بسلا در يك رولور خود را بروی او قرار داده گفته: از يك ناله میبهرم و اگر در اینمدت توانا جواب ندهی خواهی فهمید که کاپیتن بلوال چگونه جانوریست! دربان از اجتماع اینسخن پر خود بلرزید و بلافاصله حالت صورتش تغییر کرده گفت: چه گفتید؟ کاپیتن بلوال؟ شما کاپیتن بلوال هستید؟ گفت: آری تو یا این اسم ناچال بگوشت نخورده است! پیر سید: واقعا شما کاپیتن بلوال هستید؟ گفت: آری اگر تا دو ثانیه دیگر جواب مرا ندهی خود را بخوبی بتو معرفی خواهم کرد

گفت: عجب! شما پائریس بلوال هستید و خود را دشمن مسبو میخوانید؟ تون معرفی میکنید! چنین چیزی ممکن نیست! درباره او چه خیال دارید؟ گفت: میخوانم او را مثل يك بگشم... اگر جواب مرا ندهی ترا هم مثل رفیق دزد بتقلیت خواهم گشت! ای بد جنسهای حرامزاده زود باش جواب بده! دربان گفت: ای بدبخت! شما نمیدانید که سی مه خواهد چه بگوید!... کمر بقتل مسبو سی مه تون بسته اید و تصور نمیکنم که ناچال کسی بچنین خیانتی اقدام کرده باشد!... پائریس گفت: پیر حرفی نیست جواب مرا بده! گفت: شما می خواهید سی مه تون را بکشید!... شما... کاپیتن بلوال!... گفت: مگر نهجی دارد؟ جواب داد: بلی، خیلی موجب حیرت است! پرسید: برای چه؟ دربان باز گفت: شما میخواهید مسبو سی مه تون را بکشید؟ شما! پائریس بلوال؟

گفت : آری ، او را خواهیم
کشت ، برای چه نکشم ؟ جواب داد :
شما پسر او هستید ! چطور ممکن است
پسری پدر خود را بکشد ؟

دیگر لبه خشم و غضب پائریس و خیالات کوناگونی که در خصوص کورالی و اسیر آوردیدن او بدست سی مه ثون و محبوس بودنش در سوراخ نا معلوم نیک و کاپله افکاری که از این قیفل در مخپله اش دور میزد ، همگی بسرور و خنده زیادی مبدل شد و بالحن امضاخر آمیزی گفت : من پسر سی مه ثون هستم ! آه ! آه ! آه ! خپلی مضحك است ! خوب حقه ای به نظرت رسیده ! برای نجات سی مه ثون بهترین حبله همینست که یگونی : « سی مه ثون پدر است ! » واقعا خپلی مضحك است که سی مه ثون پدر من ، یعنی کاپیتن بلوال باشد !... دن اوی که نا آفوق ساکت ایستاده بود اشاره پائریس کرده گفت : جناب ، کاپیتن اجازه بدهید تا من باینمذاکرات خانمه دهم ! برای من چند دقیقه وقت پسرای نصفه اینکار کافیست !

آنوقت بدون اینکه منتظر جواب
کاپیتان شود ، سر را بگوش وانه رو
فزدیک برده گفت : مسبو وانه رو
حرف زیادی فائده ندارد و آنچه
نابحال گفتیم تمام بیهوده و زائد
بود ، خراش میزنم آنچه من می
رسم جواب دهید ، آری می توان
دیو دوکی نام ساختگی دوست شما
تجربت ؟ جواب داد : بلای این نام
جمعی است

دکتر لوی گفت : کویا فام حقیقی
او « آرمند پلوال » باشد ؟ و کویا
محبوبه اش او را پائیس پلوال
مینامیدند ؟

جواب داد : بلی ، پسرش هم
بهمن اسم معروفست . زن او ی گفت
ولی از قرار معلوم آرماند بلوال
و محبوبه اش یعنی مادر کورالی ،
مقتول شده اند ؟

جواب داد : بلی ، این طور
مهر و فست ولی فی الحقیقه تمامادر
گورالی مرده و آرماند بلوال زنده
مانده است پرسید : قتل آندو در
۱۴ آوریل ۱۸۹۵ اتفاق افتاده است
گفت : بلی در ۱۴ آوریل ۱۸۹۵
پائیس بازوی دن لوهی را

گرفته گفت : خواهش میکنم این
صحبتها را تئار بگذارید ؛ چون
تورالی در حال مرگست و دشمن
غول صفت ما زنده در گورش گرده
خلاصی او بر هر چیز برتری دارد
دن لوی جواب داد ؛ آیا هیچ گمان
نمیکنید که این دشمن غول صفت
پدر بزرگوار شما باشد ؟ گفت ؛
مگر دیوانه اید این چه حرفیست ؟
دن لوی گفت : معذرا حس می
کنم که خود شما از این بحث متوحش
و پریشان هستید ؛

پاریس رفت : معذرت پریشان
حال باشم ، وای پریشانی من برای
خاطر تو رالی است . . و اید ا
راضی نبستم که چنین گامانرا از این
مرد بشنوم . بگو بگرد ساکت شود و
الا ساکتش خواهم کرد !

آنوقت خود را بر روی صندلی
انداخته سر را میان دو دست گرفت
و بفکر فرو رفت . دن لوی نظر
شفقت آ میزی باو انداخته بدریان
گفت : خوب مسبو و اشه رو
خواهش میکنم تفصیل واقعه را در
چند کلمه برای من بگوئید . . . اول
شرح اتفاقات روز ۱۴ آوریل ۱۸۹۵

را بیان فرموده اند

گفت : در روز ۱۴ آوریل ۱۸۹۵
محررم لای محله نزد استاد من آمد
و دو نابوت دستور داد و ناگهید
کرد که فوراً بایستی حاضر شود ،
نابوتها در ساعت ده عصر آماده
شد و من با استاد آند و را بر
داشته در کوچه «ری نوارد» در
خانه ایکه ...

دن لوی گفت : از جزئیات
خانه بخوبی مطلعم ، بقیه وقایع
را بگوئید . گفت : در خانه دو
جسد بود که هر یکی را در گنجی
پیچیده درون تابوت گذاشته
و در ساعت یازده استاد من خارج
شده مرا باینکفر گشیش تنها گذاشت
گشیش را پس از چند دقیقه خواب
بر بود و من پیچیده استم در تابوت ها
را بهمینکوب نمایم که جسد یکی
از مرده ها بحرکت آمد و ارس
بقسمی وجود مرا استیلا کرد که نزدیک
بود قالب الهی منم ...

دن لوی کلاش را قطع کرده
پرسید : شما اهدا از انفصل قتل
آندو آگاه نبودید ؟
جواب داد : چرا ، شنیده بودیم

که آنها را با باز خفه کرده بودند .
 پرسید بچه علت پس از اینکه یکی
 از مرده ها حرکت کرد کشیش را
 بیدار نکردید ؟ گفت علتش را نمی
 توانم بگویم ، چون بطوری نرس
 بر وجود من مسئولی شده بود که
 بی اختیار ایستاده بان مرده ای که
 میخواست زنده شود نگاه میکردم
 و مانند بید میبازیدم ... ای مرده
 ارماند بلوال بود و بمحض اینکه
 چشم بگشود و مرا بدید پرسید :
 « کویا محبوبه من مرده است ؟ »
 و بعد گفت : « هیچ در اینخصوص
 با کسی صحبت مکن ، چون نمیخواهم
 کسی از زنده بودن من آگاه شود
 نمیدانم چه شد که منم بالا راده ام
 او را اطاعت نمودم شاید هم از ارس ناشی
 شده بود ... مختصر مثل بچه مطیع
 او گشتم ... بالاخره از جا برخاست
 و بر روی نابوت دیگر خیم شده
 گفت : « انتقام مرا خواهم گرفت
 و تمام زندگانی خود را برای انجام
 این مقصود و متحد ساختن اطفال
 خودمان که آرزوی او بود صرف
 خواهم کرد و اگر فعلا خود را
 نمیگشتم برای آنست که ایندو مقصود

اش را با هم حفر کردیم چون میل
 داشت که او را مرده تصور کنند و
 شاید خیال میکرد که اگر اسمش را
 با اسم محبوبه بر روی سنگ قبر
 بکنند باو نزدیکتر خواهد بود ...
 بعلاوه او اسم خود و محبوبه اش
 را همه جا بر روی دیوار ها ، تنه
 درختها و حتی گلکاری باغچه ها می
 نوشت . ولی فی الحقیقه مقصودش
 نام شما و مادام ایسارس بود ...
 هیچوقت از خیال انتقام منک نمیشد
 و با آمال عقل همیشه مقصد بود که
 از دشمن انتقام بگیرد !
 پائریس مشتها را بسوی او آره
 کرده گفت : دلیل تو چیست این
 مرد همانگسبت که الساعة میخواهد
 دختر پهباره ای را بگشود و ایدا
 یک ذره رحم در دلش نیست ؟
 و اشه رو گفت : خیر آقا . ایدا
 مترسید . مقصود او کشتن دختر
 نیست میخواهد او را قیامت دهد
 گفت : چه میگوئی همین شخص
 من و گورالی را در همان نقطه ای
 که پدر و مادر ما را کشته اند محبوس
 نموده بود و میخواست بهمان ترتیب
 خفه کند ...
 گفت : اشتباه کرده اید ، می
 خواسته است شما را بیکدیگر نزدیکتر
 کند .. گفت : آری کویا میخواست
 در آنروز ما را بیکدیگر نزدیک کند
 اظهار کرد : خیر آنها خیال او همین
 بود که شما را در زندگانی متحد
 نماید شما را پسر محبوب و عزیز
 خود میخواهد و وقتی که از شما صحبت
 میکرد آثار غرور و گیر پدری
 را در ناصیه اش میخواندم . پائریس
 دندانها را بهم فشرد و گفت : این
 مرد دزد است ! غول بیابانی بر او
 ترجیح دارد !
 گفت : خیر آقا او پدر شما و
 از کلبه مردمان عالم نجیب تر است .
 پائریس از گنایه دشنام آمیز او
 غضبناک شده فریاد زد ، زود باید
 ثابت کنی که این شخص پدر منست و
 آلا پس ای این دروغ خواهی
 رسید !
 و اشه رو بدون اینکه جوابی دهد
 نزدیک میزی که در گوشه اطاق بود
 رفته و از گشوی آن یکدسته کاغذ پدر
 آورده پیش کاپیتن آمد و گفت :
 کاپیتن الیته خط پدر بزرگوار خود
 را میشناسید ؟ و الیته مکاتبی را

که سابقا شما نوشته است نگاه داشته
اید ؟ اینک این مکاتب را بپذیرید
و بخوانید اینها مکاتبی است که پدر
شما بمن نوشته و در هر يك از آنها
چندین بار نام شما را ذکر کرده
و همه جا پسر عزیزش خطاب نموده
است در این مکاتب سرگذشت گایه
ایام گذشته عمر و شرح تمام مسافرت
های خود را خواهند خواند و حتی
چند قطعه از عکسهای مختلفه خود
تان و کورالی را نیز خواهند یافت
این عکسها را پدر شما بوسیله دوستان
خودش در موقعی که جنایعالی در
افغانستان و مادام ایسارس در سالونیک
بوده است تهیه کرده . به علاوه این
مکاتب میتوانند شما را بکینه و عداوتی
که پدرتان نسبت به ایسارس بك
داشت آشنا کنند و از مطالعه آنها
خواهید فهمید که تا چه پایه باین
شخص عداوت داشته و بچه نظر منشی
گری او را پذیرفته و خواهند دانست
که آنها مقصودش از اینکار نزدیک
کردن و متحد ساختن شما یعنی
پسرش با مادام ایسارس یعنی دختر
محبوبه خود بوده است .

مسپو و اشهر و در ضمن صحبت

مکاتب را بسکایک از نظر کاپیتان
میکند و پانویس که از نظر
اول خط پدر را شناخته بود هر يك
از آنها را با حالت پریشان و مضطربی
خوانده و در انتهای هر جمله همان
طور که دربان میگفت اسم خود را
میپاقت .

مسپو و اشهر و پسر از اینک گایه
مکاتب از نظر پانویس گذشت با
همان آهنگ ملایم و آرام پرسید
خوب کاپیتان انشاء الله دیگر اردیدی
ندارید ؟

صاحب منصب مستشار در هم فشرد
گفت : من سورتش را از بالای
پنجره اطایقی که ما را در آنجا
محبوس کرده بود دیدم در چهره
او جز کینه و عداوت چیزی بنظر
نمیرسد ... چنان با سرور و شغف به
مرک مامینگریست که گفتی از ایسارس
بك هم با ما دشمنی است .

دربان گفت : اشتباه کرده اید !
چنین چیزی محالست !

پانویس گفت : شاید دیوانه
شده باشد و لی باز مشتکی بر روی
میز نواخته گفت : خیر ، نمیتوانیم
باور کنیم ! اینمرد پدر من نیست !

غولست ! آدمخوار است !
بعد رو بدن لوی کرده گفت
بپایید برویم نزدیکست منهد دیوانه
شوم ! سرم گنج است ! افکار خود
را نمیتوانم جمع کنم ... بپایید
برویم جان کورالی در خطر است
دربان گفت : من میترسم که ... پرسید
از چه میترسی ؟ جواب داد : می
ترسم که دوست عزیزم سی مه گون
ببخلاصی مادام ایسارس موفق نشده
و بچنگ دشمن که نه پیش کرده
بود رفتار شده باشد ... چون
میگفت کورالی را در سوراخی
پنهان کرده است که تنفس در آن
سوراخ خیلی مشکل است .

پانویس متوحش شده گفت : چه
میگوئی ؟ پس معلوم می شود که
کورالی خفه خواهد شد ... آخ !
کورالی ...

آنوقت مانند اشخاص مست دن
لوی را گرفته از طاق بیرون کشید
و گفت : یقین تا گمون تلف شده
است ؟ دن لوی جواب داد : خبره
سی مه گون هم مانند شما در بحران
عمل بوده و کلمات اغراق آمیزی
گفته است .

مطمئن باشید که کورالی در خطر
فوری نیست و ما پیش از دو ساعت در
خلاصی وی وقت داریم .

پرسید : در اینخصوص اطمینان
دارید ؟ گفت : آری . پرسید :
اگر یابان او را گرفته باشد چه خواهیم
کرد ؟

گفت : بپایان سپرده ام که دشمن
را نکشد و زنده نگاهدارد ، بنابراین
این سی مه گون زنده خواهد بود و دیگر
جای ترس و اضطراب نیست و او
هرگز راضی به مرگ کورالی نمی
شود .

گفت : از کجا معلومت ؟ مگر
از عداوت او نسبت بکورالی بردید
دارید ! حقیقه شما در باره این شخص
چه تصور میکنید ؟

دن لوی گفت : همیشه در اطمینان
دارم که پدر شما است . گفت : آه
ساعت ! ساعت ! این چه حرفیست ؟
خدایا ! نمیدانم چه حکایتی است ؟
کاش پرده از روی اسرار برداشته
میشد ...

دن لوی گفت : بعقبه من پرده
از روی اسرار گرفته شده است و
فی الحقیقه از این بابت بایستی از

مهر و شاه رو متشکر بود پائریس
با همان پریشانها پرسید : آیا
واقعاً ممکنست که این شخص پدر من
باشد ؟

افکار گوناگون در مغزش جوش
میزد و حواسش بکلی مختل شده
بود ، چنانکه یکمربیه دن لوی را
نگاهداشته گفت : شاید سی‌مه گون به
خانه و شاه رو مراجعت کند و گورالی
را همراه خود به آنجا برد !

دن لوی گفت : ممکن نیست ،
چون اگر آمده‌ی بود تا بحال آمده
بود ، به عقیده من ما باید بصراغ او
برویم پرسید : آخر از کدام راه
باید بصراغ او رفت ؟ گفت : ای
خدا ! از همان سوئی که میدان نبرد
آفتابست ! باید بسوی طلا رفت ،
کلبه اعمال ما و دشمن ما نبرد طلاها
دور میزنند ! هیچوقت از آن منفک
نخواهد شد .

پائریس اطاعت کرده با هم روان
شدند ولی فائهان صدای نیری بگوش
رسید و آنها را متوحش ساخت ،
در آن لحظه میخواستند وارد خیابان
« ری نوارد » شوند ولی بلندی
عمارات مانع بود از اینکه محل نیر

را حدس یزنند ، مهینا جای نردید
فیود که در خانه ایسارس يك خالی
شده است . پائریس پرسید : آیا
هدف این نیر یابان بوده است ؟

دن لویی گفت : چنین تصویری
کنم چون یابان هیچوقت نیر خالی
نمیکند و معلومست که بسوی او خالی
شده آ . . . بدجنس ! اگر
یابان بیچاره را گشته باشد دمار از
روزگارش بیرون مآورم . . .

پائریس گفت : شاید هم مامان
گورالی را هدف قرار داده باشد
دن لوی خندیده گفت : کاپیتان من
خیلی متاسفم که در اینکار دخالت
کردم . چون قبل از دخالت من
شما تا اندازه ای شجاع و با هوش
بودید آخر در صورتیکه
گورالی اسیر سی‌مه گون میباشد ،
بچه علت او را هدف نیر قرار
میدهد ؟

مختصر با شتاب خود را به خانه
ایسارس يك رسانیدند از ظاهر خانه
چیزی بنظر نمیرسید پس خود را
بگوچه تيك رسانیدند و پائریس
قفل در مخفی را با کلیدی که در
جیب داشت بگشود ولی معلوم شد

مخفی شدن و یا برای بردن مامان
گورالی باین باغ داخل شده است
بعد خم شده دیوار پیاده رو
را مورد دقت قرار داد و پس از
لحظه سر بر آورده گفت : مطلبی
که نردید پذیر نیست این است که
یابان محل مخفی طلاها را میدانند و
مامان گورالی نیز در همان محل
مخفی محبوس بوده و شاید تا بحال
نیر باشد !

پائریس پرسید : از کجا این
مطالب را نردید ناپذیر میدانید ؟
جواب داد : یابان همیشه يك
قطعه گچ همراه دارد و چون از
نوشتن جز حروف اسم من چیزی
نمیدانند روی این دیوار دو خط
راست کشیده است که با خط دیوار
تشکیل مثلثی میدهد و مقصودش از
این مثلث همان « نوده طلا » است
اگرچه از این خطوط کشف مطلب
نمودن خیلی مشکل بنظر میرسد ولی
چون یابان مرا ساحر و صاحب اعجاز
میشناسد بهمین مختصر اتفا نموده
است بیچاره یابان

پائریس گفت : کلبه اینوقایع بر
حسب اظهارات شما بایستی در حدود

که در را از جانب باغ کلون آورده اند
دن لویی گفت : اوه ! اوه !
معلوم میشود که دشمن اینجاست !
کاپیتان زود بطرف ساحل رودخانه
بروید ، من هم به کار خانه نیر
آشپزی نگاهی میکنم . پس از چند
دقیقه کم کم سپاهی شب رو بپیدایی
رفت و اندك نوری با ظلمت آمیخته
شد در ساحل رودخانه هم هیچکس
بنظر نمیرسید دن لویی چون در
کارخانه چیزی مخصوصی ندید بسوی
پائریس آمد ولی در همان ضمن
در کنار پیاده رو خیابان که متصل به
باغ ایسارس بود چشمش بنرد بانی
افتاد که بر روی زمین انداخته بودند
و فوراً آنها بشناخت و دانست همان
نرد بانست که فقدانش از کار
خانه موجب جلب دقت وی شده بود
گفت : سی‌مه گون چون کلید
باغرا داشته است معلوم میشود که
این نردبان را یابان برای دخول
بدانجا بکار برده و از این قرار
میتوان تصور کرد که سی‌مه گون را
پس از مراجعت از خانه و شاه رو
دیده و او را تعقیب کرده باشد علی
ای حال سی‌مه گون یا برای

نیمه شب یا یکساعت بعد از آن رخ داده باشد ؟

جواب داد : بلی همینطور است گفت : پس این تیری را که پنج ساعت بعد خالی شده است بچه می توان مبنی نمود ؟ جواب داد : تصور میکنم که سی مه تون دو این مدت از ارس دشمن مخفی شده بوده و در حوالی صبح آهسته از پناهگاه خود خارج شده است . ولی یابان که از گوشه ای در زمین او بوده مهلتش نمیدهد و بوی حمله میبرد لاف ، پس باید مطمئن بود که یابان بیچاره مجروح شده و سی مه تون فرار کرده ...

گفت : خیر ممکنست سی مه تون هم مرده باشد الساعه مطالب پر ما گشت خواهند شد . آنوقت فردبان را بردیوار راست کرد و کاپیتان را بدوا بالا فرستاده خودش نیز بر

فراز دیوار صعود نمود و نردبانرا هم بالا کشیده از جانب دیگر به دیوار گذاشت و بالاخره پا بر زمین باغ گذاشتند و بجاقب عمارت روان شدند .

روز سرعت تمام بالا میآمد و از ظلمت شب گامسته میشد دن لوئی همینکه نزدیک عمارت رسید رو به کاپیتان کرده گفت : ظن من بخطا نرفته است

بعد سرعت پیش رفته خود را پزاهرو رسانید در آنجا جسد یابان و سی مه تون بر روی زمین دیده میشد خون از سرسنگالی بدبخت بر صورتش جاری بود ولی هنوز یگانه دستش گلوئی حریف را فشار میداد دن لوئی فوراً دانست که یابان مرده و سی مه تون دیودوکی زنده است .

۶ - سی مه تون حمله میکند

خود را رها کند ناخنهای او مثل چنگال بپر در کردن سی مه تون فرو رفته و او را از پا در آورده بود روی زمین رو لور سی مه تون بنظر

بدشواری پنجه های یابان را از کردن سی مه تون جدا کردند چون سنگالی بیچاره پس از مرگ هم گلویش دشمن را میفشرد و نمی خواست شکار

میرسید و دن لوئی را چون چشم بدان افتاد آهسته گفت : ای آهسته دزد ! خیلی خوشبخت بودی که تیر را زود خالی نکردی و الا یابان بتو مهلت اینکار را نمیداد بیچاره یابان همیشه مرا از خطر های مهلك نجات داده است امروز هم برای اطاعت او امر من جان خود را بمرگ سپرده است ... بیچاره یابان :

آنوقت چشمان سنگالی را بسته سر بگوش او نهاد و آهسته گامائی ادا کرد و باو وعده داد که انتقامش را از قاتل بگیرد و بدین طریق روح آن بدبخت را خشنود ساخت ... بالاخره بگمک پائریس جسد یابان را باطاق کوچک مجاور تالار برد و رو بکاپیتان نموده گفت : امشب پس از آنکه کار بانمام رسیده پلیمسرا خیر میدهم فعلاً انتقام این بیچاره و سایرین را باید گرفت .

سپس باکمال دقت میدان نزاع را از نظر گذرانیده جسد یابان و البسه سی مه تون را کاملاً نفتیش نمود . پائریس در مقابل دشمن دیرین ایستاده باچشمان غضب آلود

و پر از آینه ای بوی میگریست . سی مه تون هم بزحمت نفس میگرد و اگر پنجه آهین یابان هنوز از گلویش سلب نشده بود . عینک زردش در موقع نزاع افتاده و مژگان بور او را بر پلکهای ضخیم درشتی نمایان ساخته بود .

دن لوئی گفت : کاپیتان جیبهایش را بگردید . ولی پائریس امر او را اطاعت نکرد و دن لوئی شصت جیبهای سی مه تون را جستجو کرده آتشی بیرون آورد و بصاحب منصب داد . در میان کیف يك اجازه توقف دولتی باسم سی مه تون دیودائی یونانی که عکس او را هم بگوشه اش ملصق نموده بودند پیدا شده این عکس خیلی جدید بود و مهر اداره پلیس با تاریخ ماه دسامبر ۱۹۱۴ در گوشه آن خوانده میشد . کاغذ های دیگری هم از قبیل صورت حساب یادداشت و غیره از کیف بیرون آوردند که در میانه آنها کاغذی نیز از آمده و واشه رو دربان بمضمون ذیل موجود بود :

« میوه سی مه تون عزیزم »

« موفق شدم یکی از دوستانم »
 « اوانست عکس مادام ایسارس و »
 « پاریس را با هم در مریضخانه »
 « بر دارد خیلی خورسندم که از »
 « این جهت موجدیات خوشحالی »
 « شما را فراهم ساخته ام . اما پس »
 « آخر چه وقت حقیقت را برای »
 « پسر خود پنهان خواهد کرد ؟ البته »
 « از این مرده بی نهایت مشغوف »
 « خواهد گردید ! . . . »

در قیل این مکتوب چند خطی
 که سی مه ژون یاد داشت کرده بود
 خوانده میشد . « امروز باز پیش
 خود سو کنید خوردم که حقیقت
 مطابقا به پسر خود ابراز نکنم
 تا وقتی که انتقام محبوبه عزیزم
 گورالی گرفته شود و پاریس و
 گورالی برای دوست داشتن یکدیگر
 و اتحاد با هم آزاد شوند . »
 دن لوئی پرسید : آیا خطاز
 پدر شماست ؟

پاریس با تمال پریشان خیالی
 جواب داد : بلی . . . درست خط
 همانکسبست که به « واشه رو » سپه
 روز هم کاغذ نوشته . . . آخ !
 نزدیکست . . . یوانه شوم . . . اینمرد

دزد ! . . . این بد ذات ! پدر من !
 سی مه ژون در این لحظه حرکتی
 نکرد و پلنگهای چشمش چند مرتبه
 بازو بسته شده یکبار به هوش آمد
 و نظر پاریس انداخت

پاریس بلا تامل پرسید : گورالی
 کجاست ؟ و چون دید که سی مه
 ژون جوابی نمیدهد دو باره گفت :
 گورالی کجاست ؟ . . . او را
 در کدام سوراخ پنهان کرده ای ؟
 گویا مرده است ؟ سی مه ژون گم
 گم بحال آمده زیر لب گفت :
 پاریس . . . پاریس . . . بعد
 نظری با طراف خود انداخت و چون
 دن لوئی را بدید نزاع خودش را
 با یابان بخاطر آورد و مجددا
 چشمه را بر هم گذاشت . پاریس
 که لحظه بلحظه خشمگین تر میشد
 فریاد زد : گوش بده . . . باید
 زود جواب بدهی . . . و الا جان
 در خطر خواهد بود . . .

چشمان سی مه ژون مجددا باز
 شد و چند مرتبه دست را بطرف
 کلاوی خود بلند آورد و معلوم بود
 که حرف زدن برایش خیلی دشوار
 است . عاقبت با زحمت زیاد گفت :

پاریس او هستی ؟ . . . مدتها
 منتظر چنین فرصتی بودم . . .
 ولی امروز می بینم که مثل دشمن
 بمن نگاه میکنی . . .

گفت : آری من دشمن خونخوار
 تو هستم . . . زود بگو بدانم
 گورالی را در کجا مخفی کرده ای ؟
 اگر جواب ندهی خواهی مرد . . .
 سی مه ژون زیر لب گفت : پاریس
 حقیقتا تو هستی ؟

پاریس را حوصله نماند شد و
 دست انداخته دامن نیم تنه اش را
 بگرفت و چندین مرتبه پشت حرکتش
 داده گفت : زود جواب بده ! . . .
 ولی سی مه ژون که گفیف بغلی
 خود را در دست پاریس دیده بود
 ایذا بتشد او واقعی نگذاشت و
 همانطور آهسته گفت :

هرگز از تو بمن آسبیدی
 نخواهد رسید . . . چون البته
 مگانیچی را که درون این گفیف
 پوده است خوانده و میدانی که چه
 رشته ای ما را بیکدیگر مربوط
 ساخته است ؟ . . . آخ ! چه قدر
 از دیدار تو خوشحالم ! . . .
 پاریس دست از نیم تنه او بر

داشت و بانظر وحشت آمیزی بوی
 نکریست و آهسته گفت : ابداحق
 نداری در این خصوص صحبت کنی . . .
 چنین چیزی غیر ممکن است .

سی مه ژون گفت : آنچه خوانده ای
 عین حقیقت است .

پاریس گفت : دروغ میگویی
 دروغ میگویی ! و بقدری خشنماک
 بود که آثار غضب چهره اش را
 بکلی تغییر داده و نزدیک بود بکلی
 از صورت طبیعی خارجش کند .
 سی مه ژون گفت : خبر دروغ
 نمیگویم . . . این حقیقت آسمان
 پذیر نیست . . . پاریس باز فریاد زد
 دروغ میگویی ! . . . تو از آن
 گنه دزد های بی شرم هستی !
 اگر آنچه میگویی راست است
 چه علت داشت که میخواستی من و
 گورالی را بکشی ؟ مقصودت از
 این خیانت چه بود ؟

جواب داد دیوانه بودم پاریس
 در آن موقع دیوانه شد . . .
 وقایع گذشته بکلی عقل مرا مختل
 کرده است . . .

مرک گورالی عزیزم . . . زندگانی
 من در تحت اطاعت ایسارس . . .

بعلاوه خیال طلاها مرا دیوانه کرده است . . . آیا راستی میخواستم شما را بگشتم ؟ هیچ از این واقعه چیزی در خاطر نمانده است . . . تصور میکنم که خواب دیده ام ده تویا اینوقایع در همانجائی که سابقا کورالی عزیزم را گشتند اتفاق افتاد . . . اینطور نیست ؟ . . . آه ! دیوانگی عجب بلائی است ! دیوانگی مرا بر آن وا داشت که آنچه بر سر خود و محبوبه ام آورده بودند عینا در باره و سرم و دختر محبوبه عزیزم مجرا دارم ! و به جای اینکه انتقام آنها را از دشمن بگیرم بدست خود موجبات مرگشان را فراهم سازم . . .

خیلی آهسته حرف میزد و مثل آن بود که خیالات خود را بلا اراده بر زبان میراند پائریس متحیرانه باو مینگریست و دن لوئی با دیده متعجبی نگاهش میکرد و چنان می نمود که میخواهد بمقصود حقیقی وی آشنا شود

سی مه گون دوباره شروع بسخن نموده گفت : بیچاره پائریس عزیزم چقدر ترا دوست میداشتم . . .

اکنون ترا دشمن خونخوار خود می بینم . . . جطور محبت های مرا فراموش کردی ؟ . . . آخ ! گاش پس از مرگ ایسارس مرا هم محبوس میگردند ! از آنوقت حس کردم که عقل از سرم دور میشود . . .

پائریس پرسید : مگر ایسارس را شما بقتل رسانیده اید ؟ جواب داد : خیر خیر . . . دیگری انتقام مرا از او گرفت . . .

پرسید : قاتل او را میشناسید ؟ جواب داد : خیر نمیشناسم . . . خواهش دارم اینموضوع را مسکوت بگذارید چون شنیدن آن برای من از هر عذابی الهی تر است . . . پس از مرگ کورالی چه رنجها و چه مصیبت ها دیدم !

پرسید : کدام کورالی ؟ جواب داد : همانکه محبوبه عزیز من بود برای دخترش هم رنج بسیار گشیدم اگر با ایسارس مزاحمت نمیکرد کار بدینجا منتهی نمیشد . . .

پائریس باقلب بیوفائی پرسید : حالا کورالی در کجاست ؟

جواب داد : نمی توانم محل وی را بگویم

پائریس از خشم بر خود بلرزید و گفت : آخ ! مگر مرده است ؟ گفت : خیر زنده است ، مطمئن باش پرسید : پس اثر زنده است در کجا پنهانش کرده ای ؟ گذشته را رها کن و زود بگو بدانم کورالی فعلا در کجاست ؟

سی مه گون نظری بدن لوئی انداخته گفت : خیلی مهمل دارم که نورا از محل کنونی او آگاه سازم ولی حضور اینمرد مانع است دن لوئی خندیده گفت : مقصودت از اینمرد من هستم ؟

جواب داد : بلی گفت : پس مهمل داری که من دورشوم ؟ گفت : آری .

پرسید : خوب ای کهنه دزد طرار اگر من دور شدم مکان فعلی کورالی را بروز میدهی ؟ جواب داد : آری دن لوئی قاه قاه خندیده گفت : من میدانم ماما کورالی کجاست ، همانجائی که گیسو های طلا هست . . . اگر مکان ماما کورالی را نشان بدهی طلاها از دستت میرود

سپس رو پائریس نموده گفت

جناب کاپیتان من یقین دارم که اگر جناب مسپوسی مه گون از شما خواهش کند که آزادش کنید تا کورالی را نجات دهد نخواهید پذیرفت جواب داد : بلی صحیح است گفت : حق هم دارید و همچنین شخصی نمیتوان اعتماد داشت جناب مسپوسی مه گون با آنکه دیوانه هستند از طلاها نخواهند گذشت و نتیجه این میشود که از شما قول بگیرند که در مقابل ماما کورالی طلاها را بایشان واگذار کنید .

پائریس گفت : بسیار خوب ، چه عیب دارد ؟ گفت اگر شما آنها در اینکار دخیل بودید عیبی نداشت ولی متاسفانه بنده هم هستم !

پائریس از جا برخاسته پیش آمد و با لحنی جدی گفت : تصور نمیکنم که شما بتوانید مرا از دادن چنین قولی مانع شوید چون جان زن بیگناهی در خطر است

گفت راست میگویی ولی علاوه بر جان آن زن سبصد ملبون پول طلا نیز در خطر است گفت : پس معلوم میشود راضی به چنین معامله ای نیستید ؟

جواب داد : چنین سئوالی از جنابعالی بهیچ است چطور میتوان از سپید ملبون صرف نظر کرد ؟ پائریس گفت : عجب ! راضی میشوید که گورالی بمیرد ؟ مگر فراموش کرده اید که من او را دوست میدارم ؟ . . .

بعد مدتی در حال سکوت به یکدیگر نگریستند در صورتی که لویی جز آرامی و آسودگی چیزی بنظر نمیرسید ولی پائریس خیلی مضطرب و خشمگین بود گفت : خوب آیا حقیقه راضی نیستید که از طلاها صرف نظر کنیم و گورالی را نجات دهیم ؟

جواب داد : خیر جناب گایمئن هرگز راضی نمیشوم . . . اقدام به چنین کاری عین جنونست ! سپید ملبون پول طلا شیوخی نیست که بتوان به سهولت از آن صرف نظر کرد . ولی از آنها گذاشتن شما و جناب مسپو سی مه گون مضایقه ای ندارم . سی مه گون اگر من دور شوم مکان گورالی را بگایمئن خواهی گفت ؟

جواب داد : بلی

گفت : بمبار خوب جناب گایمئن من میروم شما هم آنها را یکدیگر

مذاکره کنید و عهد نامه لازم را امضاء نمائید . جناب سی مه گون دیدی که به پسرش گمال اطمینان را دارد الساعه جنابعالی را از محبس گورالی آگاه خواهد ساخت و او را تسلیم شما خواهد نمود

پائریس غضبناکتر شده پرسید : گجا میروید ؟ گجا میروید ؟

جواب داد : من برای تکمیل اطلاعات گذشته و فعلی خود باطافی که شما بایستی در آنجا زندگانی را وداع گفته باشید میروم و بزودی مراجعت خواهم کرد .

آنوقت دن لویی چراغ برق جیبی را روشن کرده برای افتاد و بسوی کوچه ننگ رفت تا از آنجا خود را بیاف و عمارت که مقبره پدر گورالی در آنجا بود برساند پائریس بلا درنگ نزدیک سی مه گون آمد و با آهنگ آمرانه ای گفت : دیگر کسی اینجا نیست زود بگو بدانم گورالی را در گجا مخفی کرده ای ؟

سی مه گون پرسید : یقین داری که این مرد بکلمات ما گوش نخواهد داد ؟ گفت : آری از باغ خارج شد

گفت : پائریس از این شخص حذر

کن چون میخواهد طلاها را بدست آورده تصرف نماید

پائریس را حوصله ننگ شد و گفت زود باش و حرف بپهوده مگو . . .

گورالی کجاست ! جواب داد : مطمئن باش که گورالی زنده است گفت : میدانم آنوقتیکه او را ترک گفتمی زنده بوده ولی از آنوقت تا بحال چه بر سرش آمده ؟

گفت : از آن وقت تا بحال را نمیدانم . . .

گفت : چطور ! معلوم میشود در زنده بودن او تردید داری ؟

جواب داد : بلی ناشن ساعت قبل زنده بود ولی از آنوقت شاید .

پائریس احساس میکرد که عرق از پشتش جاریست اما راضی بود هر چه را که سی مه گون طلب کند بآورد و دیگر جواب مثبت از دهان وی بشنود ولی ضمنا چنان غضبناک بود که میخواست آن پیر مرد را خفه کند و خودش را بخورد

گفت : در هر حال از یاره گفتن نتیجه حاصل نمیشود زود مرا از مکان گورالی آگاه ساز تا در خلاص گردنش انجام بکنم گفت : خیر با

هم میرویم گفت : آخر او قوه حرکت ندارد !

جواب داد : چرا قوه دارم . . . فقط بگچیز بگویم درست گوش بده نفس سی مه گون کاهگاه قطع می شد و مانند آن بود که هنوز هم پنجه آهنین سنگالی گلوش را میفشارد

پائریس سر را نزدیک دهان او برده گفت : چه میگوئی گوش میدهم

انجیل کن ! گفت : الساعه . . .

تا چند دقیقه دیگر گورالی نجات خواهد یافت . . . فقط یک شرط با تو دارم . . . گوش بده پائریس ده گفت : شرط او را هر چه باشد میپذیرم انجام بکن ! گفت : شرط من این است پائریس . . . باید پسر گورالی سوگند یاد کنی که طلاها را باختیار من بگذاری .

گفت : پسر گورالی قسم میخورم که طلاها از تو خواهد بود

گفت : راست است که تو قسم خوردی ولی رفیقت چطور . . . البته از دنیا مال خواهد آمد و از محل گهسه های طلا آگاه خواهد شد گفت : خیر مطمئن باش آنوقت سی مه گون بزرگوارت را جابجا بر خاسته برای افتاد و پائریس را

نیز از دنیا مال خود بگوچه تنك واز
آنجا پیاغ دیگری که قبر پدر او
و مادر کورالی در آنجا بود پدر و
چون مقابل عمارت رسیدند سی و نه
بایستاد و گفت: پائریس مبدانی برای
خلاصی کورالی میرویم گفت:
آری مبدانم دیگر توقف برای چیست
جواب داد: میترسم که رفیق نو
ما را تعقیب کند و از محل تباهها
آگاه شود

گفت: خیر او الساعه در عمارت
مشغول گردش است مطمئن باش گفت:
دزخ خال نماید احتیاط را از دست
داد و نیاید گذاشت که بمحل مخفی
پولها پی برد . .

پائریس با شدت گفت: پر توئی
بس است فرضا اگر از مکان پول آگاه
شود چه اعمیتی خواهد داشت ؟

گفت: آخ پائریس این حرف
را من اگاه به پولها در همانجا هست
که کورالی را مخفی کرده ام ! از
وقتیکه این طلاها به تصرف من در آمده
بکلی زندگانی من تغییر کرده است .
گذشته را بکلی فراموش کرده ام .
دیگر کینه و عشقی برایم باقی نمانده .
گاه به حواسم متوجه آیم ه های طلاست

برای من مرك خودم و مرك کورالی
و بلکه مرك گاهه عالم بر فقدان طلا
ها ترجیح دارد . . پائریس گفت:
آخر چه میخواهی مقصودت چیست
گفت: رفیق نومر در این عمارت
نست ؟ جواب داد: چرا گفت:
بس باید کاری کرد که دیگر از آنجا
خارج نشود . . پرسید: چگونه؟
او را بگشتم ! جواب داد: خیر . .
باید ناوقتیکه کار ما تمام نشده است
از آنجا بیرون نباید . . پرسید
چگونه میتوان مانع بیرون آمدن او
تردید ؟ جواب داد: خیلی سهولت
بهك حرکت خود را بدر عمارت میرسانی
و آنرا بسته گاون میگنی و بر میگردی
پائریس خشمناك شده گفت: چه میگوئی
مگر دیوانه هستی ! چگونه میتوانم
نسبت یکس که من و کورالی را
از مرك خلاص کرده است چنین رفتاری
را مرا نكب شوم !

گفت: این شخص فعلا مانع
نجات کورالی است آنرا و نبود نا
بحال کورالی آزاد شده بود . .
باز هم شرط مرا نمیپذیری ! جواب
داد: نه !

گفت: برای چه ؟ مگر این مرد

را نمی شناسی ؟ یکی از آن تهنه
دزدهاست و خیالی جز تصرف پول
های طلا ندارد بهلاوه مگر نمیدانی
که جان کورالی در خطر است و شاید
نابحال کارش گذشته باشد ! پائریس
متفیر شده گفت: خفه شو !

گفت: باز هم بتو میگویم که
الان جان کورالی در خطر است
چون وقتیکه این سپاه سنگالی مرا
دنیاال گرد از ارس کورالی را
در سوراخی پنهان کردم بتصور
اینکه تا يك یا دو ساعت دیگر
به خلاصی او موفق خواهم شد ولی
اینك هشت ساعت گذشته است . .
درست فکر کن اگر شرط مرا
نپذیری کورالی خواهد مرد ! نه
کورالی الحاح در سوراخی محبوس است
که هوا را به چگونه منفذی بدانجا
نمست . . اگر این مرد را ده
دقیقه در عمارت محبوس نمائی
کورالی را از مرك خلاص خواهی
کرده . . درست فکر کن و راضی
نشو که او زنده بگردد . .
پائریس دیگر تاب نیاورده گفت
آیا این شرط آخرین تو خواهد
بود جواب داد آری اگر این شرط

را انجام دهی کورالی ناچند لحظه
دیگر نجات خواهد یافت .
کاپیتن مصمم شد که شرط او
را اجابت کند و بجانب عمارت
رفته از راه رو عبور کرد و خود
را بدر اطاقی که با کورالی در
آنجا محبوس و از زندگانی و میهد
شده بود رسانید ؟

در انتهای عمارت روشنائی چراغ
دن لویی بنظر می رسید و معلوم
بود که در آنجا مشغول نفت کشائی
است پس بدون ادای حرفی در را
به بست و گاون کرده مراجعت نمود
و سی و نه گون گفت در رابطه هم
عجله کن !

سی و نه گون راه افتاد و او را
تا مقبره پدرش هدایت کرد و در
ضمن راه می گفت مطمئن هستی که
دیگر او نمیتواند از عمارت خارج
شود ؟ . . من صدای در را شنیدم
این مرد خیلی حقه باز است باید
از او حذر کرد . . ولی تو باید
پرواح مادر تو سوتند یاد کنی که
از اینجابت با کسی صحبت نخواهی
کرد . . باید قسم بخوری که
چشم طمع بطلاها ندوزی . .

پاریس آهسته از دنبال او
راه میرفت و گلابه حواش متوجه
خلاصی کورالی بود و گاهی میل میکرد
که گلابی سیاهگون را بگیرد و او را
خفه کند. مهندا این جمله از نظرش
دور نمیشد: من پدر او هستم. . . .
همینکه نزدیک قبور رسیدند سی
مه گون گفت: همین جاست!
گفت: اینجا؟ قبور را میگوئی؟
جواب داد: آری اینجا قبر
کورالی عزیز و قبر خود منست
مقصود او را نیز در همین مکان
مخفی کرده ام.
پاریس گفت: آخ! کورالی
را در اینجا مخفی کرده ای؟ . . .
پنجبار محبوبه عزیزم را زنده بگور
نموده ای؟ . . .
هر دقیقه ای که میگذشت دو
قطر پاریس ساعتی بود و تصور
میکرد که اگر در خلاصی کورالی
اندک تاخیری شود جانش در خطر
خواهد بود. لذا قسمها خورد و
قولهها داد و در آن لحظه حاضر بود
که هر چه سیاهگون بگوید اطاعت
کند و برای خاطر محبوبه اوامر
دشمن را کاملا مجری دارد.

سیاهگون سنک قبر را نشان
داده گفت: اینجاست . . . زیر این
سنگست . . .
گفت: چه میگوئی؟ زیر سنک
قبر؟
جواب داد: آری.
پرسید: مگر سنک متحرکست؟
جواب داد: آری.
گفت: پس من به انها می چگونه
میتوانم آنرا حرکت دهم سه نفر
هم برای انجام اینکار کافی نیست.
پیرمرد گفت: خیر از این جهت
آسوده خاطر باش این سنک را
مانند میله قیام قسمی ساخته اند
که بهسوات میتوان حرکتش داد. . . .
کافیست که یکطرف آنرا اندک
حرکتی بدهی . . .
پرسید: کدام طرف را؟
جواب داد: جانب راست را بگیر
و بسوی خود بکش.
پاریس نزدیک رفت و سنک قبر
را از جانب راست در بفل برافته
بطرف خویش کشید و بلافاصله سنک
حرکت کرد و سوراخی از زیر آن
نمایان گردید.
پیرمرد گفت: صبر کن اکنون باید

کاری بکنیم که سنک مجددا بجای
خود نیفتد و برای اینکار میله آهنین
لازمست.
پرسید: چنین میله ای را از
کجا میتوان تحصیل نمود؟
گفت: در همین سوراخ روی
پله دوم میله ایست که برای همین
کار قبلا تهیه شده.
پاریس بلا درنگ از پلکان سرازیر
شد و با شانه سنک را نگاهداشت و
همانطور که سیاهگون میگفت بر روی
پله دوم میله ای آهنین مشاهده نمود
پس آنرا برداشته بسوی پیرمرد
دراز کرده سیاهگون میله را
بگرفت و گفت: خوب حالا از پلکان
زیر برو اینجا قبریست که برای
خود ساخته ام اغلب در همین قبر
با محبوبه عزیز صحبتها و درد دلهای
آورده ام . . .
پاریس کاملا سوراخ رفته بود
و میپرسید: خوب حالا چه باید کرد؟
سیاهگون گفت: صدای کورالی
را نمیشنوی؟ . . .
جدار نازکی پیش بین او و
فاصله نیست . . . چند عدد آجر
و گهی خاکست که آجر پر داری

دری ظاهر میشود و از آن در بدخمه ای
که کورالی در آنجا محبوسست
راه خواهی یافت . . .
در عقب بدخمه کورالی نیز سوراخ
دیگریست که گهگاههای طلا در آنجا
پنهان شده است
پیرمرد خم شده بود و با اشارات
دست اطراف سوراخ قبر را نشان
میداد گفت در جانب راست میباشد . . .
قدری آنطرفتر . . . چطور!
مگر پیدا نمیکنی؟ . . . خیلی
غریبست! . . . اندکی شتاب کن
که هر سه وقت بگذرد . . . کاش
من میتوانستم با تو مساعدت کنم
متأسفانه پیش از بگفتن جا نیست
چندتا به سکوت گذشت بعد سی
مه گون دو باره سر بدرون سوراخ
برده گفت: پیدا کردی یا نه!
جواب داد: نه!
گفت: میتوانی حرکت کنی؟
جواب داد: بزرگست . . .
پیر خنده بلندی آورده گفت:
خوب! عزیزم مشغول باش! او
یکمرتبه از جا جسته میله آهنین را
از زیر سنک قبر بر داشت و با
آن ضربت بسیار سختی بر سر پاریس

فواخت پاریس فریادی زده به حرکت
بماند و سی مه تون سنک را بر سر
سوراخ محکم کرده آفت خوب از از
رفیقت جدا کردم ! اثر با او همراه
بود نمیکذاشت بچنین دامی گرفتار
شوی ؟

سیمس بدون اینکه دقیقه ای از
وقت خود را تلف کند بر خاست و
چون میدانست که ضرب مهله آهن
پاریس را کاملاً از پا دو آورده
و قوت حرکت دادن سنک را از
وی سلب کرده و از آنجهت یکلی
مطمئن بود با کمال اطمینان راه عمارت
را پیش گرفت و ابتدا در صدد محو
کردن جای پاهای خویش نیز بر
نیامد مانند آن بود که برای انجام
مقصود خود نقشه معینی را تعقیب
میکند که اینگونه جزئیات مانع اجرای
آن نیست . . .

وقتی که پراه رو عمارت رسید
صدای ضربتهائی که درن لوفی بدرو
دیوار ها میزد بگوشش رسید پس
خنده بلندی کرده گفت : این پمپجاره
هم خوب گرفتار شد حقیقه این آقایان
اشخاص قوی و قابل ملاحظه ای
نیستند !

بعد بسوی مطبخ شافت و پیچ
اوله گاز خفه کننده را که قبلاً برای
کشتن گورالی و پاریس مهیا کرده
و بکار برده بود باز نمود آنوقت
نفسی براحت کشید و عینک خود را
از نو بر چشم گذاشت و از باغ
خارج شده او را به بست و از
وجه تنک بکنار رود خانه آمد
در حوالی کارخانه « برنو »
انوموبیلی را آواز داد و درون
آن قرار گرفته در گوچه « کیمارد »
مقابل خانه رفیق خود مسپو « واشه
رو » پیاده شد ؟

« واشه رو » او را با کمال شغف
پذیرفته گفت مسپو سی مه تون شما بید
الهی شکر که شما را دیدم و خیالم
راحت شد

گفت : ساکت شو و اسم مرا
بر زبان مپاور . آیا وقتی که وارد
خانه شدم تلفت شدی که کسی مرا
دیده است یا نه

جواب داد : خیر هیچکس شما
را ندید . ساعت هفت و نیم است
و هنوز مردم از خانه ها خارج نشده
اند بگوئید بدانم که با دشمنان خود
چه کردید ؟ چرا انقدر نفس نفس

میزنید مگر گلوی شما را فشرده
اند ؟

آفت : آری این سپاه بدجنس
که مرا تعقیب کرده بود گلویم را
فشرده . . .

پرسید : با سایرین چه کردید
آفت : سایرین آمدند ؟

جواب داد : پاریس و رفیقش
رامپوگویم . . .

سی مه تون تعافی السابق آهسته
آفت : چگونه مگر نو پاریس را
دیده ای ؟

جواب داد : پلی چند دقیقه بعد
از شما با یکی از رفقایش بدینجا
آمد .

پرسید : خوب ثواب چه آفتی
جواب داد : هیچ فقط باو گفتم

که پسر شماست پرمرد آفت : خوب
معلوم شد . . . همین جهت بود که از
اظهار من در او تعجب و تردیدی
حاصل نشد . . .

پرسید : آنها فعلاً کجا هستند ؟
جواب داد : پهلوی گورالی می

باشد چون من گورالی را خلاص کرده ام
از جانب آنها آسوده خاطر باش
و زود طبعی برای من مپاور . . .

گفت : در همسایگی خود
طبعی داریم . . .

اظهار کرد : این طبعی را نمی
خواهیم . . . دفتر تلفن داری یا نه ؟
جواب داد : بلی دارم

آفت : پس زود دفتر را باز کن
و نمره « دتر » « ژرادیك » را بگیر

مسپو « واشه رو » با نهایت تعجب
گفت : دیگر « ژرادیك » ؟ مگر

نمیدانید که این شخص متهم است ؟
گفت : اهمیتی ندارد نمره اش
را بگیر ؟

آفت : آخرین شخص متهم به
تذکره سازی است . . .

آفت : زود باش نمره او را بگیر !
گفت : مسپو سی مه تون مگر

خیال مسافرت دارید
جواب داد : یقیناً میگویم خانه دتر

« ژرادیك » را بگیر

بالاخره مسپو « واشه رو » خانه
دتری را که سی مه تون نام می برد
گرفته او را پای تلفن خواست و ای
جواب شنید که دیگر از خانه بیرون
رفته تا ساعت ده صبح مراجعت
نخواهد کرد .

سی مه تون آفت : بسیار خوب

منهم فعلا قوت اینکه بخانه او بروم
نداشتم جواب بده که فردا ساعت
ده خواهم آمد.

پرسید: اسم شما را چگونه ذکر
کنیم؟ مسپو سی مه ئون بگویم؟
گفت: نه اسم اصلی من «آرماند»
باوال «را بگو... و مخصوصا
بگو که کارفوری باد کنردارم...
دربان اطاعت کرده آنچه سی مه
ئون میگفت بخانه دکتر اطلاع داد
و کوشی را بجای خود گذاشته گفت
مسپو سی مه ئون شما را بخدا بگوئید
به بینم که برای شما چه اتفاقی رخ
داده است.

گفت: هیچ اتفاقی نیفتاده...
آیا اطاق من مه پاست یانه؟
جواب داد: بله

گفت: پس بیا تا با هم بانجا
برویم و ملتفت باش که هیچکس مرا
نه بیند و لور خود را نیز همراه بیاور
اطاق سی مه ئون در انتهای دالان
نزدیک حباط و جگی واقع شده بود
پس هر دو وارد آنجا شدند از یک
اطاق گذشته باطاق دیگری که از
اتاقچه لازم مستقنی بود رسیدند در
آنجا سی مه ئون با آنکه ضعف بروی

غلبه داشت مانند اشخاصی که برای
انجام مقصودی مصمم باشند رویه
«واشرو» کرده گفت: درها را
درست بستی؟

جواب داد: بله مسپو سی مه ئون
پرسید: کسی مارا ندید؟
جواب داد: خیر

گفت: پس رولور خود را بده بمن
دربان رولور را بوی تسلیم آورد
سی مه ئون گفت: تصور میکنی که
اگر من رولور را خالی کنم صدایش
را میشنوند؟

گفت: خیر ولی برای چه میخواهند
خالی کنند؟

گفت: میخواهم افریح کنم
پرسید: بسوی خودتان خالی
می کنید؟

گفت مگر دیوانه شده ام!
پرسید: پس هدف گلوله چیست
جواب داد: کسیکه وجودش ممکن
است موجب زحمت من شود
پرسید: چنین کسی در اینجا
وجود ندارد

گفت: چرا آنگس نوهستی،
و هلا در نك رولور را بطرف آن پد بخت
خالی کرد و مسپو «واشرو» بی

جان بر زمین افتاد
سی مه ئون رولور را بسوی او
انداخته چند دقیقه مبهوت بایستاد
و شش انگشت را یکایک از هم باز کرد
تویا حساب شش نفر را که در اندك
مدتی از پادر آورده بود میکرد
و آنشش نفر عمارت بودند از کره
گوار- کورالی- یابان- پاریس- دن لوی
و مسپو واشرو...
از صوراش آتسار رضایت و
بالا رفت.

۷ - دکتر ژرادل

آور مخصوصی داشت
سی مه ئون بانهایت دشواری شرح
حال خود را بیان کرد و گفت که دزدی
گلویش را زیاده از حد فشار داده
و پس از خالی کردن جیب هایش
فرار نموده است

دکتر نظر مخصوصی بوی انداخته
گفت: ممکن بود از دیشب تا بحال
بدگتر دیگری رجوع کنی و چون
از سی مه ئون جوابی نشنیدی اظهار
گردا کنون هم که آمده اید اهمیت ندارد
در صورتیکه شما نفس می کشید زنده
هستید و بیم خطری نیست فقط گلویتان
اندکی آتاس کرده و بوسیله اوله

محکمه دکتر «ژرادل» در
همان باغ وسیع ساخته شده بود و
در اطراف آن عمارات بسیاری بنظر
میرسید که بعضی برای اعمال جراحی
و برخی برای اعمال شخصی دکتر
اختصاص داده شده بود.

سی مه ئون را باطاق مخصوصی که
در انتهای عمارت واقع شده بود
هدایت کردند دکتر که مرد شصت
ساله ای بنظر میآمد در آنجا منتظر
ورودش بود

صورت دکتر تراشیده بنظر میرسید
و عینک بگوشی بر دیده راست نهاده
و بهمین علت صورنش حالت خنده

مخصوصی الساعه آنرا رفع میکنم
سپس پشاکرد خود دستوری داد
بلافاصله لوله‌ای از الومنیوم بگلوی
سی‌مه‌گون فرو برد و نیمصاعه بهمین
حالت باقی گذاشته بعدد کمتر که در
انفمیت از اطاق خارج شده بود
مراجعت کرد و لوله را برداشته گلوی
مریض را مورد امتحان قرار داد
و گفت : تمام شده اکنون دیگر
میتوانید سهولت تنفس کنید همینقدر
کافیست که بمنزل رفته کمی استراحت
نمائید و مطمئن باشید که دیگر خطری
متوجه گلوی شما نخواهد بود
سی‌مه‌گون حق الزحمه دکتر را
برداخته بجانب در رفت و همچنینک باتهای
اطاق رسید یکمرتبه توقف نموده رو
بدکتر کرده گفت : من یکی از
دوستان مادام « آلبون » میباشم
در چنان مینمود که از لام
او چیزی نفهمید و سی‌مه‌گون بهمین
ملاحظه بصحن ادامه داده گفت :
شاید این اسم باوش شما غریب باشد
ولی تصور میکنم که اگر بگویم صاحب
این اسم مادام « مس » آنراست او را
بشناسید و بتوانیم قدری باهم صحبت
کنیم

دکتر که پیش از پیش خود را
مقرب نشانی میداد گفت : در چه
خصوصی میخواهید صحبت کنید ؟
گفت : دکتر چربی لطفی می
فرمائید ؟ مادر این اطاق کاملاً تنها
و آزاد هستیم درها هم در نهایت
استحکامست و هیچ کس نمیتواند
صدای ما را بشنود .
دکتر گفت : من نمیگویم صحبت
نکنید ولی آخر باید فهمید که صحبت
شما از چه مقوله‌است ؟
گفت : جناب دکتر آخر کمی
حوصله داشته باشید . . . گفت : مریض
ها منتظرند
جواب داد : صحبت ما هم وقت
زیادی لازم ندارد فقط میخواهم چند
کلمه حرف بزنم و مرخص شوم
آنوقت بروی صندلی قرار گرفته
دکتر هم باحالت حیرت زده‌ای
مقابلش روی صندلی دیگر بنشست و
سی‌مه‌گون بدون مقدمه شروع بصحبت
نموده گفت : من اصلاً یونانی هستیم
و میدانید که یونان هم مملکت بی
طرفی است و بدینجهت باکمال آسانی
میتوانم گذر عبور گرفته از فرانسه
بخارج مسافرت نمایم ولی بهال

شخصی میدارم که تذکره باسم من
نمیشد و باسم دیگری که با مشورت با
یکدیگر همین خواهم کرد تهیه شود
دکتر از جای برخاسته حالت
تغیری بخود گرفت
سی‌مه‌گون گفت : حرف بیهوده
نزنیم میدانم که باید قبلاً بهمین قیمت
کرد بگوئید بدانم که برای چنین
تذکره‌ای چه مبلغ باید و جناب عالی
تقدیم شود ؟
دکتر باکمال تعجب در اطاق را
باو نشان داد
سی‌مه‌گون کلاه بر سر گذاشته بجانب در
رفت و چون نزدیک آن رسید رو بدکتر
نموده گفت : بیست هزار فرانک
کافی است . . .
دکتر گفت : گویا میدارید
بگویم شما را از اطاق بیرون کنند ؟
سی‌مه‌گون دیویدگی قهقهه خندیده
گفت : سی هزار ؟ . . . چهل
هزار ؟ پنجاه هزار ؟ . . . عجب !
باز هم بیشتر میخواهید ؟ . . . گویا
میدارید که مبلغ را بصد هزار
پرسانید ؟ . . . مفهوم حاضر ولی
بشرط اینکه علاوه بر تذکره ساختمانی
طریقه خروج از مملکت را هم همان

طور که به مادام « مس » گرانم ؟
نشان دادید بفن ارائه دهید ؟
دیگر چانه نمیزنم صد هزار
کافیست ؟
دکتر « ژراندک » مدتی باو نگریسته
باکمال شتاب در را از داخل بیست
و پشت میز تحریر خود نشسته گفت :
خوب حالا بنشین تا باهم صحبت کنیم
سی‌مه‌گون گفت : بسیار خوب
من هم همین را طالبیم البته ناصحیت
نکنیم اختلافات رفع نمیشود ولی
قبلاً بازسئوال خود را تکرار میکنم
آیا صد هزار فرانک کافیست یا خیر ؟
دکتر گفت : آری کافی است . .
اگر هم کافی نباشد لا اقل میلی است
که بتوان در اطرافش مذاکره کرد .
سی‌مه‌گون از طمع حریف متعجب
شده بنشست و دکتر رو بدو کرده گفت
خوب اسم اصلی جنابعالی چیست ؟
گفت : نام اصلی خود را نمی
توانم بگویم . . .
گفت : پس باید دو بیست هزار
فرانک بدهید سی‌مه‌گون بی اختیار
جستنی کرده گفت : چه میگویی ؟
مگر پول را با مقراض و از کاغذ
ساخته‌اند ؟

«ژادك» باگمال آرامی جواب داد : شمارا مجبور قبول مبلغ نمیکنم معامله ایست و شمار قبول ورد آن آزاد هستید

گفت آخر در صورتیکه برای دادن نذر گره جعلی بمن حاضر شده اید دیگر دانستن نام حقیقی من چه اهمیتی برای شما دارد ؟

گفت : برای من اهمیت بسیار دارد چون باید بدانم انکسی را که از مملکت فرار می دهد مرد نجیبی است یا اینکه جاسوس است چون البته تصدیق میکنید که من شما را فرار خواهم داد ؟

گفت : مطمئن باشید که من جاسوس نیستم .

دکتر گفت : از کجا میتوان بگفته شما اعتماد داشت شما نزد من آمده اولا نذر گره جعلی و ثانیاً میخواهید و ثانیاً نام خود را پنهان میکنید و چنان در کار خود شتاب دارید که برای انجام آن از صد هزار فرانک چشم میپوشید مهندما میخواهند خود را آدم نجیبی معرفی کنید ؟

واقعاً خیلی مضحکست خودتان درست فکر کنید و به بینید که اینها با یکدیگر هیچ مناسبتی دارد یا خیر چون یکنفر مرد نجیب البته رفتار دزدان را پیش نمیکند و از آدم گشها تقلید و پیروی نمیکند .

سی مه ئون پیر ابتدا از جفا حرکت نکرد و با نهایت متانت عرق از پیشانی ترفته لحظه متفکر بنشست .

گویا پیش خود برزرنکی و هوش «ژادك» فکر میکرد . . . بالاخره خنده ساخته گی زده گفت : آه ادکتر چه حرفها میزنید !

دکتر گفت : بای اینهایی که میگویم همه خرفست و از دایره حریف خارج نخواهد شد همیشه در پیخواهم حقایق امر اندکی روشن شود .

گفت : کاملاً حق با جنابعالیست گفت : خوب حالا با من موافقت دارید یا خیر ؟

جواب داد : بلی ، کاملاً با شما موافقم ولی امید وارم با یکنفر از دوستان مادام «مس کرانم» بهتر از این رفتار نمائید

دکتر گفت : از کجا میدانید که من با او غیر از این رفتار گردم ؟ مگر اطلاعاتی در اینخصوص دارید

جواب داد : بلی مادام «مس کرانم» شخصاً بمن گفته است که جنابعالی از او چیزی نکرفته اید . دکتر ایسمی کرده گفت : راست است که من از او وجه نقدی نکرفته ام ولی مادام «مس کرانم» از آنزنها زیبا و طنازی بوده که آشنائی و دوستی با او بر هر چیز گرانیهای ترجیح دارد

بعد چند دقیقه خاموش شد و چون دید که سی مه ئون رو از تقار او درهم گشیده است بعضی ادامه داده گفت : تصور میکنم که اظهارات من باعث دلتنگی شما شده است . . . آبر شما با مادام «مس کرانم» روابط خیلی صمیمی و نزدیک داشته اید «نمیدانم ولی حالا که آن بیچاره دیگر وجود ندارد بهتر آنست که اینگونه صحبتها را کنار بگذاریم .

بعد آهی از دل بر آورده گفت بیچاره مادام «مس کرانم» سی مه ئون پرسید : برای چه او را بیچاره میخواهید ؟

گفت : مگر نمیدانید چه بلایی بر سرش آمده ؟

جواب داد : خیر هنوز از او مکتوبی دریافت نکرده ام .

گفت : عجب ! . . . من دیروز کاغذی از او داشتم و از مکتوب او معلوم شد که هنوز از فرانسه خارج نشده . . .

سی مه ئون گفت : چطور ؟ مادام «مس کرانم» هنوز در فرانسه است ؟

گفت : بلی امروز صبح هم بر حسب وعده او ملاقاتش کردم ولی ملاقات غریبی بود . . .

پرسید : در کجا ملاقاتش کردید جواب داد : اگر هزار فرانک بدهید خواهم گفت .

گفت : بسیار خوب . بگوئید جواب داد : در يك گشتی کوچک ملاقاتش کردم .

پرسید : دو گشتی ؟

گفت : بلی در گشتی «نن شالانت» . . . در ساحل «پاسی» . . . کنار کارخانه «پرانو» . . .

سی مه ئون زیر لب گفت خیلی غریب است !

دکتر اظهار کرد : چه غرایبی دارد ! هیچ میدانید که مکتوب او

چه امضائی داشت ؟ امضای آن گره
آوار بوده !

سی مه تون گفت : گره گوار که
اسم مرد است .

اظهار کرد : بلی اسم مرد است
مادامه مس گرانم . در مراسله خود
نوشته بود که در زندگانی با مردی
شریکست که خیلی آزارش میدهد
و جانش را در خطر انداخته و
میخواهد در اینخصوص با من مشورت
نماید .

سی مه تون با صدای لرزانی
گفت : خوب . . . او را ملاقات
کردید یا خیر !

گفت : بلی . ملاقاتش کردم
پرسید : کی !

گفت : امروز صبح همانوقتیکه
شما باینجا تلفن میکردید بملاقات
او رفته بودم ولی بدبختانه خیلی
دیر رسیدم . . .

پرسیده مگر ساعده ای برایش
رو داده بود !

گفت : آقای گره گوار یاف -
الحقیقه مادامه مس گرانم . مرده
بود . . .

پرسید : برای چه ؟

جواب داد : برای اینکه خفته اش
گرفته بودند .

سی مه تون حالت ناسف و ناخوش
بخود ترفته گفت : خیلی غریب
است آیا اطلاعات میسوط اری هم
دارید ؟

پرسید : در چه خصوص ؟
گفت : درخصوص مردی که نوشته
بود در زندگانی شریک اوست و
جانش را در خطر انداخته . . .
جواب داد : بلی اسم اینمرد

را هم بمن نوشته بود
نام اوسی مه تون دیودگی و
از اهالی یونانست . حتی علامات
سورت و همگی او را هم در مراسله
خود ذکر کرده . . .

مکتوب مادامه مس گرانم ،
حاضر است الساعة قسمت راجع به
سی مه تون را برای شما خواهم
خواند .

آنوقت پاکتی از جیب بیرون
کشید و مکتوبی از درون آن بدر
آورده شروع بخواندن نمود

مردیست پیر . . . اندکی خمیده
قد . . . دیوانه بنظر میرسد . . .
همیشه شال گردن میپندد و عینک

زرد بچشم میگذارد

آنوقت دکتر نظری بقدوبلای
سی مه تون انداخته گفت : کلمه
شرائط اینمرد در شما جمعست گویا
سی مه تون دیودگی شما باشید

سی مه تون ابتدا اظهار او را
انکار نکرد چون با نشانهائی که دکتر
از او میداد دروغ گفتن و انکار
کردن زحمت پیوده بود .

دکتر : ژر ادك ، قدری صدا
را بلند تر کرده گفت : خوب حالا
ملاحظه میکنید که کار شما چندان
ساده نیست و مساعدت با جناح عالی
برای من خیلی گران تمام میشود
پرسید : مقصود چیست ؟

جواب داد : مقصود اینست که
قیمت ، هاله ما بایستی تغییر کند
پرسید : خوب اکنون چهقدر باید
پرداخت ؟

جواب داد : يك میلیون
سی مه تون با تشدد تمام گفت :
خیر خیر چنین چیزی ممکن نیست
من ابتدا مادامه مس گرانم دست
نزده ام

من خود طرف حمله آنکسیکه
او را خفه کرده است واقع شده ام

و اینشخص مرد سپاهی است که یابان
نام دارد کلاوی مرا هم فشردم . . .
دکتر بازوی او را گرفته گفت :
این اسمی را که گفتید تکرار کنید

اسم این مرد سپاه یابانست ،
جواب داد : بلی مردیست سنگالی
ویک دست پرسید : بین شما و یابان
نزاعی هم رخ داده ! گفت : بلی
پرسید : شما او را هلاك کرده اید ؟
گفت : از خود دفاع کردم گفت :
یعنی او را آشته اید ؟ جواب داد :
بلی . . .

دکتر شانهارا بالا انداخته گفت :
گوش بدهید واقعه ای که برای من رخ
داده خیلی مضحك است و قتی که از کشتی
خارج شدم پشش نفر سربازان بی پا
و دست تصادف کردم که از من سراغ
رفیق خود یابان را میگردفتند . و در
جستجوی صاحب منصب خود کا پیمتن

بلوال و یکی از دوستان آن صاحب منصب
و خانمی بودند این چهار نفر مفقود
شده و سربازان بی دست و پا فقدان
آنها را مربوط بشخصی میدانستند
که نامش از قرار اظهار آنها سی
مه تون دیودگی است بعبارت الاخری
شما را مقصر میشمردند . . . خیلی

مضحك است كه باز شما خود را از مردمان
نجیب معرفی میکنید . . . بنا بر این
حالا باز معامله ما از صورت سابق
خارج میشود .

دکتر کمی فکر کرده از کلمات
خود چنین نتیجه گرفت : اکنون باید
دو ملهون نادیه گفتید : اینده سی
مهون بکلی رنگ خود را باخت چون
کاملا در جنگال دیگر اسیر شده بود
مثل موشی که در پنجه گربه گرفتار
باشد و قیل از خوردنش باو بازی
و افریح نماید :

همینقدر گفت : معلوم میشود
میخواهید چانه بزنیید ؟

دکتر با سر گفته او را تصدیق نموده
اظهار داشت : پلی فی الحقیقه همین
طور است که میگوئید ولی در این
قسمت بحث بامن یاری میکنید که به
کناهان شما آشنا میشوم و آن را
وسيله ای برای مطالبه پول هنگفت
تری قرار میدهم اگر چه میان من
و اداره پلیس چنانکه میدانید شکر
آبی هست ولی مهذا چون عایدات
من این روزها کفایت مخارجم را
نمیدهد از پذیرفتن درخواستهای شما
خودداری نمیکنم .

پرسید : خوب اگر من از نادیه
این وجه استنکاف کنم چه خواهد کرد
جواب داد : فوراً با اداره پلیس تلفن
میکنم که چند نفر پلیس فرستاده
شماراتو قیف کنند و بدینقریب از تو
با آن اداره آشتی میکنم :

سی مهوی نظری بدر و پنجره
انداخت و چون دید که دیگر واقعا
دست بگوشی تلفن برده و در صد
انجام اظهار خویشست اظهار کرده
بسیار خوب قبول دارم شما مرا خوب
میشناسید و من هم باعمال شما آشنائی
دارم پس میتوانم باهم موافقت کنیم
پرسید : با نادیه در ملهون موافقت ؟
جواب داد : آری موافقم اکنون
بگوئید که برای فرازین چه نقشه
ای طرح کرده اید ؟

گفت : من هیچوقت نقشه های
خود را برای کسی فاش نمیکنم اصل
مطلب فرار دادن شما و حفظ آوردن
جان شما از خطر است و من هر دو این
موضوع را تقبل میکنم پرسید : از
جسم میتوان بقول شما مطمئن بود ؟
گفت : شما نصف میله قرالساعه
میدزداید و من اندکرم را میپوشم .
واقعا اندکرم را بچه اسم باید نوشت ؟

گفت : در همین اسم مختاریید دکتر
قلم و کاغذ گرفته نظری بسی مهون
انداخت ماقتد اینکه در علامات صاحب
اندکرم غور میکنم زیرا لب گفت :
موخا کتری . . صورت تراشیده . .
عینکها زرد سپس گفت : خوب .
من چگونه میتوانم مطمئن باشم که
شما دو ملهون را خواهید پرداخت
باید اسکناس بانك بپردازید . . .
اسکناسهای حقیقی . .

گفت : خواهم پرداخت پرسید
پول کجاست ؟ جواب داد : در
جیبی مخفی است

پرسید : خوب محل آنرا باید بمن
بگوئید گفت : اگر محل آنرا هم
بگویم باز بیافتنش موفق نخواهید شد
چون از نظر محجوبست گفت : مهذا
بگوئید بدانم کجاست

جواب داد : پولها در کشتیست و
اگر گواره مامور حفاظت آنها بود
بایستی باهم بکشتی برویم و پولها
را تحویل شما بدهم

دکتر دشتی برهیز نواخته گفت :
هان ! چه گفتید ؟ جواب داد :
گفتم پولها در کشتیست پرسید : کدام
کشتی آنکه در ساحل سن نزدیک

کارخانه « پراو » ایستاده و مادام
« موس گرانم » را در آنجا کشته اند !
جواب داد : پلی چهار ملهون
پول نقد در آنجا دارم که دو ملهون
آن از شما خواهد بود دکتر سر را
حرکت داده گفت : خیر من آن پول
را نمیپذیرم پرسید : برای چه !
مگر دیوانه اید ؟

گفت : نهی دانید برای چه ؟
برای این که آن پولها متعلق
بشما نیست .

سی مهون را وحشت غالب شده
گفت : چه میگوئید ؟ پولها متعلق
بمن نیست ؟

جواب داد : خیر چهار ملهونی
که میگوئید در تصرف من و متعلق
بمنست بنا بر این نمیتوانم پولی را
که در تصرف دارم از شما بپذیرم
سی مهون دندانها را برهم فشرده
گفت : بطور ! پولها در تصرف
شماست ؟ گفت : آری در اطاق
کره گوار چهار جلد کتاب تاریخ
دیده میشد که ظاهرا کتاب و حقیقتا
جعبه بود و درون هر کدام يك
ملهون اسکناس مخفی کرده بودند
سی مهون بی اختیار فریاد زد

گرم . آیا به عقیده شما سر پیچی
از مبل چنان زن پاك طبعی آناه
نیود ؟

پیر مرد ابتدا بکلمات او گوش
نمیداد و خیال شومی در ذهنش
نولیده شده بود پس از جا برخاست
و بطرف دیگر حمله کرد . دکتر
گفت : پنهان وقت را تلف نکنید
بالاخره رای شما چیست ؟

ضمنا باورقه ای که علامات سی
مه ثون را برای فکر در اندک
روی آن نوشته بود بازی میگرد.
سی مه ثون از حرف او بر جا
خشك شده گفت : میخواهم باورقه
را ببینم . . . میخواهم بدانم که
نذر مرا چگونه و به چه اسم
نوشته اید ؟ آنوقت کاغذ را از دست
دکتر گرفته از نظر گذرانید و بی
اختیار فریاد زد : آه ! این اسم
را که شما گفت ؟

برای چه مرا باین اسم معرفی
کرده اید ؟ برای چه این اسم را
نوشته اید ؟ گفت : برای اینکه مرا
در همین اسم مختار گذاشتید .
گفت : ولی آخر این اسم را
برای چه نوشته اید ؟ گفت : درست

دروغ میگوئید . . . دروغ میگوئید
گفت : کتابخانه که میگویم روی میز
و در گوشه اطاق بود گفت : خوب
حالا تجاست ؟ جواب داد : در
پنده منزل . . .

پرسید : در همین خانه ؟ گفت
بلی در همین اطاق مقابل چشم شما
بنا بر این تصدیق میکنید که من
نمیتوانم از این چهار ملهون چیزی
در مقابل خدمت خود بپذیرم

سی مه ثون مشتها را گره کرده
فریاد زد : ای دزد ! تو دزد هستی !
راخته خواهم کرد ! دکتر ژرادیك
با نهایت ملایمت و آرامی خندیده
گفت : این کلامی را که ادا میکنید
خیلی نابجا و خطاست ! الساعة شما
گفتم که رفیقه شما «مادامس کرانم»
بامن لطاف و مرحمت داشت و اغلب
بمنزل من میآمد يك روز صبح که
شب را با هم روز کرده بودیم بمن
گفت : « عزیزم ژرادیك پس از مرك
من کلبه اقامت و آنچه در منزل من
موجود است از آن او خواهد بود
منزل او هم در موقع مرش اطاق
گشتی بود من نیز بر حسب گفته خود او
هر چه در آن اطاق بود بصرف

نمیدانم . . . اسم شما را نمیتوانستم
سی مه ثون دیودی و آنرا گفتم ،
برای اینکه اسم حقیقی شما نیست .
آرمند بلوال هم نمیتوانستم بنویسم
چون آنهم نام اصلی شما نمیباشد .
بنا بر این بهتر بود که این اسم را
برای شما اختیار کنم

پرسید : برای چه مخصوصا این
اسم را اختیار کردید ؟ گفت : خیلی
غریبست ؟ برای اینکه این اسم نام
حقیقی شماست !

پیر مرد از ارس بخود لرزیده قدش
خمیده لرشت و با آهنگ مراهمی
گفت : تنها یگنفر میتوانست نام
حقیقی مرا حدس بزند . . .

پس از لحظه ای سکوت دکتر گفت
آری همانطوریکه میگوئی فقط يك
نفر میتواند نام او را حدس بزند و
آن یگنفر من هستم

سی مه ثون که صدایش دوباره
گرفته بود زیر لب گفت : تنها یگنفر
میتوانست اسم مرا بفهمد و بمنزل
مخفی ملهونها پی ببرد . . .

دکتر جوابی نداد و صورتش تم
گم شاد میشد . . . مثل آن بود که

سی مه ثون جرئت نمیکرد اسم را که
زیر زبان داشت ادا کنند حالت او
مانند حالت غلامی در برابر صاحب
بود و چنان بمنمود که بار سنگینی
پشتش را دو نا کرده باشد در نظراو
مردیکه مقابلش ایستاده بود میتوانست
با يك کلمه پکلی او را از صفحه دنیا
محو نماید و بیحرکت بدیار عدمش
رهسپار سازد

بالاخره با گمخال رعب گفت :
آرسن لوپن ! . . . آرسن لوپن !
دکتر گفت : خوب حدس زدی خودش
است ! آنوقت عینك يك چشم را از
دیده برداشت و از جیب قوطی کوچکی
بدر آورده از درون آن روغنی به
صورت مالید و چهره را در آئینه به
شست و خشك کرده با سیمای لبسم و
شادان خود بسوی حریف آمد سی
مه ثون باز گفت : آرسن لوپن است !
آرسن لوپن ! . . . جانم در معرض
تلف است !

دکتر گفت : آری جانم در
خطر است او که انگردی که مرد پاك
دامنی مثل مرا میتوان باسانی هلاك
کرد و تصور کردی که من از جمیع کازانه

باگی دارم ؟ لوپن در طول و عرض
اطاق قدم میزد و مانند آتشی که
بمهارت خود مطمئن باشد چنان می نمود
که در آن لحظه مکان خود را به هیچ
قیمتی نخواهد فروخت گفت : «
درست فکر کن من در همان ساعت
میتوانستم ارا هلاک نموده جمعی
را از خبث طبیعت او برهانم ولی
چون میخواستم چند ساعت دیگر
با او تفریح کنم اینکار را نکردم .
چقدر مضحک بود آنوقت که بدرون
عمارت رفته چراغ برق خود را با
نخی بدیوار آویختم و پائریس که
میخواست امر ارا اجرا کنند از
روشنایی آن فریب خورده تصور
کرد که من در آنجا هستم و بخیال
خویش مرا محبوس ساخت ؟ در
صورتی که فی الحقیقه چراغ مرا حبس
کرده بود ؟ . . . حالا او چه میگویی
بزرنگی من اعتراف داری یا نه ؟
ده دقیقه بعد وقتی که او از کار خود
فارغ شدی و نزدیک عمارت ایستاده
بمشتهائی که تصور او من از داخل
اطاق بدیوار و در میزدم آلودگی
خیلی برای من موجب خنده و تفریح
شد چون فی الحقیقه من در اطاق

سهمه ثون میخواهد نذکره جمعی بگیرد
و فرار کند و در دل بسیار پریش
او خندیدم .
آنوقت بدون اینکه در صد خلاصی
« واشه رو » مقول پر آیم ملاقات
دکتر « ژرادلک » شتافتم دکتر مزبور
خیلی آدم خوش خلق و نیک نفسی
است . . . دو ساعت وقت صبح او
را خریدم و او نیز با کمال میل
فروخت ولی این معامله برای من
خیلی گزاف تمام شد . . . مختصر
چون ملاقات خود را با دکتر ژرادلک
در ساعت ده معین کرده بودی من دو
ساعت تمام وقت داشتم و در این مدت
به گشتی رفته مبله و نهارا انصرف کردم
و مجدداً به خانه دکتر مراجعت نمودم
که در موقع تشریف فرمائی جنابهای
حاضر باشم ! حالا بگو ببینم مهیا
هستی یا نه ؟
سی مه ثون سلامت و از حیرت
خشک شده بود .
لوپن گفت : « نمیدانی مهیای چه باید
باشی ؟ مقصودم سفریست که در پیش
داری ! نذکره ات حاضر است از
پاریس مستقیماً بدو رخ خواهی رفت
با بلطارزان و مناسب و ارن سرب

السیر راحت !

سی مه ثون چهران و متفکر بود
میخواست راه فراری پیدا کرده
و بدانوسیله خود را از چنگ لوپن
برهانند بالاخر پرسید : خوب پائریس
چه میشود ؟

گفت : مقصودت چیست ؟ مگر
خیالی در این خصوص بخاطرت رسیده ؟
گفت : آری جان او را با جان خود
معاوضه میکنم لوپن صورت ترس
بخود گرفته پرسید : مگر خدای
نا کرده جان پائریس در خطر است !
گفت : اگر جان او در خطر
نمی بود هرگز چنین معامله ای میادرت
نمی کردم لوپن دستها را بسپیده گذاشته
با لحن متعجب آمیزی گفت : عجب
احمقی هستی ! پائریس از دوستان
عزیز منست و او کمان میبری که
من باسانی از دوستان خود دست
میکشم ! بهچاره سی مه ثون خود
را برای مرك حاضر گن که الساعة
در آغوش خواهد شید !

آنوقت پرده ای را بالا زده
در برابر باز کرد و گفت : کاپیتان و فرمانده
و پس از لحظه ای نادل گفت : کاپیتان
خیلی خوشوقتیم که بهوش آمده و

ما را میبشناسید خواهش میکنم اشگر
گردن از مرا بوقت دیگر موکول
کنید فعلا سی مه تون دوست قدیمی
ما منتظر قدوم شماست بفرمائید و

۸ - آخرین قتل سی مه تون

پائریس با سر بسته وارد شد زیرا
ضربه تپکه سی مه تون بر سرش زده
بود موجب شکستگی آن وضع پائریس
شده بود و از رنگ پریده او استنطاق
میشد که خیلی رنج کشیده است .
و قتی که چشمش به سی مه تون دیویدگی
افتاد بی اختیار حرکت غضب آلودی
کرد ولی مهندها خود داری نمود
دن لوی هم دست بدست مالیده با لحن
آهسته آهسته می گفت : عجب پرده
زیبائیست ؟ پدر و پسر قاتل و مقتول
مقابل یکدیگر ایستاده اند . . . آیا پدر
پسر را میکشد یا پسر پدر را ؟ . . .
عجب سکونی بر آنها مستولی شده
کویا بالاخره برای خفه کردن یکدیگر
آغوش باز کنند !
همانطور که دن لوی می گفت
پائریس را غضب بعد مال رسید و
قدمی بجانب سی مه تون پیش رفته
بود ولی سی مه تون با آنکه فزونی ضعف

او را از دیدار خود سرور کنبد .
پس رویه سی مه تون کرده گفت :
این است پسر نو ای پدر متقلب و
دروغین !

دیگر مهطل چه عتی در صورتیکه مرگ
را بر خلاصی نورالی ترجیح میدهد
اورا بگش !
مجددا خیال انتقام در صورت

پائریس پدیدار شد ولی باز همان
تردید و تزلزل سابق وجودش را
مستخر نموده و گفت : خیر ، خیر ،
نمی توانم . . .

دن لوی پرسید : برای چه ؟
اینکار خیلی سهل است ! زود باش !
گردنش را بگیر و مانند جوجه هلاکش
کن ! گفت : نمیتوانم ! پرسید :
برای چه ؟ آیا از خفه کردن چنین
کسی با آسانی ؟ اگر بجای او بادشمنی
در میدان جنگ مقابل میشدی چه
میکردی ! گفت راست است . . .
ولی این شخص را نمیتوانم . . .

گفت : شاید دستهای او از فشردن
گلوی چنین شخص طردارد ؟ بیا اینک
رواور مرا بگیر و مقزش را پریشان
کن پائریس رواور را گرفته بروی
پیر مرد قراول رفت سکوت مدهشی بر اطاق
مقتولی شد و سی مه تون چشم پر هم
گذاشته عرق از جبهش می ریخت .
عاقبت پائریس دست خود را ب زیر
آورده گفت : نمیتوانم !

گفت : نمیتوانم بگویم که
تو این شخص را فقط بر حسب ظاهر
پدر خود تصور کرده ای در صورتیکه
ممکن است در حقیقت اینطور نباشد
بعلاوه خویست نظری باخلاق و

روحانیت خود بپا ندازی آیاممکنست
مردی بیای و آزادگی او پسر
چنین دزد آدمگشی باشد ؟ درست در
اینخصوص فکر کن بهلاوه بگچیز
دیگر را هم در نظر بگیر و حال دیگر
خوب باخلاق من آشنا شده ای البته
میدانی که همیشه پسر و وجدان و
انصاف بوده ام و رفتار من در گلابه
عملیاتی که با هم انجام دادیم متکی به
همین دو صفت بوده است این طور
نیست ؟
پائیس با نهایت صمیمیت جواب
داد : بلی صحیح است
گفت : خوب کاپیتن پس چگونه
میتوانم تو را بگشتن اینمرد تشجیع
کنم در صورتیکه بدانم او پدر او
است ؟
پائیس گفت : پس معلوم میشود
در این خصوص تردید دارید ؟
خواهشمندم مطلب را واضح بیان کنید
دن لوی گفت : یقین بدان که
آتر اینمرد پدرت بود ایدا راضی
نمیشدم که جزئی گینه ای هم از وی
در دل بگیری . پائیس گفت :
عجب ! پس این شخص پدر من نیست ؟
گفت : نه ! هزار بار نه ! درست

پسر و گلابه اینمرد نگاه کن ! بدین
آثار جنایت و بد جنسی در ناصبه
اش منقوشست ! چگونه ممکن است
چنین شخصی پدر او باشد ؟ در گلابه
جنایاتی که تاکنون ناظر آن بوده ایم
اینمرد شرکت داشته است . تصور
مکن کاری را که ایسارس بك شروع
کرده بود جز او کسی میتواند انجام
رساند بنابراین قائل و جانی بك
نفر است همانکسی که یابان و اشه رو
و همدست خود را کشته است قائل
آن وجود عزیزیت که بانو روحا
و جسمها رابطه داشت
پائیس متحیرانه پرسید : از
اینوجود عزیزیکه میگوئید مقصودتان
تجسس است ؟ گفت : مقصودم همانکسی
است که صدایش را از تلفن شنیدی
همانکسی که ترا پائیس میخواند
همانکسی که فقط برای بك بخت
ساختن تو زنده میگرد . مقصودم
پدرت آرماند بلوالمت فهمیدی ؟
پائیس از کلمات او چیزی
نمی فهمید مگر در ذهنش تردید
حاصل شده بود پرسید : عجب !
صدائی که از تلفن شنیدم صدای
پدرم بود ؟

گفت : آری پائیس آن صدا
از پدرت بود پرسید : خوب آن
تسبیح او را مقول ساخته است
گفت : دن لوی سی مه تون را
نشان داده گفت : قائل او ایست !
سی مه تون با چشمانی میوهوت
بهم حرکت نشسته و حالت محکومی را
داشت که منتظر حکم قتل خویشست
پائیس هم چشم از او بر نمیداشت
و از غضب اندامش لرزان بوده مگر
در صورتش کم کم آثار رضایت
و خشنودی نمایان میشد و خوشحال بود
که چنان مرد آدمکش و بی شرافتی
پدر او نبوده است مرك پدر را
برداشتن چنان پدری ترجیح میداد
آنون میتواندست باگمال آزادی از
دشمن خویشتن انتقام بگیرد و قائل
پدر را بسزای خود برساند . پس
رو بدن لوی کرده پرسید : اسم
اینمرد چیست ؟ . . . خواهش میکنم
اسمش را بمن بگوئید تا بدانم چه
کسی بدست من کشته میشود .
دن لوی گفت : مگر آنچه را
که الساعه گفتیم فراموش کردی گفتیم
« کاری را که ایسارس بك شروع کرده
است جز او کسی نمیتواند انجام دهد »

آیانام آنکسی را که مسبب گلابه این
قضایا بوده نام آنکسی را که مادر
گورالی کابل فاخی و پدر ترا کشته
است فراموش کرده ای نام او را بخاطر
پیاور و یقین بدان که قائل یابان
گره گوار و واشه رو صاحب همان
نامست که برای انجام مقاصد خود از
گشتن همدستان و یاران خویش و ملیس
شدن پلیاس آنها و بدنام کردن آنان
هم مضایقه نکرده و الساعه پیش چشم
نوشسته ! اینمردیکه مقابل خود
می بینی ایسارس بك است ! همانکسی
که پدر ترا دوبار بقتل رسانیده یکبار
در عمارت او با مادر گورالی و یکبار
در کستایخانه خودش هنگامیکه بانو
بوسپله تلفن صحبت میکرد
اینبار دیگر پائیس بقتل پدر
مرد مصمم شد و از چشمانش شراره
انتقام بیرون جست . لازم بود که
قائل پدرش فوراً بمهر ایسارس
بخزای خود برسد
پس بالحنی سرد و غضبناك بسی
مه تون گفت : برای مردن مهربانش
که پیش ازده گناهیه وقت نداری .
آنوقت ده گناهیه شمرده میشود .
رو لور را خالی کند که سی مه تون

یگر ربه حرکتی گردد و معلوم شد که در زیر آن ظاهر ضعیف و ناتوان وجود جوانی و توانائی بوده است پیرمره بالحنی شدید و استوار گفت خوب ! مرا بگش راست است که من مقلوب شده ام !

ولی مع هذا خوشنود هستیم که تورالی میبرد و طلاهای من در امان میماند . . من به میرم ولی هیچکس نخواهد توانست بخزانة طلای من پی برد و آنکس را که دوست میدارم خواهد مرد ! پائریس آف و جودیرا که من و او هر دو و مجنونوار دوست میداشتیم دیگر وجود ندارد . . بالاخره من انتقام خود را گرفتیم کورالی دیگر وجود ندارد !

پائریس در مقابل او بیحرکت و میهنوت ایستاده بود و کلمات حریف مانند کار در وجودش کارگر میشد سی مه فوف بسخن ادامه داده گفت : آری پائریس کورالی مرده است و حتی جسد او را هم نمیتوانی در زیر خاک بیابی چون من او را با طلاهای خود در محلی مخفی کرده ام که هیچکس را بدانجا راهی نیست ! فهمیدی ! کورالی مرده است ؟ تورالی

دیگر وجود ندارد ! دن لوئی پرن فا با نهایت آرامش گفت : اینقدر فویاد بیجا وزن چون میترسم او را بیدار کنی .

اینجمله بقدری آرام و معمولی ادا شد که تصور میگرفت دن لوئی ایدایکلمات پیر مرد وقتی نمیکند و آنها را یکی یاده و پوچ میکنند پائریس گفت : چه گفتید ؟ چه کسی ممکنست بیدار شود ؟ جواب داد : کورالی بخواب رفته است و البته تصدیق میکنید که اگر اینمرد زیاده بر این فریادگند او را بیدار خواهد نمود . .

پائریس با آمال اعجب پرسید : پس معلوم میشود کورالی زنده است ؟ گفت : عجب ! مگر تصور میکنید که اشخاص مرده را هم نمیتوان بیدار کرد ؟ پائریس مانند مردمانی که ناکهان خبری سرور آموخته باشند و از باور کردن آن عاجز باشند پرسیده واقعا راست میگویی ؟

کورالی زنده است ؟ ترا بخدا راست میگویی ! . . تصور نمیکند حقیقت داشته باشد ؟ . . دن لوئی گفت : جناب کاپیتن برای اینکه

گفته مرا باور نکنید همانحرفی را که الساعة باین بد جنس میزدم برای شما تکرار میکنم : آیا ممکنست من کاری را شروع کنم و آنکار را ناتمام بگذارم ؟ جناب کاپیتن خیلی متاسفم که هنوز مرا چنانکه باید نشناخته اید من ممکن نیست کاری را شروع کنم و بانجام آن نائل نشوم . .

آنوقت بسوی پرده ای متوجه شده در عقب آن دری را ظاهر ساخت و آنرا باز کرده گفت : بفرمائید کاپیتن و بعشم خود طمان کورالی را ببینید و بدانید که من هیچوقت دروغ نمیگویم . . ولی خواهش میکنم نزدیک نروید چون خیلی خسته و فعلا در خوابت دو نفر مستحفظ هم مراقبش میباشند . . ایدایکسپی بوجودش نرسیده و قریبا از وی رفع کسالت خواهد شد . پائریس پیش رفته نظری بدرون اطاق انداخت و گفت : حق باشماست ولی آیا واقعا اطمینان دارید که زنده است ؟

دن لوئی خندیده گفت : پلی مطمئن باشید که مامان کورالی مانند من و شما

زنده است و میتواند تکلم کنند و راه برود و من میتوانم بشما اجازه دهم که از امروز او را مادام پائریس لوال بشناسید آنوقت در رابطه پائریس را نزدیک ایسارس بك آورده گفت : جناب کاپیتن عروسی کردن شما و مامان تورالی يك مانع دارد و آن شوهر او یعنی همین مرد بدجنس است بدو باید این مانع را از میان برداشت آیا باز هم در شتن او تردید دارید ؟

سی مه فون ابتدا در صدد برنمیآمد که با طاق کورالی نگاه کنند چون به گفتار دن لوئی اطمینان کامل داشت و میدانست که اظهارات او غیر قابل تردید است دن لوئی دستی بشانه اش زده گفت : عزیزم تصور میکنم که ما میخواهیم نورانی جهت بکشیم بدو مجانمه خواهیم آورد دن لوئی پرن ناو پائریس لوال قاضی این محکمه هستند آیا کسی برای دفاع از ایسارس بك صحبتی دارد ؟ . . خوب معلوم میشود کسی حرفی ندارد ! پس ایسارس بك محکوم بمړك است و حکم اعدام او الساعة بایستی اجری شود . . پس مړك نوحتمی است حالا در انتخاب

وسيله آن مختار میباشد . . . کویا
کلاه را بر سایر وسائل ترجیح می
دهی . خوب پس جناب کاپیتان خواهش
میکنم زود را حش گنبد پائریس گفت
من این مرد را نخواهم گشت

دن لوی اظهار کرد ، حق دارید
چون کشتن چنین شخصی موجب
رسوائی و بدنامیست رفع مانع تکلیف
شما نیست من هم از چنین کاری عار
دارم بنابراین خود او باید در این
خصوص با مایاری کنند و صفحه گیتی
را از لوث وجودش پاک سازد .
ایسارس سر بزیر انداخته و اصلا
معلوم نبود که زنده است یا مرده دن
لوی بازویش را گرفته به سختی حرکت
داد و گفت : نه چیل آن

ایسارس زیر لب میگفت : طلاها
گپه های طلا . . . دن لوی خندیده
گفت : عجب معلوم میشود هنوز به
خیال طلاها دلخوش هستی ؟ و خود
را مالک آنها میداناری ؟ به چاره
مفلوک و طلاها در جیب من و در تصرف
من است

ایسارس گفت : آنها را مخفی کرده ام
جواب داد : احمق در صورتیکه من
گورالی را پیدا کرده ام و تو هم

گورالی و طلاها را در یگجا مخفی
کرده ای آیا باز میتوان تصور کرد
که من از محل آنها بی اطلاع هستم
پس اعتراف کن که دیگر هیچ امیدي
نمیتوانی در این عالم داشته باشی
زندگانی بی آرزو و امید هم هزار
بار بدتر از مرگست پس زود این رو
لور را بگیر و خود را خلاص کن !

آنوقت رولور را بسوی او دراز
کرد و ایسارس به تعجب آنرا گرفته
رو به دن لوی قراول رفت اما دستش
را برای خالی کردن آن نبود و بی
اختیار بزیر افتاد دن لوی گفت :
می بینی که گلابه قوای لازم زندگانی
از نسلب شده است امید و آرزو و بهم
که در این عالم فداری پس زود به
استقبال مرگ بشتاب وارا چون جان
شیرین در آغوش بگش

سپس دست وی را با رولور
گرفته و رو بمغزش نگاهداشت و گفت :
خدا حافظا جرأت داشته باش ! من
همیشه گفته ام که : « ایسارس مرد
دزد و بی شرفیست ولی هنگام مرگ
خوشبخت خواهد بود و خندان و
شادمان بسرای دیگر خواهد رفت »
الپته خودت هم تصدیق میکنی که

ماندنت در این عالم موجب آزار و
اشوبش خاطر پائریس و گورالی
خواهد بود پس راضی بازار آندو
مشو و خود را خلاص کن ! دیگر
نه عشقی برای تو متصور است و نه
طلائی ؟ گلابه مسکوکائی که آسمان
و آرزوهایت متوجه آنها بوده پریده و
و رفته اند !

ایسارس از خالی کردن رولور
خود داری میگردد و همینکه لوله
سرد آن با پیشانی اش مصادف شد بی
اختیار هر خود پلرزید و فریادزد
عفو ؟ بخشش ؟ دن لوی گفت : مطمئن
باش که از عفو و بخشش خبری در
این اطاق نیست ؟ شاید اگر یابان عزیزم
را نگشته بودی اندک رحمی در دل
من راه می یافت و راهی برای زندگانی
پیدا میکردم ولی مرگ یابان و کلی
رحم و مروت را از دل من بیرون
برد و حکم اعدام تو تغییر ناپذیر
است باید بمیری مرگ منتظر است
ندگروه عبورت از این دنیا حاضر
است بنا بر این دیگر معطلی را
جائز شمار و زود بسرای دیگر
بشتاب . آنوقت با نهایت آرامی

انگشت او را روی چخماق رولور
گذاشت

ایسارس کم کم راضی بمرگ میشد
ولی باز از خالی کردن رولور خود
داری میگردد عرق از سر و رویش
جاری بود و سرش چرخ میزد .
دن لوی بسخن ادامه داده با همان
لحن امسخر آمیز گفت : اگر از
کشتن خود استغاثه کنی بمحکمه دولتی
دچار میشوی و من در آنجا نقصیرات
ارا بنیت رسائیده حکم قتل را
صادر خواهم کرد و بدست جلا و
ساطور گموبین سپرده خواهی شد
زود باش ! تا بی استخاره میکنی
خالی کردن رولور که اشکالی ندارد
طلاهای از دست رفته خود را بیاد
بیاور . ایندومه دیگر ایسارس امر
او را انجام داد و با رولور مغز
خود را پریشان ساخته بر روی زمین
در غلطید

دن لوی برای اینکه لباسش به خون
ملوث نشود بعقب جست و گفت :
خون این بدجنس موجب بدبختی است !
اما حقیقه امروز صوابی تردیم یقین
دارم که بجای این صواب اطاق مخصوصی

در بهشت برایت خواهند ساخت . عقیده شما چیست جناب کاپیتان ؟

۹ - حقایق اشکار میشوند

عصر همان روز حوالی ساعت شش پاریس در ساحل (پاسی) قدم میزد و آنها بود .

دن لوی پرن را از صبح تا آنوقت ندیده و فقط دستوری از او در یافت آورده بود که جسد یابان را بخانه ایسارس بك ببرد و خودش در ساعت شش کنار رود خانه منتظر باشد هر چه ساعت معهود نزدیک میشود شرف و سرور پاریس افزون میگشت چون بالاخره حقایق امر میخواست روشن شود و پاریس نیز نشانه درك حقایق بود .

طولی نگذشت که انوموبیلی از « نروگادرو » رسید و ایستاد و شخصی از میانه آن بزیر آمد . پاریس تصور کرد که این شخص دن لوئی پرن - ناست ولی چون قدمی پیش گذاشت متعجب و پر جاشك شد چون شخصی که از انوموبیل پیاده شده بود ممبو دمالپون بود و مستقیما بسوی او میآمد و چون نزدیک رسید بکاپیتان سلام کرد و گفت : جناب کاپیتان خوب بموقع رسیدم . چرا سر خود را بسته اید مگر باز آسپچی بسر شما وارد شده ؟

پاریس جواب داد : بلی چیزی نیست . . .

ولی قرار ملاقاتی با جنابعالی نداده بودم ؟ گفت : چطور ؟ یادداشتی که شما نوشته اید حاضر است الماعه برای شما میخواهم : « از طرف کاپیتان بلوال بممبو دمالپون اطلاع داده میشود که همای « نوده طلا » حل شده و ۱۷ گیمه طلا در اختیار ایشان میباشد . ساعت شش بعد از ظهر بساحل « پاسی » شریف بیاورند ولی بایستی از دولت اجازه داشته باشند که شرائط تحویل گیمه هارا بتوانند قبول کنند به علاوه بهتر آنست که بیست نفر آژانهم همراه بیاورند که در اطراف خانه ایسارس گشتك بکشند . » آیا این یادداشت از جانب شما نوشته نشده ؟

گفت : خیر . پرسید : پس از طرف چیست ؟ گفت : از طرف مرد فوق العاده ای که نامش را نمیتوانم عرض کنم .

گفت : مگر نمیدانید که در موقع جنگ حفظ اینگونه اسرار خیلی مشكلست در اینصحن بگنفر از قفای او جواب داد : خیر جناب ممبو دمالپون حفظ اینگونه اسرار در زمان جنگهم اشكالی ندارد . ممبو دمالپون و پاریس هر دو برگشتند و در مقابل خود آقائرا دیدند که پاردسوی سپاهی در پر و بقه بلندی مانند انكلمسان برگردن داشت . پاریس را چون چشم بدو افتاد گفت : آقا همانگی هستند که از افشای قامشان مذور بودند .

دن لوئی پرن نا سلامی بممبو دمالپون داده گفت : آقا وقت شما خیلی گرانبهاست وقت من نیز بسیار عزیز است چون امشب بایستی پاریس را ترك گفته فردا نیز از فرانسه خارج شوم : بنا بر این اجازه بدهید که مطالبرا خیلی مختصر بیان کنم و مفصلش را آقای کاپیتان به عرض خواهند رسانید .

شرح وقایع مختصرا اینست که یابان مارا آشته اند . به علاوه اجساد دیگری هم از « آره کوار » که نام اصلی او « مادام مس ژرانیس » بوده در اینکشتی و از « سپو » و « واشه رو » در خانه نمره ۱۸ گوجه « آیمارد » و بالاخره از سی « هئون دیودی » در خانه دگنره ژرادیك « خواهید یافت . در خصوص آشته شدن این اشخاصی فعلا هیچگونه توضیحی نخواهید چون همانطور بگیمه عرض کردم وقت ما عزیز است : موضوع اصلی طلا هست که البته جنابعالی هم در آنخصوص علاقه مند اند میباشد . . .

گفت : بلی چنین است . گفت خوب پس خواهش میکنم بفرمائید که آیا آژانها را همراه آورده اید یا خیر ؟ گفت : بلی آژانها آمده اند ولی وجود آنها را لازم نمیدانم چون فعلا گیمه هارا از محلی که مخفی است بمكان دیگر انتقال نمیدهم . گفت : بایستی حتما آنها را بمكان دیگر منتقل نمود چون تعداد اشخاص بگیمه بوجود آنها پی برده اند زیاد است و اینه طلب یعنی انتقال

آنها بمحل دیگر مخصوصا یکی از شرائط منست

مسیو دمالیون خندیده گفت : از اینجهت آسوده خاطر باشید که در حفظ آنها مراقبت کامل بعمل خواهد آمد شرائط دیگر شما چیست ؟ دن لوی یرن فا با این مخصوصی که اهمیت موضوع را می رسانید گفت : جناب مسیو دمالیون دو ماه پیش بوسیله روابطی که با آنها دارم و بوسیله دیگری بر من محقق شد که دولت عثمانی را میتوان بصلح انفرادی وادار گرد و فقط برای نبل باینمقصود لازم بود که چند صد ملیون پول بین اشخاص و این تقسیم شود پیشنهاد خود را در اینخصوص بمتفقین تقدیم کردم ولی متاسفانه بهاملی که شاید یکی از آنها بی پولی بوده پیشنهاد مرا رد کردند ولی امروز دیگر کرو در دست منست و احتیاطهای لازم را بجا خواهم آورد

آنوقت صورت مخصوصی بخود گرفته با کلماتی شمرده و صریح شروع به بیان مطالب ذیل نمود در حال حاضر یعنی در اواخر آوریل ۱۹۱۵ البته خاطر جناب عالی مستحضر

است که متفقین بایکی از دول معظمه اروپا که هنوز در حال بیطرفیست مشغول مذاکره میباشد که وارد جنگ شود مدولت مزبور هم نقضای آنها را پذیرفته است و فقط مشکلات مالی آندولت مانع از اجرای اینمقصود میباشد لذا آندولت مبلغ سیصد ملیون پول طلا از ما مطالبه میکند تا مقدمات ورود بجنگ را مهیا سازد بنا بر این من سیصد ملیون پول طلای حاضر را بشرطی در اختیار حکومت فرانسه خواهم گذاشت که بدولت مزبور پرداخته شود مسیو دمالیون از کلمات اوزیاده از حد متعجب شد نمیدانست که این شخص چیست و با کدام حق اینگونه پیشنهادات بدولت فرانسه میدهد

گفت : آقا اینفرمایشانی که جناب عالی میفرمائید به عقیده من از حدود اختیار ما خارج و مربوط بحکومت و دولت فرانسه است دن لوئی گفت : با پنج دقیقه دیگر باید حتما پذیرفته شود ؟ گفت : خیر ممکن نیست مشکلات بسیار در راهست ؟ در همان لحظه کسی دست بر شانه او گذاشت این شخص از ان-و-بیل پیاده

شرطی چندین روز مطالعه و تأمل لازمست

گفت : چند ساعت هم نمیتوان این شرط را معطل کرد پرسید : برای چه جواب داد : دلیلی دارم که بر شما و بر کلیه عالم پوشیده است . . . فقط من میدانم و چند نفر دیگر که باینصدد فرسخ از اینجا دور هستند

پرسید : این دلیلی که میگوئید چیست ؟ جواب داد : دلیلی که میگویم اینست که مونچمون واسلحه رو-ها تمام شده است تا چند ساعت دیگر فتون روسی عقب نشینی اختیار خواهد کرد و سپاهیان دشمن خاک روسیه را زیر پا خواهند گذاشت ؟ مسیو دمالیون سر را حرکت داده گفت : معذرا قبول چنین شرطی با شتاب و عجله امکان ناپذیر است و بی مطالعه اقدام بآن ممکن نیست دن لوئی گفت : با پنج دقیقه دیگر باید حتما پذیرفته شود ؟

گفت : خیر ممکن نیست مشکلات بسیار در راهست ؟ در همان لحظه کسی دست بر شانه او گذاشت این شخص از ان-و-بیل پیاده

شده آهسته نزدیک آنها آمده و سخنان آنها را شنیده بود گفت : مسیو دمالیون آویا تصور میکنید که اظهارات آقا عاری از حقیقت است ؟ دن لوی بمسیو دمالیون مهلت نداده گفت : بلی جناب رئیس جمهور مسیو دمالیون اینطور تصور کرده است گفت : عجب ! شما از آنجا مرا شناختید ؟ جواب داد : سابقا آن فراموش نکرده باشید خدایتان رسیده ام (۱) گفت راست میگوئید من هم قبلا که شما را آشنا می بینم ولی درست در خاطر من نیست . . . دن لوئی گفت : علی ای حال گذشته را بگذارید و باینده متوجه شوید آیا شرط مرا میپذیرید یا خیر ؟

گفت : نمیدانم خواهی پذیرفت یا خیر ولی یک چیز هست که نمیتوانم انکار کنیم و آن اینست که در این معامله شما سیصد ملیون پول دارید و ما نهی دست هستیم و غیر از اینست مسیو دمالیون ؟ دمالیون گفت : خیر صحیح میفرمائید گفت : خوب پس چگونه میتوانیم شرط آقا را نپذیریم در صورتیکه محل طلا ما بر ما پوشیده

است و جزایشان هیچکس نمیتواند
ما را از آنجا آگاه سازد

سپس روبه دن لوئی کرده گفت
خوب این شرط آخر شماست جواب
داد و بلی

پرسید و اگر این شرط را قبول
نکنیم فوراً خدا حافظی خواهید کرد
جواب داد: همینطور است که فرمودید
گفت و بسیار خوب پس شرط شما
را میپذیرم گفت و جناب رئیس
باید از این جهت بمن قول بدهید

جواب داد: قول میدهم . . .
امشب بسفر خود نلگراف خواهیم کرد
مسیو والانکلای بدیوار پل رودخانه
انگبه کرده بود و عصای خود را
حرکت میداد پائیس و دمالپون
هم ساعت و اندکی حیران بودند
دن لوی خندیده گفت: جناب رئیس
گویا تصور میکنید که طلاها در
زیرزمینی نهاشته است ولی من مدتی
است فکر میکنم که تپهها باه مثلث
طلا و رابطه ای دارد شاید آنها
را بقسمی روی یکدیگر چیده اند
که شکل مثلثی تشکیل داده و بالاخره
نیز بر من ثابت شد که از این تصور
بخطا فرفته بودم و عجیبتر از همه

این است که شما الساعه در مقابل
گپه های طلا هستید و آنها را
نمی بینید!

گفت و چطور؟ گپه ها پیش
روی من است؟ جواب داد: بلی
ممکن نیست کسی بتواند از شما بگپه
ها نزدیکتر شود والانکلای باهمه
ابهت و غروری که داشت نتوانست
از تعجب خود داری گندگفت از این
قرار بایستی پولها را زیر پل یا زیر
سنگ فرش زمین مخفی کرده باشند؟
گفت و از آنهم نزدیکتر . . .
گفت: چنین چیزی ممکن نیست اظهار
کرد و همینطور است که عرض کردم
جزئی حریفی شما را با گپه ها مقابل
میکند یعنی همین قدر کافیت که
عصای خود را در این توده شنی
که ملاحظه میفرمائید فرو برید
والانکلای فوراً مقصود او را درک
کرد و دانست که گپه ها را در
توده شنی که مقابل آنهاست مخفی
کرده اند.

دن لوئی آفت: جناب رئیس
آر تردیدی در اظهارات بنده دارید
عصای خود را در شن فرو برید و
مشاهده کنید که طلاها مانع فرورفتن

آن خواهد گردید. گپه ها چندین
ماهست که در زیر این شن مخفی است
و اکنون هیچکس بوجود آنها پی
نبرده . . . همه زیر زمین باغ و دیوار
های خانه ایسارس را نفتش میکنند
در صورتیکه طلاها در معبر عام
و پیش چشم عابرینست اطفال گنار
آن بازی میکنند افتاب بر آن میخوابد
باران آنرا خیس میکند و هیچکس
تا بحال گمان نبرده است که چنین
کنج گرانیهائی در ساحل رودخانه
موجود است

والانکلای گفت: کسیکه بگشف
این کنج موفق شده آدم غریبی است
و باید باو تعظیم کرد! دن لوئی
با حرکت سرازوی شکر نموده
و والانکلای دستش را فشرده گفت
نمیدانم دولت فرانسه در مقابل
این خدمت چه پاداشی میتواند بشما
بدهد. گفت: من اجر و پاداش
نمیخواهم: گفت: معذرا لازم
است که از شما قدر دانی شود خواهش
میکنم نایکساعت دیگر بهیئت وزراء
شریف بیاورید

گفت و متأسفانه نایکریع دیگر

بایستی از پاریس مسافرت کنم گفت
خیر و خیر و نمیشود حتماً شریف
بیاورید پرسید: جناب رئیس آمدن
من چه لزومی دارد؟

گفت: لازم است. آخر ما باید
اسم شما و شغل شما را بدانیم و از
خدمات جنابعالی شکر کنیم پرسید
دانستن اسم من برای شما چه لازم است
گفت: لابد میدانید در موقع
جنگ کسی نمیتواند اسم خود را مخفی
بدارد؟ جواب داد: راست است
ولی ممکنست در باره من استثنائی
قائل شوید گفت: نمیشود. اظهار
کرد: خوب اگر من این استعنا
را در عوض خدمتی که انجام داده ام
نقضا کنم چه خواهید کرد؟

گفت: این تنها نقضاتی است که
در عوض خدمات شما پذیرفته نمیشود
والیعه وطن پرستی مثل شما راضی
نمیشود که بر خلاف قانون رفتار
نماید

گفت: راست میگوئید ولی متأسفانه
من عادت کرده ام که خود را مطیع
قوانین مملکتی ندانم! والانکلای
گفت: این عادت خیلی بد است حتماً

نایبکساعت دیگر هوزارخانه بهاید
مسیو دمالپون مامور راهنمایی شما
است خدا حافظ منتظرم
آنوقت مسیو والانگلای بمسیو
دمالپون بطرف انوموبیل رفتند
دن لوی از آنها رو بگردانید و گفت
سلامت آقای رئیس جمهور در ظرف
چند دقیقه سیدمالپون پول طلا در
یافت داشته يك عهد نامه تاریخی را
امضا کرده و حکم توقیف آرسن
لویین را هم صادر نموده اید
پائیس گفت : خیلی غریب است
خدمات شما را بتوقیف پاداش میدهند
گفت : اهمیتی ندارد کاپیتان
نصور نگنبد که من از اینگونه
جزئیات دلتنگ شوم متصو د عمده من
خدمت بوطن و جلوگیری از شکست
متفقین بود که بحمدالله موفق شدم
و دیگر هیچ دلتنگی از این جهت ندارم
بعلاوه چهار ملیون پول هم در این
معامله منفعت برده ام که بمساحان
گورالی می بخشم والیه او هم از
من این وجه ناقابل را خواهد پذیرفت
علی ای حال بهائید تا بکشتی و باطاق
آره توار برویم که اگر مسیو دمالپون
برای دستگیری من آمد بهتر بمقصود

خودنائل شود

آنوقت هر دو از کنار رودخانه
حرکت کرده بجانب کشتی رفتند
پائیس گفت : خواهش میکنم قیلا
اجازه بدهید که از شما تشکر کنم
گفت : تشکر از چه ؟ از اینکه
شماراد و مرثیه از مرگ نجات داده ام
چه اهمیت دارد اینگونه کارهای برای
من فربحی است
پائیس گفت : پس شما میکنم
حالا که تشکرات مراقب نمیدانید
و نمیخواهید از این همه نیکیهای که
در باره من نموده اید قدردانی و
اظهار امتنان کنم مرحمت فرموده
حقیقت امر را مختصرا برای من شرح
دهید چون هنوز حقایق کاملا بر من
روشن نشده است

گفت : حقیقت امر خیلی روشن
و ساده است سی مه گون دیودگی
از شانزده سال قبل همیشه دوست
شما بود و عملیات او پیوسته در زمینه
یاری و دوستداری شما انجام میگرفت
او بود که عکسهای شما و گورالی
را در یگجا جمع میکرد و او بود که
کاپدباغرا برای شما فرستاد پس چه
شد که یگپاره با شما دشمن شد و در

صد قتل شما و گورالی بر آمد ؟
آورد درست بخاطر داشته باشید دشمنی
او درست از روز مرگ ایسارس بك
شروع شد پس معلوم میشود که بین
این دو مطلب رابطه ای موجود است
و آنشبی که شما در کتابخانه
ایسارس مخفی شده بودید گنل فاخی
و رفقایش دو نفر را دست و پا بسته
بودند یکی از آنها پدر شما یعنی
سی مه گون دیودگی بود و دیگری
ایسارس بك که در همان شب بمخواست
بقیه پولها را از فرانسه باکشتی « بل
هان » خارج کنند و بهمین جهت
رفقایش در صد قتل او برآمدند
آنوقت ایسارس فهمید که گنل
فاخی و سایر رفقا از خیالات وی
آگاه شده اند و در صد چاره
بر آمد . چه میتوانست بکند اگر
فرار میکرد طلا ها و مامان گورالی
را از دست میداد . پس مجبور بود
که از پائیس خارج نشود و اگر
بتواند در همانجا خود را مفقود
قلمداد نماید .

از طرف دیگر سی مه گون دیودگی
یعنی پدر بزرگوار شما هم بانهایت
سختی در خانه ایسارس سر میبرد و

حتی الامکان سعی میکرد که انتقام
مجبویه خود یعنی مادر گورالی را
از او بگیرد این بود که گنل فاخی
و رفقایش را از خیالات ایسارس
بك مطلع ساخت و ضمنا آووشش داشت
که شما را بگورالی نزدیک نماید
بهمین جهت فردای آنشب در صد
بر آمد که شما را بوسیله تلفن از
قضایا آگاه کند و بکتابخانه ایسارس
رفت ولی ایسارس هم مراقب او
بود و شاید در کتابخانه پنهان شده
بود سی مه گون نمره خانه شما را
گرفت و با کمال شتاب پرسید : پائیس
اوهستی ؟ کاپد بتورسیده است ؟ مکتوب
چطور ؟ . . . نرسیده ؟ خیلی
غریبست . . .

ولی ایسارس دیگر مهلتش نداد
و صدای مقطع او را شنیدی که میگفت :
« پائیس مدال یا قوت . . . چه حرفها
با تو داشتم . . . »

ایسارس بك سی مه گون را در
گنابخانه هلاك كرد و کسی را که
سابقا یگپار کشته و دو باره زنده شده
بود از نو بخاك هلاکت انداخت
همانطور که شما یاد داشت کرده
اید درست در ساعت هفت و نوزده

دقیقه پدران کشته شد و پس از آنکه مجدداً کوشی تلفن را برداشته منزل ایسارس را گرفته بدخود او بشما جواب داد و جسد پدران پیش پایش افتاده بود

پائریس گفت: آی بد جنس! پس جسد پدرم را چه کرد که او را نیافتیم؟

گفت: جسد پدران را نفرانی بر شکل داده و لباس خود را باو پوشانیده صوراش را در آتش بخاری سوزانده و خودش او را پوشیده شال کردن و عینک زردش را برای فریب دادن شما و پلیس و سایرین بکار برد و بدین طریق ظاهر ایسارس يك را مقتول معرفی کرد و باین ترتیب هم خود را از خطر پلیس نجات داد هم از طلاها و مایان تورالی دور نشد

پائریس گفت: راست است که پدرم را ایسارس در ساعت هفت و نوزده دقیقه هلاک کرد ولی باید اصدیق کرد که بیست و سه دقیقه بعد از ظهر هم جنایتی در اطاق ایسارس به وقوع پیوسته

گفت: خیر ابداء در آن ساعت اتفاقی رخ نداده است فقط ایسارس

يك برای اینکه سی مه تون دیود گی ساختگی یعنی خودش را از هر گونه سوء ظن و تعقیبی برهانند در صدد برآمد که واقعه ساعت هفت را از انظار مستور بدارد بهمین جهت بود که صبح سه بار در اطاق مایان کورالی را بگرفت و پس از آن هم از اطاق خود سی مه تون دیود گی یعنی فی الحقیقه بخودش امر داد که گورالی را به مریضخانه برد و شخصاً بلا فاصله همراه او به مریضخانه رفت سپس در ساعت يك بعد از ظهر همینکه پلیس بر اثر مکتوب گمان فاحشی برای دست گیری ایسارس به خانه او آمد جسدش را در کتابخانه یافت و مادام ایسارس و حتی شخص شما نیز تصور کردند که حقیقه او را کشته اند الیوم و مهال یا قوای هم که در جیب و دست ایسارس پیدا شد فی الحقیقه در جیب و دست پدر شما بود

مختصر ایسارس يك با کمال سهولت بشکل سی مه تون درآمد و از مركبیت شب بعد شما را با گورالی در يك اطاق دید و آتش غضبش بجوش آمد و لوری بروی شما خالی کرد و چون تیرش اصابت نکرد خود را بگوچه باریك

پشت باغ رسانیده در آنجا مانند مرده انداخت و چنان نمود که مورد حمله دزدی که رولور را خالی کرده بود گردیده است و از همانوقت خود را بدیوانگی زد تا بهتر بتواند از اهالی خانه و سایر مردم کناره جوئی کنند و در خفا اعمال خود را ادامه دهد

سپس در صدد اعدام مایان کورالی و شما برآمد و چون از اعمال روزانه شما آگاه بود دانست که روز ۱۴ او ریل را بر سر قبر مادر و پدر خواهد رفت این بود که در صدد برآمد که برای کشتن شما همان معامله ای را که سابقاً با مادر تورالی و پدر شما کرده بود تکرار کند

بقیه سرگذشت را میدانید و محتاج به بیان من نیست و البته حدس زده اید که در ظرف بیست و چهار ساعت اخیر و دقیقه خود « کره کوار » را که بنام « مادام مس ژرانی » موسوم بود خفه کرد یا بان را بگشت و اشه رورا هلاک نمود

پائریس گفت: اجازه بدهید سؤال کنم که از کجا بمحل کیمه های طلا پی بردید و دانستید که آنها را در زیر نموده شن مخفی کرده اند؟

دن لوی خندیده گفت: خیلی سهولت این مطلب را فهمیدم فعلاً به فرمائید بدرون کشتی برویم چون مسبو دمالیون و رفقاییش نزدیک می شوند و بعلاوه من بعضی مکاتیب در آنجا دارم که بایستی همراه بردارم آنوقت هر دو بدرون کشتی از اطاق کره کوار گذشته به قسمت دیگر داخل شدند و دن لوی مقابل میزی قرار گرفته از کشو آن مکتوبی بیرون کشید و مهر کرده پائریس داد و گفت: اولاً خواهش میکنم این مکتوب را بعنوانی که روی پاکت نوشته شده است برسانید ثانیاً چون وقت خیلی تنگست و مسبو دمالیون نزدیک میشود توش بدهید تا مختصر اشرح پیدا کردن تپسه ها را برای شما نقل کنم

امروز صبح ایسارس پس از آنکه شما را در سوراخ مقبره محبوس و بیهوش ساخت بخپال اینکه من در عمارت محبوس هستم لوله گاز را باز کرده بساحل رود سن شتافت من نیز از دفاالش حرکت کردم چون میدانستم که بلا فاصله در صدد نجات مایان کورالی بر خواهد آمد ولی ایسارس باین مقصود نائل نشد و

چون اشخاصی در ساحل رودخانه
آمدورفت داشتند در وی اثر نریدید
و نزلای پدید آمد از نریدید او
بر من ثابت شد که مامان کورالی
را در حوالی رود سن مخفی کرده
پس از آنکه او منصرف شد چون
میدانستم که یکجا میرود و بدو علت
یدرون کشته آدمم یکی اینکه از
آنجا باطراف نگریده راهی برای
پیدا کردن مامان کورالی و کپسه
های طلا پیدا کنم و یکی دیگر آنکه
چهار مایلپونی را که نزد کوه
گوار بود بدست آورم چهار مایلپون
بزودی پیدا شد چون بمحض ورود
باطاق کوه گوار چشمم بچهار
جلد کتاب گهنه ضخیم افتاد که روی
میزی گذاشته بودند و میل کردم
که آنها را ورق بزنم بمحض اینکه
اولین کتاب را بر داشتم معلوم شد
جعبه ایست و حاوی یکمیلپون اسکناس است
پس از تصرف مایلپونها بکنار
کشتی آمده سه کاری آتش زدم و بخود
گفتم « لوین پنج دقیقه بیشتر وقت
نداری » هنوز پنج دقیقه تمام نشده
بود که از بالای کشتی چشمم بتوده
شن کنار ساحل افتاد و نظر مرا

جواب داد بلی ولی خواهش میکنم بنمائید
که آیا خیال توقیف او را دارید؟ گفت:
خیر مظنون باشم که باو آسپیی نخواهد
رسید آنوقت هر دو بطرف اطاق
کشتی رفتند و داخل شدند ولی از
دن لوی پرن تا در آنجا اثری نبود
مسئود مالپون پرسید: پس رفیق
شما در کجاست؟
گفت: نمیدانم اگر از در خارج
شده بود او را میدیدم معلوم میشود
از جانب رودخانه فرار کرده است
گفت: عقیده شما این است
که خود را باب انداخته؟
گفت: شاید چنین باشد. بوسپله
تحت البحر هم فرار او ممکنست
گفت: مگر در رودخانه هم ممکن
است با تحت البحر فرار کرد؟
جواب داد: از رفیق ما اینگونه
کارها عجیب نیست
در این ضمن چشمم بمسئود مالپون
در روی میز بمکتوبی افتاد به
عنوان خودش و این همان مکتوبی بود که
دن لوی دوید و مذاکرات خود بپاریس
داده بود. گفت: معلوم میشود رفیق
ما از پیش میدانسته است که من باین
اطاق خواهم آمد!

مضمون مکتوب از اینقرار بود:
« خیلی مهذرت میخواهم از این
که بدون اطلاع از خدمت شما مرخص
شدم ولی بدانید که از خیالات شما
بخوبی آگاه هستم شما حق دارید که
درباره من بدین باشد ولی ایقدر به
دانید که من امروز بزرگترین خدمت
را برای مملکت خود انجام دادم امید
وارم روزی خدمت برسم و تفصیل
را مشروحا برای شما نقل کنم فعلا خدا
حافظ »
مسئود مالپون گفت: افسوس
که بجهت از ما فرار کرد میخواستم
کارهای بزرگ باو رجوع کنم و من
تتها برای همین مقصود بیدارش آدمم!
پاریس اظهار کرد: تصور میکنم
کارهای خود او نیز خالی از اهمیت نباشد
گفت: علی ای حال نمیدانم چرا
اینگونه اشخاص منفرد و منزوی زندگی
میکند چند ال قبل هم با یکی از
آنها مصادف شدیم که قبصر را از
آلمان بمحسب خود آورد و بوسپله او
خود را از محسب نجات داد ولی بالاخره
عشق مشغومی او را بخود کشی و
داشت و خویشتن را بدر یا اقداخت
پاریس پرسید: اسم او چه بود؟
گفت: آرسن لوین!
انتهای نصرالله فلسفی

مطبوعات کتابخانه شرق

۱ - دندان پیر	جلد ۲	۱۰ قران
۲ - ۸۱۳	جلد ۲	۶ قران
۳ - نوده طلا	جلد ۲	۹ قران
۴ - مجادله با شراروك هلمس	جلد	۳ قران
۵ - سرائك بلور	جلد	۹ قران
۶ - قصر مرموز	جلد	۴ قران
۷ - كاپيتان	جلد ۴	۲۴ قران
۸ - صلاح الدين ايوبي	جلد ۲	۱۱ قران
۹ - داروغه اصفهان	جلد	۴ قران
۱۰ - كارييماالدي	جلد	۴ قران
۱۱ - ركامبول از ۶ الى ۱۰	جلد ۵	۲۰ قران
۱۲ - ايلباد همز	جلد	۵ قران
۱۳ - احوال ابن يمين	جلد	۵ قران
۱۴ - رد بر طبيه يون	جلد	۱-۱/۲ قران
۱۵ - بت پرستی و مسيحيت كنونی	جلد	۷ قران
۱۶ - رساله حجاب	جلد	۱ قران
۱۷ - مجموعه اقتصاد	جلد	۲ قران
۱۸ - انقلاب روسيه	جلد	۳ قران
۱۹ - رباعيات خيام	جلد	۲ قران
۲۰ - سلامان و ايسال جامی	جلد	۴ قران
۲۱ - ۶۰۰ مسئله حساب	جلد	۳-۱/۲ قران
۲۲ - شرح حال يفا	جلد	۲ قران

